叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 邪恶入侵(the Sinister Invasion) 000001

2. 邪恶入侵(the Sinister Invasion) 000002

3. 邪恶入侵(the Sinister Invasion) 000003

4. 邪恶入侵(the Sinister Invasion) 000004

5. 邪恶入侵(the Sinister Invasion) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邪恶入侵(The Sinister Invasion)
第1/5页

[ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
THE **SINISTER** **INVASION**
这 险恶 入侵

邪恶入侵

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bleɪd]
By **Alexander** **Blade**
经过 亚历山大 刀刃

作者：亚历山大·布莱德

- [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
Birrel **rebelled** **at** **the** **idea** **of** **becoming** **a**
- 叛乱 在 这 主意 的 成为 一个

比雷尔反感成为一名……的想法

['kɒzmɪk]['kaʊntə(r)] - [spaɪ] .
cosmic **counter** **-** **spy** **.**
宇宙 柜台 - 间谍 .

宇宙反间谍。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['ɜːθˌmæn]
But **he** **was** **the** **one** **Earthman**
但 他 曾是 这 一 地球人

但他是唯一一个地球人

[huːm] [ə; eɪ][kwɜːk][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] . . . .
whom **a** **quirk** **of** **nature** **had** **fitted** **for** **the** **job** **.** **.** **.** **.**
谁 一个 怪癖 的 自然 有 适配 为了 这 工作 . . . .

是天性使然，他才适合这份工作……

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June **1957**
六月 -

1957年6月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [step] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ,

It	was	strange	,	how	easy	it	was	to	step	right	out	of	your	own	life	,
它	曾是	奇怪的	,	如何	简单的	它	曾是	到	步	正确的	出去	的	你的	自己的	生活	,

很奇怪，竟然如此轻易就能脱离自己的生活。

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ɜːθ] [ˈɪntuː][ˈkɒzmɪk] [ˈmɪst(ə)ri] !

right	out	of	the	familiar	Earth	into	cosmic	mystery	!
正确的	出去	的	这	熟悉的	地球	进入	宇宙	神秘	!

走出熟悉的地球，进入神秘的宇宙!

[æz; əz] [ˈiːzi] , - [wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈleɪtə(r)] , [æz; əz] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)] . . . .

As	easy	,	Birrel	was	to	think	later	,	as	opening	a	door	.	.	.	.
作为	简单的	,	-	曾是	到	思考	之后	,	作为	开幕	一个	门	.	.	.	.

比雷尔后来想起来，这就像开门一样容易……

[æz; əz] - [wɔːkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] 71st [striːt] [əˈpɑːtmənt] , [ˈsnæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]

As	Birrel	walked	into	his	71st	Street	apartment	,	snapping	on	the	light	and
作为	-	步行	进入	他的	71st	街道	公寓	,	啪啪	在	这	光	和

['pɒkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːz] ,

pocketing	his	keys	,
口袋	他的	钥匙	,

比雷尔走进他位于第71街的公寓，打开灯，把钥匙放进口袋。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] , [tens] [wɪð] [səˈpraɪz] .

he	suddenly	stopped	,	tense	with	surprise	.
他	突然	停止	,	紧张	和	惊喜	.

他突然停了下来，惊讶得浑身紧绷。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

A	man	he	had	never	seen	before	stood	facing	him	.
一个	男人	他	有	绝不	已见	前	站立	面向	他	.

一个他从未见过的人站在他对面。

[ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [hæt] , [greɪ] [suːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] , [jʌŋ]

A	commonplace	-	looking	man	with	a	gray	hat	,	gray	suit	,	and	a	grayish	,	young
一个	平凡	-	寻找	男人	和	一个	灰色的	帽子	,	灰色的	套装	,	和	一个	灰蒙蒙的	,	年轻的

- ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [feɪs] .

-	middle	-	aged	face	.
-	中间	-	老年人	脸	.

一个相貌普通的男人，戴着灰色帽子，穿着灰色西装，脸色灰白，介于年轻和中年之间。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][maɪld][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

His	voice	was	mild	as	he	said	,
他的	嗓音	曾是	温和的	作为	他	说	,

他语气温和地说：

" [rɒs] - ? "

"	Ross	Birrel	?	"
"	罗斯	-	?	"

“罗斯·比雷尔？”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] - .

"	That's	right	,	"	said	Birrel	.
"	那就是	正确的	,	"	说	-	.

“没错，”比雷尔说道。

[ðen] ['æŋgə(r)] [swept] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] .

Then	anger	swept	away	his	astonishment	.
然后	愤怒	扫荡	离开	他的	惊讶	.

随后，愤怒冲淡了他的惊讶。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɪn][hɪə(r)] ? "

"	Who	are	you	and	how	the	hell	did	you	get	in	here	?	"
"	WHO	是	你	和	如何	这	地狱	做过	你	得到	在	这里	?	"

“你是谁？你是怎么进来的？”

" [wiːl; wil] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['leɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mæn] .

"	We'll	discuss	that	later	,	"	said	the	gray	man	.
"	出色地	讨论	那	之后	,	"	说	这	灰色的	男人	.

“我们稍后再讨论这个问题，”灰衣男子说道。

" [raɪt] [naʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Right	now	,	I	want	you	to	come	with	me	.
"	正确的	现在	,	我	想	你	到	来	和	我	.

“现在，我想让你跟我走。”

[ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] . "

Official	business	.	"
官方的	商业	.	"

公务。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] ? "

"	What	kind	of	official	business	?	"
"	什么	种类	的	官方的	商业	?	"

“什么公务？”

" [wiːl; wil] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['leɪtə(r)] [tuː] .

"	We'll	discuss	that	later	too	.
"	出色地	讨论	那	之后	也	.

“我们稍后也会讨论这个问题。”

" - ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['deɪndʒərəsli] [haɪ] .

"	Birrel	started	forward	,	his	temper	dangerously	high	.
"	-	开始	向前	,	他的	脾气	危险地	高的	.

“比雷尔向前走去，他的脾气非常暴躁。”

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .

Then	he	stopped	.
然后	他	停止	.

然后他停了下来。

[ðə; ði] [greɪ] [mænz] [hænd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ]

The	gray	man's	hand	was	in	his	coat	pocket	,	and	it	was	gripping
这	灰色的	男人的	手	曾是	在	他的	外套	口袋	,	和	它	曾是	扣人心弦

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɒkɪt] .

something	in	that	pocket	.
某物	在	那	口袋	.

灰衣男子的手插在外套口袋里，手里紧紧攥着什么东西。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [pliːz] [doʊnt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , ['mɪstə(r)] . - .

"	Please	don't	be	difficult	,	Mr	.	Birrel	.
"	请	不	是	难的	,	先生	.	-	.

“请不要为难我，比雷尔先生。”

" - [sed] , " [ɪf] [jʊr; jər] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] . "

"	Birrel	said	,	"	If	you're	an	official	of	some	sort	,	let's	see	your	credentials	.	"
"	-	说	,	"	如果	你是	一个	官方的	的	一些	种类	,	我们来吧	看	你的	证书	.	"

比雷尔说：“如果你是某种官员，那就让我看看你的证件。”

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ai] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] . "
" I'm afraid , " said the other , " I don't have any . "
" 我是 害怕的 , " 说 这 其他 , " 我 不 有 任何 . "

“恐怕，”另一个人说，“我没有。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

" - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [hɑːd] .
" Birrel began to breathe hard .
" - 开始 到 呼吸 难的 .

比雷尔开始喘粗气。

" ['lɪs(ə)n] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Listen , you've made a mistake .
" 听 , 你已经 制成 一个 错误 .

听着，你犯了个错误。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['gæŋstə(r)] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [juː; jʊ] [wɒnt] .
I'm not a rich man , or a rival gangster , or anybody you want .
我是 不是 一个 富有的 男人 , 或者 一个 竞争对手 流氓 , 或者 任何人 你 想 .

我不是有钱人，也不是敌对的黑帮分子，也不是你想让我成为的那种人。

[aɪm] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [stəʊn] [brəʊk] . "
I'm an electrical engineer , a bachelor , and I'm stone broke . "
我是 一个 电气 工程师 , 一个 学士 , 和 我是 石头 打破 . "

我是一名电气工程师，单身，而且身无分文。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [greɪ] [mæn] .
" We know that , " murmured the gray man .
" 我们 知道 那 , " 低声说道 这 灰色的 男人 .

“我们知道，”灰衣男子低声说道。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?
" Now will you come along ?
" 现在 将要 你 来 沿着 ?

现在你愿意跟我一起来吗?

" - ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] .
" Birrel suddenly decided that the man was crazy .
" - 突然 决定 那 这 男人 曾是 疯狂的 .

比雷尔突然认定这个人疯了。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [nʌts] [ðiːz] [deɪz] , ['piːp(ə)l] ['flɪpɪŋ] [ðeə(r)] [lɪdz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['dæfi] [θɪŋz] .
New York was full of nuts these days , people flipping their lids and doing daffy things .
新的 约克 曾是 满的 的 坚果 这些 天 , 人们 翻转 他们的 盖子 和 正在做 达菲 事物 .

这些天纽约到处都是疯子，人们情绪失控，做出各种荒唐事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
This was one of them — and there was only one thing to do .
这 曾是 一 的 他们 — 和 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 .

这是其中之一——而且只有一件事可做。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [jʊl] [rɪ'gret] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , but you'll regret this , " he said .
" 全部 正确的 , 但 你会 后悔 这 , " 他 说 .

“好吧，但你会后悔的，”他说。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [mæn] .

He	started	to	turn	his	back	on	the	gray	man	.
他	开始	到	转动	他的	后退	在	这	灰色的	男人	.

他开始背对着那个灰衣人。

" [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [rɒŋ] —

"	When	you	find	out	you're	wrong	—
"	什么时候	你	寻找	出去	你是	错误的	—

当你发现自己错了的时候——

" - , ['tɜːnɪŋ] , [wɜːl] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [spiːd] ,

"	Birrel	,	turning	,	whirled	with	sudden	speed	,
"	-	,	转弯	,	旋转	和	突然	速度	,

“比雷尔转身，突然快速旋转起来，

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ['sneɪkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪ] [mænz] [nek] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

his	arm	snaking	out	to	catch	the	gray	man's	neck	with	the	edge	of	his	hand	,
他的	手臂	蛇形	出去	到	抓住	这	灰色的	男人的	脖子	和	这	边缘	的	他的	手	,

他伸出手臂，用手掌边缘掐住了灰衣男子的脖子。

[ðə; ði][əʊld] [trɪk] [ðeid] [tɔːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɒs] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] .

the	old	trick	they'd	taught	him	in	the	OSS	in	war	-	time	.
这	老的	诡计	他们会	教授	他	在	这	开源软件	在	战争	-	时间	.

这是他在战时美国战略情报局（OSS）学到的老伎俩。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .

It	didn't	work	.
它	没有	工作	.

没成功。

[ðə; ði] [greɪ] [mæn] [dʌk] [ænd; ənd] [tʃɒpt] ['ekspɜːtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

The	gray	man	ducked	and	chopped	expertly	with	his	left	hand	.
这	灰色的	男人	躲闪	和	切碎	熟练地	和	他的	左边	手	.

灰衣男子闪身躲过攻击，左手熟练地劈砍起来。

[ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [peɪn] [hɪt] - [ɪk'stendɪd] [ɑːm] .

A	numbing	pain	hit	Birrel's	extended	arm	.
一个	麻木	疼痛	打	-	扩展	手臂	.

比雷尔伸出的手臂传来一阵麻木的疼痛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] [greɪ] [mæn] [smaɪld] .

For	the	first	time	,	the	gray	man	smiled	.
为了	这	第一的	时间	,	这	灰色的	男人	微笑	.

灰衣男子第一次露出了笑容。

" ['sɒri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

“对不起。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɒs] [tuː] , [juː; jʊ] [siː] .

But	I	was	in	the	OSS	too	,	you	see	.
但	我	曾是	在	这	开源软件	也	,	你	看	.

但你知道，我也曾是战略情报局（OSS）的一员。

" - , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [ɑːm] , [stɛərd] .

"	Birrel	,	holding	his	aching	arm	,	stared	.
"	-	,	保持	他的	疼痛	手臂	,	凝视	.

比雷尔捂着疼痛的手臂，呆呆地望着。

[ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] [nʌt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

This	wasn't	a	nut	after	all	.
这	不是	一个	坚果	后	全部	.

这其实不是坚果。

[bʌt; bət] [wɒt] — ?

But	what	—	?
但	什么	—	?

但是——?

" [lʊk] , ['mɪstə(r)] . - .

"	Look	,	Mr	.	Birrel	.
"	看	,	先生	.	-	.

“听着，比雷尔先生。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['sɪnɪstə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ɪn] ['eni] [weɪ] .

I	have	no	sinister	designs	against	you	,	in	any	way	.
我	有	不	险恶	设计	反对	你	,	在	任何	方式	.

我绝对没有任何针对你的恶意。

[wiː; wi] ['mɪəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

We	merely	have	a	proposition	to	put	to	you	.
我们	仅仅	有	一个	主张	到	放	到	你	.

我们只是想向您提出一个建议。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	accept	or	refuse	it	.
你	能	接受	或者	拒绝	它	.

你可以接受，也可以拒绝。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['siːkrətli] .

But	unfortunately	,	I	have	to	do	this	secretly	.
但	很遗憾	,	我	有	到	做	这	偷偷	.

但很遗憾，我必须秘密进行这件事。

[ðæts] [waɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [fəʊn] [ɔː(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ][ɪn] ['pʌblɪk] .

That's	why	I	couldn't	phone	or	write	or	approach	you	in	public	.
那就是	为什么	我	不能	电话	或者	写	或者	方法	你	在	民众	.

这就是为什么我无法打电话、写信或在公共场合接近你的原因。

" - [θɔːt] ['ræpɪdli] .

"	Birrel	thought	rapidly	.
"	-	想法	快速	.

比雷尔思维敏捷。

[nɒt] [ə; eɪ] [nʌt] , [nəʊ] .

Not	a	nut	,	no	.
不是	一个	坚果	,	不	.

不是疯子，绝对不是。

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] ['siːkrətli] ?

But	what	kind	of	official	business	would	have	to	be	done	this	secretly	?
但	什么	种类	的	官方的	商业	会	有	到	是	完毕	这	偷偷	?

但究竟是什么样的公务需要如此秘密地进行呢?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

He	didn't	like	it	,	not	at	all	.
他	没有	喜欢	它	,	不是	在	全部	.

他一点也不喜欢。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

"	Shall	we	go	?
"	将	我们	去	?

我们走吧?

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɪn][ðə; ði] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

"	Birrel	looked	at	the	hand	in	the	coat	pocket	.
"	-	看起来	在	这	手	在	这	外套	口袋	.

比雷尔看了看外套口袋里的那只手。

[hiː; hi] [went] .

He	went	.
他	去	.

他走了。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [dɑːk] ['wetnəs] [ɒv; əv] 71st [striːt] ,

He	came	out	into	the	cool	dark	wetness	of	71st	Street	,
他	来了	出去	进入	这	凉爽的	黑暗的	潮湿	的	71st	街道	,

他走进了阴冷潮湿的第71街。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['niːɒn] [saɪnz] [tə'wɔːd] ['brɔːdweɪ]

the	summer	shower	over	and	the	red	and	white	neon	signs	toward	Broadway
这	夏天	淋浴	超过	和	这	红色的	和	白色的	氖	标志	朝向	百老汇

[rɪ'flektɪd] ['tʃɪərəli] [ɒn] [wet] ['æsfælt] .

reflected	cheerily	on	wet	asphalt	.
反映	兴高采烈地	在	湿的	沥青	.

夏雨过后，百老汇方向的红白霓虹灯招牌在湿漉漉的沥青路面上欢快地倒映着。

[ə; eɪ][sɪ'dæn] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɪts] [wiːl] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

A	sedan	,	with	a	man	at	its	wheel	,	was	waiting	.
一个	轿车	,	和	一个	男人	在	它是	车轮	,	曾是	等待	.

一辆轿车停在那里，驾驶座上坐着一名男子。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][maɪld] [vɔɪs] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

He	heard	the	mild	voice	close	behind	his	ear	.
他	听到	这	温和的	嗓音	关闭	在后面	他的	耳朵	.

他听到耳后传来温柔的声音。

" [get] [raɪt] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . - .

"	Get	right	in	,	Mr	.	Birrel	.
"	得到	正确的	在	,	先生	.	-	.

“请进，比雷尔先生。”

" [ðə; ði][kɑː(r)] [swept] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [west] [saɪd] ['haɪweɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [gləʊ] [ɒv; əv]

"	The	car	swept	them	up	the	West	Side	Highway	,	with	the	electric	glow	of
"	这	车	扫荡	他们	向上	这	西方	边	公路	,	和	这	电的	辉光	的

[ˌmæn'hætn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Manhattan	behind	them	.
曼哈顿	在后面	他们	.

“汽车带着他们沿着西侧高速公路飞驰而去，身后是曼哈顿的霓虹灯光。”

[ə'hed] , [ðə; ði] [strʌŋ] - [aʊt] [laɪts] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [brɪdʒ] [ɑːtʃt] [ðə; ði] [blæk] [gʌlf]

Ahead	,	the	strung	-	out	lights	of	George	Washington	Bridge	arched	the	black	gulf
前方	,	这	串	-	出去	灯	的	乔治	华盛顿	桥	拱形	这	黑色的	海湾

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

前方，乔治·华盛顿大桥的灯串在漆黑的河面上划出一道拱形。

- [sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

Birrel	sat	in	the	back	seat	,
-	卫星	在	这	后退	座位	,

比雷尔坐在后座上，

[wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [mæn] ['kiːpɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .

with	the	gray	man	keeping	well	away	from	him	at	the	other	end	of	the	seat	.
和	这	灰色的	男人	保持	出色地	离开	从	他	在	这	其他	结尾	的	这	座位	.

而坐在座位另一头的灰衣男子则与他保持着相当远的距离。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] [nek] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['krʌʃə(r)] [hæt] .

He	could	see	nothing	of	the	driver	but	a	thick	neck	under	a	crusher	hat	.
他	可以	看	没有什么	的	这	司机	但	一个	厚的	脖子	在下面	一个	破碎机	帽子	.

他什么也看不见，只看到头盔下粗壮的脖子。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['westwəd] ,

They	crossed	the	Hudson	and	went	on	westward	,
他们	交叉	这	哈德逊	和	去	在	向西	,

他们渡过哈德逊河，继续向西行进。

['skɜːtɪŋ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [fɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [smɔːl] ['fæktriz]

skirting	cities	and	running	quietly	and	fast	through	a	region	of	small	factories
裙边	城市	和	跑步	悄悄	和	快速地	通过	一个	地区	的	小的	工厂

[ænd; ənd] [dʒʌŋk] - [hiːps] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] - [plɑːnts] .

and	junk	-	heaps	and	power	-	plants	.
和	垃圾	-	堆积如山	和	力量	-	植物	.

绕过城市，悄无声息、快速穿行于小型工厂、垃圾堆和发电厂所在的区域。

- [felt] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] ['pænɪk] .

Birrel	felt	a	mounting	panic	.
-	毛毡	一个	安装	恐慌	.

比雷尔感到越来越恐慌。

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ?

What	the	devil	had	he	got	mixed	up	in	?
什么	这	魔鬼	有	他	得到	混合	向上	在	?

他到底卷入了什么可怕的事情?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [græb] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] .

He	tried	to	think	why	anyone	would	want	to	grab	him	like	this	.
他	尝试	到	思考	为什么	任何人	会	想	到	抓住	他	喜欢	这	.

他努力回想为什么会有人想要这样抓住他。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

He	couldn't	think	of	anything	.
他	不能	思考	的	任何事物	.

他什么也想不出来。

[sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] [id] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [dɪ'griː] ,

Since	the	war	he'd	completed	his	education	,	taken	his	engineering	degree	,
自从	这	战争	他会	完全的	他的	教育	,	已采取	他的	工程	程度	,

战后他完成了学业，获得了工程学位。

['lændɪd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

landed	a	job	in	a	Long	Island	electric	company	,	and	—	that	was	all	.
登陆	一个	工作	在	一个	长的	岛	电的	公司	,	和	—	那	曾是	全部	.

在长岛一家电力公司找到了一份工作，仅此而已。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['teknɪk(ə)l] ['siːkrəts] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['duːɪŋ] ['eni] [tɒp] - ['siːkrət] [wɜːk] ,

He	didn't	know	any	technical	secrets	,	he	wasn't	doing	any	top	-	secret	work	,
他	没有	知道	任何	技术的	秘密	,	他	不是	正在做	任何	顶部	-	秘密	工作	,

他不懂任何技术机密，也没有从事任何绝密工作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌtəli] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['θɜːti] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

he	was	an	utterly	undistinguished	thirty	-	year	-	old	engineer	and	nothing	more	.
他	曾是	一个	完全地	平庸的	三十	-	年	-	老的	工程师	和	没有什么	更多的	.

他只是一个平庸无奇的三十岁工程师，仅此而已。

[ðen] [waɪ] ?

Then	why	?
然后	为什么	?

那为什么呢?

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] — "

"	Listen	,	"	he	said	,	"	I	know	there's	a	mistake	—	"
"	听	,	"	他	说	,	"	我	知道	有	一个	错误	—	"

“听着，”他说，“我知道这里有个错误——”

" [nəʊ] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mæn] .

"	No	mistake	,	"	said	the	gray	man	.
"	不	错误	,	"	说	这	灰色的	男人	.

“没错，”灰衣人说道。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪr] ['nɪəli] [ðeə(r)] . "

He	added	,	"	We're	nearly	there	.	"
他	额外	,	"	是	几乎	那里	.	"

他补充说：“我们快要到达目的地了。”

" [ðeə(r)] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['waɪə(r)] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒkt] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [saɪn] ,

"	There	"	was	a	high	wire	fence	with	a	locked	gate	and	a	red	sign	,
"	那里	"	曾是	一个	高的	金属丝	栅栏	和	一个	已锁定	门	和	一个	红色的	符号	,

[ɪn'dʌstriəl] [saɪ'ænədʒɪn] ['kʌmpəni] — ['deɪndʒə(r)] ,

INDUSTRIAL	CYANOGEN	COMPANY	—	DANGER	,
工业的	氰化物	公司	—	危险	,

那里有一道高高的铁丝网围栏，大门上了锁，还有一个红色的标志，上面写着：工业氰化物公司——危险。

[kiːp] [aʊt] .

KEEP	OUT	.
保持	出去	.

禁止入内。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt]

A	man	came	out	of	a	little	wooden	building	inside	the	gate	,	and	unlocked
一个	男人	来了	出去	的	一个	小的	木制的	建筑	里面	这	门	,	和	已解锁

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	opened	it	.
和	打开	它	.

一个男人从大门内的一间小木屋里走出来，打开了大门。

[ðə; ði][kɑː(r)] [went] [ɒn] [θruː] .

The	car	went	on	through	.
这	车	去	在	通过	.

汽车继续向前行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ,

It	stopped	,	after	a	moment	,	in	front	of	a	big	,
它	停止	,	后	一个	片刻	,	在	正面	的	一个	大的	,

过了一会儿，它停在了一个巨大的……前面。

[dɑːk] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [brɪk] ['fæktri; 'fæktəri] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [lʊk]

dark	old	-	fashioned	brick	factory	building	with	a	forlorn	,	out	-	of	-	date	look
黑暗的	老的	-	造型	砖	工厂	建筑	和	一个	绝望	,	出去	-	的	-	日期	看

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

一座阴暗老旧的砖砌厂房，看起来破败不堪，过时落伍。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi] [bʌlb] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [frʌnt] .

The	only	light	was	a	dingy	bulb	over	the	door	in	front	.
这	仅有的	光	曾是	一个	昏暗的	电灯泡	超过	这	门	在	正面	.

唯一的光源是前面门上方一盏昏暗的灯泡。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - .

"	This	is	it	,	Birrel	.
"	这	是	它	,	-	.

“就是这样，比雷尔。”

[kʌm] [əˈlɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ˌɪnˈsaɪd] , - [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
" Inside , Birrel got a shock of surprise .
" 里面 , - 得到 一个 震惊 的 惊喜 .

“里面，比雷尔大吃一惊。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [ˈkævənəs] , [dɑːk] [ɪnˈtɪəriə(r)] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .
It wasn't the cavernous , dark interior he expected .
它 不是 这 洞穴状的 , 黑暗的 内部的 他 预期的 .

里面并不是他预想中那种幽深黑暗的洞穴状内部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈklɪkɪŋ] [ˈtaɪpraɪtəz] [ænd; ənd] [ˈtelɪtaɪp] , [ðə; ði] [klæk]
There was light , the sound of clicking typewriters and teletypes , the clack
那里 曾是 光 , 这 声音 的 点击 打字机 和 电传打字机 , 这 唠叨
[ɒv; əv] [hiːlz] [ɒn] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [flɔːz] .
of heels on corridor floors .
的 高跟鞋 在 走廊 楼层 .

房间里有灯光，有打字机和电传打字机的咔哒声，还有高跟鞋踩在走廊地板上的咔嗒声。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈbɪldɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blaɪnd] .
The old factory building , he saw now was a blind .
这 老的 工厂 建筑 , 他 锯 现在 曾是 一个 瞎的 .

他现在才看清，那座旧厂房原来是个盲楼。

[bɪˈhaɪnd] [ɪts] [ˈdɪndʒi] [wɔːlz] [ænd; ənd] [mɑːskt] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [flɔːz] [ɒv; əv] [ˈɑː.fɪsɪz]
Behind its dingy walls and masked windows were at least two floors of offices
在后面 它是 昏暗的 墙壁 和 戴面具 视窗 是 在 至少 二 楼层 的 办公室
.
:
.

在它昏暗的墙壁和被遮蔽的窗户后面，至少有两层办公楼。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
The doors of them all were closed ,
这 门 的 他们 全部 是 关闭 ,

所有的门都关上了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪst] [ækˈtɪvəti] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
but he heard the hum and buzz of earnest activity from behind them .
但 他 听到 这 哼 和 嗡嗡声 的 认真 活动 从 在后面 他们 .

但他听到他们身后传来忙碌的嗡嗡声。

[greɪ] - [feɪs] [nʌdʒd] [hɪm] [təˈwɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] .
Gray - face nudged him toward one of the doors .
灰色的 - 脸 轻推 他 朝向 一 的 这 门 .

灰脸用胳膊肘推了他一下，让他朝其中一扇门走去。

[ðə; ði] [θɪk] - [nekt] [ˈdraɪvə(r)] [went] [ɒn] [ˈsʌmweə(r)] .
The thick - necked driver went on somewhere .
这 厚的 - 颈部 司机 去 在 某处 .

那个脖子粗壮的司机继续往前走去。

- [lʊkt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃələs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbætəd] [ˈteɪb(ə)l] , [sʌm; səm] [ˈɒfɪs]
Birrel looked around a featureless little office with a battered table , some office
- 看起来 大约 一个 无特征 小的 办公室 和 一个 伤痕累累 桌子 , 一些 办公室
[tʃeəz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
chairs , and nothing else .
椅子 , 和 没有什么 别的 .

比雷尔环顾四周，发现这是一间简陋的小办公室，里面只有一张破旧的桌子、几把办公椅，除此之外什么也没有。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	What	the	devil	is	this	place	?	"
"	什么	这	魔鬼	是	这	地方	?	"

“这到底是什么地方？”

" [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsi] , " [sed] [greɪ] - [feɪs] .

"	A	government	agency	,	"	said	Gray	-	face	.
"	一个	政府	机构	,	"	说	灰色的	-	脸	.

“一个政府机构，”灰脸说道。

- [sed] , " ['lɪs(ə)n] , [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] —

Birrel	said	,	"	Listen	,	how	long	are	you	going	to	keep	this	—
-	说	,	"	听	,	如何	长的	是	你	去	到	保持	这	—

比雷尔说：“听着，你打算把这个留多久——”

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['fuːlɪʃ] [sə'praɪz] .

"	He	stopped	,	and	was	aware	that	his	jaw	was	hanging	in	foolish	surprise	.
"	他	停止	,	和	曾是	意识到的	那	他的	颚	曾是	绞刑	在	愚蠢	惊喜	.

他停了下来，意识到自己惊讶得下巴都快掉下来了。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

A	man	had	come	into	the	office	.
一个	男人	有	来	进入	这	办公室	.

一名男子走进了办公室。

[ə; eɪ] ['stɒki] , ['aɪən] - [heəd] [mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ,

A	stocky	,	iron	-	haired	man	of	fifty	or	more	,	with	a	heavy	,
一个	矮壮	,	铁	-	头发	男人	的	五十	或者	更多的	,	和	一个	重的	,

一个身材敦实、头发灰白、五十岁以上的男人，背负着沉重的……

[siːmd] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [s'ɒfte] [ðæn; ðən] [flɪnt] .

seamed	face	and	eyes	not	much	softer	than	flint	.
缝合	脸	和	眼睛	不是	很多	更柔和	比	燧石	.

粗糙的脸部和眼睛并不比燧石柔软多少。

- [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hɪm] .

Birrel	had	never	seen	him	face	to	face	before	,	but	he	knew	him	.
-	有	绝不	已见	他	脸	到	脸	前	,	但	他	知道	他	.

比雷尔以前从未见过他本人，但他认识他。

" [waɪ] — "

"	Why	—	"
"	为什么	—	"

“为什么-”

" [jes] , " [sed] [greɪ] - [feɪs] , ['ɒbviəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

"	Yes	,	"	said	Gray	-	face	,	obviously	enjoying	himself	.
"	是的	,	"	说	灰色的	-	脸	,	明显地	享受	他自己	.

“是的，”灰脸说道，显然很享受。

" [ɪts] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['kɒnə(r)] .

"	It's	Mr	.	John	Connor	.
"	它是	先生	.	约翰	康纳	.

“是约翰·康纳先生。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnə(r)] .

"	He	turned	and	said	,	"	Here	he	is	,	Mr	.	Connor	.
"	他	转向	和	说	,	"	这里	他	是	,	先生	.	康纳	.

他转过身说：“康纳先生来了。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] . "

I	believe	he	thought	we	were	taking	him	for	a	ride	.	"
我	相信	他	想法	我们	是	采取	他	为了	一个	骑	.	"

我相信他以为我们在耍他。

" [ɔːl] [raɪt] , ['peɪli] , " [sed] ['kɒnə(r)] ['bruːskli; 'brʊskli] .

"	All	right	,	Paley	,	"	said	Connor	brusquely	.
"	全部	正确的	,	佩利	,	"	说	康纳	粗暴地	.

“好吧，佩利，”康纳生硬地说。

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

- .

Birrel	.
-	.

比雷尔。

['sɒri] [tuː; tə] [hɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Sorry	to	haul	you	out	here	but	this	is	important	.
对不起	到	运输	你	出去	这里	但	这	是	重要的	.

很抱歉把你叫过来，但这很重要。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [mə'rɒnɪk] [steə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ?

Will	you	take	that	moronic	stare	off	your	face	and	sit	down	?
将要	你	拿	那	愚蠢	盯	离开	你的	脸	和	坐	向下	?

你能不能把那副愚蠢的表情从脸上移开，坐下?

" - [sæt] , ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] .

"	Birrel	sat	,	swallowing	hard	.
"	-	卫星	,	吞咽	难的	.

比雷尔坐着，艰难地咽了口唾沫。

[ðɪs] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] .

This	he	hadn't	expected	.
这	他	之前没有	预期的	.

这是他始料未及的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ɒs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

He	had	been	in	the	OSS	more	than	a	year	,
他	有	到过	在	这	开源软件	更多的	比	一个	年	,

他在战略情报局工作了一年多，

[ænd; ənd] [id] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][dʒɒn] ['kɒnə(r)] ,

and	he'd	never	even	got	within	shouting	distance	of	John	Connor	,
和	他会	绝不	甚至	得到	之内	喊叫	距离	的	约翰	康纳	,

他甚至都没能靠近到约翰·康纳的喊话距离之内。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ɪts] [daɪ'rektɪŋ] [breɪnz] .

the	most	famous	of	its	directing	brains	.
这	最多	著名的	的	它是	导演	大脑	.

它最著名的导演才华。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

And	now	,	eleven	years	later	,
和	现在	,	十一	年	之后	,

而现在，十一年过去了，

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːskt] ['fæktri; 'fæktəri] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒfɪs] —

to	meet	him	this	way	in	a	masked	factory	that	was	an	office	—
到	见面	他	这	方式	在	一个	戴面具	工厂	那	曾是	一个	办公室	—

以这种方式在一家伪装成办公室的工厂里与他见面——

- [sed] , ['wiːkli] , " [ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənsi] ? "

Birrel said , weakly , " Then this is a government agency ? "

- 说 , 弱 , " 然后 这 是 一个 政府 机构 ? "

比雷尔虚弱地说："那么，这是一个政府机构吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['kɒnə(r)] .

" It is , " said Connor .

" 它 是 , " 说 康纳 .

"确实如此，"康纳说道。

" [ðə; ði][məʊst]['siːkrət] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] .

" The most secret one of all .

" 这 最多 秘密 一 的 全部 .

"所有秘密中最神秘的一个。"

[wiː; wi][doʊnt] [gɪv] [aʊt] ['ɪntərˌvjʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'dresɪz] , [laɪk][ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [ænd; ənd]

We don't give out interviews , and have addresses , like the CIA and

我们 不 给 出去 访谈 , 和 有 地址 , 喜欢 这 中央情报局 和

[ˌef biː 'aɪ] .

FBI .

联邦调查局 .

我们不接受采访，而且我们有自己的地址，就像中央情报局和联邦调查局一样。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪ] - [feɪst] [mæn] .

" He nodded toward the gray - faced man .

" 他 点头 朝向 这 灰色的 - 面对 男人 .

他朝那个脸色灰白的男人点了点头。

" [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [sent] ['peɪli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] , [waɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [ɔː(r)]

" You'll understand why I sent Paley for you this way , why I couldn't write or

" 你会 理解 为什么 我 发送 佩利 为了 你 这 方式 , 为什么 我 不能 写 或者

[fəʊn] [juː; jʊ] . "

phone you . "

电话 你 . "

"你会明白我为什么派佩利以这种方式来找你，为什么我不能给你写信或打电话。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [jʊd] [rɪ'taɪəd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] !

" But I thought you'd retired , after the war !

" 但 我 想法 你会 退休 , 后 这 战争 !

"但我以为你在战后已经退休了！"

" - [sed] .

" Birrel said .

" - 说 .

比雷尔说道。

" [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] —

" The newspapers —

" 这 报纸 —

"报纸——

" [dʒɒn] ['kɒnə(r)] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] , " [ðə; ði] [hel] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][æn; ən] [ɒs] [mæn][juː; jʊ]

" John Connor said disgustedly , " The hell and all of an OSS man you

" 约翰 康纳 说 厌恶地 , " 这 地狱 和 全部 的 一个 开源软件 男人 你

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ,

must have been ,

必须 有 到过 ,

约翰·康纳厌恶地说："你以前肯定是个彻头彻尾的OSS特工吧！"

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] .

if you believe everything you read in newspapers .

如果 你 相信 一切 你 读 在 报纸 .

如果你相信报纸上读到的一切。

" - [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] .

"	Birrel	thought	he	understood	now	.
"	-	想法	他	理解	现在	.

比雷尔觉得他现在明白了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kaʊntə(r)] - ['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [dɪ'fendɪd] [ɪt'self] — [səʊ]

One	of	the	secret	counter	-	espionage	agencies	by	which	America	defended	itself	—	so
一	的	这	秘密	柜台	-	间谍	机构	经过	哪个	美国	辩护	本身	—	所以

['siːkrət] [ðæt] ['prɒbəbli] [fjuː] ['gʌvənmənt] - [ə'fɪʃ(ə)lz] ['iːv(ə)n] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

secret	that	probably	few	government	-	officials	even	knew	about	it	.
秘密	那	大概	很少	政府	-	官员	甚至	知道	关于	它	.

美国用来保卫自身的一个秘密反间谍机构——如此秘密，以至于可能很少有政府官员知道它的存在。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

['kɑːnərz] [rʌf] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

Connor's	rough	voice	answered	his	thought	.
康纳的	粗糙的	嗓音	回答	他的	想法	.

康纳粗犷的声音回答了他的心声。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][mæn] , - .

"	We	need	a	man	,	Birrel	.
"	我们	需要	一个	男人	,	-	.

“我们需要一个男人，比雷尔。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .

For	a	job	.
为了	一个	工作	.

为了找工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ['æbsəluːtli] .

And	it	must	be	a	man	we	can	trust	absolutely	.
和	它	必须	是	一个	男人	我们	能	相信	绝对地	.

而且这个人必须是我们绝对可以信任的。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ɒs] [faɪlz] — [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] . "

That's	why	we	looked	through	the	OSS	files	—	and	found	you	.	"
那就是	为什么	我们	看起来	通过	这	开源软件	文件	—	和	成立	你	.	"

这就是我们查阅开源软件文件的原因——然后找到了你。

" [əʊ] , [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] - , ['raɪzɪŋ] .

"	Oh	,	now	,	listen	,	"	protested	Birrel	,	rising	.
"	哦	,	现在	,	听	,	"	抗议	-	,	上升	.

“哦，现在，听我说，”比雷尔站起身来抗议道。

" [maɪ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][wɔː(r)] - [taɪm]

"	My	service	was	years	ago	,	I've	got	a	profession	,	and	this	isn't	war	-	time
"	我的	服务	曾是	年	前	,	我已经	得到	一个	职业	,	和	这	不是	战争	-	时间

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我的服役经历是很多年前的事了，我现在有自己的职业，而且现在也不是战时。”

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['betə(r)]['eɪdʒənts][ðæn; ðən][ˌem 'iː] —

You	can	find	better	agents	than	me	—
你	能	寻找	更好的	代理人	比	我	—

你可以找到比我更好的经纪人——

" ['kɒnə(r)] [sed] ['bruːtəli] , " [ai][kʊd; kəd][faɪnd][faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪdʒənts]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	Connor	said	brutally	,	"	I	could	find	five	hundred	agents	better	than	you	.
"	康纳	说	残酷地	,	"	我	可以	寻找	五	百	代理人	更好的	比	你	.

康纳冷酷地说："我可以找到五百个比你更优秀的特工。"

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I'd	rather	have	anyone	of	them	than	you	.
ID	相当	有	任何人	的	他们	比	你	.

我宁愿要他们中的任何一个，也不要你。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['hævnt] . "

Unfortunately	,	you've	got	something	they	haven't	.	"
很遗憾	,	你已经	得到	某物	他们	还没有	.	"

可惜的是，你拥有他们没有的东西。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [ðə; ðiː] [raɪt] [feɪs] , - .

"	The	right	face	,	Birrel	.
"	这	正确的	脸	,	-	.

"正确的表情，比雷尔。"

" - ['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	Birrel	didn't	get	it	,	he	didn't	get	it	at	all	.
"	-	没有	得到	它	,	他	没有	得到	它	在	全部	.

"比雷尔没明白，他完全没明白。"

[bʌt; bət] ['kɒnə(r)] [geɪv] [hɪm][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

But	Connor	gave	him	no	time	to	think	.
但	康纳	给予	他	不	时间	到	思考	.

但康纳根本没给他思考的时间。

[hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ,

He	demanded	,
他	要求	,

他要求道：

" [jʊd] [help] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

"	You'd	help	us	if	you	thought	it	might	mean	life	or	death	to	your	country	,
"	你会	帮助	我们	如果	你	想法	它	可能	意思是	生活	或者	死亡	到	你的	国家	,

"如果你认为这可能关乎国家的生死存亡，你就会帮助我们。"

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

" - [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [træpt] ,

"	Birrel	knew	he	was	about	to	be	trapped	,
"	-	知道	他	曾是	关于	到	是	被困	,

比雷尔知道自己即将落入陷阱，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ðæt] .

but	there	was	only	one	way	you	could	answer	that	.
但	那里	曾是	仅有的	一	方式	你	可以	回答	那	.

但这个问题只有一种回答方式。

" [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] —

"	Sure	,	but	—
"	当然	,	但	—

"当然，但是——"

" ['kɒnə(r)] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .
" Connor cut him off .
" 康纳 切 他 离开 .

康纳打断了他。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmwʌn] , - .
Now I'm going to show you someone , Birrel .
现在 我是 去 到 展示 你 某人 , - .

现在我要给你们介绍一个人，比雷尔。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
" They went out of the office ,
" 他们 去 出去 的 这 办公室 ,

他们离开了办公室，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [steps] .
and down a long corridor and then down a flight of concrete steps .
和 向下 一个 长的 走廊 和 然后 向下 一个 航班 的 具体的 步骤 .

沿着长长的走廊往下走，然后走下一段水泥台阶。

['kɒnə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] ['peɪli] .
Connor said nothing on the way , and neither did Paley .
康纳 说 没有什么 在 这 方式 , 和 两者都不 做过 佩利 .

康纳一路上一句话也没说，佩利也是。

[ðə; ði] [sɪ'ment] - [wɔːld] ['beɪsmənt] ['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] .
The cement - walled basement corridor below was chilly .
这 水泥 - 有围墙的 地下室 走廊 以下 曾是 寒冷 .

下面的水泥墙地下室走廊很冷。

[laɪts] [gləu] [ɪn] [ɪts] ['siːlɪŋ] .
Lights glowed in its ceiling .
灯 发光 在 它是 天花板 .

天花板上亮着灯。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kləʊzd] [stiːl] [dɔː(r)] [stʊd] [æn; ən] [ə'lɜːt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌbˌmə'ʃiːn] -
In front of a closed steel door stood an alert young man with a submachine -
[gʌn] ['kreɪdld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
gun cradled in his arm .
枪 摇篮 在 他的 手臂 .

在一扇紧闭的钢门前，站着一位警觉的年轻人，胳膊上抱着一支冲锋枪。

['kɒnə(r)] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
Connor nodded to him and said , " All right .
康纳 点头 到 他 和 说 , " 全部 正确的 .

康纳向他点了点头，说道：“好的。”

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" He produced a key from his pocket and unlocked the door .
" 他 生产 一个 钥匙 从 他的 口袋 和 已解锁 这 门 .

他从口袋里掏出一把钥匙，打开了门。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Not	until	they	were	inside	the	room	,	and	the	door	locked	behind	them	,
不是	直到	他们	是	里面	这	房间	,	和	这	门	已锁定	在后面	他们	,

直到他们进入房间，门在他们身后锁上后，才意识到这一点。

[dɪd]['aɪðə(r)] ['kɒnə(r)] [ɔː(r)] ['peɪli] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

did	either	Connor	or	Paley	say	another	word	.
做过	任何一个	康纳	或者	佩利	说	其他	单词	.

康纳和佩利之后还有谁再说一句话吗?

- [glɑːns] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd] .

Birrel's	glance	darted	around	.
-	瞥一眼	飞镖	大约	.

比雷尔的目光四处扫视。

[ðə; ði] [ruːm] , [æn; ən][aɪs] - [kəʊld] ['kɒŋkriːt] ['kjuːbɪkl] ,

The	room	,	an	ice	-	cold	concrete	cubicle	,
这	房间	,	一个	冰	-	寒冷的	具体的	隔间	,

房间是一个冰冷的混凝土隔间，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

had	nothing	in	it	at	all	but	a	hospital	table	on	which	lay	a	long
有	没有什么	在	它	在	全部	但	一个	医院	桌子	在	哪个	躺	一个	长的

['sʌmθɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] .

something	covered	by	a	sheet	.
某物	涵盖	经过	一个	床单	.

里面空无一物，只有一张病床，上面放着一个用床单盖着的长条状物体。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['strɒŋli] ['kemɪk(ə)l] [smel] .

From	it	came	a	strongly	chemical	smell	.
从	它	来了	一个	强烈	化学	闻	.

从中散发出强烈的化学气味。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

He	felt	a	wave	of	relief	.
他	毛毡	一个	海浪	的	宽慰	.

他感到一阵轻松。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [hʌʃ] - [hʌʃ] — [tuː; tə]

So	that	was	why	he	had	been	brought	here	with	all	the	hush	-	hush	—	to
所以	那	曾是	为什么	他	有	到过	带来	这里	和	全部	这	嘘	-	嘘	—	到

[aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ] [ded] ['sʌmwʌn] ?

identify	a	dead	someone	?
确认	一个	死的	某人	?

所以他被如此秘密地带到这里，就是为了辨认一个死者的身份?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] —

It	was	the	only	possible	explanation	—
它	曾是	这	仅有的	可能的	解释	—

这是唯一可能的解释——

" [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] , " ['kɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['siːkrət] [ə'tɒmɪk]

"	Six	weeks	ago	,	"	Connor	was	saying	,	"	near	one	of	our	most	secret	atomic
"	六	周	前	,	"	康纳	曾是	说	,	"	靠近	一	的	我们的	最多	秘密	原子

['diːpoʊz] ,

depots	,
仓库	,

“六周前，”康纳说道，“在我们最秘密的原子能储存库附近，

[ə; eɪ]['praʊlə(r)][wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] .

a	prowler	was	challenged	.
一个	潜行者	曾是	挑战	.

一名潜入者被盘问。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	tried	to	escape	.
他	尝试	到	逃脱	.

他试图逃跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

He	was	shot	and	instantly	killed	.
他	曾是	射击	和	即刻	被杀	.

他被枪击中，当场死亡。

" [hiː; hi] [sed] [ðen] , " [ɔːl] [raɪt] , ['peɪli] .

"	He	said	then	,	"	All	right	,	Paley	.
"	他	说	然后	,	"	全部	正确的	,	佩利	.

“然后他说，‘好吧，佩利。

[ʌn'kʌvə(r)] [hɪm] .

Uncover	him	.
揭露	他	.

找到他。

" ['peɪli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Paley	went	to	the	table	.
"	佩利	去	到	这	桌子	.

帕利走到桌边。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] .

He	took	hold	of	the	white	sheet	.
他	采取	抓住	的	这	白色的	床单	.

他抓住了那张白床单。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

His	hand	trembled	a	little	,
他的	手	颤抖	一个	小的	,

他的手微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)n] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['friːzɪŋ]

and	there	were	sudden	beads	of	sweat	on	his	forehead	despite	the	freezing
和	那里	是	突然	珠子	的	汗	在	他的	前额	尽管	这	冷冻

[kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

cold	of	the	room	.
寒冷的	的	这	房间	.

尽管房间冰冷刺骨，他的额头上却突然渗出了汗珠。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

He	looked	as	though	he	did	not	want	at	all	to	carry	out	the	order	.
他	看起来	作为	尽管	他	做过	不是	想	在	全部	到	携带	出去	这	命令	.

他看起来好像根本不想执行命令。

['kɑːnərz] [hɑːʃ] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [laʊd] .

Connor's	harsh	breathing	was	loud	.
康纳的	残酷的	呼吸	曾是	大声	.

康纳粗重的呼吸声很大。

- [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'fektɪd] .

Birrel	wondered	why	they	were	so	affected	.
-	想知道	为什么	他们	是	所以	做作的	.

比雷尔想知道他们为什么会受到如此大的影响。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] — [ðeɪ] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

Surely	not	by	the	sight	of	a	dead	man	—	they	,	even	more	than	he	,
一定	不是	经过	这	视线	的	一个	死的	男人	—	他们	,	甚至	更多的	比	他	,

当然不是因为看到了死人——他们，甚至比他更甚，

[hæd; həd] [siːn] ['plenti] [ɒv; əv] [ded] [men] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [j'iəz] .

had	seen	plenty	of	dead	men	in	the	war	years	.
有	已见	很多	的	死的	男人	在	这	战争	年	.

战争年代见过很多死人。

[ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ˌhɑːf'weɪ] [bæk] .

The	sheet	was	pulled	halfway	back	.
这	床单	曾是	拉	半	后退	.

床单被拉开了一半。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['steərɪŋ] ['saɪtləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

A	naked	man	lay	on	the	table	,	his	dark	eyes	staring	sightlessly	at	the	ceiling	.
一个	裸	男人	躺	在	这	桌子	,	他的	黑暗的	眼睛	凝视	无视	在	这	天花板	.

一个赤身裸体的男人躺在桌子上，他漆黑的眼睛茫然地盯着天花板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [jʌŋ] , [blæk] - [heəd] , [wɪð] ['feɪntli] ['swɔːðɪ] [skɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɒki] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [feɪs] .

He	was	fairly	young	,	black	-	haired	,	with	faintly	swarthy	skin	and	a	blocky	,	undistinguished	face	.
他	曾是	相当	年轻的	,	黑色的	-	头发	,	和	淡淡的	黝黑的	皮肤	和	一个	方块状	,	平庸的	脸	.

他年纪不大，黑发，皮肤略带黝黑，脸型方正，相貌平平。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veɪgli] [fə'mɪliə(r)] . . . .

He	looked	vaguely	familiar	.	.	.	.
他	看起来	依稀	熟悉的	.	.	.	.

他看起来有点眼熟……

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] , - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] .

With	a	shock	,	Birrel	realized	that	the	dead	man	looked	not	unlike	himself	.
和	一个	震惊	,	-	已实现	那	这	死的	男人	看起来	不是	与此不同	他自己	.

比雷尔震惊地发现，死者长得和自己很像。

[nɒt] [ə; eɪ] [twɪn] - [laɪk] [rɪ'zembləns] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] .

Not	a	twin	-	like	resemblance	,	but	still	,	a	strong	resemblance	.
不是	一个	双	-	喜欢	相似	,	但	仍然	,	一个	强的	相似	.

虽然不是双胞胎般的相似，但仍然非常相像。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['kɒnə(r)] .

He	looked	up	quickly	to	Connor	.
他	看起来	向上	迅速地	到	康纳	.

他迅速抬头看向康纳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːnərz] ['hevi] [feɪs] .

He	was	amazed	by	the	expression	in	Connor's	heavy	face	.
他	曾是	惊叹	经过	这	表达	在	康纳的	重的	脸	.

他被康纳沉重的脸上的表情所震惊。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['diːpənd] .

The	lines	in	it	had	deepened	.
这	线条	在	它	有	加深	.

上面的纹路加深了。

[hɪz; ɪz][hɑːf] - ['nærəud] [aɪz] [stɛərd] ['ɔːlməʊst] [hɔntɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] .

His	half	-	narrowed	eyes	stared	almost	hauntedly	at	the	dead	man	.
他的	一半	-	范围缩小	眼睛	凝视	几乎	萦绕不去	在	这	死的	男人	.

他那半眯着的眼睛近乎惊恐地盯着死者。

['peɪli] [hæd; həd] [muːvd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Paley	had	moved	back	from	the	table	,
佩利	有	已搬	后退	从	这	桌子	,

帕利已经从桌边退开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪn][ɪn][hɪz; ɪz][greɪ][feɪs][æz; əz][hiː; hi][lʊkt][əˈkrɒs][ðə; ði]['bɒdi]

and	there	was	a	strain	in	his	gray	face	as	he	looked	across	the	body
和	那里	曾是	一个	拉紧	在	他的	灰色的	脸	作为	他	看起来	穿过	这	身体

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他灰白的脸上露出一丝紧张的神情，目光越过尸体看向他们。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , " ['kɒnə(r)] [sed] .

"	He	was	a	spy	,	"	Connor	said	.
"	他	曾是	一个	间谍	,	"	康纳	说	.

“他是个间谍，”康纳说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	There's	no	doubt	about	that	at	all	.
"	有	不	怀疑	关于	那	在	全部	.

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [wʌn] , [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] ['gɑːdɪd] ['eəriə] .

And	a	very	skillful	one	,	to	get	into	that	guarded	area	.
和	一个	非常	熟练	一	,	到	得到	进入	那	守卫	区域	.

而且他技术非常高超，才能进入那个戒备森严的区域。

" - [ɑːskt] , " [frɒm; frəm] [wɒt] ['kʌntri] ?

"	Birrel	asked	,	"	From	what	country	?
"	-	问	,	"	从	什么	国家	?

比雷尔问道：“来自哪个国家？”

" ['kɒnə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	Connor	looked	at	him	.
"	康纳	看起来	在	他	.

康纳看着他。

[hiː; hi] [sed] , " [frɒm; frəm][nəʊ] ['kʌntri] .

He	said	,	"	From	no	country	.
他	说	,	"	从	不	国家	.

他说：“来自无国籍人士。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ræn][ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] —

You	see	,	we	ran	a	post	-	mortem	on	him	,	and	—
你	看	,	我们	跑	一个	邮政	-	死亡	在	他	,	和	—

你看，我们对他进行了尸检，然后——

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][seɪ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,

He	looked	as	though	he	didn't	want	to	say	what	he	was	going	to	say	,
他	看起来	作为	尽管	他	没有	想	到	说	什么	他	曾是	去	到	说	,

他看起来好像不想说出他原本要说的话。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ] [həʊl] ['laɪfˌtaɪmz] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd]

as	though	he	had	to	force	himself	against	a	whole	lifetime's	beliefs	and
作为	尽管	他	有	到	力量	他自己	反对	一个	所有的	一生	信仰	和

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

仿佛他不得不强迫自己违背毕生的信仰和思维方式。

[tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [θɪŋ] .
to **say** **this** **thing** **.**
到 说 这 事物 .

说出这句话。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [æn; ən] [ɜːθ] [mæn][æt; ət][ɔːl] .
" **He** **wasn't** **an** **Earth** **man** **at** **all** **.**
" 他 不是 一个 地球 男人 在 全部 .

“他根本不是地球人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [els] .
He **was** **from** **somewhere** **else** **.**
他 曾是 从 某处 别的 .

他来自别的地方。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .
Some **other** **world** **.**
一些 其他 世界 .

另一个世界。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" **CHAPTER** **II**
" 章 二

第二章

- [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Birrel **still** **couldn't** **take** **it** **in** **.**
- 仍然 不能 拿 它 在 .

比雷尔还是无法接受。

[tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn] ['kɑːnərz] ['ɒfɪs] , ['lɪsənɪŋ] , ['ɑːgjuːɪŋ] , [stɪl]
Two **hours** **had** **passed** **,** **and** **he** **sat** **in** **Connor's** **office** **,** **listening** **,** **arguing** **,** **still**
二 小时 有 通过了 , 和 他 卫星 在 康纳的 办公室 , 聆听 , 争论 , 仍然
[nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] .
not **believing** **.**
不是 相信 .

两个小时过去了，他坐在康纳的办公室里，听着，争论着，仍然不相信。

['peɪli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hʌntʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɑːf] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
Paley **was** **there** **,** **hunched** **as** **though** **half** **asleep** **in** **a** **chair** **in** **the** **corner** **.**
佩利 曾是 那里 , 弓着背 作为 尽管 一半 睡着了 在 一个 椅子 在 这 角落 .

帕利就在那里，弓着身子，像半睡半醒一样坐在角落的椅子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['gɑːrlɑːk] ,
There **was** **another** **man** **there** **,** **a** **young** **man** **named** **Garlock** **,**
那里 曾是 其他 男人 那里 , 一个 年轻的 男人 命名 加洛克 ,

那里还有另一个人，一个名叫加洛克的年轻人。

[wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['aɪˌglæsɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] .
with **glittering** **eyeglasses** **and** **teeth** **and** **a** **sharp** **voice** **.**
和 闪闪发光 眼镜 和 牙齿 和 一个 锋利的 嗓音 .

他戴着闪闪发光的眼镜，露出一口洁白的牙齿，声音尖锐。

[bʌt; bət] ['kɒnə(r)] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
But **Connor** **did** **most** **of** **the** **talking** **.**
但 康纳 做过 最多 的 这 说 .

但康纳说得最多。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [fæn'tæstɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
" **I** **know** **it's** **fantastic** **,** **"** **he** **said** **,** **for** **the** **tenth** **time** **.**
" 我 知道 它是 极好的 , " 他 说 , 为了 这 第十 时间 .

“我知道这很棒，”他第十次说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] . "
" But it's so . "
" 但 它是 所以 . "

“但事实就是如此。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] ['hjuːmən] — , " - [sed] , [ə'gen] .
" But he looks human — , " Birrel said , again .
" 但 他 看起来 人类 — , " - 说 , 再次 .

“但他看起来像个人——”比雷尔又说。

" [hiː; hi][ɪz]['hjuːmən] .
" He is human .
" 他 是 人类 .

“他也是人。”

[bʌt; bət] [hiːz] ['dɪfrənt] .
But he's different .
但 他是 不同的 .

但他不一样。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .
His blood is a type no one ever saw before .
他的 血 是 一个 类型 不 一 曾经 锯 前 .

他的血型是前所未见的。

[hɪz; ɪz] [selz] , [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] - ['sɪstəm] , [hɪz; ɪz] [bəʊn] - [ænd; ənd] - ['mʌs(ə)l] ['tɪʃuː] , ['ðer] [ɔːl]
His cells , his nervous - system , his bone - and - muscle tissue , they're all
他的 细胞 , 他的 紧张的 - 系统 , 他的 骨 - 和 - 肌肉 组织 , 它们是 全部
['dɪfrənt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɜːθmənz] .
different from an Earthman's .
不同的 从 一个 地球人的 .

他的细胞、神经系统、骨骼和肌肉组织都与地球人不同。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
Unmistakably .
毫无疑问 .

毋庸置疑。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ]['dɑːktər; dreɪv] . [blaʊnts] [rɪ'pɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
I could give you Dr . Blount's report , but it wouldn't mean anything to
我 可以 给 你 博士 . 布朗特的 报告 , 但 它 不会 意思是 任何事物 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我可以把布朗特医生的报告给你，但这对你来说没有任何意义。

[ɪf] [jʊd] [siːn] [blaʊnts] [feɪs] , [ðæt] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] . "
If you'd seen Blount's face , that alone would have convinced you . "
如果 你会 已见 布朗特的 脸 , 那 独自的 会 有 确信 你 . "

如果你看到布朗特的表情，光凭这一点就足以让你信服了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] - , " - ['ɑːgjuːd] .
" But this is 1956 , " Birrel argued .
" 但 这 是 - , " - 争论 .

“但现在是 1956 年了，”比雷尔辩解道。

" [wɪr] [stɪl] ['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs] - [flaɪt] .
" We're still only talking about space - flight .
" 是 仍然 仅有的 说 关于 空间 - 航班 .

“我们目前仍然只谈论太空飞行。”

[ænd; ənd]['əʊnli] ['kræk,pɔt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [wɜːld] .

And	only	crackpots	believe	in	ships	and	people	from	other	worlds	.
和	仅有的	疯子	相信	在	船舶	和	人们	从	其他	世界	.

只有疯子才会相信有来自其他世界的飞船和人。

" ['kɒnə(r)] [wins] .

"	Connor	winced	.
"	康纳	畏缩	.

康纳畏缩了一下。

" [doʊnt] .

"	Don't	.
"	不	.

“不。

[ɪts] [laɪk] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪbæk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [blʌnt] .

It's	like	hearing	a	playback	of	what	I	said	to	Blount	.
它是	喜欢	听力	一个	播放	的	什么	我	说	到	布朗特	.

就像在听我跟布朗特说的话的回放一样。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ'ɔlədʒɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tʃek] [ðæt] ['bɒdi] .

We	had	the	two	most	qualified	biologists	in	the	country	check	that	body	.
我们	有	这	二	最多	合格的	生物学家	在	这	国家	查看	那	身体	.

我们请了全国最权威的两名生物学家对那具尸体进行了检查。

[ðeɪ] [ə'griː] ['ʌtəli] .

They	agree	utterly	.
他们	同意	完全地	.

他们完全同意。

[ɪts] [nɒn] - [tə'restriəl] .

It's	non	-	terrestrial	.
它是	非	-	陆地	.

它是非地球生物。

" - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Birrel	opened	his	mouth	to	say	something	and	then	shut	it	.
"	-	打开	他的	嘴	到	说	某物	和	然后	关闭	它	.

比雷尔张开嘴想说些什么，然后又闭上了嘴。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .

He	had	nothing	more	to	say	.
他	有	没有什么	更多的	到	说	.

他没什么要说的了。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fækt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðiːz] [men] [hæd; həd]

He	faced	the	enormity	of	an	impossible	fact	,	just	as	these	men	had
他	面对	这	巨大	的	一个	不可能的	事实	,	只是	作为	这些	男人	有

[hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

had	to	face	it	.
有	到	脸	它	.

他面对着一个无法接受的事实的巨大冲击，就像这些人不得不面对的那样。

[ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['siːkrət] ['vɪzɪtə(r)] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

A	man	,	a	visitor	,	a	secret	visitor	,	from	another	world	.
一个	男人	,	一个	游客	,	一个	秘密	游客	,	从	其他	世界	.

一个男人，一个访客，一个来自另一个世界的秘密访客。

[ɪn] [ðɪs] [hɑːd] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['ɒfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [riːd]

In	this	hard	,	matter	-	of	-	fact	office	,	it	seemed	impossible	,	like	a	story	read
在	这	难的	,	事情	-	的	-	事实	办公室	,	它	似乎	不可能的	,	喜欢	一个	故事	读

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

and	thrown	away	,
和	抛掷	离开	,

在这个冷漠、务实的办公室里，这似乎是不可能的，就像一个读过就被丢弃的故事一样。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['muːvi] [juː; jʊ] [lɑːft] [æt; ət] [æz; əz] [juː; jʊ] [went] [aʊt] .

like	a	crazy	movie	you	laughed	at	as	you	went	out	.
喜欢	一个	疯狂的	电影	你	笑了	在	作为	你	去	出去	.

就像你出门时一边看一边哈哈大笑的搞笑电影一样。

[ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði]

The	George	Washington	Bridge	was	only	a	few	miles	away	,	and	tomorrow	the
这	乔治	华盛顿	桥	曾是	仅有的	一个	很少	英里	离开	,	和	明天	这

['dʒaɪənts] [pleɪd] [ðə; ði] ['paɪrəts] ,

Giants	played	the	Pirates	,
巨人队	玩	这	海盗	,

乔治·华盛顿大桥就在几英里之外，明天巨人队将与海盗队比赛。

[ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] [wɒz; wəz] ['peɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

and	Friday	was	payday	,	and	a	man	had	come	from	another	world	.
和	星期五	曾是	发薪日	,	和	一个	男人	有	来	从	其他	世界	.

星期五是发薪日，一个来自另一个世界的人来了。

" [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [weə(r)] ? " - ['wɪspəd] , ['faɪnəli] .

"	But	from	where	?	"	Birrel	whispered	,	finally	.
"	但	从	在哪里	?	"	-	低声说道	,	最后	.

“可是从哪里来呢？”比雷尔最后低声问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ?

"	And	why	?
"	和	为什么	?

为什么?

" ['kɒnə(r)] [saɪd] ['hevɪli] .

"	Connor	sighed	heavily	.
"	康纳	叹了口气	重度	.

康纳重重地叹了口气。

" [naʊ] [wɪr] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

"	Now	we're	getting	somewhere	.
"	现在	是	获得	某处	.

现在我们终于取得进展了。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] .

I	know	how	hard	it	is	to	take	.
我	知道	如何	难的	它	是	到	拿	.

我知道这有多难接受。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [weɪk] [ʌp] ,

Every	morning	I	wake	up	,
每一个	早晨	我	唤醒	向上	,

每天早上我醒来，

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [waɪld] [driːm] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ðen] [sed] ['hɑːʃli]

I	think	at	first	it	was	just	a	wild	dream	—	"	He	broke	off	,	then	said	harshly
我	思考	在	第一的	它	曾是	只是	一个	荒野	梦	—	"	他	打破	离开	,	然后	说	严厉地

,

,

,

我想一开始那只是个遥不可及的梦——”他突然停了下来，然后语气生硬地说，

" [frɒm; frəm] [weə(r)] ?

"	From	where	?
"	从	在哪里	?

“从哪里?

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , ['hævnt] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

We	don't	know	,	haven't	an	idea	.
我们	不	知道	,	还没有	一个	主意	.

我们不知道，一点头绪都没有。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːld] .

The	sky	is	full	of	worlds	.
这	天空	是	满的	的	世界	.

天空充满了无数世界。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] .

Take	your	pick	.
拿	你的	挑选	.

任你选择。

" [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [rʌʃt]

"	A	nightmare	kaleidoscope	of	all	the	stars	and	planets	of	the	universe	rushed
"	一个	恶梦	万花筒	的	全部	这	明星	和	行星	的	这	宇宙	匆忙

[θruː] - [hed] .

through	Birrel's	head	.
通过	-	头	.

“宇宙中所有恒星和行星的噩梦万花筒般的景象在比雷尔的脑海中飞速闪过。”

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːld] .

The	sky	is	full	of	worlds	.
这	天空	是	满的	的	世界	.

天空充满了无数世界。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[id] ['nevə(r)] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

He'd	never	quite	realized	it	before	.
他会	绝不	相当	已实现	它	前	.

他以前从未真正意识到这一点。

" [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , " ['kɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	As	to	why	,	there's	no	doubt	at	all	,	"	Connor	was	saying	.
"	作为	到	为什么	,	有	不	怀疑	在	全部	,	"	康纳	曾是	说	.

“至于原因，这一点毫无疑问，”康纳说道。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hevɪli] ['gɑːdɪd] [ə'tɒmɪk] ['wepən] ['diːpoʊz]

"	The	man	was	killed	near	one	of	the	most	heavily	guarded	atomic	weapon	depots
"	这	男人	曾是	被杀	靠近	一	的	这	最多	重度	守卫	原子	武器	仓库

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

“这名男子在我国戒备最森严的原子武器库附近被杀。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	was	killed	trying	to	escape	.
他	曾是	被杀	尝试	到	逃脱	.

他试图逃跑时被杀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] . "
He **was** **a** **spy** **.** **"**
他 曾是 一个 间谍 . "

他是个间谍。

" [ə; eɪ][spaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] — " - [vɔɪs] [treɪld] [əˈweɪ] .
" **A** **spy** **,** **for** **—** **"** **Birrel's** **voice** **trailed** **away** **.**
" 一个 间谍 , 为了 — " - 嗓音 拖着 离开 .

“一个间谍，为了——”比雷尔的声音渐渐消失了。

" [ðæts] [raɪt] , - .
" **That's** **right** **,** **Birrel** **.**
" 那就是 正确的 , - .

“没错，比雷尔。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmpleɪs] [els] , [ˈsʌmpleɪs] [nɒt][ɒn] [ɜːθ] .
For **someplace** **else** **,** **someplace** **not** **on** **Earth** **.**
为了 某个地方 别的 , 某个地方 不是 在 地球 .

去往别处，去往地球上以外的某个地方。

" [ˈgɑːrlɑːk] [spəʊk] [ʌp][tuː; tə] [ˈkɒnə(r)] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] .
" **Garlock** **spoke** **up** **to** **Connor** **,** **interrupting** **.**
" 加洛克 辐 向上 到 康纳 , 打断 .

加洛克打断了康纳的话，开口说道。

" [jʊr; jər] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] [tuː] [fɑːst] , [dʒɒn] .
" **You're** **giving** **it** **to** **him** **too** **fast** **,** **John** **.**
" 你是 给予 它 到 他 也 快速地 , 约翰 .

“约翰，你给他太快了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [wiːks] ,
It **took** **us** **weeks** **,**
它 采取 我们 周 ,

我们花了几个星期时间，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hɔːl] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][hɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɪktʃə(r)] .
and **yet** **you** **haul** **him** **in** **and** **hit** **him** **in** **the** **face** **with** **the** **whole** **picture** **.**
和 然而 你 运输 他 在 和 打 他 在 这 脸 和 这 所有的 图片 .

然而你却把他拉过来，把整张照片狠狠地砸在他的脸上。

[mɔː(r)] [taɪm] — "
More **time** **—** **"**
更多的 时间 — "

更多时间——”

" [aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [gɒt] [mɔː(r)] [taɪm] , " [ˈkɒnə(r)] [sed] [ˈrʌfli] .
" **I'm** **running** **this** **,** **and** **we** **haven't** **got** **more** **time** **,** **"** **Connor** **said** **roughly** **.**
" 我是 跑步 这 , 和 我们 还没有 得到 更多的 时间 , " 康纳 说 大致 .

“这件事由我来负责，我们没有更多时间了，”康纳粗声粗气地说。

- [ˈhɑːdli] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
Birrel **hardly** **heard** **them** **.**
- 几乎 听到 他们 .

比雷尔几乎没听到他们的声音。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ˈɜːθkweɪk] [hæd; həd] [rɔkt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ʌp] [ɔːl]
He **felt** **as** **though** **an** **earthquake** **had** **rocked** **his** **mind** **,** **had** **shaken** **up** **all**
他 毛毡 作为 尽管 一个 地震 有 摇滚 他的 头脑 , 有 摇晃 向上 全部
[hɪz; ɪz] [ˌpriːkənˈsiːvd] [aɪˈdiəz] ,
his **preconceived** **ideas** **,**
他的 先入为主的 想法 ,

他感觉就像一场地震撼动了他的思想，动摇了他所有原有的观念。

[ɔːl][ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

all	the	bases	of	his	thinking	for	a	lifetime	.
全部	这	基地	的	他的	思维	为了	一个	寿命	.

他毕生思考的所有基础。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] [tuː; tə] ['kɒnə(r)] , " [ə; eɪ][spaɪ][frɒm; frəm] ['sʌmpleɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	But	,	"	he	said	slowly	to	Connor	,	"	a	spy	from	someplace	outside	,
"	但	,	"	他	说	缓慢地	到	康纳	,	"	一个	间谍	从	某个地方	外部	,

“但是，”他缓缓对康纳说，“一个来自外部的间谍，

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] — [dʌz] [ðæt] [miːn] ['deɪndʒə(r)] ?

from	another	world	—	does	that	mean	danger	?
从	其他	世界	—	做	那	意思是	危险	?

来自另一个世界——这是否意味着危险?

[ə; eɪ] [θret] , [aʊt] [ðeə(r)] ?

A	threat	,	out	there	?
一个	威胁	,	出去	那里	?

外面有威胁吗?

" ['kɒnə(r)] [spred] [hɪz; ɪz][bɪg] , ['spætjʊlɪt] [hændz][ɒn][ðə; ði] [desk] .

"	Connor	spread	his	big	,	spatulate	hands	on	the	desk	.
"	康纳	传播	他的	大的	,	铲状	双手	在	这	桌子	.

康纳将他那双又大又厚的手摊在桌子上。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .

"	We	don't	know	.
"	我们	不	知道	.

我们不知道。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

We	don't	know	what	it	means	.
我们	不	知道	什么	它	方法	.

我们不知道它是什么意思。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['eɪdʒənsi][hæz; həz][tɒp] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntriz] ['seɪftɪ] [ə'genst] ['siːkrət] ['enəmɪz] .

But	this	agency	has	top	responsibility	for	the	country's	safety	against	secret	enemies	.
但	这	机构	有	顶部	责任	为了	这	该国的	安全	反对	秘密	敌人	.

但该机构肩负着保护国家安全免受秘密敌人侵害的重任。

['weðə(r)] ['ðer] ['ɜːθˌmæn] [ɔː(r)] [nɒt] !

Whether	they're	Earthmen	or	not	!
无论	它们是	地球人	或者	不是	!

不管他们是不是地球人!

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] [ə; eɪ] [θret] . "

We	have	to	assume	it	does	mean	a	threat	.	"
我们	有	到	认为	它	做	意思是	一个	威胁	.	"

我们必须假定这确实意味着一种威胁。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst]['æksɪdənt] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][ə'tɒmɪk]['depəʊ] ?

"	Yet	it	could	be	just	accident	,	his	being	near	the	atomic	depot	?
"	然而	它	可以	是	只是	事故	,	他的	存在	靠近	这	原子	仓库	?

“然而，他恰好在原子能仓库附近，这会不会只是个巧合呢？”

" [ə; eɪ] [θɔːt] [spræŋ] ['ɪntuː] - [maɪnd] .

"	A	thought	sprang	into	Birrel's	mind	.
"	一个	想法	弹簧	进入	-	头脑	.

比雷尔脑海中突然闪过一个念头。

" [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , ['kʌmɪŋ] ['si:krətli] , ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['saɪəns] —

"	A	visitor	from	outside	,	coming	secretly	,	wanting	to	learn	about	our	science	—
"	一个	游客	从	外部	,	未来	偷偷	,	想要	到	学习	关于	我们的	科学	—

“一位来自外部的访客，秘密前来，想要了解我们的科学——

" ['kɒnə(r)] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Connor	smiled	grimly	.
"	康纳	微笑	阴沉地	.

康纳露出了苦笑。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	wish	I	could	think	so	.
"	我	希望	我	可以	思考	所以	.

“我希望我能这么想。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][səʊ] .

But	we	know	it	isn't	so	.
但	我们	知道	它	不是	所以	.

但我们知道事实并非如此。

[ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] [wi:; wi] [faʊnd] , [dʒeɪ] .

Show	him	what	we	found	,	Jay	.
展示	他	什么	我们	成立	,	杰伊	.

杰伊，把我们发现的东西给他看看。

" ['gɑ:rlɑ:k] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l]

"	Garlock	went	to	a	safe	and	unlocked	it	and	took	out	a	small
"	加洛克	去	到	一个	安全的	和	已解锁	它	和	采取	出去	一个	小的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

object	and	came	back	.
目的	和	来了	后退	.

“加洛克走到保险箱前，打开它，取出一个小物件，然后回来了。”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - ,

He	said	to	Birrel	,
他	说	到	-	,

他对比雷尔说：

" [wi:; wi] [faʊnd] [tu:] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

"	We	found	two	things	beside	the	man	himself	.
"	我们	成立	二	事物	旁	这	男人	他自己	.

“我们在男子身旁发现了两样东西。”

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [maɪl] [frɒm; frəm] [hɪm] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [bɜ:nd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]

A	quarter	-	mile	from	him	we	found	a	queer	burned	place	in	the	ground	,	a
一个	四分之一	-	英里	从	他	我们	成立	一个	酷儿	烧伤	地方	在	这	地面	,	一个

[tʃɑ:d] [gaʊdʒ] .

charred	gouge	.
烧焦的	挖出	.

离他四分之一英里远的地方，我们发现地面上有一处奇怪的烧焦的地方，一道烧焦的凹痕。

[wi:; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

We	don't	understand	it	at	all	.
我们	不	理解	它	在	全部	.

我们完全不明白。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

The	other	thing	we	found	was	in	his	pocket	.
这	其他	事物	我们	成立	曾是	在	他的	口袋	.

我们在他口袋里还发现了另一件东西。

[ðɪs] .
This .
这 .

这。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
" **He** **put** **the** **little** **object** **on** **the** **desk** **.**
" 他 放 这 小的 目的 在 这 桌子 .

他把那个小东西放在桌子上。

[tuː; tə] - ,
To **Birrel** **,**
到 - ,

致比雷尔

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['plæstɪk] [fɪlm] - ['vjuːə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ]
it **looked** **rather** **like** **a** **black** **plastic** **film** **-** **viewer** **of** **the** **type** **used** **for** **looking**
它 看起来 相当 喜欢 一个 黑色的 塑料 电影 - 观看者 的 这 类型 用过的 为了 寻找
[æt; ət] ['kʌlәd] [slaɪdz] .
at **colored** **slides** **.**
在 有色 幻灯片 .

它看起来很像那种用来观看彩色幻灯片的黑色塑料胶片观看器。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] ['gɑːrlɑːk] [n'ɒdɪd] .
He **said** **so** **,** **and** **Garlock** **nodded** **.**
他 说 所以 , 和 加洛克 点头 .

他说了这话，加洛克点了点头。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" **That's** **just** **what** **it** **is** **.**
" 那就是 只是 什么 它 是 .

事实就是如此。

['əʊnli] [ɪts] [ðə; ði] ['sʌmpleɪs] - [els] [taɪp] [ɒv; əv] ['vjuːə(r)] .
Only **it's** **the** **someplace** **-** **else** **type** **of** **viewer** **.**
仅有的 它是 这 某个地方 - 别的 类型 的 观看者 .

只不过，这是那种需要从另一个地方观看的观众。

[aɪl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
I'll **turn** **it** **on** **.**
患病的 转动 它 在 .

我来打开它。

[ðen] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Then **you** **look** **into** **it** **.**
然后 你 看 进入 它 .

然后你调查一下。

" [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [tɔːt] , - [pʊt] [ðə; ði] ['lensɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **His** **nerves** **taut** **,** **Birrel** **put** **the** **lenses** **to** **his** **eyes** **.**
" 他的 神经 紧绷 , - 放 这 镜头 到 他的 眼睛 .

“比雷尔神经紧绷，戴上了隐形眼镜。”

[wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['vistə] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] , [æt; ət] —
Would **he** **look** **at** **the** **incredible** **vistas** **of** **another** **planet** **,** **at** **—**
会 他 看 在 这 极好的 景色 的 其他 行星 , 在 —

他会眺望另一个星球上令人难以置信的景色吗？——

[bʌt; bət] [nəʊ] .
But **no** **.**
但 不 .

但并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['læbrəˌtɔːriz] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

He	was	looking	at	a	colored	picture	of	a	big	laboratory's	interior	,
他	曾是	寻找	在	一个	有色	图片	的	一个	大的	实验室的	内部的	,

他正在看一张大型实验室内部的彩色图片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [æn; ən] [ɜːθ] [læb] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	it	was	definitely	an	Earth	lab	of	the	present	day	.
和	它	曾是	确实	一个	地球	实验室	的	这	展示	天	.

它绝对是当今时代的地球实验室。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gædʒɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	could	name	many	of	the	gadgets	in	the	room	.
他	可以	姓名	许多	的	这	小工具	在	这	房间	.

他能说出房间里许多小玩意儿的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ə'tɒmɪk] - ['wɜːkʃɒp] , [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] .

It	looked	like	an	atomic	experimenter's	workshop	,	on	a	big	scale	.
它	看起来	喜欢	一个	原子	-	车间	,	在	一个	大的	规模	.

它看起来像是一个大型的原子实验工作室。

- [gɒt] [ðæt] [wʌn] [glɪmps] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði]['vjuːə(r)] [ə'weɪ]

Birrel	got	that	one	glimpse	and	then	started	violently	and	tore	the	viewer	away
-	得到	那	一	一瞥	和	然后	开始	暴力	和	撕裂	这	观看者	离开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

比雷尔瞥了一眼，然后猛地动了起来，把观众的目光从他身上夺走。

[ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [hæd; həd]['spəʊkən] , [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [smɔːl] [ɪn] ['vɒljuːm] [bʌt; bət]['ræpɪd] ,

A	man's	voice	had	spoken	,	close	to	his	ear	—	small	in	volume	but	rapid	,
一个	男人的	嗓音	有	说	,	关闭	到	他的	耳朵	—	小的	在	体积	但	迅速的	,

[ɔː'θɒrətətɪv] , [prɪ'saɪs] [ɪn]['dɪkʃ(ə)n] .

authoritative	,	precise	in	diction	.
权威性	,	精确的	在	措辞	.

一个男人的声音在他耳边响起——音量虽小，但语速很快，语气权威，措辞精准。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] .

The	language	it	spoke	was	one	he	had	never	heard	.
这	语言	它	辐	曾是	一	他	有	绝不	听到	.

它所说的语言是他从未听过的。

" [wɒt] — ? " [hiː; hi][kraɪd] , ['stɑːtld] .

"	What	—	?	"	he	cried	,	startled	.
"	什么	—	?	"	他	哭	,	惊慌	.

“什么——？”他惊叫道。

['kɒnə(r)] [ænd; ənd] ['gɑːrlɑːk] [nɒdɪd] .

Connor	and	Garlock	nodded	.
康纳	和	加洛克	点头	.

康纳和加洛克点了点头。

" [ðə; ði] [vɔɪs] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [ɪz][ɒn][ðə; ði][fɪlm] . "

"	The	voice	,	"	said	the	latter	,	"	is	on	the	film	.	"
"	这	嗓音	,	"	说	这	后者	,	"	是	在	这	电影	.	"

“那个声音，”后者说，“就在胶片里。”

" [ænd; ənd] [ðæt] , " ['kɒnə(r)] [sed] ['flætli] ,

"	And	that	,	"	Connor	said	flatly	,
"	和	那	,	"	康纳	说	断然	,

“还有那件事，”康纳冷冷地说。

" [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['si:krət] [ə'tɒmɪk] [lə'bɒrətri] [æt; ət] [lɔ:s] ['æləmɒs] .

"	was	a	picture	of	the	most	secret	atomic	laboratory	at	Los	Alamos	.
"	曾是	一个	图片	的	这	最多	秘密	原子	实验室	在	洛杉矶	阿拉莫斯	.

这是一张位于洛斯阿拉莫斯的最机密的原子实验室的照片。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['vju:ə(r)] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

"	He	reached	out	and	took	the	viewer	into	his	own	hand	.
"	他	达到	出去	和	采取	这	观看者	进入	他的	自己的	手	.

他伸出手，将观众握在手中。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪfti] - [sɪks] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['di:teɪld] ['vəʊk(ə)l] ['kɒmənt(ə)ri]

"	There	are	fifty	-	six	pictures	in	this	thing	,	each	with	a	detailed	vocal	commentary
"	那里	是	五十	-	六	图片	在	这	事物	,	每个	和	一个	详细的	声乐	评论

[laɪk] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] .

like	that	you	heard	.
喜欢	那	你	听到	.

“这部片子里有 56 幅画，每一幅画都有像你听到的那样的详细语音解说。

['ðer] ['pɪktʃəz] — ['di:teɪld] ['pɪktʃəz] — [ɒv; əv][tɒp] - ['si:krət] [ə'tɒmɪk] ['di:poʊz] , ['stɔ:haʊzɪz]

They're	pictures	—	detailed	pictures	—	of	top	-	secret	atomic	depots	,	storehouses
它们是	图片	—	详细的	图片	—	的	顶部	-	秘密	原子	仓库	,	仓库

[ænd; ənd] ['ɑ:sənəlz] . "

and	arsenals	.	"
和	阿森纳	.	"

这些照片——非常详细的照片——展现的是绝密的原子能仓库、储藏室和军火库。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] — , " - [bɪ'gæn] .

"	But	how	could	they	—	,	"	Birrel	began	.
"	但	如何	可以	他们	—	,	"	-	开始	.

“但是他们怎么能——”比雷尔开口道。

['kɒnə(r)] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

Connor	cut	him	off	.
康纳	切	他	离开	.

康纳打断了他。

" [wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] .

"	We	haven't	the	faintest	idea	how	.
"	我们	还没有	这	最微弱	主意	如何	.

我们一点头绪都没有。

[ðev] ['ɒbviəsli] [gɒt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [wi:; wi][doʊnt][hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['pleɪsɪz] .

They've	obviously	got	instruments	that	we	don't	have	,	for	looking	into	places	.
他们有	明显地	得到	仪器	那	我们	不	有	,	为了	寻找	进入	地方	.

他们显然拥有我们没有的探测仪器，可以用来探测某些地方。

- [waɪ] - [ænd; ənd] - [hu:] - [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] .

'	Why	'	and	'	who	'	are	what	we	want	to	know	.
-	为什么	-	和	-	WHO	-	是	什么	我们	想	到	知道	.

我们想知道的是“为什么”和“谁”。

[ɪ'speʃəli] , - [hu:] - .

Especially	,	'	Who	'	.
尤其	,	-	WHO	-	.

尤其是“谁”。

" [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæt(ə)n] .

"	He	got	up	and	walked	back	and	forth	in	a	little	pattern	.
"	他	得到	向上	和	步行	后退	和	前进	在	一个	小的	图案	.

他站起来，来回踱步，形成一个小小的规律。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , - ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['mɪdnaɪt] .

With	a	shock	of	surprise	,	Birrel	realized	that	it	was	not	yet	midnight	.
和	一个	震惊	的	惊喜	,	-	已实现	那	它	曾是	不是	然而	午夜	.

比雷尔惊愕地意识到，现在还没到午夜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] , [nɒt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

It	seemed	that	an	eternity	must	have	passed	,	not	just	a	few	hours	.
它	似乎	那	一个	永恒	必须	有	通过了	,	不是	只是	一个	很少	小时	.

感觉好像过了一个世纪那么久，而不是仅仅几个小时。

['kɒnə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Connor	stopped	and	turned	toward	him	.
康纳	停止	和	转向	朝向	他	.

康纳停下脚步，转身看向他。

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , - .

"	That's	where	you	come	in	,	Birrel	.
"	那就是	在哪里	你	来	在	,	-	.

“这就是你发挥作用的地方了，比雷尔。”

" [ˌaɪ 'tiː] [rentʃ] - ['sʌd(ə)nli] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪ'ɒtɪk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ə'weɪ]

"	It	wrenched	Birrel	suddenly	back	from	his	chaotic	imaginings	of	far	-	away
"	它	扭动	-	突然	后退	从	他的	混乱	想象	的	远的	-	离开

[wɜːld] [ænd; ənd] [stɑːz] ,

worlds	and	stars	,
世界	和	明星	,

“它突然将比雷尔从他对遥远世界和星辰的混乱想象中拉了回来。”

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒzmɪk] [plɒt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɜːθ] .

of	a	cosmic	plot	and	an	unsuspecting	Earth	.
的	一个	宇宙	阴谋	和	一个	毫无戒心的	地球	.

一个宇宙阴谋和一个毫不知情的地球。

" [ˌem 'iː] ? "

"	Me	?	"
"	我	?	"

“我？ ”

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd] [ðɪs] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmpleɪs] - [els] ['eɪdʒənts] . "

"	You're	going	to	help	us	find	this	ring	of	Someplace	-	else	agents	.	"
"	你是	去	到	帮助	我们	寻找	这	戒指	的	某个地方	-	别的	代理人	.	"

“你要帮我们找到这个来自异世界的特工团伙。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]['eɪdʒənts][ðæn; ðən][ˌem 'iː] !

"	But	you	said	yourself	you	had	better	agents	than	me	!
"	但	你	说	你自己	你	有	更好的	代理人	比	我	!

但是你自己也说过，你的经纪人比我强！

" ['kɒnə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	Connor	nodded	.
"	康纳	点头	.

康纳点了点头。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [feɪs] .

"	But	,	as	I	told	you	,	you	have	the	right	face	.
"	但	,	作为	我	讲述	你	,	你	有	这	正确的	脸	.

但是，正如我告诉你的，你长了一张很合适的脸。

[wiː; wi] [went] [θruː] ['fəʊtəʊz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːmə(r)]['eɪdʒənts][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

We	went	through	photos	of	several	thousand	former	agents	to	find	your	face	,
我们	去	通过	照片	的	一些	千	以前的	代理人	到	寻找	你的	脸	,

-

Birrel	.
-	.

我们翻看了数千张前特工的照片才找到你的脸，比雷尔。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðen] — " ['aʊə(r)]['əʊnli] ['kɒŋkriːt] [liːd] [tuː; tə] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [huː'evə(r)] - [ðeɪ] - [ɑː(r); ə(r)] , [ɪz] [ðæt]

Then	—	"	Our	only	concrete	lead	to	this	bunch	of	whoever	-	they	-	are	,	is	that
然后	—	"	我们的	仅有的	具体的	带领	到	这	束	的	谁	-	他们	-	是	,	是	那

[ded] [mæn] .

dead	man	.
死的	男人	.

然后——“我们唯一能确定这群人身份的线索，就是那个死人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	was	one	of	them	.
他	曾是	一	的	他们	.

他就是其中之一。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

If	he	were	alive	,	he	could	be	trailed	back	to	the	others	.
如果	他	是	活	,	他	可以	是	拖着	后退	到	这	其他的	.

如果他还活着，就可以追踪到其他人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə'laɪv] .

But	he	isn't	alive	.
但	他	不是	活	.

但他已经不在人世了。

[səʊ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [treɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['rɪŋə(r)] .

So	,	to	find	that	trail	,	we	have	to	use	a	ringer	.
所以	,	到	寻找	那	踪迹	,	我们	有	到	使用	一个	铃声	.

所以，为了找到那条线索，我们必须使用一个窃听者。

" - [wɒz; wəz] [nʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Birrel	was	numb	with	amazement	,	but	he	was	not	a	fool	,	and	he
"	-	曾是	麻木的	和	惊愕	,	但	他	曾是	不是	一个	傻子	,	和	他

[gɒt] ['kɑːnərz] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ['ɪnstəntli] .

got	Connor's	implication	instantly	.
得到	康纳的	含义	即刻	.

“比雷尔惊讶得麻木了，但他并不傻，立刻就明白了康纳的意思。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['kaʊntə(r)] - ['espiənɑːʒ] .

It	was	one	of	the	oldest	tricks	in	the	book	of	counter	-	espionage	.
它	曾是	一	的	这	最老	技巧	在	这	书	的	柜台	-	间谍	.

这是反间谍活动中最古老的伎俩之一。

[juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [men] [pəʊz][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [spaɪ] ,

You	had	one	of	your	own	men	pose	as	an	enemy	spy	,
你	有	一	的	你的	自己的	男人	姿势	作为	一个	敌人	间谍	,

你安排自己人假扮敌方间谍，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kɒntækt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

so	that	a	contact	would	be	made	that	could	lead	you	to	the	others	.
所以	那	一个	接触	会	是	制成	那	可以	带领	你	到	这	其他的	.

这样就能建立联系，进而找到其他人。

[æn; ən][əʊld] [trɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪskɪ] [wʌn] — ['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] .

An	old	trick	,	and	a	risky	one	—	even	in	ordinary	circumstances	.
一个	老的	诡计	,	和	一个	风险	一	—	甚至	在	普通的	情况	.

这是一个老套的伎俩，而且即使在正常情况下也很冒险。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fæn'tæstɪk] .

But	in	this	case	,	it	was	fantastic	.
但	在	这	案件	,	它	曾是	极好的	.

但就这件事而言，效果非常棒。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] - .

"	Oh	,	no	,	"	said	Birrel	.
"	哦	,	不	,	"	说	-	.

“哦，不，”比雷尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	It	wouldn't	work	,	there	isn't	a	chance	.
"	它	不会	工作	,	那里	不是	一个	机会	.

“这行不通，一点机会都没有。”

[aɪ][dəʊnt] [lʊk] [ðæt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] — "

I	don't	look	that	much	like	him	—	"
我	不	看	那	很多	喜欢	他	—	"

我长得不太像他——”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['nesəsərɪ] ['beɪsɪk] ['fiːtʃə(r)] , " ['kɒnə(r)] [sed] .

"	You	have	the	necessary	basic	feature	,	"	Connor	said	.
"	你	有	这	必要的	基本的	特征	,	"	康纳	说	.

“你已经具备了必要的基本功能，”康纳说。

" [ðə; ðɪ] [skʌl] - [ʃeɪp] , [ðə; ðɪ] [ɪəz] , [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] .

"	The	skull	-	shape	,	the	ears	,	the	things	that	can't	be	disguised	.
"	这	颅骨	-	形状	,	这	耳朵	,	这	事物	那	不能	是	伪装	.

“头骨的形状，耳朵，这些无法掩饰的东西。”

['aʊə(r)] [meɪk] - [ʌp] ['ekspɜːts][kæn; kən][duː; də][ðə; ðɪ][rest] . "

Our	make	-	up	experts	can	do	the	rest	.	"
我们的	制作	-	向上	专家	能	做	这	休息	.	"

剩下的就交给我们的化妆专家吧。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ðæt] [mæn] , [wen] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ]

"	But	how	can	I	pose	for	a	minute	as	that	man	,	when	I	don't	know
"	但	如何	能	我	姿势	为了	一个	分钟	作为	那	男人	,	什么时候	我	不	知道

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ?

his	language	?
他的	语言	?

“但我既不懂他的语言，又怎么能假扮成他呢？”

[ðə; ðɪ] [fɜːst] ['məʊmənt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ'd][biː; bi] [θruː] . "

The	first	moment	any	of	the	others	spoke	to	me	,	I'd	be	through	.	"
这	第一的	片刻	任何	的	这	其他的	辐	到	我	,	ID	是	通过	.	"

“如果其他人第一时间跟我说话，我就完了。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)][bɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] , " ['kɒnə(r)] [sed] .

"	We	can	teach	you	a	fair	bit	of	the	language	,	"	Connor	said	.
"	我们	能	教	你	一个	公平的	少量	的	这	语言	,	"	康纳	说	.

“我们可以教你一些这门语言，”康纳说。

" [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['ɪnstəntlɪ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪk] .

"	Enough	so	that	you	won't	be	instantly	recognized	as	a	fake	.
"	足够的	所以	那	你	惯于	是	即刻	认可	作为	一个	伪造的	.

“足以让你不至于立刻被人认出是冒牌货。”

[jʊd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] — [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [wɪd] [biː; bi]['dʒʌmpɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

You'd	soon	be	found	out	—	but	by	then	we'd	be	jumping	on	them	.
你会	很快	是	成立	出去	—	但	经过	然后	我们会	是	跳	在	他们	.

你的秘密很快就会被揭穿——但到那时，我们就会扑上去对付他们。

" - [stɛərd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hædnt] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæn] .

"	Birrel	stared	,	wondering	if	the	strain	of	this	hadn't	been	too	much	for	the	man	.
"	-	凝视	,	好奇	如果	这	拉紧	的	这	之前没有	到过	也	很多	为了	这	男人	.

比雷尔盯着他，心想这件事是不是给这个人造成了太大的压力。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] - [wɜːld] ['læŋgwɪdʒ] ?

"	You	can	teach	me	some	of	that	other	-	world	language	?
"	你	能	教	我	一些	的	那	其他	-	世界	语言	?

“你能教我一些那种外星语言吗？”

" ['kɒnə(r)] [sed] , " ['groʊsmən] [kæn; kən] .

"	Connor	said	,	"	Grossman	can	.
"	康纳	说	,	"	格罗斯曼	能	.

康纳说：“格罗斯曼可以。”

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] [fɪ'lɒlədʒɪst] .

He	is	,	in	case	you	don't	know	,	one	of	the	world's	greatest	philologists	.
他	是	,	在	案件	你	不	知道	,	一	的	这	世界的	最	语言学家	.

如果你还不知道的话，他是世界上最伟大的语言学家之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ɒn] [ðɪs] [wiːks] [ə'gəʊ] .

He	was	called	in	on	this	weeks	ago	.
他	曾是	称为	在	在	这	周	前	.

几周前他就被传唤调查此事了。

['juːzɪŋ] [ðæt] ['spəʊkən] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði][fɪlm] - ['vjuːə(r)] , [ðæt] [vɔɪs] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['piktʃəd] [siːn] ,

Using	that	spoken	commentary	on	the	film	-	viewer	,	that	voice	that	each	time	described	a	specific	pictured	scene	,
使用	那	说	评论	在	这	电影	-	观看者	,	那	嗓音	那	每个	时间	描述	一个	具体的	如图所示	场景	,

利用那种对电影观众的口头解说，那种每次都描述特定画面场景的声音，

[hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['læŋgwɪdʒ] .

he	worked	away	relating	words	and	pictures	until	he	built	up	the	whole	language	.
他	工作	离开	相关	字	和	图片	直到	他	建造	向上	这	所有的	语言	.

他孜孜不倦地将词语和图画联系起来，最终构建出了整个语言体系。

[ɪts] [rʌf] [jet] — [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] , [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['græmə(r)] - [ruːlz] ,

It's	rough	yet	—	but	he's	got	a	vocabulary	of	a	couple	thousand	words	,	a	set	of	grammar	-	rules	,
它是	粗糙的	然而	—	但	他是	得到	一个	词汇	的	一个	夫妻	千	字	,	一个	放	的	语法	-	规则	,

虽然还很生疏，但他已经掌握了几千个词汇和一套语法规则。

[ænd; ənd] — [ə'bʌv] [ɔːl] — [æn; ən] ['ækjərət] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['æksent][ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'kɔːdɪd] [vɔɪs] .

and	—	above	all	—	an	accurate	reproduction	of	accent	and	pronunciation	,	in	that	recorded	voice	.
和	—	多于	全部	—	一个	准确的	生殖	的	口音	和	发音	,	在	那	记录	嗓音	.

最重要的是，要准确地再现录音中的口音和发音。

[ɪ'nʌf] , [wɪð] [lʌk] , [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Enough	**,**	**with**	**luck**	**,**	**to**	**get**	**you**	**by**	**for**	**a**	**little**	**time**	**with**	**the**	**others**	**.**
足够的	,	和	运气	,	到	得到	你	经过	为了	一个	小的	时间	和	这	其他的	.

如果运气好的话，这些钱足够你和其他人一起撑一段时间。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

That	**should**	**be**	**time**	**enough**	**for**	**us**	**.**
那	应该	是	时间	足够的	为了	我们	.

对我们来说，时间应该足够了。

" ['gɑːrlɑːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['seɪɪŋ] ['hiːtɪdli] [tuː; tə] ['kɒnə(r)] , " [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

"	**Garlock**	**interrupted**	**,**	**saying**	**heatedly**	**to**	**Connor**	**,**	**"**	**Look**	**at**	**his**	**face**	**!**
"	加洛克	中断	,	说	激烈地	到	康纳	,	"	看	在	他的	脸	!

加洛克打断康纳的话，激动地说："看看他的脸！"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm] [tuː] [fɑːst] ,

I	**tell**	**you**	**,**	**you're**	**giving**	**this**	**to**	**him**	**too**	**fast**	**,**
我	告诉	你	,	你是	给予	这	到	他	也	快速地	,

我跟你说，你给他太快了。

[juː; jʊ] [kænt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ðɪs] .

you	**can't**	**throw**	**it**	**at**	**him**	**like**	**this**	**.**
你	不能	扔	它	在	他	喜欢	这	.

你不能这样把东西扔给他。

" ['kɒnə(r)] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['prəʊtest] .

"	**Connor**	**ignored**	**the**	**protest**	**.**
"	康纳	忽略	这	反对	.

康纳无视了抗议。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bliːk] [aɪz] [held] [ɒn] - [feɪs] .

He	**sat**	**down**	**again**	**at**	**the**	**desk**	**,**	**and**	**his**	**bleak**	**eyes**	**held**	**on**	**Birrel's**	**face**	**.**
他	卫星	向下	再次	在	这	桌子	,	和	他的	苍凉	眼睛	握住	在	-	脸	.

他重新坐回桌前，目光呆滞地盯着比雷尔的脸。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] .

"	**This**	**is**	**how**	**it**	**stands**	**.**
"	这	是	如何	它	站立	.

情况就是这样。

[weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [wɒt] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] , [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] .

Where	**they**	**came**	**from**	**,**	**what**	**that**	**place**	**is**	**like**	**,**	**we**	**haven't**	**a**	**glimmering**	**.**
在哪里	他们	来了	从	,	什么	那	地方	是	喜欢	,	我们	还没有	一个	微光	.

他们来自哪里，那个地方是什么样子，我们一无所知。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] .

How	**many**	**of**	**them**	**there**	**are**	**on**	**Earth**	**,**	**we**	**don't**	**know**	**either**	**.**
如何	许多	的	他们	那里	是	在	地球	,	我们	不	知道	任何一个	.

地球上究竟有多少这种生物，我们也不知道。

[bʌt; bət] [wʌn] [mæn] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ə'ləʊn] .

But	**one**	**man**	**couldn't**	**come**	**alone**	**.**
但	一	男人	不能	来	独自的	.

但一个人是无法前来的。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] .

So	**there**	**are**	**others**	**.**
所以	那里	是	其他的	.

所以还有其他的。

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [vɔɪs] ['biːtɪŋ] [æt; ət] - .

"	He	bent	forward	,	his	harsh	voice	beating	at	Birrel	.
"	他	弯曲	向前	,	他的	残酷的	嗓音	殴打	在	-	.

他俯下身，用严厉的声音对着比雷尔吼道。

" [wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ded] [mæn] .

"	We	make	you	look	like	that	dead	man	.
"	我们	制作	你	看	喜欢	那	死的	男人	.

我们会让你看起来像那个死人。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['groʊsmən] [kræm] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [baɪ] .

We	have	Grossman	cram	you	with	that	language	till	you	can	get	by	.
我们	有	格罗斯曼	塞满	你	和	那	语言	直到	你	能	得到	经过	.

我们让格罗斯曼给你灌输这门语言，直到你能应付为止。

[ðen] [wiː; wi] [stɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒeɪl] .

Then	we	stick	you	in	jail	.
然后	我们	戳	你	在	监狱	.

然后我们就把你关进监狱。

[wiː; wi] [əˈnaʊns] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd] [spaɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [nɪə(r)] [æn; ən] [əˈtɒmɪk] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] ,

We	announce	that	an	unidentified	spy	was	caught	near	an	atomic	installation	,
我们	宣布	那	一个	身份不明	间谍	曾是	捕捉	靠近	一个	原子	安装	,

[wiːks] [əˈgəʊ] ,

weeks	ago	,
周	前	,

我们宣布，数周前，一名身份不明的间谍在核设施附近被抓获。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪr] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

and	that	we're	still	holding	him	for	questioning	.
和	那	是	仍然	保持	他	为了	提问	.

我们仍在拘留他进行讯问。

[wiː; wi] [let] [ðæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . "

We	let	that	out	in	the	newspapers	.	"
我们	让	那	出去	在	这	报纸	.	"

我们把这件事刊登在了报纸上。

" [ænd; ənd] [ðen] ?

"	And	then	?
"	和	然后	?

“进而?

" ['kɒnə(r)] [sed] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ðel] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɔɪ] .

"	Connor	said	,	"	The	others	—	they'll	be	wondering	what	happened	to	their	boy	.
"	康纳	说	,	"	这	其他的	—	他们会	是	好奇	什么	发生	到	他们的	男生	.

康纳说：“其他人——他们会想知道他们的孩子发生了什么事。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɒn] [ðæt] [dʒɒb] , [wɪr] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

He	was	alone	on	that	job	,	we're	sure	of	that	.
他	曾是	独自的	在	那	工作	,	是	当然	的	那	.

我们确信，当时是他独自一人执行那项任务。

[wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [hiːz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ðel] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [traɪ] [tuː; tə] ['kɒntækt] [hɪm] — [juː; jʊ] . "

When	they	hear	he's	in	prison	,	they'll	surely	try	to	contact	him	—	you	.	"
什么时候	他们	听到	他是	在	监狱	,	他们会	一定	尝试	到	接触	他	—	你	.	"

当他们听说他在监狱里时，他们肯定会想方设法联系他——包括你。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ? "

"	What	makes	you	so	sure	they	will	?	"
"	什么	制作	你	所以	当然	他们	将要	?	"

你凭什么这么肯定他们会?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['kɒnə(r)] [sed] ['sləʊli] , " [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	Because	,	"	Connor	said	slowly	,	"	they	have	to	.
"	因为	,	"	康纳	说	缓慢地	,	"	他们	有	到	.

“因为，”康纳缓缓说道，“他们不得不这样做。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

This	is	a	secret	operation	.
这	是	一个	秘密	手术	.

这是一项秘密行动。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiːz]

They	must	prevent	our	finding	out	who	our	prisoner	is	,	finding	out	that	he's
他们	必须	防止	我们的	寻找	出去	WHO	我们的	囚犯	是	,	寻找	出去	那	他是

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɜːθ] .

from	outside	Earth	.
从	外部	地球	.

他们必须阻止我们发现囚犯的身份，阻止我们发现他来自地球之外。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [rɔː] - [edʒd] .

"	His	voice	became	raw	-	edged	.
"	他的	嗓音	成为	生的	-	边缘	.

他的声音变得沙哑。

" ['ðer] [ə; eɪ] [θret] , - .

"	They're	a	threat	,	Birrel	.
"	它们是	一个	威胁	,	-	.

“他们是威胁，比雷尔。”

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , ['ðer] ['deɪndʒə(r)] .

Wherever	they	came	from	,	they're	danger	.
无论	他们	来了	从	,	它们是	危险	.

无论他们来自哪里，他们都很危险。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['evə(r)] ['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es] .

Perhaps	the	worst	danger	that	ever	threatened	us	.
也许	这	最差	危险	那	曾经	威胁	我们	.

或许这是我们曾面临的最严重的危险。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

We	have	to	find	them	.
我们	有	到	寻找	他们	.

我们必须找到他们。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][help] .

You	have	to	help	.
你	有	到	帮助	.

你必须帮忙。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [help] , [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	did	not	ask	for	that	help	,	he	commanded	it	.
"	他	做过	不是	问	为了	那	帮助	,	他	命令	它	.

“他没有请求帮助，而是命令别人帮助他。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnri'ælətɪ] , - [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðæt]

And	with	a	feeling	of	unreality	,	Birrel	knew	that	he	could	not	disobey	that
和	和	一个	感觉	的	不真实	,	-	知道	那	他	可以	不是	违	那

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

比雷尔感到一种不真实感，但他知道自己不能违抗这个命令。

['kɒnə(r)] [rəʊz] .
Connor rose .
康纳 玫瑰 .

康纳站了起来。

" [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] , [waɪl] [wiː; wi] [set] [ðɪs] [ʌp] .
" You'll stay here , while we set this up .
" 你会 停留 这里 , 尽管 我们 放 这 向上 .

“你先留在这里，等我们安排好一切。”

['ɪtl] [teɪk] [wiːks] , ['wɜːkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['redi] .
It'll take weeks , working every minute , to get you ready .
它将 拿 周 , 在职的 每一个 分钟 , 到 得到 你 准备好 .

你需要花费数周时间，分分秒秒地努力，才能做好准备。

" [wiːks] ['leɪtə(r)] , ['weərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [feɪs] ,
" Weeks later , wearing another man's face ,
" 周 之后 , 穿着 其他 男人的 脸 ,

几周后，他戴着另一个男人的脸，

- [sæt] ['sɒlətri] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [sel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['prɪz(ə)n] .
Birrel sat solitary in an isolated cell of a New York prison .
- 卫星 孤 在 一个 孤立 细胞 的 一个 新的 约克 监狱 .

比雷尔独自一人坐在纽约监狱一间与世隔绝的牢房里。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌnz]
He sat there unbelievingly waiting for the impossible , for the secret ones
他 卫星 那里 难以置信 等待 为了 这 不可能的 , 为了 这 秘密 一个
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] ['kɒzmɒs] .
from the wider cosmos .
从 这 更广泛 宇宙 .

他坐在那里，难以置信地等待着不可能的事情发生，等待着来自更广阔宇宙的秘密。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] .
He did not have to wait long .
他 做过 不是 有 到 等待 长的 .

他没等多久。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .
They came at ten minutes before midnight .
他们 来了 在 十 分钟 前 午夜 .

他们午夜前十分钟到达。

- [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['twenti] ['aʊəz] .
Birrel had been sitting in this cell for some twenty hours .
- 有 到过 坐着 在 这 细胞 为了 一些 二十 小时 .

比雷尔已经在牢房里待了大约二十个小时。

[ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [ɪn] [ˌdaʊn'taʊn] [ˌmæn'hætn] .
The cell was deep in a jail in downtown Manhattan .
这 细胞 曾是 深的 在 一个 监狱 在 市中心 曼哈顿 .

牢房位于曼哈顿市中心一座监狱的深处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [sel] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɪz(ə)nə(r)] .
It was a solitary cell , for a solitary and important prisoner .
它 曾是 一个 孤 细胞 , 为了 一个 孤 和 重要的 囚犯 .

那是一间单人牢房，关押着一位孤僻而重要的囚犯。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [naʊ] , [ə; eɪ] [ded] [mænz] [feɪs] .

He	had	a	different	face	now	,	a	dead	man's	face	.
他	有	一个	不同的	脸	现在	,	一个	死的	男人的	脸	.

他现在变成了一张死人的脸。

[ðə; ðɪ] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi][wɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .

The	clothing	he	wore	had	belonged	to	that	man	.
这	衣服	他	穿着	有	属于	到	那	男人	.

他身上穿的衣服原本属于那个人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðæt] [mænz] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] .

He	could	speak	that	man's	language	,	to	a	certain	extent	.
他	可以	说话	那	男人的	语言	,	到	一个	肯定	程度	.

他能用那种人的语言进行一定程度的交流。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɒs] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['sʌmpleɪs] - [els] .

He	was	not	Ross	Birrel	,	he	was	a	man	from	Someplace	-	else	.
他	曾是	不是	罗斯	-	,	他	曾是	一个	男人	从	某个地方	-	别的	.

他不是罗斯·比雷尔，他是来自别处的人。

" [wʌts] [maɪ] [neɪm] , [ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ?

"	What's	my	name	,	on	that	other	world	?
"	是什么	我的	姓名	,	在	那	其他	世界	?

“在另一个世界里，我叫什么名字？”

" - [w'ʌndəd] .

"	Birrel	wondered	.
"	-	想知道	.

比雷尔心想。

" [aɪm][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit] ['sʌmbədi] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [huː] , [ɔː(r)] [wɒt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	I'm	impersonating	somebody	and	don't	know	who	,	or	what	,	he	was
"	我是	冒充	某人	和	不	知道	WHO	,	或者	什么	,	他	曾是

—

二

—

“我冒充的是某个人，但我不知道他是谁，也不知道他是什么——”

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][spaɪ] .

"	Except	that	the	man	he	impersonated	had	been	a	spy	.
"	除了	那	这	男人	他	冒充	有	到过	一个	间谍	.

“只不过他冒充的那个人是个间谍。”

['siːkrət] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌngɪsəbəl] , ['dɪstənt] [wɜːld] , ['ferit] [aʊt] ['ɜːrθs] [dɪ'fens] ['siːkrəts]

Secret	agent	of	an	unguessable	,	distant	world	,	ferreting	out	Earth's	defense	secrets
秘密	代理人	的	一个	无法猜测	,	遥远	世界	,	雪貂捕猎	出去	地球的	防御	秘密

.

:

.

来自遥远神秘世界的秘密特工，正在搜集地球的防御机密。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][kəʊld] [ˌdɪsbɪ'liːf] [swept] - .

A	wave	of	cold	disbelief	swept	Birrel	.
一个	海浪	的	寒冷的	怀疑	扫荡	-	.

一股冰冷的难以置信感席卷了比雷尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [fæn'tæstɪk] , [tuː] [ɪn'kredəb(ə)l] .

It	was	still	too	fantastic	,	too	incredible	.
它	曾是	仍然	也	极好的	,	也	极好的	.

这一切依然太奇妙，太不可思议了。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɒdi] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] .

The	scientists	were	wrong	about	that	body	,	they	must	be	wrong	.
这	科学家	是	错误的	关于	那	身体	,	他们	必须	是	错误的	.

科学家们对那具尸体的判断是错误的，他们一定是错了。

['kɒnə(r)] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Connor	was	wrong	.
康纳	曾是	错误的	.

康纳错了。

[bʌt; bət] ['kɒnə(r)] [rɪ'meɪnd] ['grɪmli] [kən'vɪnst] .

But	Connor	remained	grimly	convinced	.
但	康纳	剩余	阴沉地	确信	.

但康纳依然坚定不移。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [men] [tʊk] - [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

Before	his	men	took	Birrel	to	the	prison	,	he	had	said	,
前	他的	男人	采取	-	到	这	监狱	,	他	有	说	,

在手下将比雷尔押往监狱之前，他曾说过：

" [ðev] [lɒst] [æn; ən]['eɪdʒənt] , [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

"	They've	lost	an	agent	,	those	people	from	outside	.
"	他们有	丢失的	一个	代理人	,	那些	人们	从	外部	.

“他们失去了一名代理人，那些来自外部的人。”

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

A	valuable	man	with	valuable	information	.
一个	有价值的	男人	和	有价值的	信息	.

一位拥有宝贵信息的重要人物。

[ðel] ['kɒntækt][juː; jʊ] , ['sʌmhaʊ] [wen] ['aʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)]['stɔːri] [ə'pɪəz] . "

They'll	contact	you	,	somehow	when	our	newspaper	story	appears	.	"
他们会	接触	你	,	不知何故	什么时候	我们的	报纸	故事	出现	.	"

“等我们的报道刊登出来后，他们会以某种方式联系你的。”

" [ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] [sel] [ɪn]['prɪz(ə)n] ? " - [hæd; həd] [sed] , [ɪn'kredjələsli] .

"	In	a	locked	cell	in	prison	?	"	Birrel	had	said	,	incredulously	.
"	在	一个	已锁定	细胞	在	监狱	?	"	-	有	说	,	难以置信地	.

“在监狱的牢房里？”比雷尔难以置信地说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ? "

"	How	can	they	?	"
"	如何	能	他们	?	"

“他们怎么能这样？”

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] , " ['kɒnə(r)] [hæd; həd] [sed] ,

"	I've	an	idea	,	"	Connor	had	said	,
"	我已经	一个	主意	,	"	康纳	有	说	,

“我有个主意，”康纳说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [kænt] .

"	that	they	can	do	quite	a	lot	of	things	we	can't	.
"	那	他们	能	做	相当	一个	很多	的	事物	我们	不能	.

“他们能做很多我们做不到的事情。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

But	we'll	be	ready	for	them	.
但	出色地	是	准备好	为了	他们	.

但我们会做好准备迎接他们。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [gɑːdz] [ɑːrnt] [ɪn][ɒn]['aʊə(r)][set] - [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	prison	guards	aren't	in	on	our	set	-	up	,	of	course	.
这	监狱	守卫	不是	在	在	我们的	放	-	向上	,	的	课程	.

当然，狱警们并不了解我们的计划。

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] .

But	we'll	be	in	the	building	,	watching	.
但	出色地	是	在	这	建筑	,	观看	.

但我们会待在楼里，观看比赛。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [fuːl] [ðem; ðəm] [lɒŋ] .

"	He	had	added	,	"	You	may	not	fool	them	long	.
"	他	有	额外	,	"	你	可能	不是	傻子	他们	长的	.

他还补充道："你骗不了他们太久。"

[bʌt; bət][traɪ] .

But	try	.
但	尝试	.

但试试看。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Remember	,	the	important	thing	is	to	get	them	to	lead	you	to	the	others	,
记住	,	这	重要的	事物	是	到	得到	他们	到	带领	你	到	这	其他的	,

记住，重要的是让他们带你找到其他人。

[tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , [tuː; tə][ðeə(r)] [beɪs] , [weə'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

to	the	center	of	this	thing	,	to	their	base	,	wherever	it	is	.
到	这	中心	的	这	事物	,	到	他们的	根据	,	无论	它	是	.

到这事物的中心，到他们的根基，无论它在哪里。

[wiːl; wil] ['fɒləʊ] .

We'll	follow	.
出色地	跟随	.

我们会跟进。

" [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['twenti] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

"	That	had	been	twenty	hours	ago	.
"	那	有	到过	二十	小时	前	.

那是二十个小时前的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] - [sæt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [stəʊn] - [wɔːld] ['lɪt(ə)l] [sel] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]

And	now	Birrel	sat	in	the	cold	,	stone	-	walled	little	cell	,	and	stared	at	the
和	现在	-	卫星	在	这	寒冷的	,	石头	-	有围墙的	小的	细胞	,	和	凝视	在	这

[blæŋk] [stiːl] [dɔː(r)] ,

blank	steel	door	,
空白的	钢	门	,

现在，比雷尔坐在冰冷的石墙小牢房里，盯着光秃秃的钢门。

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnə(r)] [wɒz; wəz][mæd] .

and	told	himself	that	he	was	a	fool	,	and	that	Connor	was	mad	.
和	讲述	他自己	那	他	曾是	一个	傻子	,	和	那	康纳	曾是	疯狂的	.

他告诉自己，他是个傻瓜，康纳疯了。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['enibɒdi] [traɪd] .

No	one	could	reach	him	here	,	even	if	anybody	tried	.
不	一	可以	抵达	他	这里	,	甚至	如果	任何人	尝试	.

即使有人尝试，也无法联系到他。

- ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] .

Birrel	suddenly	looked	up	.
-	突然	看起来	向上	.

比雷尔突然抬起头。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bʌlb] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sel] .

Something	had	happened	to	the	light	,	the	single	bulb	that	illuminated	his	cell	.
某物	有	发生	到	这	光	,	这	单身的	电灯泡	那	照明	他的	细胞	.

牢房里唯一的一盏灯泡出了问题。

[ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

A	greenish	tinge	had	come	into	the	light	.
一个	绿绿色	色调	有	来	进入	这	光	.

阳光中泛起了一抹绿色。

[ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] —

It	deepened	,	and	there	was	a	buzzing	in	his	ears	,	and	—
它	加深	,	和	那里	曾是	一个	嗡嗡声	在	他的	耳朵	,	和	—

声音越来越大，耳朵里嗡嗡作响，而且——

- [pɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] .

Birrel	pitched	to	the	floor	,	unconscious	.
-	投球	到	这	地面	,	无意识	.

比雷尔倒在地上，失去了知觉。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['blæknəs] , ['leɪtə(r)] ,

He	came	out	of	blackness	,	later	,
他	来了	出去	的	黑	,	之后	,

后来，他从黑暗中走了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

with	a	vague	consciousness	of	someone	touching	him	and	the	sound	of	a
和	一个	模糊的	意识	的	某人	接触	他	和	这	声音	的	一个

[vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

voice	in	his	ears	.
嗓音	在	他的	耳朵	.

他隐约感觉到有人在碰他，耳边传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['hʌski] [wɪð] [streɪn] .

It	was	a	woman's	voice	,	low	and	hurried	and	husky	with	strain	.
它	曾是	一个	女性的	嗓音	,	低的	和	慌忙	和	沙哑	和	拉紧	.

那是一个女人的声音，低沉、急促，带着紧张的沙哑。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] —

He	didn't	know	what	it	was	saying	,	the	words	didn't	make	sense	—
他	没有	知道	什么	它	曾是	说	,	这	字	没有	制作	感觉	—

他听不懂它在说什么，那些话毫无意义——

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , - [hɑːt] ['paʊndɪd] .

Of	a	sudden	,	Birrel's	heart	pounded	.
的	一个	突然	,	-	心	猛击	.

突然间，比雷尔的心跳加速。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ðəʊz] [streɪndʒ] - ['saʊndɪŋ] ['siləblz] , [dɪd] [meɪk] [sens] .

Some	of	those	words	,	those	strange	-	sounding	syllables	,	did	make	sense	.
一些	的	那些	字	,	那些	奇怪的	-	听起来	音节	,	做过	制作	感觉	.

那些词语，那些听起来很奇怪的音节，有些确实有意义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — [wɜːdz] [ðæt]

They	were	words	he	had	learned	in	the	weeks	of	preparation	—	words	that
他们	是	字	他	有	学习	在	这	周	的	准备	—	字	那

['grəʊsmən] , [ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒɪst] ,

Grossman	,	the	philologist	,
格罗斯曼	,	这	语言学家	,

这些词语是他几周准备期间学到的——格罗斯曼，这位语言学家，

[hæd; həd] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː][hɪm][baɪ] ['endləs] [repɪ'tɪʃnz] .

had	beaten	into	him	by	endless	repetitions	.
有	被打败	进入	他	经过	无尽的	重复	.

无休止的重复已经深深地烙印在他的脑海里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶入侵(The Sinister Invasion)
第2/5页

[ðə; ði] [wɜːdz] — [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [wʌnz] [frɒm; frəm] ['sʌmpleɪs] - [els] .

The	words	—	the	language	—	of	the	secret	ones	from	Someplace	-	else	.
这	字	—	这	语言	—	的	这	秘密	一个	从	某个地方	-	别的	.

来自异乡的秘密之语——他们的语言。

[hiː; hi] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

He	wrenched	his	eyes	open	.
他	扭动	他的	眼睛	打开	.

他猛地睁开双眼。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] , ['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

He	looked	into	the	dark	,	handsome	face	of	a	young	woman	.
他	看起来	进入	这	黑暗的	,	英俊的	脸	的	一个	年轻的	女士	.

他凝视着一位年轻女子黝黑而英俊的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliənt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)]

Her	eyes	were	brilliant	with	excitement	,	and	her	hands	were
她	眼睛	是	杰出的	和	激动	,	和	她	双手	是

['ʃeɪkɪŋ] - [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

shaking	Birrel	by	the	shoulders	.
摇晃	-	经过	这	肩膀	.

她双眼闪烁着兴奋的光芒，双手紧紧抓住比雷尔的肩膀摇晃。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['swɪftli] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] [maɪnd][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

She	spoke	swiftly	to	him	again	,	and	now	his	clearing	mind	could	translate	the	words	.
她	辐	迅速地	到	他	再次	,	和	现在	他的	清理	头脑	可以	翻译	这	字	.

她再次迅速地和他说话，现在他头脑清醒，能够理解她的话了。

" [rɛt] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] !

"	Rett	,	there's	little	time	!
"	雷特	,	有	小的	时间	!

“雷特，时间不多了！”

[pliːz] ! "

Please	!	"
请	!	"

请！”

" [rɛt] ? " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	Rett	?	"	That	was	a	word	he	didn't	know	.
"	雷特	?	"	那	曾是	一个	单词	他	没有	知道	.

“雷特？”他不知道这个词。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] .

But	of	course	—	that	would	be	his	name	.
但	的	课程	—	那	会	是	他的	姓名	.

当然——那肯定是他的名字。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit] .

Or	,	rather	,	the	name	of	the	man	he	impersonated	.
或者	,	相当	,	这	姓名	的	这	男人	他	冒充	.

或者更确切地说，是他冒充的那个人的名字。

[rɛt] —
Rett **—**
雷特 —

雷特——

- [wɒz; wəz] [tuː] ['fɒgi] [jet] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['eɪliən] ['læŋgwɪdʒ] .
Birrel **was** **too** **foggy** **yet** **to** **try** **to** **answer** **,** **in** **that** **alien** **language** **.**
- 曾是 也 雾蒙蒙的 然而 到 尝试 到 回答 , 在 那 外星人 语言 .

比雷尔当时头脑还很混乱，无法用那种陌生的语言回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] , [ɒf] ['bæləns] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] .
He **was** **dazed** **,** **off** **balance** **,** **and** **dared** **not** **make** **a** **slip** **.**
他 曾是 茫然 , 离开 平衡 , 和 敢于 不是 制作 一个 滑 .

他当时神情恍惚，失去平衡，不敢轻举妄动。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
She **helped** **him** **to** **his** **feet** **.**
她 帮助 他 到 他的 脚 .

她扶他站了起来。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [strɪŋz] .
His **legs** **were** **like** **strings** **.**
他的 腿 是 喜欢 字符串 .

他的双腿像绳子一样软。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [paɪl] - ['draɪvə(r)][hæd; həd][hɪt] [hɪm] .
He **felt** **as** **though** **a** **pile** **-** **driver** **had** **hit** **him** **.**
他 毛毡 作为 尽管 一个 桩 - 司机 有 打 他 .

他感觉自己像是被一台重型打桩机击中了一样。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What **had** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , - [stɛərd] ['grɒdʒɪli] .
Hanging **to** **the** **edge** **of** **the** **bunk** **for** **support** **,** **Birrel** **stared** **groggily** **.**
绞刑 到 这 边缘 的 这 假寐 为了 支持 , - 凝视 昏昏沉沉地 .

比雷尔扶着床沿，迷迷糊糊地望着前方。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɔː(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tæn] [suːt] ,
He **saw** **now** **that** **the** **girl** **wore** **an** **ordinary** **tan** **suit** **,**
他 锯 现在 那 这 女孩 穿着 一个 普通的 棕褐色 套装 ,

他这才注意到，那女孩穿的是一套普通的棕褐色套装。

[wɪð] [nəʊ] ['kʌvərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [leŋkθ; leŋθ] [blæk] [heə(r)] .
with **no** **covering** **on** **her** **shoulder** **-** **length** **black** **hair** **.**
和 不 覆盖 在 她 肩膀 - 长度 黑色的 头发 .

她及肩的黑色长发没有戴任何遮盖物。

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [stiːl] [dɔː(r)] [naʊ] [geip] [waɪd] ['əʊpən] .
Beyond **her** **,** **the** **steel** **door** **now** **gaped** **wide** **open** **.**
超过 她 , 这 钢 门 现在 张开的 宽的 打开 .

在她身后，那扇钢门大开着。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['əʊpənd] ?
How **had** **it** **been** **opened** **?**
如何 有 它 到过 打开 ?

它是怎么被打开的?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] ['sensləs] ?
And **what** **had** **struck** **him** **senseless** **?**
和 什么 有 击 他 无意义的 ?

是什么让他失去知觉?

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biː n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['griːnɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [lait] —

There	had	been	a	sudden	greenishness	in	the	light	—
那里	有	到过	一个	突然	绿色	在	这	光	—

光线中突然泛起了一丝绿色——

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [stɪl] [griːn] , [ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] ['emərəld] [tɪndʒ] .

The	light	was	still	green	,	a	baleful	emerald	tinge	.
这	光	曾是	仍然	绿色的	,	一个	有害的	翠	色调	.

灯光依然是绿色的，带着一种不祥的翠绿色调。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

He	didn't	understand	.
他	没有	理解	.

他没听懂。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] ,

He	looked	down	at	himself	,
他	看起来	向下	在	他自己	,

他低头看了看自己，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [naʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [æn; ən]

and	found	that	around	his	neck	now	hung	a	chain	from	which	depended	an
和	成立	那	大约	他的	脖子	现在	悬挂	一个	链	从	哪个	取决于	一个

[eg] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] .

egg	of	silvery	metal	.
蛋	的	银色	金属	.

他发现自己的脖子上挂着一条链子，链子上挂着一个银色的金属蛋。

[ðə; ði] [eg] [hʌmd] .

The	egg	hummed	.
这	蛋	哼唱	.

鸡蛋发出嗡嗡声。

- [riːtʃt] [nʌm] ['fɪŋgəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [kɔːt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Birrel	reached	numb	fingers	toward	the	thing	,	but	the	girl	caught	away	his	hand	.
-	达到	麻木的	手指	朝向	这	事物	,	但	这	女孩	捕捉	离开	他的	手	.

比雷尔伸出麻木的手指去够那东西，但女孩抓住了他的手。

[ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['eɪliən] [tʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,

Again	in	that	alien	tongue	,	she	said	quickly	,
再次	在	那	外星人	舌头	,	她	说	迅速地	,

她又用那种陌生的语言快速说道：

" [nəʊ] , [rɛt] — [doʊnt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] !

"	No	,	Rett	—	don't	touch	your	shield	!
"	不	,	雷特	—	不	触碰	你的	盾	!

“不，雷特——别碰你的盾牌！”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [get] [aʊt] [fɑːst] — ['hoʊmər] [kænt] [blæŋk] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [fər'evə(r)] .

We	have	to	get	out	fast	—	Holmer	can't	blank	this	building	forever	.
我们	有	到	得到	出去	快速地	—	霍尔默	不能	空白的	这	建筑	永远	.

我们必须尽快离开——霍尔默不可能永远封锁这座大楼。

[pliːz] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] !

Please	try	to	walk	!
请	尝试	到	走	!

请尽量走路！

" [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ?

"	His	shield	?
"	他的	盾	?

他的盾牌?

[ʃiːld] [əˈgenst] [wɒt] ?
Shield against what ?
盾 反对 什么 ?

防御什么?

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ˈmet(ə)l] [eg] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
He saw now that she too wore a humming metal egg around her neck .
他 锯 现在 那 她 也 穿着 一个 哼唱 金属 蛋 大约 她 脖子 .

他这才发现，她脖子上也戴着一个会发出嗡嗡声的金属蛋。

- [breɪn] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] .
Birrel's brain was beginning to clear .
- 脑 曾是 开始 到 清除 .

比雷尔的大脑开始变得清晰起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈpɜːpəsli] [kept] [hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldəd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
But he purposely kept his bewildered expression .
但 他 故意 保留 他的 困惑 表达 .

但他故意保持着困惑的表情。

[ˈæktɪŋ] [deɪzd] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [taɪm] .
Acting dazed would give him a little more time .
表演 茫然 会 给 他 一个 小的 更多的 时间 .

装作茫然可以给他争取更多时间。

" [ˈhoʊmər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Holmer ? " he said .
" 霍尔默 ? " 他 说 .

“霍尔默？”他问道。

" [hiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .
" He's outside , " the girl said .
" 他是 外部 , " 这 女孩 说 .

“他在外面，”女孩说。

" [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] " — ([ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [wɜːd] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl]) — " [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪldɪŋ] .
" Holding the " — (and here she used a word Birrel did not know at all) — " on the whole building .
" 保持 这 " — (和 这里 她 用过的 一个 单词 - 做过 不是 知道 在 全部) — " 在 这 所有的 建筑 .

“握住”——（在这里她用了一个比雷尔完全不知道的词）——“整栋楼。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈhʌri] !
But we must hurry !
但 我们 必须 匆忙 !

但我们必须抓紧时间!

" - [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
" Birrel began to understand .
" - 开始 到 理解 .

比雷尔开始明白了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌnz] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
They had come indeed , the secret ones from beyond the world .
他们 有 来 的确 , 这 秘密 一个 从 超过 这 世界 .

他们果然来了，那些来自世界之外的神秘人物。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaʊtˈsaɪd] , [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [həʊl] [ˈprɪz(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈstʌnɪŋ] [fɔːs] ,

One	of	them	,	outside	,	had	hit	the	whole	prison	with	some	stunning	force	,
一	的	他们	,	外部	,	有	打	这	所有的	监狱	和	一些	令人惊叹的	力量	,

[sʌm; səm][ˈsuːpə(r)] - [enˌsefələˈgræfɪk] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .

some	super	-	encephalographic	vibration	.
一些	极好的	-	脑电图	振动	.

其中一枚炸弹在监狱外爆炸，威力惊人，震动震耳欲聋。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] .

That	was	what	had	knocked	him	out	.
那	曾是	什么	有	敲门	他	出去	.

就是那件事把他打晕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgriːnɪʃ] [gləʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [fɔːs] [stɪl] [ɒn] .

But	the	greenish	glow	was	still	there	,	the	force	still	on	.
但	这	绿绿色	辉光	曾是	仍然	那里	,	这	力量	仍然	在	.

但是那抹绿色的光芒依然存在，那股力量依然存在。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [naʊ] ?

How	was	it	he	was	conscious	now	?
如何	曾是	它	他	曾是	有意识的	现在	?

他怎么会突然清醒过来?

[wɒz; wəz][ðə; ði] " [ʃiːld] " [ə; eɪ] [ʃiːld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [fɔːs] ?

Was	the	"	shield	"	a	shield	against	the	stunning	force	?
曾是	这	"	盾	"	一个	盾	反对	这	令人惊叹的	力量	?

这个“盾牌”是用来抵御这股强大力量的吗?

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈvaɪvd] .

The	girl	had	put	it	on	him	,	and	he	had	revived	.
这	女孩	有	放	它	在	他	,	和	他	有	复活	.

女孩把它涂在他身上，他就醒了过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [wʌn] [hɜːˈself] —

And	she	was	wearing	one	herself	—
和	她	曾是	穿着	一	她自己	—

她自己也戴着一个——

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)] - , [ðə; ði] [fʊl] ,

It	suddenly	rushed	over	Birrel	,	the	full	,
它	突然	匆忙	超过	-	,	这	满的	,

它突然冲过了比雷尔，满满的，

[ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] [nɒt][ɒv; əv]

overwhelming	realization	that	he	was	face	to	face	with	someone	not	of
压倒	实现	那	他	曾是	脸	到	脸	和	某人	不是	的

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

他突然意识到，自己面对的并非地球人。

[hiː; hi] [stɛərd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , [smuːð] [feɪs] , [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] , [ˈwʌrid] [blæk] [aɪz] ,

He	stared	into	her	dark	,	smooth	face	,	into	her	wide	,	worried	black	eyes	,
他	凝视	进入	她	黑暗的	,	光滑的	脸	,	进入	她	宽的	,	担心	黑色的	眼睛	,

他凝视着她黝黑光滑的脸庞，凝视着她那双充满担忧的黑色大眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ˈbrɪs(ə)l] .

and	he	felt	the	short	hairs	on	his	neck	bristle	.
和	他	毛毡	这	短的	头发	在	他的	脖子	鬃	.

他感到脖子上的短汗毛竖了起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʌtəli] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['ɜːθli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] .

She	seemed	utterly	human	and	Earthly	,	and	she	was	not	.
她	似乎	完全地	人类	和	尘世的	,	和	她	曾是	不是	.

她看起来完全像个凡人，但实际上并非如此。

[ðə; ði] [aɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] ['ʌngɪsəbəl] ['vistə] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɒzmɪk] [ə'bɪs] .

The	eyes	meeting	his	had	looked	on	unguessable	vistas	across	the	cosmic	abyss	.
这	眼睛	会议	他的	有	看起来	在	无法猜测	景色	穿过	这	宇宙	深渊	.

与他对视的目光，曾眺望过宇宙深渊中难以捉摸的景象。

[ðə; ði] [strɒŋ] [hændz] [ðæt] ['stedi] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]['eɪliən][hændz] .

The	strong	hands	that	steadied	him	were	alien	hands	.
这	强的	双手	那	稳定	他	是	外星人	双手	.

扶住他的那双有力的手，却是陌生人的手。

['wʊmən] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . . . .

Woman	not	of	this	world	.	.	.	.
女士	不是	的	这	世界	.	.	.	.

不属于这个世界的女人……

[hiː; hi] ['ʃivə] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðæt] .

He	shivered	involuntarily	and	the	girl	misunderstood	that	.
他	瑟瑟发抖	不由自主	和	这	女孩	被误解	那	.

他不由自主地打了个寒颤，女孩误会了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːdʒəntli] ,

She	said	urgently	,
她	说	紧急	,

她急切地说：

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['ʃeɪkən] [ʌp] [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] !

"	I	know	you're	shaken	up	but	you	must	walk	!
"	我	知道	你是	摇晃	向上	但	你	必须	走	!

我知道你受到了惊吓，但你必须走！

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] — [kʌm] —

We	must	get	out	of	here	—	come	—
我们	必须	得到	出去	的	这里	—	来	—

我们必须离开这里——快——

" [ʃiː; ʃi] [tʌg] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .

"	She	tugged	him	toward	the	open	door	of	the	cell	.
"	她	拉扯	他	朝向	这	打开	门	的	这	细胞	.

她拉着他走向敞开的牢房门。

- ['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Birrel	stumbled	through	it	,	with	her	.
-	踉跄	通过	它	,	和	她	.

比雷尔和她一起跌跌撞撞地走过来了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [nɒt] [kəʊ'ɔːdɪneɪt] ,

His	feet	would	not	coordinate	,
他的	脚	会	不是	协调	,

他的双脚无法协调。

[ðeɪ] [kept] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steə(r)] .

they	kept	scuffling	and	tripping	as	he	went	down	the	corridor	and	up	the	stair	.
他们	保留	扭打	和	绊倒	作为	他	去	向下	这	走廊	和	向上	这	楼梯	.

当他沿着走廊走上楼梯时，他们不停地扭打和绊倒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑːd] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] .

There	was	a	guard	office	at	the	top	of	the	stair	.
那里	曾是	一个	警卫	办公室	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

楼梯顶端设有警卫室。

[tuː] [dʒeɪl] [gɑːdz] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [sprɔːld] , [wʌn][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Two	jail	guards	in	uniform	sprawled	,	one	in	a	chair	,	the	other	on	the	floor	.
二	监狱	守卫	在	制服	蔓延	,	一	在	一个	椅子	,	这	其他	在	这	地面	.

两名身穿制服的狱警四仰八叉地躺着，一个坐在椅子上，另一个躺在地上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃests] .

They	were	not	dead	,	for	he	could	see	the	rise	and	fall	of	their	chests	.
他们	是	不是	死的	,	为了	他	可以	看	这	上升	和	落下	的	他们的	箱子	.

:

他们并没有死，因为他能看到他们胸膛的起伏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grɪpt] [baɪ][æn; ən] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [laɪk] [deθ] .

But	they	were	gripped	by	an	insensibility	like	death	.
但	他们	是	紧握	经过	一个	麻木	喜欢	死亡	.

但他们却像死人一样麻木不仁。

- [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

Birrel	began	to	get	it	.
-	开始	到	得到	它	.

比雷尔开始明白了。

" ['hoʊmər][kæn; kən]['əʊnli][həʊld][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [blæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] !

"	Holmer	can	only	hold	the	building	blanked	for	a	little	longer	!
"	霍尔默	能	仅有的	抓住	这	建筑	空白	为了	一个	小的	更长	!

“霍尔默只能再拖延一会儿，让大楼保持封锁状态！”

" [ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [hæd; həd] ['strɪkən] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪz(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊmə] .

"	The	one	outside	,	the	confederate	of	the	girl	,	had	stricken	everyone	in	the	prison	into	a	coma	.
"	这	一	外部	,	这	南方邦联	的	这	女孩	,	有	受打击的	每个人	在	这	监狱	进入	一个	昏迷	.

“外面那个人，也就是那个女孩的同伙，把监狱里的所有人都打成了昏迷状态。”

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːld] - [dɪ'vaɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn] , [ʌn'tʃælɪndʒd] .

Protected	by	a	shield	-	device	,	she	had	walked	right	in	,	unchallenged	.
受保护	经过	一个	盾	-	设备	,	她	有	步行	正确的	在	,	未受挑战	.

在防护装置的保护下，她径直走了进去，没有遇到任何阻碍。

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'pɔːld] - .

The	thought	appalled	Birrel	.
这	想法	震惊	-	.

这个想法令比雷尔感到震惊。

['kɒnə(r)] [ænd; ənd] ['peɪli] [ænd; ənd][ðeə(r)][men][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

Connor	and	Paley	and	their	men	were	in	this	building	,
康纳	和	佩利	和	他们的	男人	是	在	这	建筑	,

康纳、佩利和他们的人当时就在这栋楼里。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - [ænd; ənd] [huː'evə(r)] ['kɒntæktɪd] [hɪm] .

waiting	to	follow	Birrel	and	whoever	contacted	him	.
等待	到	跟随	-	和	谁	联系	他	.

等待跟踪比雷尔以及任何联系过他的人。

[ænd; ənd] ['kɒnə(r)] [ænd; ənd] ['peɪli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] [raɪt] [naʊ] [biː; bi][æz; əz]

And	**Connor**	**and**	**Paley**	**and**	**the**	**others**	**must**	**right**	**now**	**be**	**as**
和	康纳	和	佩利	和	这	其他的	必须	正确的	现在	是	作为

[ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz] [ðiːz] [gɑːdz] .

unconscious	**as**	**these**	**guards**	**.**
无意识	作为	这些	守卫	.

康纳、佩利和其他人现在肯定也像这些守卫一样昏迷不醒。

[ðeə(r)] [həʊl] [plæn][wɒz; wəz] ['ʃætəd] .

Their	**whole**	**plan**	**was**	**shattered**	**.**
他们的	所有的	计划	曾是	破碎	.

他们的整个计划彻底破灭了。

" ['hʌri] , [rɛt] !

"	**Hurry**	**,**	**Rett**	**!**
"	匆忙	,	雷特	!

“快点，雷特！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] ['fɔːwəd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	**She**	**was**	**urging**	**him**	**almost**	**fiercely**	**forward**	**,**	**out**	**of**	**the**	**office**	**and**	**into**	**a**
"	她	曾是	敦促	他	几乎	激烈地	向前	,	出去	的	这	办公室	和	进入	一个

[meɪn] [hɔːl] .

main	**hall**	**.**
主要的	大厅	.

她几乎是急切地催促他向前走，走出办公室，进入大厅。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːd] [dɔː(r)] , [naʊ] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] .

They	**came**	**to**	**a**	**barred**	**door**	**,**	**now**	**swinging**	**open**	**.**
他们	来了	到	一个	禁止	门	,	现在	摇摆	打开	.

他们来到一扇原本紧闭的大门前，这扇门现在正敞开着。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] , - [w'ʌndəd] ?

How	**had**	**she**	**opened**	**the**	**doors**	**,**	**Birrel**	**wondered**	**?**
如何	有	她	打开	这	门	,	-	想知道	?

比雷尔心想，她是怎么打开门的?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðɪs] ['deθˌlaɪk] [trɑːns] [ɒn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [men]

But	**a**	**science**	**that**	**could**	**throw**	**this**	**deathlike**	**trance**	**on**	**a**	**building**	**full**	**of**	**men**
但	一个	科学	那	可以	扔	这	死气沉沉	发呆	在	一个	建筑	满的	的	男人

[wʊd] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [lɒks] .

would	**make**	**short**	**work**	**of**	**locks**	**.**
会	制作	短的	工作	的	锁	.

但是，如果有一种科学能够使一栋满是男人的建筑物陷入这种死亡般的恍惚状态，那么破解锁具也易如反掌。

[ðə; ðɪ][gɜːl] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)] .

The	**girl**	**quickened**	**her**	**pace**	**,**	**urging**	**him**	**along**	**faster**	**.**
这	女孩	加速	她	步伐	,	敦促	他	沿着	快点	.

女孩加快脚步，催促他走得更快。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,

In	**a**	**moment**	**they**	**came**	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**summer**	**night**	**,**
在	一个	片刻	他们	来了	出去	进入	这	黑暗	的	这	夏天	夜晚	,

片刻之后，他们走进了夏夜的黑暗中。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪŋ] - [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	**a**	**parking**	**-**	**court**	**with**	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**official**	**cars**	**in**	**it**	**.**
在	一个	停車處	-	法庭	和	一个	一半	-	打	官方的	汽车	在	它	.

在一个停着六辆公务车的停车场里。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

The	**high**	**gate**	**to**	**the**	**street**	**was**	**closed**	**.**
这	高的	门	到	这	街道	曾是	关闭	.

通往街道的高大栅门紧闭着。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪ'dæn] [huːz] ['məʊtə(r)] [pəː] ['sɒftli] .

Just	**inside**	**it**	**was**	**a**	**long**	**sedan**	**whose**	**motor**	**purred**	**softly**	**.**
只是	里面	它	曾是	一个	长的	轿车	谁	发动机	咕噜咕噜	轻轻	.

里面停着一辆长长的轿车，发动机发出轻柔的嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] ['klʌtʃɪŋ] - [rɪst] .

She	**ran**	**toward**	**it**	**,**	**her**	**strong**	**fingers**	**clutching**	**Birrel's**	**wrist**	**.**
她	跑	朝向	它	,	她	强的	手指	紧握	-	手腕	.

她朝它跑去，强壮的手指紧紧抓住比雷尔的手腕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn] ,

As	**she**	**opened**	**the**	**rear**	**door**	**of**	**the**	**sedan**	**,**
作为	她	打开	这	后部	门	的	这	轿车	,

她打开轿车的后车门时，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] - [lait] [dis'kləuz] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

the	**flashing**	**-**	**on**	**of**	**the**	**roof**	**-**	**light**	**disclosed**	**a**	**man**	**sitting**	**at**	**the**	**wheel**	**.**
这	闪烁	-	在	的	这	屋顶	-	光	披露	一个	男人	坐着	在	这	车轮	.

车顶灯闪烁，露出了坐在驾驶座上的一名男子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl] , [dɑːk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['krægi] [laɪnd] [feɪs] ,

He	**was**	**older**	**than**	**the**	**girl**	**,**	**dark**	**like**	**her**	**but**	**with**	**a**	**craggy**	**lined**	**face**	**,**
他	曾是	老	比	这	女孩	,	黑暗的	喜欢	她	但	和	一个	崎岖不平	衬里	脸	,

他比女孩年纪大，肤色和她一样黝黑，但脸上布满了皱纹。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hjuːmərəs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ə'lɜːt] [ænd; ənd]

and	**eyes**	**that**	**might**	**have**	**been**	**humorous**	**if**	**they**	**were**	**not**	**so**	**alert**	**and**
和	眼睛	那	可能	有	到过	幽默	如果	他们	是	不是	所以	警报	和

[ə'lɑːmd] .

alarmed	**.**
惊慌	.

如果不是那么警觉和惊恐，那双眼睛或许会显得有些滑稽。

[hiː; hi] [tuː] [wɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [eg] [ðæt] [hʌmd] .

He	**too**	**wore**	**around**	**his**	**neck**	**a**	**silver**	**egg**	**that**	**hummed**	**.**
他	也	穿着	大约	他的	脖子	一个	银	蛋	那	哼唱	.

他的脖子上也戴着一个会发出嗡嗡声的银蛋。

" ['kɑːrə] , [juː; jʊ] [tʊk] [tuː] [lɒŋ] !

"	**Kara**	**,**	**you**	**took**	**too**	**long**	**!**
"	卡拉	,	你	采取	也	长的	!

“卡拉，你太慢了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" ['eni] ['mɪnɪt] — "

"	**Any**	**minute**	**—**	**"**
"	任何	分钟	—	"

“随时——”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It**	**took**	**time**	**to**	**find**	**him**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	采取	时间	到	寻找	他	,	"	她	说	.

“找到他花了不少时间，”她说。

" [aɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

"	**I'll**	**open**	**the**	**gate**	**.**
"	患病的	打开	这	门	.

“我来开门。”

[nəʊ] , [rɛt] — [juː; jʊ][get][ɪn] , [kwɪk] !

No	,	Rett	—	you	get	in	,	quick	!
不	,	雷特	—	你	得到	在	,	快的	!

不，雷特——你快进来！

" [æz; əz] - [klaɪmd] [ʌn'stedəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][rɪə(r)] [siːt] , [ðə; ðɪ][gɜːl] — [səʊ][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

"	As	Birrel	climbed	unsteadily	into	the	rear	seat	,	the	girl	—	so	her	name
"	作为	-	攀登	不稳定地	进入	这	后部	座位	,	这	女孩	—	所以	她	姓名

[wɒz; wəz]['kɑːrə] ?

was	Kara	?
曾是	卡拉	?

“当比雷尔摇摇晃晃地爬进后座时，那个女孩——所以她的名字叫卡拉?

— [ræn][ænd; ənd] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ðɪ] [striːt] - [geɪt] , [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

—	ran	and	swung	open	the	street	-	gate	,	then	ran	back	to	the	car	.
—	跑	和	摇摆	打开	这	街道	-	门	,	然后	跑	后退	到	这	车	.

—跑过去打开街门，然后跑回车里。

- [maɪnd][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː] [fɑːst] .

Birrel's	mind	was	clearing	but	things	were	happening	too	fast	.
-	头脑	曾是	清理	但	事物	是	发生	也	快速地	.

比雷尔的头脑逐渐清醒过来，但事情发生得太快了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [θɪn] , ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt]

He	heard	a	continuous	thin	,	whining	sound	that	was	coming	from	the	front
他	听到	一个	连续的	薄的	,	抱怨	声音	那	曾是	未来	从	这	正面

[siːt] .

seat	.
座位	.

他听到从前排座位上传来持续不断的细弱呜咽声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][skweə(r)] [blæk] [bɒks] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] .

It	came	from	a	square	black	box	that	rested	on	the	seat	beside	the	driver	.
它	来了	从	一个	正方形	黑色的	盒子	那	休息	在	这	座位	旁	这	司机	.

它来自一个放在驾驶员旁边座位上的黑色方形盒子。

[ðə; ðɪ][gɜːl]['kɑːrə] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] [wɪð] - [ænd; ənd] [sed] , " [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [naʊ] ,

The	girl	Kara	leaped	into	the	back	with	Birrel	and	said	,	"	Turn	it	off	now	,
这	女孩	卡拉	跳跃	进入	这	后退	和	-	和	说	,	"	转动	它	离开	现在	,

女孩卡拉跳到比雷尔的后座上，说道：“现在就关掉它。”

['hoʊmər] — [ænd; ənd][gəʊ] !

Holmer	—	and	go	!
霍尔默	—	和	去	!

霍尔默——走！

" [ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] [riːtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['waɪnɪŋ]

"	The	man	at	the	wheel	reached	and	touched	the	box	,	and	the	whining
"	这	男人	在	这	车轮	达到	和	感动	这	盒子	,	和	这	抱怨

[saʊnd] [siːst] .

sound	ceased	.
声音	停止	.

“驾驶座上的男人伸手摸了摸箱子，呜呜声就停止了。”

[ðen] , ['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [snɪk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hedˌlaɪt] ,

Then	,	instantly	,	he	snicked	on	the	headlights	,
然后	,	即刻	,	他	偷笑	在	这	前大灯	,

然后，他立刻打开了车头灯。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] ['liːpɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['æli] .

and	sent	the	car	leaping	out	through	the	open	gate	into	the	alley	.
和	发送	这	车	跳跃	出去	通过	这	打开	门	进入	这	胡同	.

然后，他把车子从敞开的大门里甩了出去，扔进了巷子里。

[wɪ'ðɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [fɔːθ] ['ævəˌnuːz]

Within	two	minutes	,	they	were	out	in	the	glittering	stream	of	Fourth	Avenue's
之内	二	分钟	,	他们	是	出去	在	这	闪闪发光	溪流	的	第四	大道

[naɪt] ['træfɪk] , ['hedɪŋ] [nɔːθ] .

night	traffic	,	heading	north	.
夜晚	交通	,	标题	北	.

不到两分钟，他们就置身于第四大道夜间车流的璀璨光辉中，向北驶去。

['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [tɜːn] [tuː; tə] - .

Only	then	did	the	girl	turn	to	Birrel	.
仅有的	然后	做过	这	女孩	转动	到	-	.

这时女孩才转向比雷尔。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['pæʃənətli] ,

She	said	,	almost	passionately	,
她	说	,	几乎	热情地	,

她几乎是激动地说：

" [rɛt] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

"	Rett	,	where	have	you	been	?
"	雷特	,	在哪里	有	你	到过	?

雷特，你这些年都去哪儿了？

[ɔːl] [ðiːz] [wiːks] , ['hoʊmər] [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlməʊst] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] —

All	these	weeks	,	Holmer	and	I	almost	going	crazy	—
全部	这些	周	,	霍尔默	和	我	几乎	去	疯狂的	—

这几周，我和霍尔默都快疯了——

" - [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɔːl] [prɪ'peəd] .

"	Birrel	had	an	answer	for	that	,	all	prepared	.
"	-	有	一个	回答	为了	那	,	全部	准备	.

“比雷尔对此早有准备，早已给出了答案。”

" [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

"	They	caught	me	.
"	他们	捕捉	我	.

他们抓住我了。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] .

They	questioned	me	,	time	after	time	.
他们	被质问	我	,	时间	后	时间	.

他们一次又一次地质问我。

['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊld]

Finally	,	when	they	couldn't	get	anything	out	of	me	,	they	were	going	to	hold
最后	,	什么时候	他们	不能	得到	任何事物	出去	的	我	,	他们	是	去	到	抓住

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] .

me	for	trial	.
我	为了	审判	.

最后，当他们无法从我口中套出任何信息时，他们打算把我拘留起来进行审判。

" ['kɑːrə] [nˈɒdɪd] ['swɪftli] .

"	Kara	nodded	swiftly	.
"	卡拉	点头	迅速地	.

卡拉迅速地点了点头。

" [wiː; wi] [gest] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [sɔː] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]

"	We	guessed	that	,	when	we	finally	saw	the	newspaper	mention	of	an
"	我们	猜对了	那	,	什么时候	我们	最后	锯	这	报纸	提到	的	一个

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [spaɪ] ['biːɪŋ] [held] .

unidentified	spy	being	held	.
身份不明	间谍	存在	握住	.

“我们最终在报纸上看到有关一名身份不明的间谍被拘留的报道时，就猜到了。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [huː] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ?

They	didn't	suspect	who	you	really	are	?
他们	没有	怀疑	WHO	你	真的	是	?

他们竟然没怀疑你的真实身份?

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː] .

"	He	had	his	answer	ready	for	that	too	.
"	他	有	他的	回答	准备好	为了	那	也	.

“他对此也早有准备。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [stɪl] [doʊnt] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

They	still	don't	dream	of	such	a	thing	.
他们	仍然	不	梦	的	这样的	一个	事物	.

他们仍然想不到会有这样的事发生。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [hɪə(r)] . "

They	thought	I	was	from	another	country	here	.	"
他们	想法	我	曾是	从	其他	国家	这里	.	"

他们以为我是外国人。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] - ?

"	But	the	Irrian	?
"	但	这	-	?

但是伊里安人呢?

" ['kɑːrə] [prest] .

"	Kara	pressed	.
"	卡拉	按下	.

卡拉催促道。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ?

"	What	became	of	him	?
"	什么	成为	的	他	?

他后来怎么样了?

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] .

"	It	took	Birrel	completely	by	surprise	.
"	它	采取	-	完全地	经过	惊喜	.

“这完全出乎比雷尔的意料。”

" - ?

"	Irrian	?
"	-	?

“伊里安? ”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [neɪm] [tuː; tə][hɪm] .

"	It	was	only	a	meaningless	name	to	him	.
"	它	曾是	仅有的	一个	无意义的	姓名	到	他	.

对他来说，那只是一个毫无意义的名字。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [æt; ət][ɔːl] .

He	had	no	answer	for	this	,	at	all	.
他	有	不	回答	为了	这	,	在	全部	.

他对此完全无言以对。

[hiː; hi] [sed] , ['flaʊndərɪŋ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — "

He	said	,	floundering	,	"	What	do	you	mean	—	"
他	说	,	挣扎	,	"	什么	做	你	意思是	—	"

他结结巴巴地说：“你什么意思——”

" - [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Vannevan's man , " she said , impatiently .
" - 男人 , " 她 说 , 不耐烦地 .

“范内万的人，”她不耐烦地说。

" [ðə; ði] - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtreɪlɪŋ] .
" The Irrian you were trailing .
" 这 - 你 是 尾随 .

你跟踪的那个伊里安人。

[rɛt] , [traɪ][tuː; tə][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Rett , try to clear your mind .
雷特 , 尝试 到 清除 你的 头脑 .

雷特，试着清空你的思绪。

[dɪd][ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] [kætʃ] [ðə; ði] - [tuː] ?
Did the Earthmen catch the Irrian too ?
做过 这 地球人 抓住 这 - 也 ?

地球人也抓到伊里安人了吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [sens] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - .
" It made no sense at all to Birrel .
" 它 制成 不 感觉 在 全部 到 - .

“比雷尔完全无法理解。”

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈgæðə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [spaɪ] , [rɛt] , [hæd; həd] , [wen] [kɪld] [nɪə(r)] [ðæt]
All he could gather was that the dead spy , Rett , had , when killed near that
全部 他 可以 收集 曾是 那 这 死的 间谍 , 雷特 , 有 , 什么时候 被杀 靠近 那
[əˈtɒmɪk] [ˈdepəʊ] ,
atomic depot ,
原子 仓库 ,

他所能了解到的全部信息是，死去的间谍雷特在原子能仓库附近被杀时，

[biːn] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈsʌmwʌn] .
been trailing someone .
到过 尾随 某人 .

一直在跟踪某人。

[ˈsʌmwʌn] [kɔːld] " [ðə; ði] - " [ænd; ənd] " - [mæn] .
Someone called " the Irrian " and " Vannevan's man .
某人 称为 " 这 - " 和 " - 男人 .

有人称他为“伊里安”和“范内万的人”。

" [huː] [wɒz; wəz] - ?
" Who was Vannevan ?
" WHO 曾是 - ?

“范内万是谁？”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
He had to take a chance .
他 有 到 拿 一个 机会 .

他必须冒险一试。

[hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] , " [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ðeɪ] [ˈkæptʃəd] .
He said , slowly , " I was the only one they captured .
他 说 , 缓慢地 , " 我 曾是 这 仅有的 一 他们 捕获 .

他缓缓说道：“我是他们唯一抓到的人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , " [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ?
" She said again , " But what about the Irrian ?
" 她 说 再次 , " 但 什么 关于 这 - ?

她又说：“但是伊里安人呢？”

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [blɑːst] [hɪm] ?

Did	you	have	to	blast	him	?
做过	你	有	到	爆炸	他	?

你非得把他骂死吗?

" - , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['reɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] [siːkɪŋ] [ɪ'skeɪp] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd]

"	Birrel	,	his	mind	racing	like	a	trapped	animal	seeking	escape	,	suddenly	remembered
"	-	,	他的	头脑	赛车	喜欢	一个	被困	动物	寻求	逃脱	,	突然	记得

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“比雷尔脑子飞速运转，就像一只被困住的野兽急于逃脱，突然想起了一件事。”

[ðə; ði] [wɜːd] " [blɑːst] " [meɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] .

The	word	"	blast	"	made	him	remember	.
这	单词	"	爆炸	"	制成	他	记住	.

“爆炸”这个词让他想起了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['kɑːnərz] ['eɪdʒənts] ,

It	was	the	thing	that	had	puzzled	Connor's	agents	,
它	曾是	这	事物	那	有	困惑	康纳的	代理人	,

这件事一直困扰着康纳的特工们。

[ðə; ði] [tʃɑːd] [gaʊdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ded] [spaɪ] .

the	charred	gouge	in	the	ground	that	they	had	found	near	the	dead	spy	.
这	烧焦的	挖出	在	这	地面	那	他们	有	成立	靠近	这	死的	间谍	.

他们在死去的间谍附近发现了地面上烧焦的凹痕。

[ə'gen] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] .

Again	,	he	had	to	gamble	.
再次	,	他	有	到	赌博	.

他又一次不得不冒险。

[ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [liːp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi] [sed] ,

Aware	that	it	was	a	complete	leap	in	the	dark	he	said	,
意识到的	那	它	曾是	一个	完全的	飞跃	在	这	黑暗的	他	说	,

他意识到这完全是一次盲目尝试，说道：

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [blɑːst] [hɪm] .

I	had	to	blast	him	.
我	有	到	爆炸	他	.

我不得不狠狠地训斥他。

" [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [strɒŋ] [hændz] [klentʃt] [tə'geðə(r)] .

"	Her	small	,	strong	hands	clenched	together	.
"	她	小的	,	强的	双手	紧握	一起	.

她那双小巧而有力的手紧紧地握在一起。

" [ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [plænd] .

"	If	only	you	could	have	taken	him	,	as	you	planned	.
"	如果	仅有的	你	可以	有	已采取	他	,	作为	你	计划	.

“要是你能够像计划的那样把他带走就好了。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt]

If	we	could	have	taken	him	back	,	it	would	be	complete	proof	of	what
如果	我们	可以	有	已采取	他	后退	,	它	会	是	完全的	证明	的	什么

- ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .

Vannevan's	doing	here	.
-	正在做	这里	.

如果我们能把他带回去，那就完全证明了范内万在这里所做的事情。

" - ['kʊd(ə)nt] [get] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .

"	Birrel	couldn't	get	this	at	all	.
"	-	不能	得到	这	在	全部	.

“比雷尔完全不明白这一点。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ə'sʌmpʃən] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɒnə(r)]

He	was	bewildered	,	all	his	previous	assumptions	and	those	of	Connor
他	曾是	困惑	,	全部	他的	以前的	假设	和	那些	的	康纳

[kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] .

completely	upset	.
完全地	沮丧的	.

他感到困惑不已，他之前的所有假设以及康纳的假设都彻底颠覆了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [aʊt] , [ðeɪ] [θɔːt] .

They	had	had	it	figured	out	,	they	thought	.
他们	有	有	它	想	出去	,	他们	想法	.

他们自认为已经想通了。

[ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

The	dead	man	was	a	spy	from	another	world	.
这	死的	男人	曾是	一个	间谍	从	其他	世界	.

死者是来自异世界的间谍。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɒliːgz] ,

He	would	have	colleagues	,
他	会	有	同事	,

他会有同事，

[ə; eɪ] [gruːp] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] ['ɜːrθs] [məʊst]['pəʊt(ə)nt] [dɪ'fens] ['siːkrəts] ,

a	group	who	had	come	here	to	search	out	Earth's	most	potent	defense	secrets	,
一个	团体	WHO	有	来	这里	到	搜索	出去	地球的	最多	强效	防御	秘密	,

一群来到这里寻找地球上最强大的防御秘密的人，

[wɪð] [sʌm; səm] ['dedli] ['pɜːpəs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

with	some	deadly	purpose	surely	.
和	一些	致命	目的	一定	.

肯定是出于某种致命的目的。

- [dʒɒb] , [hɪz; ɪz] [ɪm'pɒstʃə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Birrel's	job	,	his	imposture	,	was	to	lead	to	the	others	.
-	工作	,	他的	骗局	,	曾是	到	带领	到	这	其他的	.

比雷尔的任务，或者说他的冒名顶替，是领导其他人。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] ['siːkrət] [wʌnz] , [ðɪs] ['kɑːrə][ænd; ənd] ['hoʊmər] , [ðəm'selvz]

But	—	it	seemed	now	that	these	secret	ones	,	this	Kara	and	Holmer	,	themselves
但	—	它	似乎	现在	那	这些	秘密	一个	,	这	卡拉	和	霍尔默	,	他们自己

[hæd; həd] ['enəmɪz] .

had	enemies	.
有	敌人	.

但是——现在看来，这些秘密人物，卡拉和霍尔默，他们自己也有敌人。

[ðə; ði] [ded] [mæn] , [rɛt] , [hæd; həd] [biːn] ['treɪlɪŋ] [wʌn] .

The	dead	man	,	Rett	,	had	been	trailing	one	.
这	死的	男人	,	雷特	,	有	到过	尾随	一	.

死者雷特当时正在跟踪其中一人。

[æn; ən] - .

An	Irrian	.
一个	-	.

一个伊里安人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - ?

Who	were	the	Irrians	?
WHO	是	这	-	?

伊里安人是谁?

[huː] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][ʌp][tuː; tə] ?

Who	was	Vannevan	,	and	what	was	he	up	to	?
WHO	曾是	-	,	和	什么	曾是	他	向上	到	?

范内万是谁？他究竟在做什么?

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] [ˌʌnri'ælәti] ['sʌd(ə)nli] [swept] - .

A	sense	of	nightmare	unreality	suddenly	swept	Birrel	.
一个	感觉	的	恶梦	不真实	突然	扫荡	-	.

比雷尔突然感到一阵噩梦般的不真实感袭来。

[ðeə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] ['ləʊə(r)] [taɪmz] [skweə(r)] .

Their	car	was	crossing	lower	Times	Square	.
他们的	车	曾是	过境	降低	《时代周刊》	正方形	.

他们的车正在穿过时代广场下城区。

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪts] , [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [ʃəʊ] [kraʊdz] , [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [saɪnz] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ]

The	blaze	of	lights	,	the	after	-	show	crowds	,	the	winking	signs	—	all	were	so
这	火焰	的	灯	,	这	后	-	展示	人群	,	这	眨眼	标志	—	全部	是	所以

['ʌtəli] ['nɔːm(ə)l] .

utterly	normal	.
完全地	普通的	.

耀眼的灯光、演出结束后熙熙攘攘的人群、闪烁的指示牌——这一切都显得如此寻常。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	here	,	in	the	midst	of	it	,
和	这里	,	在	这	中间	的	它	,

而在这里，就在这一切的中心，

[hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] [wɜːld] , ['spiːkɪŋ] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

he	rode	with	a	man	and	woman	of	a	far	world	,	speaking	their	language	,
他	骑	和	一个	男人	和	女士	的	一个	远的	世界	,	请讲	他们的	语言	,

他与来自遥远世界的一男一女同行，说着他们的语言。

['tɔːkɪŋ] ['tensli] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] .

talking	tensely	of	things	he	didn't	even	understand	.
说	紧张地	的	事物	他	没有	甚至	理解	.

他紧张地谈论着一些他自己都不理解的事情。

- [felt] [ə; eɪ]['fræntɪk][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [plʌndʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Birrel	felt	a	frantic	desire	to	rip	the	door	open	and	plunge	out	of	the
-	毛毡	一个	疯狂的	欲望	到	撕裂	这	门	打开	和	暴跌	出去	的	这

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

比雷尔当时强烈地想要一把扯开车门，跳出车外。

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [kraʊdz] .

to	run	and	lose	himself	in	the	cheerful	crowds	.
到	跑步	和	失去	他自己	在	这	快乐	人群	.

他奔跑着，迷失在欢快的人群中。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

He	couldn't	.
他	不能	.

他做不到。

[id] ['teɪkən][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][faɪnd][aʊt]

He'd	taken	the	job	and	he	had	to	go	through	with	it	—	to	find	out
他会	已采取	这	工作	和	他	有	到	去	通过	和	它	—	到	寻找	出去

[weə(r)] [ðeə(r)] [beɪs] [wɒz; wəz] ,

where	their	base	was	,
在哪里	他们的	根据	曾是	,

他既然接受了这份工作，就必须完成它——找出他们的基地在哪里。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [θret] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

to	find	out	what	threat	they	represented	.
到	寻找	出去	什么	威胁	他们	代表	.

找出它们构成的威胁。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .

"	But	I	have	to	play	it	alone	,	"	he	thought	,	with	sinking	heart	.
"	但	我	有	到	玩	它	独自的	,	"	他	想法	,	和	下沉	心	.

“但我只能独自演奏了，”他心头一沉。

['kɒnə(r)] [ænd; ənd] ['peɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [huː] [hæd; həd] [plænd] [səʊ] ['keəfəli] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

Connor	and	Paley	and	the	rest	,	who	had	planned	so	carefully	to	follow
康纳	和	佩利	和	这	休息	,	WHO	有	计划	所以	小心	到	跟随

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

康纳、佩利和其他人，他们精心计划着跟踪他们，

[hæd; həd]['nevə(r)] [fɔː'siːn] [ðæt] ['stʌnɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] .

had	never	foreseen	that	stunning	force	that	had	struck	.
有	绝不	预见	那	令人惊叹的	力量	那	有	击	.

从未预料到会有如此惊人的力量袭来。

- [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [taʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː]

Birrel	became	aware	that	they	had	crossed	town	and	were	running	through
-	成为	意识到的	那	他们	有	交叉	镇	和	是	跑步	通过

[ðə; ði] ['lɪŋkən] ['tʌn(ə)l] .

the	Lincoln	Tunnel	.
这	林肯	隧道	.

比雷尔意识到他们已经穿过了城镇，正在穿过林肯隧道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [meɪn] ['haɪweɪ] , ['hedɪŋ] [nɔːθ] .

In	a	few	minutes	they	were	on	a	main	highway	,	heading	north	.
在	一个	很少	分钟	他们	是	在	一个	主要的	公路	,	标题	北	.

几分钟后，他们就上了主干道，向北行驶。

[haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [ɪm'pɒstʃə(r)] ?

How	long	could	he	keep	up	this	imposture	?
如何	长的	可以	他	保持	向上	这	骗局	?

他能把这种骗局维持多久？

[haʊ] [lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][slɪp] , [sʌm; səm]['blʌndə(r)] —

How	long	till	he	made	some	slip	,	some	blunder	—
如何	长的	直到	他	制成	一些	滑	,	一些	错误	—

他还要多久才会犯错，才会出什么差错——

['hoʊmər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwaɪət][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [edʒ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

Holmer	**,**	**his**	**voice**	**quiet**	**but**	**with**	**a**	**sudden**	**edge**	**to**	**it**	**,**	**said**	**,**	**"**	**There's**	**a**
霍尔默	,	他的	嗓音	安静的	但	和	一个	突然	边缘	到	它	,	说	,	"	有	一个

[kɑ:(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌju: 'es] .

car	**following**	**us**	**.**
车	下列的	我们	.

霍尔默的声音很平静，但突然变得有些尖锐，他说："有一辆车跟着我们。"

[aɪ] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [tɪl] [wi:; wɪ] [gɒt] [θru:] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

I	**wasn't**	**sure**	**till**	**we**	**got**	**through**	**the**	**Tunnel**	**.**
我	不是	当然	直到	我们	得到	通过	这	隧道	.

直到我们穿过隧道，我才确定。

" [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɪ'ækʃn] , - [həʊps] [li:pt] .

"	**With**	**sudden**	**reaction**	**,**	**Birrel's**	**hopes**	**leaped**	**.**
"	和	突然	反应	,	-	希望	跳跃	.

比雷尔突然燃起了希望。

[ðen] ['kɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn][taɪm][tu:; tə] ['fɒləʊ] ?

Then	**Connor**	**and**	**the**	**others**	**had**	**come**	**to**	**in**	**time**	**to**	**follow**	**?**
然后	康纳	和	这	其他的	有	来	到	在	时间	到	跟随	?

然后康纳他们及时醒来，跟了上来?

[jet] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [si:md] ['pɒsəb(ə)l] . . . .

Yet	**it**	**hardly**	**seemed**	**possible**	**.**	**.**	**.**	**.**
然而	它	几乎	似乎	可能的	.	.	.	.

然而，这似乎几乎不可能.....

" - !

"	**Vannevan**	**!**
"	-	!

"范内万！"

" ['kærəz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tld] [hɪm] .

"	**Kara's**	**exclamation**	**was**	**so**	**fierce**	**that**	**it**	**startled**	**him**	**.**
"	卡拉的	感叹	曾是	所以	凶猛的	那	它	惊慌	他	.

卡拉的惊呼声如此强烈，吓了他一跳。

" [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] ['enibɒdi] [els] , " ['hoʊmər] ['grɪmli] [ə'gri:d] .

"	**It**	**can't**	**be**	**anybody**	**else**	**,**	**"**	**Holmer**	**grimly**	**agreed**	**.**
"	它	不能	是	任何人	别的	,	"	霍尔默	阴沉地	同意	.

"不可能是别人，"霍尔默神色凝重地同意道。

" [ðæt] ['nju:zpeɪpə(r)] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kæptʃəd] [spaɪ] — [ˌaɪ 'ti:] [dru:] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [tu:] ,

"	**That**	**newspaper**	**story**	**about**	**the**	**captured**	**spy**	**—**	**it**	**drew**	**him**	**to**	**the**	**prison**	**too**	**,**
"	那	报纸	故事	关于	这	捕获	间谍	—	它	画	他	到	这	监狱	也	,

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] .

it	**seems**	**.**
它	似乎	.

"那篇关于被俘间谍的报纸报道——似乎也把他拉进了监狱。"

" [hu:'evə(r)] - [mait] [bi:; bi] , - [θɔ:t] ,

"	**Whoever**	**Vannevan**	**might**	**be**	**,**	**Birrel**	**thought**	**,**
"	谁	-	可能	是	,	-	想法	,

"不管范内万是谁，"比雷尔心想，"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ði:z] [tu:] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .

it	**was**	**evident**	**that**	**these**	**two**	**hated**	**and**	**feared**	**him**	**like**	**the**	**devil**	**.**
它	曾是	明显	那	这些	二	憎恨	和	害怕	他	喜欢	这	魔鬼	.

很明显，这两个人像恨魔鬼一样恨他、怕他。

['hoʊmər] [grɪpt] [ðə; ði] [wiːl] ['taɪtə] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['sʌd(ə)nli] [lʌndʒd] [fɑːstə(r)] .

Holmer	**gripped**	**the**	**wheel**	**tighter**	**,**	**and**	**the**	**car**	**suddenly**	**lunged**	**faster**	**.**
霍尔默	紧握	这	车轮	更紧	,	和	这	车	突然	猛扑	快点	.

霍尔默握紧方向盘，汽车突然加速。

[hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

He	**said**	**,**	**without**	**turning**	**,**	**"**	**You**	**know**	**what**	**it**	**means**	**.**
他	说	,	没有	转弯	,	"	你	知道	什么	它	方法	.

他头也不回地说："你知道这意味着什么。"

[ðə; ði] - [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːθ] .

The	**Irrians**	**know**	**now**	**that**	**we**	**followed**	**them**	**to**	**Earth**	**.**
这	-	知道	现在	那	我们	随后	他们	到	地球	.

伊里安人现在知道我们跟着他们来到了地球。

[həʊld][ɒn] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] !

Hold	**on**	**,**	**we**	**have**	**to**	**lose**	**them**	**!**
抓住	在	,	我们	有	到	失去	他们	!

等等，我们必须甩掉他们！

" [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] , [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [truːθ] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [rɪ'viːld] [tuː; tə] - .

"	**As**	**by**	**a**	**lightning**	**-**	**flash**	**,**	**the**	**shocking**	**truth**	**was**	**abruptly**	**revealed**	**to**	**Birrel**	**.**
"	作为	经过	一个	闪电	-	闪光	,	这	令人震惊	真相	曾是	突然	揭晓	到	-	.

"就像一道闪电划过，令人震惊的真相突然向比雷尔揭示出来。"

[tuː] [gruːps] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] , ['bɪtəli] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Two	**groups**	**of**	**secret**	**agents**	**,**	**bitterly**	**hostile**	**to**	**each**	**other**	**,**
二	团体	的	秘密	代理人	,	苦涩地	敌对的	到	每个	其他	,

两组敌对的秘密特工

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['dedli] [geɪm] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɜːθ] !

playing	**a**	**vast**	**and**	**deadly**	**game**	**against**	**each**	**other**	**,**	**were**	**on**	**the**	**unsuspecting**	**Earth**	**!**
玩耍	一个	广阔的	和	致命	游戏	反对	每个	其他	,	是	在	这	毫无戒心的	地球	!

我们正在毫不知情的地球上进行一场规模庞大且致命的相互博弈！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

- [felt] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

Birrel	**felt**	**the**	**imminence**	**of**	**onrushing**	**danger**	**.**
-	毛毡	这	迫在眉睫	的	冲锋	危险	.

比雷尔感到危险即将到来。

['deɪndʒə(r)] , [nɒt] [dʒʌst][tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːld] .

Danger	**,**	**not**	**just**	**to**	**himself**	**,**	**but**	**to**	**all**	**his**	**world**	**.**
危险	,	不是	只是	到	他自己	,	但	到	全部	他的	世界	.

不仅对他自己，也对他的整个世界都构成了危险。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

For	**in**	**him**	**lay**	**the**	**only**	**chance**	**to**	**find**	**out**	**about**	**the**	**threat**	**to**	**Earth**	**before**	**it**	**materialized**	**.**
为了	在	他	躺	这	仅有的	机会	到	寻找	出去	关于	这	威胁	到	地球	前	它	实体化	.

因为只有他才能在地球面临威胁之前发现它。

[huː] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] , [huː] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [mait] [biː; bi] ,

Who	**their**	**pursuers**	**were**	**,**	**who**	**the**	**Irrians**	**and**	**Vannevan**	**might**	**be**	**,**
WHO	他们的	追击者	是	,	WHO	这	-	和	-	可能	是	,

追捕他们的人是谁？伊里安人和范内文人又是谁？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

and	**why**	**they**	**had**	**come**	**to**	**Earth**	**,**	**he**	**could**	**not**	**guess**	**.**
和	为什么	他们	有	来	到	地球	,	他	可以	不是	猜测	.

至于他们为什么来到地球，他也无法猜测。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['kɑːrə][ænd; ənd]['hoʊmər] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

But	**about**	**Kara**	**and**	**Holmer**	**,**	**he**	**was**	**sure**	**.**
但	关于	卡拉	和	霍尔默	,	他	曾是	当然	.

但对于卡拉和霍尔默的事，他却很肯定。

[ðeə(r)] ['kɒliːg] , [ðə; ði] [ded] [rɛt] ,

Their	**colleague**	**,**	**the**	**dead**	**Rett**	**,**
他们的	同事	,	这	死的	雷特	,

他们的同事，已故的雷特，

[hæd; həd][hæd; həd] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [məʊst]['siːkrət] ['wepənz] [ænd; ənd] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒn][hɪm]

had	**had**	**those**	**pictures**	**of**	**Earth's**	**most**	**secret**	**weapons**	**and**	**defenses**	**on**	**him**
有	有	那些	图片	的	地球的	最多	秘密	武器	和	防御	在	他

.

:

.

他身上一直带着那些地球上最秘密的武器和防御设施的照片。

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [ðem; ðəm] .

They	**,**	**therefore**	**,**	**were**	**the**	**danger**	**—**	**and**	**he**	**must**	**not**	**lose**	**them**	**.**
他们	,	所以	,	是	这	危险	—	和	他	必须	不是	失去	他们	.

因此，他们才是危险所在——他绝不能失去他们。

" [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][nekst][saɪd] [rəʊd] !

"	**Turn**	**at**	**the**	**next**	**side**	**road**	**!**
"	转动	在	这	下一个	边	路	!

“在下一个岔路口转弯！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['hoʊmər] .

"	**he**	**said**	**to**	**Holmer**	**.**
"	他	说	到	霍尔默	.

他对霍尔默说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][ɪn][ðə; ði] [bæk] [rəʊdz] .

"	**We**	**can**	**give**	**them**	**the**	**slip**	**in**	**the**	**back**	**roads**	**.**
"	我们	能	给	他们	这	滑	在	这	后退	道路	.

“我们可以从乡间小路甩掉他们。”

" ['hoʊmər] [n'ɒdɪd] .

"	**Holmer**	**nodded**	**.**
"	霍尔默	点头	.

霍尔默点了点头。

- [lʊkt] [bæk] .

Birrel	**looked**	**back**	**.**
-	看起来	后退	.

比雷尔回头看了看。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hedˌlaɪt] [swʌŋ] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	**pair**	**of**	**headlights**	**swung**	**steadily**	**along**	**a**	**quarter**	**-**	**mile**	**behind**	**them**	**.**
一个	一对	的	前大灯	摇摆	稳步	沿着	一个	四分之一	-	英里	在后面	他们	.

两盏车灯在他们身后四分之一英里处稳定地晃动着。

" ['ðer] ['kləuzə(r)] , " [sed] ['kɑ:rə] .
" They're closer , " said Kara .
" 它们是 更近 , " 说 卡拉 .

“他们关系更近了，”卡拉说。

- [lʊkt] [ə'hed] , [sɔ:] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [mɑ:kt] [ə; eɪ] ['krɒsˌrəʊd] , [ænd; ənd] [sed] , " [tɜ:n] [ðeə(r)]
Birrel looked ahead , saw the sign that marked a crossroad , and said , " Turn there
- 看起来 前方 , 锯 这 符号 那 标记 一个 十字路口 , 和 说 , " 转动 那里
!
!
!

比雷尔向前望去，看到了十字路口的标志，说道：“在那里转弯！”

" [nekst]['məʊmənt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [θri:] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] .
" Next moment , he thought they were all three done for .
" 下一个 片刻 , 他 想法 他们 是 全部 三 完毕 为了 .

“下一刻，他以为他们三个都完蛋了。”

[fɔ:(r); fə(r)]['hoʊmər] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [saɪd] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [sləʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ɔ:l] ,
For Holmer turned into the dark side road without slowing down at all ,
为了 霍尔默 转向 进入 这 黑暗的 边 路 没有 减速 向下 在 全部 ,

霍尔默径直驶入了那条黑暗的岔路，速度丝毫没有减慢。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'dæn] [kə'ri:n] [ɒn] ['skri:mɪŋ] ['taɪə(r)z][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] .
and the sedan careened on screaming tires and threatened to go over .
和 这 轿车 倾斜 在 尖叫 轮胎 和 威胁 到 去 超过 .

轿车轮胎发出刺耳的尖叫声，摇摇晃晃，眼看就要翻车。

- , [slæmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [si:t] , [felt] ['kɑ:rə] [bʌmp] [ə'genst] [hɪm] .
Birrel , slammed into a corner of the back seat , felt Kara bump against him .
- , 猛烈抨击 进入 一个 角落 的 这 后退 座位 , 毛毡 卡拉 撞 反对 他 .

比雷尔被猛地撞到后座角落里，感觉卡拉撞到了他。

[hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɑ:m] [ænd; ənd] [grəup] ['fræntɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][həʊld]
He held her with one arm and groped frantically for something to hold
他 握住 她 和 一 手臂 和 摸索 疯狂地 为了 某物 到 抓住
['ɒntə] [wen] [ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .
onto when they rolled over .
到 什么时候 他们 滚动 超过 .

翻身时，他用一只胳膊搂着她，慌乱地摸索着寻找可以抓住的东西。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][rəʊl]['əʊvə(r)] .
They didn't roll over .
他们 没有 卷 超过 .

他们没有翻身。

[baɪ] [skeəd] [ri'ækʃn] , ['hoʊmər] [spʌn] [ðə; ði] [wi:l] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['sekənd] .
By scared reaction , Holmer spun the wheel at the right second .
经过 害怕的 反应 , 霍尔默 旋转 这 车轮 在 这 正确的 第二 .

霍尔默出于恐惧，在恰当的瞬间转动了方向盘。

[ðə; ði][sɪ'dæn] ['tɔtə] , [ðen] [θʌmp] [bæk] ['ɒntə] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [wi:lz] , [ɪts]['məʊtə(r)] [stɔ:ld] .
The sedan tottered , then thumped back onto all four wheels , its motor stalled .
这 轿车 摇摇晃晃 , 然后 猛击 后退 到 全部 四 车轮 , 它是 发动机 停滞 .

轿车摇摇晃晃，然后猛地四轮着地，发动机熄火了。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] , [ə; eɪ][kɑ:(r)] [flæʃt] [baɪ][fɑ:st] .
Out on the main highway , a car flashed by fast .
出去 在 这 主要的 公路 , 一个 车 闪光灯 经过 快速地 .

在主干道上，一辆车飞驰而过。

" [ðiːz] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ɜːθ] [ˈviːək(ə)lz] ! " [sed] [ˈhoʊmər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪki] [vɔɪs] .
" **These** **cursed** **Earth** **vehicles** **!** **"** **said** **Holmer** **,** **in** **a** **shaky** **voice** **.**
" 这些 被诅咒的 地球 车辆 ! " 说 霍尔默 , 在 一个 摇晃 嗓音 .

“这些该死的地球交通工具！”霍尔默声音颤抖地说。

" [nəʊ][ˌdʒaɪrəˈskɒpɪk][kənˈtrəʊlz] , [nəʊ] [bɪlt] - [ɪn] [stəˈbɪlətɪ] [ˈfæktə(r)][æt; ət][ɔːl] !
" **No** **gyroscopic** **controls** **,** **no** **built** **-** **in** **stability** **factor** **at** **all** **!**
" 不 陀螺仪 控制 , 不 建造 - 在 稳定 因素 在 全部 !

“没有陀螺仪控制，完全没有内置稳定性因素！”

" - [felt] [laɪk] [ˈjelɪŋ] ,
" **Birrel** **felt** **like** **yelling** **,**
" - 毛毡 喜欢 大喊 ,

比雷尔当时真想大喊大叫，

" [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɜːn] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ?
" **What** **the** **devil** **made** **you** **think** **you** **could** **turn** **a** **right** **angle** **at** **full** **speed** **?**
" 什么 这 魔鬼 制成 你 思考 你 可以 转动 一个 正确的 角度 在 满的 速度 ?

你究竟是被什么魔鬼迷惑了，才会认为你能以全速转弯？

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] .
" **But** **he** **didn't** **.**
" 但 他 没有 .

但他没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [əˈweɪ] ,
It **would** **give** **him** **away** **,**
它 会 给 他 离开 ,

那样会暴露他的身份。

[æz; əz] [rɛt] [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˈɔːtəməbiːlz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [dɪd] .
as **Rett** **he** **mustn't** **know** **too** **much** **more** **about** **automobiles** **than** **the** **others** **did** **.**
作为 雷特 他 不得 知道 也 很多 更多的 关于 汽车 比 这 其他的 做过 .

作为雷特，他对汽车的了解肯定不会比其他人多多少。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv][səˈvaɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ˈhoʊmər] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
But **for** **the** **sake** **of** **survival** **he** **had** **to** **get** **Holmer** **away** **from** **the**
[wiːl] .
wheel **.**
车轮 .

但为了保命，他必须让霍尔默远离方向盘。

[hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem ˈiː] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] — [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] [aɪv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l]
He **said** **,** **"** **Let** **me** **drive** **it** **—** **since** **I** **saw** **you** **last** **I've** **learned** **to** **handle**
[ðem; ðəm] [ˈprɪti] [wel] .
them **pretty** **well** **.**
他们 漂亮的 出色地 .

他说：“让我来开吧——自从上次见到你之后，我已经学会了如何很好地驾驶它们。”

" [ˈhoʊmər] [ˈkraʊdɪd] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [blæk] [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
" **Holmer** **crowded** **over** **in** **the** **front** **seat** **,** **holding** **the** **black** **box** **in** **his** **lap** **.**
" 霍尔默 挤 超过 在 这 正面 座位 , 保持 这 黑色的 盒子 在 他的 膝 .

霍尔默挤到前排座位上，把黑匣子放在腿上。

- [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)][fɑːst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wiːl] .
Birrel **climbed** **over** **fast** **,** **and** **took** **the** **wheel** **.**
- 攀登 超过 快速地 , 和 采取 这 车轮 .

比雷尔迅速翻过车，接过方向盘。

" [ðeɪ] [went] [pɑːst] , [bʌt; bət] [naʊ] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " [kraɪd] ['kɑːrə] .

"	They	went	past	,	but	now	they're	coming	back	!	"	cried	Kara	.
"	他们	去	过去的	,	但	现在	它们是	未来	后退	!	"	哭	卡拉	.

“他们过去了，但现在他们又回来了！”卡拉喊道。

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] —

"	I	can	hear	—
"	我	能	听到	—

我能听到——

" - [kɪkt] [ðə; ði]['stɑːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gæs] - ['ped(ə)l] ,

"	Birrel	kicked	the	starter	and	then	the	gas	-	pedal	,
"	-	踢	这	起动机	和	然后	这	气体	-	踏板	,

比雷尔踢了启动器，然后踩下了油门。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'dæn] [ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] ['æsfælt] ['kʌntri] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] .

and	the	sedan	shot	up	the	dark	asphalt	country	road	like	a	frightened	rabbit	.
和	这	轿车	射击	向上	这	黑暗的	沥青	国家	路	喜欢	一个	害怕	兔子	.

那辆轿车像受惊的兔子一样，沿着漆黑的乡村沥青路飞驰而去。

['kɑːrə][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [waɪn]

Kara	was	looking	back	,	and	her	voice	came	clear	over	the	rising	whine
卡拉	曾是	寻找	后退	,	和	她	嗓音	来了	清除	超过	这	上升	抱怨

[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

of	the	motor	.
的	这	发动机	.

卡拉回头望去，她的声音盖过了马达越来越大的嗡嗡声。

" ['ðer] [bæk] [ðeə(r)] .

"	They're	back	there	.
"	它们是	后退	那里	.

“他们还在后面。”

['geɪnɪŋ] [ɒn][juː 'es] —

Gaining	on	us	—
获得	在	我们	—

正在追赶我们——

" - [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedˌlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɑːst][bɪ'haɪnd] .

"	Birrel	glanced	up	at	the	mirror	and	the	headlights	coming	up	fast	behind	.
"	-	瞥了一眼	向上	在	这	镜子	和	这	前大灯	未来	向上	快速地	在后面	.

比雷尔抬头看了一眼后视镜，看到身后快速驶来的车灯。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði][gæs] - ['ped(ə)l] [daʊn] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][sɪ'dæn] ['hɜːtlɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['laɪtɪd]

He	jammed	the	gas	-	pedal	down	,	sending	the	sedan	hurtling	past	the	lighted
他	卡住	这	气体	-	踏板	向下	,	发送	这	轿车	疾驰	过去的	这	照明

['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

windows	of	houses	,
视窗	的	房屋	,

他猛踩油门，轿车飞驰而过，掠过一排排灯火通明的房屋窗户。

[ðə; ði] [blæk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [triːz] .

the	black	masses	of	trees	.
这	黑色的	群众	的	树木	.

成片的黑色树木。

[ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [keɪm] [nəʊ]['kləʊzə(r)] .

The	headlights	came	no	closer	.
这	前大灯	来了	不	更近	.

车灯始终没有靠近。

['kɑːrə] [kraɪd] [tuː; tə] ['hoʊmər] , " [juːz] [ðə; ði] — " [ə'gen] , [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Kara	cried	to	Holmer	,	"	Use	the	—	"	Again	,	the	word	that	Birrel	did	not	know	.
卡拉	哭	到	霍尔默	,	"	使用	这	—	"	再次	,	这	单词	那	-	做过	不是	知道	.

卡拉对霍尔默喊道：“用——”比雷尔又一次不知道这个词。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

He	knew	what	it	meant	.
他	知道	什么	它	意思是	.

他明白这意味着什么。

[ðə; ði] [skweə(r)] [bɒks] [ɪn] - [læp] ,

The	square	box	in	Holmer's	lap	,
这	正方形	盒子	在	-	膝	,

霍尔默膝上的方形盒子，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['strɪkən] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ʌn'kɒnʃəs] [baɪ] [ɪts] ['pəʊt(ə)nt] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

the	thing	that	had	stricken	all	in	the	prison	unconscious	by	its	potent	vibrations	.
这	事物	那	有	受打击的	全部	在	这	监狱	无意识	经过	它是	强效	振动	.

它那强大的震动使监狱里的所有人都昏迷不醒。

['hoʊmər] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði] [bɒks] .

Holmer	fiddled	with	the	box	.
霍尔默	拨弄	和	这	盒子	.

霍尔默摆弄着盒子。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , - [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɒn] .

Over	the	roar	of	the	motor	,	Birrel	could	not	hear	it	come	on	.
超过	这	吼	的	这	发动机	,	-	可以	不是	听到	它	来	在	.

发动机的轰鸣声震耳欲聋，比雷尔根本听不到它启动的声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['həʊpfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

But	he	looked	up	hopefully	at	the	mirror	.
但	他	看起来	向上	希望	在	这	镜子	.

但他满怀希望地抬头看向镜子。

[ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [steɪd] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	headlights	stayed	right	with	them	.
这	前大灯	入住	正确的	和	他们	.

车头灯始终与它们保持同步。

" [nəʊ] [juːz] , " [sed] ['hoʊmər] .

"	No	use	,	"	said	Holmer	.
"	不	使用	,	"	说	霍尔默	.

“没用，”霍尔默说。

" [ðev] [gɒt] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ɒn] .

"	They've	got	their	shields	on	.
"	他们有	得到	他们的	盾牌	在	.

“他们都戴上了盾牌。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .

They	must	have	known	how	we	did	it	at	the	prison	.
他们	必须	有	已知	如何	我们	做过	它	在	这	监狱	.

他们肯定知道我们在监狱里是怎么做的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] .

"	He	turned	the	thing	off	.
"	他	转向	这	事物	离开	.

他把东西关掉了。

- ['riːəlaɪzd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

Birrel	realized	,	with	a	certain	desperation	,	that	it	was	up	to	him	.
-	已实现	,	和	一个	肯定	绝望	,	那	它	曾是	向上	到	他	.

比雷尔带着某种绝望意识到，这一切都取决于他自己。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	had	one	advantage	,	he	thought	.
他	有	一	优势	,	他	想法	.

他心想，自己有一个优势。

[ɪf] [ðəʊz] [pəˈsjuːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] ,

If	those	pursuing	were	from	another	world	,
如果	那些	追求	是	从	其他	世界	,

如果追赶者来自另一个世界，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] [ɜːθ] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz] ['ekspɜːtli] [æz; əz][hiː; hi]

they	would	not	be	able	to	drive	an	Earth	automobile	as	expertly	as	he
他们	会	不是	是	有能力的	到	驾驶	一个	地球	汽车	作为	熟练地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他们不可能像他那样熟练地驾驶地球上的汽车。

['kɑːrə] [sed] ,

Kara	said	,
卡拉	说	,

卡拉说：

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] " — ([əˈnʌðə(r)] ['təʊtəli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [wɜːd]) — "

"	They	could	cut	us	down	with	the	"	—	(	another	totally	incomprehensible	word	)	—	"
"	他们	可以	切	我们	向下	和	这	"	—	(	其他	完全	难以理解	单词	)	—	"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)][juːz] [ðæt] [hɪə(r)] !

but	they	won't	dare	use	that	here	!
但	他们	惯于	敢	使用	那	这里	!

“他们可以用那——（另一个完全听不懂的词）——把我们砍倒，但他们不敢在这里用那东西！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [nəʊ] ['ðer] [hɪə(r)] !

It	would	let	everyone	in	this	part	of	Earth	know	they're	here	!
它	会	让	每个人	在	这	部分	的	地球	知道	它们是	这里	!

这将让地球上这一地区的每个人都知道他们在这里！

" [wɒt] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈsjuːə] , [ðə; ði] - , [hæd; həd][bʌt; bət] [maɪt] [nɒt]

"	What	weapon	it	was	that	the	pursuers	,	the	Irrians	,	had	but	might	not
"	什么	武器	它	曾是	那	这	追击者	,	这	-	,	有	但	可能	不是

[deə(r)][tuː; tə][juːz] ,

dare	to	use	,
敢	到	使用	,

“追击者伊里安人拥有什么武器，但却不敢使用？”

- [kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

Birrel	could	not	guess	.
-	可以	不是	猜测	.

比雷尔猜不出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɪn]['kærəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['kʌndʒə(r)][ʌp] ['naɪtmeə(r)]

But	the	fear	in	Kara's	voice	was	enough	to	make	him	conjure	up	nightmare
但	这	害怕	在	卡拉的	嗓音	曾是	足够的	到	制作	他	变戏法	向上	恶梦

['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['eɪdʒənsiz] [ænd; ənd] [pˈaʊəz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [luːst] [ɒn][ðem; ðəm] .

visions	of	awful	agencies	and	powers	that	might	be	loosed	on	them	.
愿景	的	可怕	机构	和	权力	那	可能	是	松开	在	他们	.

但卡拉声音中的恐惧足以让他联想到可怕的机构和力量可能会降临到他们身上的噩梦般的景象。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'saɪdɪd] - .

It	decided	Birrel	.
它	决定	-	.

它决定了比雷尔。

['betə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] [ʌp] [ðæn; ðən] [let] [ðæt] [kɑ:(r)] [hæŋ] ['ɒntə] [ðem; ðəm] .

Better	to	take	the	risk	of	cracking	up	than	let	that	car	hang	onto	them	.
更好的	到	拿	这	风险	的	裂纹	向上	比	让	那	车	悬挂	到	他们	.

宁愿冒着崩溃的风险，也不愿让那辆车拖累他们。

[hi:; hi] [wʊd] [ju:z] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ə'vɑ:ntɪdʒ] .

He	would	use	his	one	advantage	.
他	会	使用	他的	一	优势	.

他会利用自己唯一的优势。

" [həʊld] [taɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ʃɑ:plɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [nekst] [saɪd] [rəʊd] .

"	Hold	tight	,	"	he	said	,	and	turned	sharply	at	the	next	side	road	.
"	抓住	紧的	,	"	他	说	,	和	转向	尖锐地	在	这	下一个	边	路	.

“抓紧了，”他说，然后猛地拐进了下一个岔路口。

- [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kreɪzɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [bæk] [rəʊdz] .

Birrel	began	a	crazy	twisting	and	turning	on	the	network	of	back	roads	.
-	开始	一个	疯狂的	扭曲	和	转弯	在	这	网络	的	后退	道路	.

比雷尔开始在错综复杂的乡间小路上疯狂地兜圈子。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvə(r)] .

He	had	always	been	a	good	driver	.
他	有	总是	到过	一个	好的	司机	.

他一直都是个好司机。

[tə'naɪt] , [wɪð] ['despərət] ['pɜ:pəs] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm] , [hi:; hi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [rəʊd] - [rɪsks] .

Tonight	,	with	desperate	purpose	urging	him	,	he	forgot	all	about	road	-	risks	.
今晚	,	和	绝望的	目的	敦促	他	,	他	忘了	全部	关于	路	-	风险	.

今晚，在强烈的使命感驱使下，他完全忘记了路上的风险。

[hi:; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [rəʊd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['hedˌlaɪt] ,

He	forgot	about	everything	except	the	ribbon	of	road	under	his	headlights	,
他	忘了	关于	一切	除了	这	丝带	的	路	在下面	他的	前大灯	,

他忘却了一切，只记得车灯下那条狭长的道路。

[ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] [kɜ:rvz] [ðæt] [hi:; hi] [skid] [ə'raʊnd] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [tɜ:nz] , [ðə; ðɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [fi:l] [ɒv; əv] [wɒt] [greɪd] ,

the	sharp	curves	that	he	skidded	around	in	racing	turns	,	the	instinctive	feel	of	what	grade	,
这	锋利的	曲线	那	他	打滑	大约	在	赛车	转弯	,	这	本能	感觉	的	什么	年级	,

他在赛车弯道上滑行的急弯，以及他对坡度的本能感觉，

[wɒt] [dɪp] , [wɒt] ['krɒsrəʊdz] , [keɪm] [nekst] .

what	dip	,	what	crossroads	,	came	next	.
什么	蘸	,	什么	十字路口	,	来了	下一个	.

接下来会是怎样的低谷，怎样的十字路口？

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:mhaus] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [naʊ] ,

It	was	late	and	the	farmhouses	were	dark	now	,
它	曾是	晚的	和	这	农舍	是	黑暗的	现在	,

夜已深，农舍里一片漆黑。

['sli:pɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] [nɒt] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [skri:md] [pɑ:st] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

sleeping	people	in	them	not	dreaming	of	what	screamed	past	them	in	the	night	,
睡眠	人们	在	他们	不是	做梦	的	什么	尖叫	过去的	他们	在	这	夜晚	,

睡梦中的人们不会梦见夜里从他们身边呼啸而过的尖叫声。

[wɒt] [flaɪt] [ænd; ənd] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [fəʊk] [frɒm; frəm] [fɑ:(r)] [wɜ:ld] .

what	flight	and	pursuit	of	folk	from	far	worlds	.
什么	航班	和	追逐	的	民间	从	远的	世界	.

这是来自遥远世界的人们的逃亡与追逐。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['məʊtə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] - [maɪnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] [rəʊz]

The	rhythm	of	the	racing	motor	got	into	Birrel's	mind	,	as	his	tension	rose
这	韵律	的	这	赛车	发动机	得到	进入	-	头脑	,	作为	他的	紧张	玫瑰

['haɪə(r)] .

higher	.
更高	.

赛车引擎的节奏钻进了比雷尔的脑海，他的紧张情绪也随之加剧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv]

There	was	nothing	but	the	headlights	and	the	road	and	the	dread	of
那里	曾是	没有什么	但	这	前大灯	和	这	路	和	这	恐惧	的

[wɒt] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

what	came	behind	them	.
什么	来了	在后面	他们	.

除了车灯、道路以及对身后景象的恐惧之外，什么也没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] ['stɑːtld] [wen] ['kærəz] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] , ['spiːkɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	sharply	startled	when	Kara's	voice	broke	the	spell	,	speaking	close	to	his
他	曾是	尖锐地	惊慌	什么时候	卡拉的	嗓音	打破	这	拼写	,	请讲	关闭	到	他的

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

卡拉的声音打破了沉浸感，在他耳边响起，他吓了一跳。

" [wiː; wi] [lɒst] [ðem; ðəm] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

"	We	lost	them	,	long	ago	!
"	我们	丢失的	他们	,	长的	前	!

我们很久以前就把他们弄丢了！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	she	was	saying	.
"	她	曾是	说	.

她当时是这么说的。

" [ret] , [sləʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rek] [ˌjuː 'es] .

"	Rett	,	slow	this	thing	before	you	wreck	us	.
"	雷特	,	慢的	这	事物	前	你	破坏	我们	.

“雷特，慢点开，不然你会把我们都毁了。”

" - [iːzd] [ðə; ði][gæs] - ['ped(ə)l] .

"	Birrel	eased	the	gas	-	pedal	.
"	-	缓解	这	气体	-	踏板	.

比雷尔松开了油门。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['hoʊmər] [lʊkt] [skeəd] .

Beside	him	,	Holmer	looked	scared	.
旁	他	,	霍尔默	看起来	害怕的	.

他身旁的霍尔默看起来很害怕。

" [ðiːz] ['klʌmzi] [ɜːθ] [kɑːz] — [aɪl] ['nevə(r)] [get] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'gen] !

"	These	clumsy	Earth	cars	—	I'll	never	get	into	one	again	!
"	这些	笨拙	地球	汽车	—	患病的	绝不	得到	进入	一	再次	!

“这些笨重的地球汽车——我再也不会坐了！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

"	he	said	,	with	feeling	.
"	他	说	,	和	感觉	.

“他动情地说。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [wɪð] [skrʌb] [wʊdz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

They	were	running	up	a	hillside	,	with	scrub	woods	on	either	side	of	the	road	.
他们	是	跑步	向上	一个	山坡	,	和	擦洗	树林	在	任何一个	边	的	这	路	.

他们正沿着山坡向上跑，道路两旁是灌木丛。

" [stɒp] [ɒn] [ðə; ði] [krest] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['kɑːrə] .

"	Stop	on	the	crest	,	and	we'll	listen	,	"	said	Kara	.
"	停止	在	这	波峰	,	和	出色地	听	,	"	说	卡拉	.

“在山顶停下来，我们听听，”卡拉说。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [laɪts] .

He	stopped	,	cutting	the	motor	and	lights	.
他	停止	,	切割	这	发动机	和	灯	.

他停了下来，关掉了发动机和车灯。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

They	got	out	and	looked	back	.
他们	得到	出去	和	看起来	后退	.

他们下了车，回头看了一眼。

[ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊdz] - [saʊndz] , [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [sɒŋ] [ɒv; əv]

In	the	soft	summer	night	,	the	little	woods	-	sounds	,	the	monotonous	song	of
在	这	柔软的	夏天	夜晚	,	这	小的	树林	-	声音	,	这	单调	歌曲	的

['piːpəz] ,

peepers	,
窥视者	,

在柔和的夏夜里，树林里传来细微的声音，蛙鸣声单调而凄厉。

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] ['ʃɒkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːdnrinəs] , [tuː; tə] - .

were	somehow	shocking	in	their	ordinariness	,	to	Birrel	.
是	不知何故	令人震惊	在	他们的	平凡	,	到	-	.

比雷尔认为，它们的平凡反而令人震惊。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [dʒʊ'laɪ] [naɪt] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

Impossible	that	it	was	just	another	July	night	in	New	Jersey	,
不可能的	那	它	曾是	只是	其他	七月	夜晚	在	新的	球衣	,

不可能这只是新泽西州又一个普通的七月夜晚。

[wen] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [nɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

when	beside	him	stood	a	man	and	woman	not	of	Earth	.
什么时候	旁	他	站立	一个	男人	和	女士	不是	的	地球	.

这时，他身边站着一男一女，他们并非地球人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] , [dekt] [wɪð] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [haɪvz] [ɒv; əv] [stɑːz] .

He	looked	up	at	the	summer	sky	,	decked	with	chains	and	hives	of	stars	.
他	看起来	向上	在	这	夏天	天空	,	甲板	和	链条	和	麻疹	的	明星	.

他抬头望向夏日的夜空，那里繁星密布，宛如蜂巢。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dɒt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [ðiːz] [tuː] [kʌm] ?

From	which	dot	in	the	sky	had	these	two	come	?
从	哪个	点	在	这	天空	有	这些	二	来	?

这两个人是从天空中的哪个点出现的?

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hæd; həd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [kʌm] , [ðəʊz] [huː] [pə'sjuːd] , [ðə; ði] - ?

From	where	had	those	others	come	,	those	who	pursued	,	the	Irrians	?
从	在哪里	有	那些	其他的	来	,	那些	WHO	追击	,	这	-	?

那些追击我们的人，伊里安人，是从哪里来的?

" [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːld] , " ['kɒnə(r)] [hæd; həd] [sed] .

"	The	sky	is	full	of	worlds	,	"	Connor	had	said	.
"	这	天空	是	满的	的	世界	,	"	康纳	有	说	.

“天空充满了世界，”康纳曾说过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['menəs] . . . .

And	the	sky	was	full	of	mystery	and	menace	.	.	.
和	这	天空	曾是	满的	的	神秘	和	威胁	.	.	.

天空充满了神秘和威胁.....

" [jes] , " [sed] ['hoʊmər] .
" Yes , " said Holmer .
" 是的 , " 说 霍尔默 .

“是的，”霍尔默说。

" [wɪv] [lɒst] [ðem; ðəm] .
" We've lost them .
" 我们已经丢失的 他们 .

我们失去他们了。

[bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] ['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] .
But we'd better not linger here .
但 我们会 更好的 不是 萦绕 这里 .

但我们最好不要在这里逗留。

" [ðeɪ] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] - [drəʊv] [ɒn] [ə'gen] .
" They got back into the car , and Birrel drove on again .
" 他们 得到 后退 进入 这 车 , 和 - 驾驶 在 再次 .

他们回到车里，比雷尔继续开车前行。

['hoʊmər] [sed] , " [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Holmer said , " We'll go back to the house .
霍尔默 说 , " 出色地 去 后退 到 这 房子 .

霍尔默说：“我们回房子里去。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɑːst] , [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — [naʊ] [ðæt] - [nəʊz] [wɪr] [ɒn] [ɜːθ]
We've got to decide fast , what to do — now that Vannevan knows we're on Earth
我们已经 得到 到 决定 快速地 , 什么 到 做 — 现在 那 - 知道 是 在 地球
.
:
.

既然范内万已经知道我们在地球上，我们就必须尽快决定该怎么办。

[wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
We can stay here , and keep watching them .
我们 能 停留 这里 , 和 保持 观看 他们 .

我们可以留在这里，继续观察他们。

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] , [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [ɔː'redi] [nəʊ] .
Or we can go home , with what we already know .
或者 我们 能 去 家 , 和 什么 我们 已经 知道 .

或者我们可以带着我们已经知道的一切回家。

" [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['aɪsi] ['fiːlɪŋ] ,
" With a queer icy feeling ,
" 和 一个 酷儿 冰冷的 感觉 ,

“带着一种奇特的冰冷感觉，

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] " [həʊm] " [ment] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
Birrel realized that " home " meant the world from which they had come
- 已实现 那 " 家 " 意思是 这 世界 从 哪个 他们 有 来
['sʌmweə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [speɪs] .
somewhere across the abyss of space .
某处 穿过 这 深渊 的 空间 .

比雷尔意识到，“家”指的是他们穿越宇宙深渊而来的那个世界。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
There must be a ship , hidden somewhere , waiting for these people .
那里 必须 是 一个 船 , 隐 某处 , 等待 为了 这些 人们 .

一定有一艘船，藏在某个地方，在等着这些人。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][ɪm'pɒstʃə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [ʃɪp] ,

If	he	could	keep	up	his	imposture	till	he	reached	that	ship	,
如果	他	可以	保持	向上	他的	骗局	直到	他	达到	那	船	,

如果他能一直伪装到到达那艘船为止，

[ænd; ənd] [ðen] [get] [wɜːd] [tuː; tə] ['kɒnə(r)] .

and	then	get	word	to	Connor	.
和	然后	得到	单词	到	康纳	.

然后通知康纳。

" [rɛt] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [rəʊd] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] !

"	Rett	,	you're	going	wrong	,	the	other	road	is	the	way	to	the	house	!
"	雷特	,	你是	去	错误的	,	这	其他	路	是	这	方式	到	这	房子	!

“雷特，你走错路了，另一条路才是通往房子的路！”

" ['kɑːrə] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Kara	said	suddenly	.
"	卡拉	说	突然	.

卡拉突然说道。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ə; eɪ] ['krɒsrəʊdz] .

They	had	just	passed	a	crossroads	.
他们	有	只是	通过了	一个	十字路口	.

他们刚刚经过一个十字路口。

- [breɪkt] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,

Birrel	braked	the	car	,
-	刹车	这	车	,

比雷尔踩下了刹车，

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪs'meɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [weə(r)] " [ðə; ðɪ]

and	with	dismay	realized	that	he	had	not	the	faintest	notion	where	"	the
和	和	沮丧	已实现	那	他	有	不是	这	最微弱	概念	在哪里	"	这

[haʊs] " [wɒz; wəz] .

house	"	was	.
房子	"	曾是	.

他惊愕地意识到，自己根本不知道“房子”在哪里。

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [rɛt] , [hiː; hi] ['ɒbviəsli] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

Yet	that	was	something	that	,	as	Rett	,	he	obviously	should	know	.
然而	那	曾是	某物	那	,	作为	雷特	,	他	明显地	应该	知道	.

但作为雷特，他显然应该知道这一点。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] , [ɪts] [biːn] [səʊ] ['meni] [wiːks] .

He	said	,	"	I'm	sorry	,	it's	been	so	many	weeks	.
他	说	,	"	我是	对不起	,	它是	到过	所以	许多	周	.

他说：“对不起，已经过去好几个星期了。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ðɪ] [tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

You	had	better	call	out	the	turns	for	me	.
你	有	更好的	称呼	出去	这	转弯	为了	我	.

你最好帮我喊出转弯的路线。

" ['naɪðə(r)] ['kɑːrə][nɔː(r)]['hoʊmər] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['klɪəli]

"	Neither	Kara	nor	Holmer	seemed	to	find	it	surprising	that	he	should	not	clearly
"	两者都不	卡拉	也不	霍尔默	似乎	到	寻找	它	奇怪	那	他	应该	不是	清楚地

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

“卡拉和霍尔默似乎都不觉得他记不清这件事很奇怪。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][drəʊv][ɒn] ,

But	as	he	drove	on	,
但	作为	他	驾驶	在	,

但他继续开车前行时，

[wɪð][ðə; ðiː][gɜːl]['wɔːnɪŋ][hɪm][ɒv; əv][iːtʃ][tɜːn][ɒn][ðiːz][fɑː(r)] - [bæk] - [ɪn]['kʌntri][rəʊdz] ,

with	the	girl	warning	him	of	each	turn	on	these	far	-	back	-	in	country	roads	,
和	这	女孩	警告	他	的	每个	转动	在	这些	远的	-	后退	-	在	国家	道路	,

女孩一路提醒他注意这些偏僻乡村道路上的每一个转弯处。

- [wʌndəd][haʊ][lɒŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][meɪn'teɪn][ðɪs][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪm'pɒstʃə(r)] .

Birrel	wondered	how	long	he	could	maintain	this	impossible	imposture	.
-	想知道	如何	长的	他	可以	维持	这	不可能的	骗局	.

比雷尔想知道自己究竟能把这个不可能的骗局维持多久。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][biːn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][meɪn'teɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][lɒŋ] ,

He	had	never	been	supposed	to	maintain	it	for	long	,
他	有	绝不	到过	据称	到	维持	它	为了	长的	,

他本来就不该长期维持下去。

[ðə; ðiː][plæn][hæd; həd][biːn][ðæt]['kɒnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][wʊd][biː; bi]['fɒləʊɪŋ][kwɪk]

the	plan	had	been	that	Connor	and	his	agents	would	be	following	quick
这	计划	有	到过	那	康纳	和	他的	代理人	会	是	下列的	快的

[ænd; ənd][kləʊz] ,

and	close	,
和	关闭	,

原计划是康纳和他的特工们会迅速紧随其后。

[bʌt; bət][ðæt][plæn][hæd; həd][biːn][ˌɪrɪ'triːvəbli]['ruːɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ræm][ə'hed]

but	that	plan	had	been	irretrievably	ruined	and	he	had	to	ram	ahead
但	那	计划	有	到过	不可挽回地	毁坏	和	他	有	到	内存	前方

[ə'ləʊn][ænd; ənd][duː; də][wɒt][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

alone	and	do	what	he	could	,
独自的	和	做	什么	他	可以	,

但那个计划已经彻底泡汤了，他只能孤身一人勇往直前，尽自己所能。

[faɪnd][aʊt][wɒt][hiː; hi][kʊd; kəd] .

find	out	what	he	could	.
寻找	出去	什么	他	可以	.

弄清楚他能做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][daʊn][ə; eɪ][dɑːk] ,

He	was	driving	down	a	dark	,
他	曾是	驾驶	向下	一个	黑暗的	,

他当时正驾车行驶在一条昏暗的道路上，

['bʌmpi][rəʊd][bɪ'twiːn][ʌn'tɪld]['fiːldz][wen][hiː; hi][bɪ'keɪm][ə'weə(r)][ðæt][naʊ]['hoʊmər][ænd; ənd]

bumpy	road	between	untilled	fields	when	he	became	aware	that	now	Holmer	and
起疙瘩的	路	之间	直到	字段	什么时候	他	成为	意识到的	那	现在	霍尔默	和

[ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['pɪərɪŋ][mɔː(r)][ɪn'tentli][ə'hed] .

the	girl	were	both	peering	more	intently	ahead	.
这	女孩	是	两个都	窥视	更多的	专注地	前方	.

当他意识到霍尔默和那个女孩都更加专注地向前凝视时，他们正行驶在未耕种的田野之间崎岖不平的道路上。

- [meɪd][aʊt][ðə; ði][dɑːk][luːm][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'laɪtɪd]['fɑːmhaʊs] .

Birrel	made	out	the	dark	loom	of	an	unlighted	farmhouse	.
-	制成	出去	这	黑暗的	织布机	的	一个	未点亮	农家	.

比雷尔辨认出一座没有灯光的农舍里昏暗的织布机。

[wɒz; wəz][ðɪs] " [ðə; ði][haʊs] " ?

Was	this	"	the	house	"	?
曾是	这	"	这	房子	"	?

这就是“那栋房子”吗?

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ɑːsk][ðem; ðəm] [ðæt] — [æz; əz] [rɛt] ,

He	dared	not	ask	them	that	—	as	Rett	,
他	敢于	不是	问	他们	那	—	作为	雷特	,

他不敢问他们这个问题——就像雷特一样，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [rəʊdz] [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt]

he	might	have	forgotten	the	network	of	roads	but	he	certainly	wouldn't
他	可能	有	被遗忘的	这	网络	的	道路	但	他	当然	不会

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðɪs] .

have	forgotten	this	.
有	被遗忘的	这	.

他或许忘记了公路网，但他肯定不会忘记这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

But	if	he	turned	in	,	and	it	was	the	wrong	place	.
但	如果	他	转向	在	,	和	它	曾是	这	错误的	地方	.

但如果他拐了进去，却走错了地方。

- [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['strætədʒəm] .

Birrel	thought	of	a	stratagem	.
-	想法	的	一个	策略	.

比雷尔想到了一个计策。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [haʊs] , [hiː; hi] [sləu] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] .

As	they	approached	the	dark	house	,	he	slowed	down	as	though	to	turn	in	.
作为	他们	接近	这	黑暗的	房子	,	他	减速	向下	作为	尽管	到	转动	在	.

当他们靠近那栋漆黑的房子时，他放慢了速度，好像要拐进去似的。

[ɪf] [ðeɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd]

If	they	protested	,	he	could	explain	that	he	only	wanted	to	stop	and
如果	他们	抗议	,	他	可以	解释	那	他	仅有的	通缉	到	停止	和

['lɪs(ə)n] [ə'gen] .

listen	again	.
听	再次	.

如果他们提出抗议，他可以解释说他只是想停下来再听一遍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['prəʊtest] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] .

But	they	didn't	protest	,	it	must	be	the	place	.
但	他们	没有	反对	,	它	必须	是	这	地方	.

但他们没有抗议，那一定是这个地方。

- [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌtɪd] [draɪv] ,

Birrel	turned	the	car	right	into	the	rutted	drive	,
-	转向	这	车	正确的	进入	这	车辙	驾驶	,

比雷尔把车开进了坑洼不平的车道。

[wɪð] [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] ['straɪkɪŋ] [pɑːst][æn; ən][əʊld]['laɪlək] [bʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

with	the	headlights	striking	past	an	old	lilac	bush	to	the	front	of	a
和	这	前大灯	引人注目	过去的	一个	老的	紫丁香	衬套	到	这	正面	的	一个

['ræmʃæk(ə)l] [bɑːn] .

ramshackle	barn	.
摇摇欲坠的	谷仓	.

车灯越过一丛老丁香，照射到一座破旧谷仓的前面。

" [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] , " [sed] ['hoʊmər] , ['wʌrɪdli] .

"	Cut	off	the	lights	,	"	said	Holmer	,	worriedly	.
"	切	离开	这	灯	,	"	说	霍尔默	,	担忧地	.

“把灯关掉，”霍尔默担忧地说。

- [dɪd][səʊ] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Birrel	did	so	,	his	hand	shaking	a	little	.
-	做过	所以	,	他的	手	摇晃	一个	小的	.

比雷尔照做了，他的手微微颤抖。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['gæmb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [fər'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpɪŋ] .

He	couldn't	gamble	like	this	forever	without	slipping	.
他	不能	赌博	喜欢	这	永远	没有	滑倒	.

他不可能一直这样赌博而不失手。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [haʊs] , ['kɑːrə] [fɜːst] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ]

They	went	into	the	dark	house	,	Kara	first	going	through	the	rooms	and	pulling
他们	去	进入	这	黑暗的	房子	,	卡拉	第一的	去	通过	这	房间	和	拉

[daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] ,

down	the	blinds	,
向下	这	百叶窗	,

她们走进漆黑的房子，卡拉先挨个房间走，拉下百叶窗。

[ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp] .

and	then	carefully	lighting	a	kerosene	lamp	.
和	然后	小心	灯光	一个	煤油	灯	.

然后小心翼翼地点燃一盏煤油灯。

[ðeɪ] [hæd; həd] , - [θɔːt] , [pɪkt] [ə; eɪ] ['haɪdaʊt] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊdz] [ɪn'diːd] , [tuː; tə]

They	had	,	Birrel	thought	,	picked	a	hideout	far	off	the	main	roads	indeed	,	to
他们	有	,	-	想法	,	挑选	一个	藏身处	远的	离开	这	主要的	道路	的确	,	到

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] .

be	without	power	.
是	没有	力量	.

比雷尔心想，他们确实选择了一个远离主要道路的藏身之处，这样就不会有电力供应。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] , ['mʌsti] ,

The	place	was	cold	,	musty	,
这	地方	曾是	寒冷的	,	发霉的	,

那地方又冷又潮。

[wɪð] [sʌm; səm] ['bætəd] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)]

with	some	battered	old	furniture	that	looked	as	though	it	had	been	here
和	一些	伤痕累累	老的	家具	那	看起来	作为	尽管	它	有	到过	这里

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

还有一些破旧的家具，看起来已经在这里很久了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,

There	was	no	evidence	at	all	of	how	many	people	had	been	living	here	,
那里	曾是	不	证据	在	全部	的	如何	许多	人们	有	到过	活的	这里	,

完全没有任何证据表明这里曾经居住过多少人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)]['eɪlɪənz][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)]

and	there	was	no	evidence	that	its	occupants	were	aliens	from	a	far
和	那里	曾是	不	证据	那	它是	居住者	是	外星人	从	一个	远的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

也没有证据表明居住其中的人是来自遥远世界的外星人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən][əʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ləʊnli] .

It	was	just	an	old	house	in	the	country	,	silent	and	lonely	.
它	曾是	只是	一个	老的	房子	在	这	国家	,	沉默的	和	孤独	.

那是一栋位于乡下的老房子，寂静而孤寂。

- [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

Birrel	sat	down	and	he	was	glad	to	do	so	,	for	his	feeling	of
-	卫星	向下	和	他	曾是	高兴的	到	做	所以	,	为了	他的	感觉	的

[ˌdespə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

desperation	was	increasing	.
绝望	曾是	增加	.

比雷尔坐了下来，他很高兴自己这么做了，因为他感到越来越绝望。

[səʊ][fɑː(r)] , [id] [faʊnd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] .

So	far	,	he'd	found	out	little	.
所以	远的	,	他会	成立	出去	小的	.

到目前为止，他几乎一无所知。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] [ˌhed'kwɔːtəz] .

This	house	was	obviously	only	a	temporary	headquarters	.
这	房子	曾是	明显地	仅有的	一个	暂时的	总部	.

这栋房子显然只是一个临时总部。

[ðə; ði]['riːəl] [beɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [els] — [bʌt; bət] [weə(r)] ?

The	real	base	of	these	people	was	somewhere	else	—	but	where	?
这	真实的	根据	的	这些	人们	曾是	某处	别的	—	但	在哪里	?

这些人真正的据点在别处——但究竟在哪里呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnə(r)] .

That	was	what	he	had	to	find	out	for	Connor	.
那	曾是	什么	他	有	到	寻找	出去	为了	康纳	.

这是他必须替康纳查明的事情。

[hiː; hi] ['gæmbl] [wʌns] [mɔː(r)] .

He	gambled	once	more	.
他	赌博	一次	更多的	.

他又一次赌博了。

[hiː; hi] [sed] , " ['hævnt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [biːn] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

He	said	,	"	Haven't	any	of	the	others	been	here	with	you	?
他	说	,	"	还没有	任何	的	这	其他的	到过	这里	和	你	?

他说："其他人难道没有和你一起来过这里吗？"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	The	others	.
"	这	其他的	.

其他人。

[ðə; ði] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːθ] ,

The	ones	who	had	come	with	them	to	Earth	,
这	一个	WHO	有	来	和	他们	到	地球	,

那些和他们一起来到地球的人，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] ['kɑːrə][ænd; ənd]['hoʊmər][ænd; ənd] [rɛt] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd]

who	must	have	come	with	Kara	and	Holmer	and	Rett	to	Earth	,	and
WHO	必须	有	来	和	卡拉	和	霍尔默	和	雷特	到	地球	,	和

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] !

who	must	be	found	!
WHO	必须	是	成立	!

他一定是和卡拉、霍尔默、雷特一起来到地球的，我们必须找到他!

['hoʊmər] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][skweə(r)] [blæk] [bɒks][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [sed] [ʌn'iːzɪli] , " [θaɪl] [wɒz; wəz]

Holmer	,	setting	down	his	square	black	box	on	the	floor	,	said	uneasily	,	"	Thile	was
霍尔默	,	环境	向下	他的	正方形	黑色的	盒子	在	这	地面	,	说	不安地	,	"	thile	曾是

[daʊn] [lɑːst] [wiːk] .

down	last	week	.
向下	最后的	星期	.

霍尔默把他的方形黑盒子放在地板上，不安地说："蒂勒上周倒下了。"

[hiːz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] , [hiː; hi] [kept] [ɜːdʒɪŋ] [juː ˈes] [tuː; tə] [liːv] .

He's	afraid	of	the	ship	being	discovered	,	he	kept	urging	us	to	leave	.
他是	害怕的	的	这	船	存在	发现	,	他	保留	敦促	我们	到	离开	.

他害怕船只被发现，一直催促我们离开。

[ai] [təʊld] [hɪm] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] , [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

I	told	him	we	couldn't	,	without	you	.
我	讲述	他	我们	不能	,	没有	你	.

我告诉他，没有你，我们做不到。

" [ˈkɑːrə] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - .

"	Kara	came	and	sat	down	in	front	of	Birrel	.
"	卡拉	来了	和	卫星	向下	在	正面	的	-	.

卡拉走过来，坐在比雷尔对面。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [juːv] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [lɒt] , [rɛt] .

She	said	,	"	I	know	you've	been	through	a	lot	,	Rett	.
她	说	,	"	我	知道	你已经	到过	通过	一个	很多	,	雷特	.

她说："我知道你经历了很多，雷特。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɑːst] .

But	we	have	to	decide	fast	.
但	我们	有	到	决定	快速地	.

但我们必须尽快做出决定。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] - [ˈduːɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] ?

Have	you	enough	proof	of	what	Vannevan's	doing	on	Earth	to	take	home	?
有	你	足够的	证明	的	什么	-	正在做	在	地球	到	拿	家	?

你是否有足够的证据证明范内万在地球上所做的事情，可以带回家?

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , - [θɔːt] .

"	And	this	was	it	,	Birrel	thought	.
"	和	这	曾是	它	,	-	想法	.

"事情就是这样了，"比雷尔心想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [flaɪt] ,

He	had	got	by	in	the	rush	of	their	flight	,
他	有	得到	经过	在	这	匆忙	的	他们的	航班	,

他趁着他们匆忙逃亡的机会侥幸逃脱了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [bʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns]

but	he	could	not	possibly	bull	it	out	in	a	conference	where	his	ignorance
但	他	可以	不是	可能	公牛	它	出去	在	一个	会议	在哪里	他的	无知

[mʌst; məst] [bɪˈtreɪ] [hɪm] .

must	betray	him	.
必须	背叛	他	.

但他不可能在会议上用蛮力掩盖过去，因为他的无知必然会暴露出来。

[ˈhoʊmər] [sed] [ˈwʌrɪdli] , " [ai] [seɪ] , [gəʊ] !

Holmer	said	worriedly	,	"	I	say	,	go	!
霍尔默	说	担忧地	,	"	我	说	,	去	!

霍尔默担忧地说："我说，走吧！"

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [nəʊ] [ðæt] [ruːən] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] ,

Now	that	the	Irrians	know	that	Ruun	has	taken	a	hand	in	this	,
现在	那	这	-	知道	那	鲁恩	有	已采取	一个	手	在	这	,

既然伊里安人已经知道鲁恩参与了此事，

[ðæt] [wɪv] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːθ] , [ðel] ['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hʌnt] [daʊn] [juː 'es]

that	we've	followed	them	to	Earth	,	they'll	never	rest	until	they	hunt	down	us
那	我们已经	随后	他们	到	地球	,	他们会	绝不	休息	直到	他们	打猎	向下	我们

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	ship	.
和	这	船	.

我们一路追踪他们到了地球，他们不找到我们和飞船绝不会罢休。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] - [ɪz] [laɪk] !

You	know	what	Vannevan	is	like	!
你	知道	什么	-	是	喜欢	!

你知道范内文是什么样的人！

[aɪ] [seɪ] , [gəʊ] [wɪð] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] — [raɪt] [naʊ] . "

I	say	,	go	with	what	we've	found	—	right	now	.	"
我	说	,	去	和	什么	我们已经	成立	—	正确的	现在	.	"

我说，就按我们目前找到的方案来吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['kwɪkli] , " [ɒn] [wɒt] [rɛt] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] .

"	It	all	depends	,	"	the	girl	said	quickly	,	"	on	what	Rett	has	learned	.
"	它	全部	取决于	,	"	这	女孩	说	迅速地	,	"	在	什么	雷特	有	学习	.

“这完全取决于，”女孩迅速说道，“取决于雷特学到了什么。”

[rɛt] —

Rett	—
雷特	—

雷特——

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .

"	She	never	finished	.
"	她	绝不	完成的	.

她还没说完。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

At	that	moment	,	quite	without	warning	,
在	那	片刻	,	相当	没有	警告	,

就在那一刻，毫无预兆地，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hænd] [strʌk] - [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns]

something	like	an	enormous	hand	struck	Birrel	and	knocked	him	in	perfect	silence
某物	喜欢	一个	巨大的	手	击	-	和	敲门	他	在	完美的	沉默

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

一只巨大的手掌击中了比雷尔，无声地将他击倒在地。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] .

He	did	not	lose	consciousness	.
他	做过	不是	失去	意识	.

他没有失去意识。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔːl] [tuː] , ['strɪkən] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['saɪlənt]['paʊə(r)] .

He	was	able	to	see	the	others	fall	too	,	stricken	by	that	same	silent	power	.
他	曾是	有能力的	到	看	这	其他的	落下	也	,	受打击的	经过	那	相同的	沉默的	力量	.

他也眼睁睁地看着其他人也倒下，同样是被那股无声的力量击垮了。

['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)]

Only	he	could	see	from	their	horrified	eyes	that	they	knew	what	the	power
仅有的	他	可以	看	从	他们的	惊恐万分	眼睛	那	他们	知道	什么	这	力量

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

只有他才能从他们惊恐的眼神中看出，他们知道那股力量是什么。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .

while	he	did	not	.
尽管	他	做过	不是	.

而他却没有。

[hiː; hi] [traɪd] [wɪð] ['despərət] ['ɜːdʒənsi] [tuː; tə] [muːv] [bʌt; bət] ['evri] [nɜːv] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] ,

He	tried	with	desperate	urgency	to	move	but	every	nerve	was	paralyzed	,
他	尝试	和	绝望的	紧迫性	到	移动	但	每一个	神经	曾是	瘫痪	,

他拼命想要动弹，但全身的神经都麻木了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][laɪ][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] .

and	he	could	only	lie	there	and	watch	.
和	他	可以	仅有的	说谎	那里	和	手表	.

他只能躺在那里眼睁睁地看着。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] .

The	door	of	the	room	opened	.
这	门	的	这	房间	打开	.

房门开了。

[tuː] [men] [keɪm] [ɪn] , ['muːvɪŋ] [fɑːst] , [dɑːk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] .

Two	men	came	in	,	moving	fast	,	dark	ordinary	men	in	ordinary	clothes	.
二	男人	来了	在	,	移动	快速地	,	黑暗的	普通的	男人	在	普通的	衣服	.

两个男人走了进来，动作很快，他们是穿着普通衣服的普通黑人。

[iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [θɪk] , ['fluːtɪd] ['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] .

Each	one	carried	in	his	hand	a	thick	,	fluted	metal	cylinder	.
每个	一	携带	在	他的	手	一个	厚的	,	凹槽	金属	圆柱	.

他们每个人手里都拿着一个厚重的、带凹槽的金属圆筒。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [mʌst; məst] ['dʒenəreɪt] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪ'fektɪvli]

The	cylinders	must	generate	the	paralyzing	force	which	had	worked	effectively
这	气缸	必须	产生	这	瘫痪	力量	哪个	有	工作	有效地

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , - [θɔːt] .

from	outside	the	house	,	Birrel	thought	.
从	外部	这	房子	,	-	想法	.

比雷尔心想，这些气瓶一定产生了那种从房子外面就能有效发挥作用的麻痹力。

[ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

A	third	man	followed	them	.
一个	第三	男人	随后	他们	.

第三名男子跟在他们后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]

He	was	no	taller	than	the	others	,	but	he	was	wider	in	the	shoulders
他	曾是	不	更高	比	这	其他的	,	但	他	曾是	更广泛	在	这	肩膀

,

,

,

他个子并不比其他人高，但是肩膀更宽。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['iːzi] - ['muːvɪŋ] [mæn] .

a	powerful	easy	-	moving	man	.
一个	强大的	简单的	-	移动	男人	.

一个身强力壮、行动自如的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

His	face	was	the	face	of	a	man	born	to	command	,	dedicated	to	it	,
他的	脸	曾是	这	脸	的	一个	男人	出生	到	命令	,	投入的	到	它	,

他的脸上写满了统帅的神情，他毕生致力于此。

['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]

living	**for**	**and**	**by**	**it**	**—**	**a**	**man**	**to**	**whom**	**life**	**without**	**personal**	**and**
活的	为了	和	经过	它	—	一个	男人	到	谁	生活	没有	个人的	和

[ɪ'miːdiət] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

immediate	**power**	**over**	**everything**	**in**	**sight**	**would**	**be**	**intolerable**	**.**
即时	力量	超过	一切	在	视线	会	是	无法容忍	.

为之而活，为之而活——对于一个无法忍受失去对眼前一切事物的直接和个人权力的人来说，生活是不可忍受的。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

Just	**now**	**he**	**had**	**it**	**,**	**and**	**he**	**was**	**happy**	**.**
只是	现在	他	有	它	,	和	他	曾是	快乐的	.

刚才他拿到了，他很高兴。

['hoʊmər] [spəʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stɪf] [lɪps][kʊd; kəd] [meɪk] ['əʊnli][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɪspə(r)] .

Holmer	**spoke**	**,**	**but**	**his**	**stiff**	**lips**	**could**	**make**	**only**	**a**	**terrible**	**whisper**	**.**
霍尔默	辐	,	但	他的	僵硬的	嘴唇	可以	制作	仅有的	一个	糟糕的	耳语	.

霍尔默开口说话了，但他僵硬的嘴唇只能发出可怕的低语。

" - — - !

"	**Irrians**	**—**	**Vannevan**	**!**
"	-	—	-	!

“Irrians—Vannevan！”

" ['tʃæptə(r)] [viː]

"	**CHAPTER**	**V**
"	章	V

第五章

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [njuː] ['dʒɜːzi] ['fɑːmhaʊs] ,

There	**were**	**six**	**people**	**in**	**the**	**living**	**-**	**room**	**of**	**the**	**old**	**New**	**Jersey**	**farmhouse**	**,**
那里	是	六	人们	在	这	活的	-	房间	的	这	老的	新的	球衣	农家	,

新泽西州那座老农舍的客厅里有六个人。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .

and	**only**	**one**	**of**	**them**	**was**	**an**	**Earthman**	**.**
和	仅有的	一	的	他们	曾是	一个	地球人	.

他们之中只有一人是地球人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['mædli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə] - .

It	**seemed**	**a**	**madly**	**impossible**	**thing**	**,**	**to**	**Birrel**	**.**
它	似乎	一个	疯狂地	不可能的	事物	,	到	-	.

在比雷尔看来，这简直是天方夜谭。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] - ['fɪfti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

The	**year**	**was**	**nineteen**	**-**	**fifty**	**-**	**seven**	**and**	**it**	**was**	**twenty**	**-**	**five**	**minutes**	**to**
这	年	曾是	十九	-	五十	-	七	和	它	曾是	二十	-	五	分钟	到

['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

midnight	**on**	**the**	**eighth**	**of**	**July**	**,**
午夜	在	这	第八	的	七月	,

那是1957年，7月8日午夜前25分钟。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	**this**	**couldn't**	**be**	**happening**	**but**	**it**	**was**	**.**
和	这	不能	是	发生	但	它	曾是	.

这本不该发生，但它确实发生了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] , ['iːzi] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**You**	**were**	**easy**	**,**	**easy**	**,**	**"**	**Vannevan**	**was**	**saying**	**.**
"	你	是	简单的	,	简单的	,	"	-	曾是	说	.

“你很好相处，很好相处，”范内万说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ?

"	Did	you	think	I	wanted	to	overtake	you	out	there	on	the	road	?
"	做过	你	思考	我	通缉	到	超过	你	出去	那里	在	这	路	?

“你以为我想在路上超过你吗？”

[ɔːl] [aɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɒp] [ə; eɪ] ['treɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

All	I	wanted	was	to	get	close	enough	to	pop	a	tracer	on	the	back	of
全部	我	通缉	曾是	到	得到	关闭	足够的	到	流行音乐	一个	示踪剂	在	这	后退	的

[jɔː(r); jə(r)] ['viːəkl] ,

your	vehicle	,
你的	车辆	,

我只想靠近到足以在你车尾发射曳光弹的距离。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

and	then	follow	you	.
和	然后	跟随	你	.

然后跟着你。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [mæn] , - .

"	He	was	a	very	happy	man	,	Vannevan	.
"	他	曾是	一个	非常	快乐的	男人	,	-	.

“范内万是个非常快乐的人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

He	had	outwitted	and	beaten	his	enemies	,
他	有	被智胜	和	被打败	他的	敌人	,

他智胜并击败了他的敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl]['kæptʃə(r)] .

and	he	was	enjoying	that	part	of	it	more	than	the	actual	capture	.
和	他	曾是	享受	那	部分	的	它	更多的	比	这	实际的	捕获	.

他享受的不仅仅是抓捕的过程，而是抓捕本身。

[hiː; hi] [strəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] , ['feɪdɪd] ['kɑːpɪt] ,

He	strode	up	and	down	on	the	old	,	faded	carpet	,
他	大步走	向上	和	向下	在	这	老的	,	褪色	地毯	,

他踱步走在老旧褪色的地毯上，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][get][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['kɑːrə][ænd; ənd]['hoʊmər] .

but	he	was	careful	not	to	get	in	front	of	Birrel	and	Kara	and	Holmer	.
但	他	曾是	小心	不是	到	得到	在	正面	的	-	和	卡拉	和	霍尔默	.

但他很小心，没有挡在比雷尔、卡拉和霍尔默前面。

[ðə; ði] [θriː] [sæt][ɪn] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] - [tuː] [men] .

The	three	sat	in	chairs	and	across	the	room	stood	Vannevan's	two	men	.
这	三	卫星	在	椅子	和	穿过	这	房间	站立	-	二	男人	.

三人坐在椅子上，房间对面站着范内万的两名手下。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [held] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fluːtɪd] ['met(ə)l] ['sɪlɪndəz] ,

Each	of	them	held	one	of	the	fluted	metal	cylinders	,
每个	的	他们	握住	一	的	这	凹槽	金属	气缸	,

他们每人手里都拿着一个带凹槽的金属圆筒，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] ,

and	each	cylinder	was	pointing	toward	the	three	prisoners	,
和	每个	圆柱	曾是	指向	朝向	这	三	囚犯	,

每个圆柱体都指向那三名囚犯。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pærəlaɪzd] [ə'gen] , [ɔː(r)] [kɪld] .

reminding	them	how	quickly	they	could	be	paralyzed	again	,	or	killed	.
提醒	他们	如何	迅速地	他们	可以	是	瘫痪	再次	,	或者	被杀	.

提醒他们，他们可能很快就会再次瘫痪，甚至丧命。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - [ə; eɪ]['kreɪzi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] .

The	incongruity	of	it	gave	Birrel	a	crazy	desire	to	laugh	.
这	不协调	的	它	给予	-	一个	疯狂的	欲望	到	笑	.

这种不协调感让比雷尔产生了强烈的想笑的冲动。

[ðə; ði] ['mʌsti] [əʊld] ['fɑːmhaʊs] , [ðə; ði]['sməʊki] ['kerəsiːn] [læmp] ,

The	musty	old	farmhouse	,	the	smoky	kerosene	lamp	,
这	发霉的	老的	农家	,	这	烟	煤油	灯	,

那间散发着霉味的古老农舍，那盏冒着烟的煤油灯，

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ['kʊkuː] - [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd] [faɪv] ['strendʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] .

the	ticking	cuckoo	-	clock	on	the	wall	—	and	five	strangers	from	the	stars	.
这	滴答	布谷鸟	-	钟	在	这	墙	—	和	五	陌生人	从	这	明星	.

墙上滴答作响的布谷鸟钟——以及来自星际的五位陌生人。

[hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [ə; eɪ] " ['treɪsə(r)] " [wɒz; wəz] .

He	wondered	what	a	"	tracer	"	was	.
他	想知道	什么	一个	"	示踪剂	"	曾是	.

他想知道“示踪剂”是什么。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['taɪni] ['gædʒɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɒt]

He	supposed	it	was	some	sort	of	tiny	gadget	that	could	be	shot
他	据称	它	曾是	一些	种类	的	微小的	小工具	那	可以	是	射击

[tuː; tə] [stɪk] ['ɒntə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [kɑː(r)] ,

to	stick	onto	a	moving	car	,
到	戳	到	一个	移动	车	,

他猜想那是一种可以发射出去贴在行驶中的汽车上的小型装置。

[ænd; ənd] ['brɔːdkɑːst] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

and	broadcast	a	signal	that	could	be	read	and	followed	.
和	播送	一个	信号	那	可以	是	读	和	随后	.

并广播一个可以被读取和跟踪的信号。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [id] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

He	doubted	if	he'd	live	long	enough	to	find	out	if	that	was	right	.
他	怀疑	如果	他会	居住	长的	足够的	到	寻找	出去	如果	那	曾是	正确的	.

他怀疑自己是否能活到验证这个说法是否正确的那一天。

- [sed] [tuː; tə] - , " [juː; jʊ] [kɪld] [dʒʌl] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

Vannevan	said	to	Birrel	,	"	You	killed	Jull	,	didn't	you	?
-	说	到	-	,	"	你	被杀	朱尔	,	没有	你	?

范内万对比雷尔说：“你杀了朱尔，对吧？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːd] [feɪs] [naʊ] .

"	There	was	no	amusement	in	his	hard	face	now	.
"	那里	曾是	不	娱乐	在	他的	难的	脸	现在	.

“他那张冷峻的脸上再也没有一丝笑意。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][kəʊld]['aɪən] ,

It	was	cut	out	of	cold	iron	,
它	曾是	切	出去	的	寒冷的	铁	,

它是用冷铁切割出来的。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	Birrel	had	the	feeling	that	Vannevan	was	every	bit	as	tough	as	he	thought	he	was	.
和	-	有	这	感觉	那	-	曾是	每一个	少量	作为	艰难的	作为	他	想法	他	曾是	.

比雷尔觉得范内万确实像他想象的那样强悍。

" [huː] , " [sed] - , " [ɪz][dʒʌl] ? "
" Who , " said Birrel , " is Jull ? "
" WHO , " 说 - , " 是 朱尔 ? "

“朱尔是谁？”比雷尔问道。

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪr] , " [sed] - .
" A man of Ir , " said Vannevan .
" 一个 男人 的 红外 , " 说 - .

“一个爱尔兰人，”范内万说道。

" [maɪ][mæn] .
" My man .
" 我的 男人 .

“我的兄弟。”

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [treɪld] [ænd; ənd] [kɪld] .
The man you trailed and killed .
这 男人 你 拖着 和 被杀 .

你跟踪并杀死的那个人。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] - [skɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
We found the blaster - scar in the ground .
我们 成立 这 爆能枪 - 瘢痕 在 这 地面 .

我们在地面上发现了爆破痕迹。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Birrel began to understand a little .
" - 开始 到 理解 一个 小的 .

比雷尔开始稍微明白了一些。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] , [waɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː] ?
" If you know , why ask me ?
" 如果 你 知道 , 为什么 问 我 ?

“如果你知道，为什么还要问我？”

" - [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [gləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [dɑːk] [depθs] .
" Vannevan came closer and his eyes had a yellow glow in their dark depths .
" - 来了 更近 和 他的 眼睛 有 一个 黄色的 辉光 在 他们的 黑暗的 深度 .

“范内万走近了，他的眼睛深处闪烁着黄色的光芒。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [dʒʌst][blɑːst][hɪm] ['aʊtraɪt] .
" You wouldn't just blast him outright .
" 你 不会 只是 爆炸 他 直接 .

你不会直接把他批得体无完肤。

[jʊd] [ʃɒk] [hɪm][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [hɪm] [fɜːst] .
You'd shock him and search him first .
你会 震惊 他 和 搜索 他 第一的 .

你会先给他来个措手不及，然后搜身。

[dʒʌst][æz; əz] [wɪr] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Just as we're doing to you .
只是 作为 是 正在做 到 你 .

就像我们现在对你们做的那样。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " — ([hiː; hi] [juːst] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜːd]) — " [juː; jʊ] [faʊnd] [ɒn] [hɪm] ?
Where are the " — (he used another unfamiliar word) — " you found on him ?
在哪里 是 这 " — (他 用过的 其他 陌生 单词) — " 你 成立 在 他 ?

你在他身上找到的——（他又用了一个不熟悉的词）——“东西在哪里？”

" - [sed] , " [ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
" Birrel said , " I found nothing .
" - 说 , " 我 成立 没有什么 .

比雷尔说：“我什么也没找到。”

[ai][dʒʌst]['blɑːstɪd] .
I just blasted .
我 只是 炸毁 .

我刚刚开火了。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Something exploded in his face .
" 某物 爆炸了 在 他的 脸 .

“有什么东西在他脸上爆炸了。”

[hiː; hi] [riːld] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz]['blaɪndli] , [hɑːf] - [stʌnd] .
He reeled in the chair , putting up his hands blindly , half - stunned .
他 卷曲 在 这 椅子 , 推杆 向上 他的 双手 盲目地 , 一半 - 目瞪口呆 .

他摇摇晃晃地坐在椅子上，茫然地举起双手，半惊半醒。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] - [klentʃt] [fɪst] ['drɔːɪŋ] [bæk] .
Then he saw Vannevan's clenched fist drawing back .
然后 他 锯 - 紧握 拳头 绘画 后退 .

然后他看到范内万紧握的拳头缩了回去。

- , ['kiːpɪŋ] ['keəfəli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [let][ðə; ði][fɪst][gəʊ] [ə'gen] [ɪn] - [feɪs] .
Vannevan , keeping carefully to one side , let the fist go again in Birrel's face .
- , 保持 小心 到 一 边 , 让 这 拳头 去 再次 在 - 脸 .

范内万小心翼翼地侧身，再次挥拳打向比雷尔的脸。

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're lying , " he said .
" 你是 说谎 , " 他 说 .

“你在撒谎，”他说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ruːən] , ['spaɪɪŋ] [ɒn][juː 'es] ,
" You wouldn't come all the way here from Ruun , spying on us ,
" 你 不会 来 全部 这 方式 这里 从 鲁恩 , 间谍活动 在 我们 ,

“你不会千里迢迢从鲁恩跑到这里来监视我们吧？”

[ænd; ənd][treɪl][dʒʌl][ɔːl] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][blɑːst][hɪm] .
and trail Jull all that way , and then just blast him .
和 踪迹 朱尔 全部 那 方式 , 和 然后 只是 爆炸 他 .

一路跟踪朱尔，然后直接把他干掉。

[dɪd][juː; jʊ] [pɑːs] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə]['hoʊmər] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [kɔːt] [juː; jʊ] ?
Did you pass them on to Holmer before the Earthmen caught you ?
做过 你 经过 他们 在 到 霍尔默 前 这 地球人 捕捉 你 ?

在地球人抓住你之前，你把它们交给霍尔默了吗?

" - [felt] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Birrel felt blood running down his face ,
" - 毛毡 血 跑步 向下 他的 脸 ,

比雷尔感到鲜血顺着脸颊流了下来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [heɪt] [ænd; ənd][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and he felt a hate and rage that he had never suspected he could
和 他 毛毡 一个 恨 和 愤怒 那 他 有 绝不 怀疑 他 可以
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

他感到了一种他从未想过自己会体验到的仇恨和愤怒。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
He **started** **to** **get** **up** **,**
他 开始 到 得到 向上 ,

他开始起身，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)] ['sɪlɪndəz] [æt; ət] [hɪm] .
and **the** **Irrians** **with** **the** **weapons** **across** **the** **room** **pointed** **their** **cylinders** **at** **him** **.**
和 这 - 和 这 武器 穿过 这 房间 尖 他们的 气缸 在 他 .

房间另一边的伊里安人拿着武器，把枪管对准了他。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] , ['eni] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] .
He **didn't** **want** **to** **die** **,** **any** **sooner** **than** **he** **had** **to** **.**
他 没有 想 到 死 , 任何 很快 比 他 有 到 .

他不想死，哪怕比必要的时间更早。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
He **sat** **down** **again** **.**
他 卫星 向下 再次 .

他又坐了下来。

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ruːən] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , " [sed] - , ['mɒkɪŋli] .
" **The** **men** **of** **Ruun** **are** **brave** **,** **"** **said** **Vannevan** **,** **mockingly** **.**
" 这 男人 的 鲁恩 是 勇敢的 , " 说 - , 嘲讽地 .

“鲁恩的男人们很勇敢，”范内万嘲讽道。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] —
" **Now** **will** **you** **tell** **me** **—**
" 现在 将要 你 告诉 我 —

现在你愿意告诉我吗?

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" **He** **stopped** **suddenly** **.**
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
An **expression** **of** **interest** **and** **amazement** **crossed** **his** **face** **.**
一个 表达 的 兴趣 和 惊愕 交叉 他的 脸 .

他脸上闪过一丝感兴趣和惊讶的表情。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tə'wɔːd] - [aɪz] .
He **reached** **out** **his** **hand** **,** **toward** **Birrel's** **eyes** **.**
他 达到 出去 他的 手 , 朝向 - 眼睛 .

他伸出手，朝着比雷尔的眼睛走去。

- [riˈkɔil, ˈriːkɔil] — [bʌt; bət] - [hænd] [swaip] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
Birrel **recoiled** **—** **but** **Vannevan's** **hand** **swiped** **across** **his** **forehead** **,** **across** **his**
- 反冲 — 但 - 手 滑动 穿过 他的 前额 , 穿过 他的
['aɪbraʊz] .
eyebrows **.**
眉毛 .

比雷尔向后退缩——但范内万的手却扫过他的额头，扫过他的眉毛。

[ðen] - [ˈʌtə] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
Then **Vannevan** **uttered** **an** **incredulous** **exclamation** **.**
然后 - 说出 一个 难以置信 感叹 .

然后，范内万发出了一声难以置信的惊呼。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ruːən] [æt; ət] [ɔːl] .
" **This** **isn't** **a** **man** **of** **Ruun** **at** **all** **.**
" 这 不是 一个 男人 的 鲁恩 在 全部 .

“这根本不是鲁恩人。”

[hiːz] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] !
He's an Earthman !
他是 一个 地球人 !

他是地球人!

" - ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Birrel realized what had happened .
" - 已实现 什么 有 发生 .

比雷尔意识到发生了什么事。

[ðə; ði] [bləʊ] , [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The blow , the blood streaming down his face ,
这 吹 , 这 血 流媒体 向下 他的 脸 ,

那一击，鲜血顺着他的脸颊流淌下来。

[hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɑːnərz] [meɪk] - [ʌp] ['ekspɜːts] .
had effectively ruined the careful work of Connor's make - up experts .
有 有效地 毁坏 这 小心 工作 的 康纳的 制作 - 向上 专家 .

这完全毁掉了康纳的化妆专家们精心制作的妆容。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] , - [rʌbd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Before he could resist , Vannevan rubbed a handkerchief across his face .
前 他 可以 抵抗 , - 摩擦 一个 手帕 穿过 他的 脸 .

还没等他反应过来，范内万就用手帕擦了擦脸。

- , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪzd] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Birrel , a little dazed and half - blinded by the blood in his eyes ,
- , 一个 小的 茫然 和 一半 - 失明 经过 这 血 在 他的 眼睛 ,

比雷尔有些茫然，眼睛里满是鲜血，几乎看不清东西。

[strʌk] [aʊt] ['sævɪdʒli] [bʌt; bət] [hɪt] ['nʌθɪŋ] .
struck out savagely but hit nothing .
击 出去 野蛮地 但 打 没有什么 .

惨遭三振，但一球未中。

['kærəz] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm] .
Kara's voice reached him .
卡拉的 嗓音 达到 他 .

卡拉的声音传到了他耳中。

" [rɛt] , [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ]
" Rett , you can't be — " Her voice trailed away , and then it came on a
" 雷特 , 你 不能 是 — " 她 嗓音 拖着 离开 , 和 然后 它 来了 在 一个
['dɪfrənt] [nəʊt] .
different note .
不同的 笔记 .

“雷特，你不可能——”她的声音渐渐消失，然后语气又变了。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [rɛt] .
" But you're not Rett .
" 但 你是 不是 雷特 .

但你不是雷特。

[hiːz] [raɪt] , [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .
He's right , you're an Earthman .
他是 正确的 , 你是 一个 地球人 .

他说得对，你是地球人。

[wɛrz] [rɛt] ?
Where's Rett ?
在哪里? 雷特 ?

雷特在哪儿?

" - [gɒt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd]

" Birrel got his eyes open , and now he could see her face , and

" - 得到 他的 眼睛 打开 , 和 现在 他 可以 看 她 脸 , 和

- ,

Holmer's ,

- ,

“比雷尔睁开了眼睛，现在他能看到她的脸，还有霍尔默的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv] [ʃɒkt] [sə'praɪz] [ɒn][bəuθ] .

and the pallor of shocked surprise on both .

和 这 苍白 的 震惊 惊喜 在 两个都 .

两人脸上都露出震惊的苍白表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶入侵(The Sinister Invasion)
第3/5页

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [gɪlt] .

He	felt	a	queer	guilt	.
他	毛毡	一个	酷儿	有罪	.

他感到一种莫名的内疚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spaɪz]

There	was	no	reason	for	it	,	they	were	spies
那里	曾是	不	原因	为了	它	,	他们	是	间谍

没有理由这样做，他们是间谍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [spaɪ] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [dɪ'fendɪŋ] [ɜːθ] ,

and	he	was	a	counter	-	spy	defending	his	country	,	defending	Earth	,
和	他	曾是	一个	柜台	-	间谍	防守	他的	国家	,	防守	地球	,

他是一名反间谍，保卫着他的国家，保卫着地球。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

but	he	couldn't	rid	himself	of	the	feeling	.
但	他	不能	摆脱	他自己	的	这	感觉	.

但他始终无法摆脱这种感觉。

" [jes] , " [sed] - ['fɪəsli] , " [weə(r)] [ɪz] [rɛt] ?

"	Yes	,	"	said	Vannevan	fiercely	,	"	where	is	Rett	?
"	是的	,	"	说	-	激烈地	,	"	在哪里	是	雷特	?

“没错，”范内万厉声说道，“雷特在哪儿？”

[wɛrz] [ðə; ði][mæn] [juːv] [biːn] [im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit] ?

Where's	the	man	you've	been	impersonating	?
在哪里?	这	男人	你已经	到过	冒充	?

你冒充的那个人在哪里?

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Birrel	looked	at	him	and	said	nothing	.
"	-	看起来	在	他	和	说	没有什么	.

比雷尔看着他，一言不发。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] - [saɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] -

One	of	the	Irrians	came	to	Vannevan's	side	and	spoke	so	rapidly	that	Birrel
一	的	这	-	来了	到	-	边	和	辐	所以	快速	那	-

[kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	follow	it	.
可以	不是	跟随	它	.

一个伊里安人走到范内万身边，语速飞快，比雷尔根本听不懂。

- [sed] ['sɒmbəli] [tuː; tə] [hɪm] , " [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] — [hæv; həv] [ðɪs]

Vannevan	said	somberly	to	him	,	"	Your	people	—	the	Earth	people	—	have	this
-	说	忧郁地	到	他	,	"	你的	人们	—	这	地球	人们	—	有	这

[rɛt] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?

Rett	,	don't	they	?
雷特	,	不	他们	?

范内万神色凝重地对他说：“你们地球人有这种雷特病毒，对吧？”

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

They	captured	him	,	didn't	they	?
他们	捕获	他	,	没有	他们	?

他们抓住他了，对吧?

" [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [diˈnaiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" That was so obvious that there was no use denying it .
" 那 曾是 所以 明显的 那 那里 曾是 不 使用 否认 它 .

“这显而易见，否认它毫无意义。”

" [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] - .
" They did , " said Birrel .
" 他们 做过 , " 说 - .

“他们确实这么做了，”比雷尔说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪsˈgaɪzd] [juː; jʊ][æz; əz] [rɛt] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃəd]
" And they disguised you as Rett , and published that report of a captured
" 和 他们 伪装 你 作为 雷特 , 和 已发布 那 报告 的 一个 捕获
[spaɪ] ,
spy ,
间谍 ,

“他们把你伪装成雷特，并发表了那篇关于被俘间谍的报告，

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " - [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] .
to draw the others , " Vannevan said , " Of course .
到 画 这 其他的 , " - 说 , " 的 课程 .

“去吸引其他人，”范内万说，“当然。”

[wɪtʃ] [miːnz] — [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːld] .
Which means — they know there are strangers on their world .
哪个 方法 — 他们 知道 那里 是 陌生人 在 他们的 世界 .

这意味着——他们知道他们的世界里有陌生人。

" ['hoʊmər] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də][juː; jʊ] ,
" Holmer said , with a taunt in his voice , " You don't like it , do you ,
" 霍尔默 说 , 和 一个 嘲讽 在 他的 嗓音 , " 你 不 喜欢 它 , 做 你 ,
- ?
Vannevan ?
- ?

霍尔默带着嘲讽的语气说：“你不喜欢这样，是吗，范内文？”

[ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [ɪr] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
It spoils the plans of Ir , doesn't it ?
它 战利品 这 计划 的 红外 , 不 它 ?

这岂不是破坏了伊尔的计划吗?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Vannevan looked at him .
" - 看起来 在 他 .

范内万看着他。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃek] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [ɪr] .
There will be no check at all in the plans of Ir .
那里 将要 是 不 查看 在 全部 在 这 计划 的 红外 .

伊尔的计划将完全不受任何制约。

[ænd; ənd] [wen] [wɪv] [gɒt] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
And when we've got what we need from Earth ,
和 什么时候 我们已经 得到 什么 我们 需要 从 地球 ,

当我们从地球获得我们所需的一切之后，

['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] .

our	plans	for	your	world	will	go	right	ahead	.
我们的	计划	为了	你的	世界	将要	去	正确的	前方	.

我们为你们的世界制定的计划将继续进行。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Be	sure	of	that	.
是	当然	的	那	.

这一点毋庸置疑。

" - [maɪnd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [hɪnt] [ɪn] [ðæt] ['baɪˌpleɪ] .

"	Birrel's	mind	vainly	tried	to	grapple	with	the	hint	in	that	byplay	.
"	-	头脑	徒劳地	尝试	到	抓钩	和	这	暗示	在	那	旁观	.

“比雷尔徒劳地试图理解那番插曲中的暗示。

[ðen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['enməti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fækʃənl] [wʌn] ?

Then	this	was	not	merely	a	personal	enmity	,	or	a	factional	one	?
然后	这	曾是	不是	仅仅	一个	个人的	敌意	,	或者	一个	派系	一	?

那么，这不仅仅是私人恩怨，也不仅仅是派系之争?

[ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ruːən] — [weər'evə(r)] [ðəʊz] [fɑː(r)] [wɜːld]

Then	the	world	of	Ir	and	the	world	of	Ruun	—	wherever	those	far	worlds
然后	这	世界	的	红外	和	这	世界	的	鲁恩	—	无论	那些	远的	世界

[mait] [biː; bi] — [wɜː(r); wə(r)] ['enəmɪz] ?

might	be	—	were	enemies	?
可能	是	—	是	敌人	?

那么，伊尔世界和鲁恩世界——无论这些遥远的世界在哪里——是敌人吗?

[ðen] [ðə; ði] - , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] ['siːkrətli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]

Then	the	Irrians	,	at	least	,	had	come	to	Earth	secretly	for	something	they
然后	这	-	,	在	至少	,	有	来	到	地球	偷偷	为了	某物	他们

['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] ?

needed	for	conquest	?
需要	为了	征服	?

那么，至少伊里安人是秘密来到地球的，目的是为了获取他们征服地球所需的某种东西?

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] !

It	didn't	make	sense	!
它	没有	制作	感觉	!

这根本说不通!

[ðiːz] [stɑː(r)] - ['strendʒər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] ['wepənz] [fɑː(r)] ['sʌtlə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['kɒmpleks]

These	star	-	strangers	had	already	used	weapons	far	subtler	and	more	complex
这些	星星	-	陌生人	有	已经	用过的	武器	远的	更微妙	和	更多的	复杂的

[ðæn; ðən] ['eni] ['wepən] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

than	any	weapon	of	Earth	.
比	任何	武器	的	地球	.

这些星际陌生人已经使用过比地球上任何武器都更加精妙、更加复杂的武器。

[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [fɪltʃ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [əd'vɑːnst] ['plænɪt] ?

Why	would	they	need	to	filch	the	arms	of	a	less	scientifically	advanced	planet	?
为什么	会	他们	需要	到	偷窃	这	武器	的	一个	较少的	科学地	先进的	行星	?

他们为什么要偷窃一个科技水平较低的星球的武器?

" [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] , " [sed] - [tuː; tə] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kən'tempt] .

"	You	can	wait	,	"	said	Vannevan	to	Birrel	,	with	a	certain	contempt	.
"	你	能	等待	,	"	说	-	到	-	,	和	一个	肯定	鄙视	.

“你可以等着，”范内万带着几分轻蔑对比雷尔说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['hoʊmər][ænd; ənd]['kɑːrə] .

He	turned	and	looked	at	Holmer	and	Kara	.
他	转向	和	看起来	在	霍尔默	和	卡拉	.

他转过身，看向霍尔默和卡拉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

"	But	you	two	are	important	.
"	但	你	二	是	重要的	.

但你们两个很重要。

[nəʊ] [wɜːd] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ruːən][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][plænz] !

No	word	is	going	back	to	Ruun	of	our	plans	!
不	单词	是	去	后退	到	鲁恩	的	我们的	计划	!

我们的计划不会传回给鲁恩!

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ˈhɪd(ə)n] ? "

Where	is	your	ship	hidden	?	"
在哪里	是	你的	船	隐	?	"

你的船藏在哪里?

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ɪr] [ˈhɪd(ə)n] ? " [英 [ˈkaʊntə(r)] 美 [ˈkaʊntɚ][ˈhoʊmər] .

"	Where	is	the	ship	of	Ir	hidden	?	"	countered	Holmer	.
"	在哪里	是	这	船	的	红外	隐	?	"	反驳	霍尔默	.

“伊尔的船藏在哪里?”霍尔默反问道。

- [smaɪld] [ˈgrɪmli] .

Vannevan	smiled	grimly	.
-	微笑	阴沉地	.

范内万露出了苦笑。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Where	you	couldn't	find	it	.
"	在哪里	你	不能	寻找	它	.

“你找不到它的地方。”

[ænd; ənd] [juːv] [traɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?

And	you've	tried	long	enough	,	haven't	you	?
和	你已经	尝试	长的	足够的	,	还没有	你	?

你已经尝试了足够长的时间，不是吗?

[ðɪs] [ˈplænɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][waɪld][ˈpleɪsɪz] .

This	planet	has	a	lot	of	wild	places	.
这	行星	有	一个	很多	的	荒野	地方	.

这个星球上有很多荒野之地。

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] ?

Which	one	is	your	ship	hidden	in	?
哪个	一	是	你的	船	隐	在	?

你的飞船藏在哪艘船上?

" [ˈhoʊmər] [ˈmɪəli] [lɑːft] .

"	Holmer	merely	laughed	.
"	霍尔默	仅仅	笑了	.

霍尔默只是笑了笑。

" [jʊl] [tel] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ˈprɒmɪst] - .

"	You'll	tell	,	one	of	you	,	"	promised	Vannevan	.
"	你会	告诉	,	一	的	你	,	"	承诺	-	.

“你们之中肯定会有人说出来,”范内万承诺道。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

He	spoke	to	the	Irrian	beside	him	.
他	辐	到	这	-	旁	他	.

他与身旁的伊里安人交谈起来。

" [ðə; ði][mæn] , [fɜːst] .

"	The	man	,	first	.
"	这	男人	,	第一的	.

首先是男人。

[teɪk] [hɪm] [ˌʌp'steəz] .
Take **him** **upstairs** **.**
拿 他 楼上 .

带他上楼。

[hi:l] [tɔ:k] [mɔ:(r)] ['fri:li] [ænd; ənd] ['redɪli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kænt] [hɪə(r)] [hɪm] .
He'll **talk** **more** **freely** **and** **readily** **if** **she** **can't** **hear** **him** **.**
地狱 讲话 更多的 自由 和 容易 如果 她 不能 听到 他 .

如果她听不到他说话，他会更自在、更畅所欲言。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət] ['hoʊmər] .
" **The** **other** **man** **pointed** **his** **weapon** **at** **Holmer** **.**
" 这 其他 男人 尖 他的 武器 在 霍尔默 .

“另一个人用武器指着霍尔默。”

['hoʊmər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['kɑ:rə] [ɔ:(r)] - , ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['steəweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
Holmer **,** **without** **a** **look** **at** **Kara** **or** **Birrel** **,** **started** **up** **the** **old** **stairway** **in** **the** **hall** **,**
霍尔默 , 没有 一个 看 在 卡拉 或者 - , 开始 向上 这 老的 楼梯 在 这 大厅 ,

霍尔默头也不回地看了卡拉和比雷尔一眼，开始沿着大厅里的旧楼梯往上走。

[wɪð] [ðə; ði] - [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
with **the** **Irrian** **close** **behind** **him** **.**
和 这 - 关闭 在后面 他 .

伊里安人紧随其后。

- ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
Vannevan **followed** **them** **.**
- 随后 他们 .

范内万跟在他们后面。

- [lʊkt] [æt; ət] ['kɑ:rə] .
Birrel **looked** **at** **Kara** **.**
- 看起来 在 卡拉 .

比雷尔看着卡拉。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stəʊni] [mɑ:sk] .
Her **face** **was** **a** **stony** **mask** **.**
她 脸 曾是 一个 石质的 面具 .

她的脸像一张石面具。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] - [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
He **looked** **at** **the** **Irrian** **across** **the** **room** **.**
他 看起来 在 这 - 穿过 这 房间 .

他看向房间另一头的伊里安人。

[ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] , [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
In **the** **yellow** **light** **of** **the** **lamp** **,** **the** **man's** **face** **was** **wrong** **.**
在 这 黄色的 光 的 这 灯 , 这 男人的 脸 曾是 错误的 .

在昏黄的灯光下，男人的脸显得不对劲。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dɑ:k] , ['ævərɪdʒ] [feɪs] .
It **was** **wrong** **because** **it** **was** **just** **a** **dark** **,** **average** **face** **.**
它 曾是 错误的 因为 它 曾是 只是 一个 黑暗的 , 平均的 脸 .

这是错误的，因为那只是一张普通的、肤色黝黑的脸。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['enəmi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:z] .
It **didn't** **belong** **to** **an** **enemy** **from** **the** **stars** **.**
它 没有 属于 到 一个 敌人 从 这 明星 .

它不属于来自星际的敌人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['pɔɪntɪd] ['levəli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] .
But **the** **cylinder** **in** **his** **hand** **pointed** **levelly** **at** **Birrel** **and** **the** **girl** **.**
但 这 圆柱 在 他的 手 尖 水平 在 - 和 这 女孩 .

但他手中的圆筒却笔直地指向比雷尔和那个女孩。

[ðə; ði] ['dʌsti] ['kʊkuː] - [klɒk] [tɪkt] [tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] .

The	dusty	cuckoo	-	clock	ticked	toward	midnight	.
这	尘土飞扬	布谷鸟	-	钟	勾选	朝向	午夜	.

布满灰尘的布谷鸟钟滴答作响，向午夜迈去。

[streɪndʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , - [θɔːt] .

Strange	,	that	it	was	running	,	Birrel	thought	.
奇怪的	,	那	它	曾是	跑步	,	-	想法	.

比雷尔心想，真奇怪，它居然还在运转。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['kɑːrə][ɔː(r)]['hoʊmər] — [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

One	of	them	—	Kara	or	Holmer	—	must	have	started	it	out	of	curiosity	.
一	的	他们	—	卡拉	或者	霍尔默	—	必须	有	开始	它	出去	的	好奇心	.

卡拉或霍尔默其中一人一定是出于好奇才开始这么做的。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˌwʊdnt] [kræk]

He	knew	he	was	only	thinking	these	thoughts	so	that	his	brain	wouldn't	crack
他	知道	他	曾是	仅有的	思维	这些	想法	所以	那	他的	脑	不会	裂缝

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ˌʌnri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

from	the	insane	unreality	of	the	situation	.
从	这	疯狂的	不真实	的	这	情况	.

他知道自己之所以会有这些想法，只是为了不让自己的大脑因为眼前这种疯狂而不真实的情况而崩溃。

- ['sʌd(ə)nli] [felt] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Birrel	suddenly	felt	sweat	on	his	forehead	.
-	突然	毛毡	汗	在	他的	前额	.

比雷尔突然感到额头冒汗。

[saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] , [nɒt] [laʊd] [saʊndz] , [bʌt; bət] ['θʌmpɪŋ] , ['gɑːspɪŋ]

Sounds	were	coming	from	upstairs	,	not	loud	sounds	,	but	thumping	,	gasping
声音	是	未来	从	楼上	,	不是	大声	声音	,	但	怦	,	喘息

['nɔɪzɪz] .

noises	.
噪音	.

楼上传来声音，不是很大的声音，而是砰砰的、喘息的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] [saʊndz] .

There	was	a	voice	,	and	then	more	of	the	gasping	sounds	.
那里	曾是	一个	嗓音	,	和	然后	更多的	的	这	喘息	声音	.

先是传来一个声音，然后是更多的喘息声。

['kɑːrə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fluːtɪd] ['met(ə)l]

Kara	started	to	get	to	her	feet	and	the	man	with	the	fluted	metal
卡拉	开始	到	得到	到	她	脚	和	这	男人	和	这	凹槽	金属

['sɪlɪndə(r)] [sed] ,

cylinder	said	,
圆柱	说	,

卡拉开始站起身来，那个拿着带凹槽金属圆筒的男人说道：

" [sɪt] [daʊn] .

"	Sit	down	.
"	坐	向下	.

“坐下。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

"	Birrel	looked	at	the	clock	.
"	-	看起来	在	这	钟	.

比雷尔看了看钟。

[tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

Two	minutes	to	midnight	.
二	分钟	到	午夜	.

距离午夜还有两分钟。

[ə; eɪ] ['kʊkuː] - [klɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stɑːz] .

A	cuckoo	-	clock	and	a	spy	from	the	stars	.
一个	布谷鸟	-	钟	和	一个	间谍	从	这	明星	.

布谷鸟钟和来自星际的间谍。

[ˌʌn'rɪəl] .

Unreal	.
虚幻	.

虚幻。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld]['nəʊʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . . . .

But	a	wild	notion	began	to	grow	in	his	mind	.	.	.	.
但	一个	荒野	概念	开始	到	生长	在	他的	头脑	.	.	.	.

但他脑海中开始滋生一个疯狂的想法……

[ə; eɪ] [ʃriːk] , [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] [deθ] - [kraɪ] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] .

A	shriek	,	a	fading	,	choking	death	-	cry	,	came	down	the	stairs	.
一个	尖叫	,	一个	褪色	,	窒息	死亡	-	哭	,	来了	向下	这	楼梯	.

一声尖叫，一声渐渐消失、令人窒息的临终哀嚎，从楼梯上传来。

[ænd; ənd] [ðen] - [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] , [laʊd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

And	then	Vannevan's	voice	came	down	,	loud	with	anger	.
和	然后	-	嗓音	来了	向下	,	大声	和	愤怒	.

然后，范内万的声音响起，带着愤怒的语气。

" [dæm] [hɪm] , [hiːz] [ded] . "

"	Damn	him	,	he's	dead	.	"
"	该死	他	,	他是	死的	.	"

“该死，他死了。”

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ɑːmd] - , [ə'gen] .

"	Sit	down	,	"	said	the	armed	Irrian	,	again	.
"	坐	向下	,	"	说	这	武装	-	,	再次	.

“坐下，”持枪的伊里安人再次说道。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

A	half	-	minute	to	midnight	.
一个	一半	-	分钟	到	午夜	.

午夜前半分钟。

[ɪd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðɛəd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ,

He'd	have	to	try	it	,	there'd	never	be	another	chance	,
他会	有	到	尝试	它	,	那里	绝不	是	其他	机会	,

他必须试一试，机会稍纵即逝。

[nɒt]['ɑːftə(r)] - [keɪm] [daʊn] [ðəʊz] [steəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)]['kɑːrə] [fɜːst] ,

not	after	Vannevan	came	down	those	stairs	for	another	of	them	,	for	Kara	first	,
不是	后	-	来了	向下	那些	楼梯	为了	其他	的	他们	,	为了	卡拉	第一的	,

直到范内万再次走下楼梯，为卡拉做另一件事之后，才发生了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] - —

and	then	for	Birrel	—
和	然后	为了	-	—

然后是比雷尔——

[ðə; ðɪ] ['kʊkuː] - [klɒk] [sed] , " ['kʊkuː] .

The	cuckoo	-	clock	said	,	"	Cuckoo	.
这	布谷鸟	-	钟	说	,	"	布谷鸟	.

布谷鸟钟说：“布谷鸟。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [saʊnd] , [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flɜːt][ɒv; əv] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði][aʊt] - ['pɒpɪŋ] [bɜːd]

"	At	the	sharp	sound	,	at	the	little	flirt	of	movement	by	the	out	-	popping	bird
"	在	这	锋利的	声音	,	在	这	小的	调情	的	移动	经过	这	出去	-	爆米花	鸟

,

,

,

“随着那清脆的鸣叫声，随着那只探出头来的小鸟轻微的摆动，

[ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] .

the	Irrian	with	the	weapon	looked	up	,	startled	.
这	-	和	这	武器	看起来	向上	,	惊慌	.

手持武器的伊里安人抬起头，吓了一跳。

- [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

Birrel	had	thought	he	would	.
-	有	想法	他	会	.

比雷尔原本以为他会的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʊkuː] - [klɒks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] .

He	thought	it	unlikely	that	they	had	cuckoo	-	clocks	out	in	the	stars	.
他	想法	它	不太可能	那	他们	有	布谷鸟	-	时钟	出去	在	这	明星	.

他认为不太可能在星空中安装布谷鸟钟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [hed] [tɜːnd] , [hiː; hi]

He	had	waited	for	the	moment	,	and	as	the	Irrian's	head	turned	,	he
他	有	等待	为了	这	片刻	,	和	作为	这	-	头	转向	,	他

[spræŋ] .

sprang	.
弹簧	.

他一直在等待这个机会，当伊里安人的头转过来时，他猛地扑了过去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - [hɪm'self] .

He	didn't	try	to	reach	the	Irrian	himself	.
他	没有	尝试	到	抵达	这	-	他自己	.

他本人并没有尝试联系伊里安人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] .

He	was	too	far	off	.
他	曾是	也	远的	离开	.

他离得太远了。

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)]

He	went	for	the	table	with	the	kerosene	lamp	on	it	,	which	was	quite	near
他	去	为了	这	桌子	和	这	煤油	灯	在	它	,	哪个	曾是	相当	靠近

.

:

.

他走向摆放着煤油灯的桌子，那张桌子离他很近。

[hiː; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

He	hooked	his	fingers	under	the	edge	of	the	table	and	heaved	it	over
他	钩子	他的	手指	在下面	这	边缘	的	这	桌子	和	喘息	它	超过

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	hard	as	he	could	.
作为	难的	作为	他	可以	.

他用手指勾住桌子边缘，使劲把桌子掀翻。

[ðə; ði][læmp] [went] ['flaɪɪŋ] .

The	lamp	went	flying	.
这	灯	去	飞行	.

灯飞了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] , ['splæʃɪŋ] [hɒt][ɔɪl][ænd; ənd] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [skriːmd] .

It	hit	the	floor	,	splashing	hot	oil	and	flame	,	and	the	Irrian	screamed	.
它	打	这	地面	,	溅起水花	热的	油	和	火焰	,	和	这	-	尖叫	.

它掉到地上，溅出滚烫的油和火焰，伊里安人发出了一声尖叫。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['bɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fleɪmz] ['blɒsəmd] [laɪk]

The	carpet	was	suddenly	burning	around	his	feet	and	little	flames	blossomed	like
这	地毯	曾是	突然	燃烧	大约	他的	脚	和	小的	火焰	盛开	喜欢

['mædʒɪk] [weə(r)] [ðə; ði][ɔɪl] ['spætə] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

magic	where	the	oil	spattered	his	clothes	.
魔法	在哪里	这	油	溅射	他的	衣服	.

他脚边的地毯突然开始燃烧，油溅到他衣服上的地方也像变魔术一样燃起了小火苗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə]['tæk(ə)l][hɪm] .

There	was	no	need	for	Birrel	to	tackle	him	.
那里	曾是	不	需要	为了	-	到	处理	他	.

比雷尔完全没有必要去擒抱他。

[hiː; hi] [fled] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɪn]['pænɪk][æt; ət]

He	fled	screaming	into	the	hall	,	tearing	off	his	coat	and	beating	in	panic	at
他	逃亡	尖叫	进入	这	大厅	,	撕裂	离开	他的	外套	和	殴打	在	恐慌	在

[hɪz; ɪz] [legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

他尖叫着逃进大厅，撕下外套，惊慌失措地捶打着自己的双腿。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['splæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [ræn]

The	room	was	in	darkness	now	except	for	the	splashes	of	fire	that	ran
这	房间	曾是	在	黑暗	现在	除了	为了	这	水花	的	火	那	跑

['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'rætɪk] [striːks] [ɒn][ðə; ði]

over	the	floor	and	up	the	window	curtains	and	in	erratic	streaks	on	the
超过	这	地面	和	向上	这	窗户	窗帘	和	在	不稳定的	连胜	在	这

['wɔːlpeɪpə(r)] .

wallpaper	.
墙纸	.

房间里一片漆黑，只有零星的火光在地板上蔓延，沿着窗帘向上窜，并在墙纸上留下不规则的痕迹。

- [græbd] ['kærəz][hænd][ænd; ənd] [lʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

Birrel	grabbed	Kara's	hand	and	lunged	for	the	outer	door	.
-	抓住	卡拉的	手	和	猛扑	为了	这	外	门	.

比雷尔抓住卡拉的手，猛地扑向外门。

" ['hoʊmər] !

"	Holmer	!
"	霍尔默	!

“霍尔默！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fræntɪkli] , ['drægɪŋ] [bæk] .

"	she	cried	frantically	,	dragging	back	.
"	她	哭	疯狂地	,	拖拽	后退	.

她惊恐地哭喊着，拖着脚步往后退。

" [hiːz] [ded] , [juː; jʊ] [hɜːd] — [kʌm] [ɒn] !

"	He's	dead	,	you	heard	—	come	on	!
"	他是	死的	,	你	听到	—	来	在	!

“他死了，你都听说了——快点！”

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [rʌf] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	He	pulled	her	,	with	rough	determination	.
"	他	拉	她	,	和	粗糙的	决心	.

他用一种粗犷而坚定的语气拉着她。

[ðeɪ] [b'æŋgd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sægɪŋ] [pɔ:tʃ] - [flɔ:(r)]['ɪntu:] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] ,

They	banged	out	over	the	sagging	porch	-	floor	into	darkness	,	and	he	ran	,
他们	砰的一声	出去	超过	这	下垂	门廊	-	地面	进入	黑暗	,	和	他	跑	,

他们敲打着摇摇欲坠的门廊地板，消失在黑暗中，他跑了起来。

[nɒt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kɑ:(r)][bʌt; bət] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [blæk] ['θɪkɪt]

not	toward	the	car	but	toward	the	brush	beyond	the	house	,	the	black	thickets
不是	朝向	这	车	但	朝向	这	刷子	超过	这	房子	,	这	黑色的	灌木丛

[ðæt] ['prɒmɪst] [prə'tekʃ(ə)n] .

that	promised	protection	.
那	承诺	保护	.

不是朝着汽车的方向，而是朝着房子后面的灌木丛，那片能提供庇护的黑色灌木丛的方向。

[hi:; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] [red] [gləʊ] ['spredɪŋ] [fɑ:st][ˌɪn'saɪd]

He	looked	over	his	shoulder	and	saw	the	leaping	red	glow	spreading	fast	inside
他	看起来	超过	他的	肩膀	和	锯	这	跳跃	红色的	辉光	传播	快速地	里面

[ðə; ði]['graɪmi] ['wɪndəʊz] .

the	grimy	windows	.
这	肮脏的	视窗	.

他回头一看，只见一道跃动的红光迅速从肮脏的窗户里蔓延开来。

[ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['grəʊnɪŋ] ,

The	screams	of	the	Irrian	had	sunk	to	a	kind	of	groaning	,
这	尖叫	的	这	-	有	沉没	到	一个	种类	的	呻吟	,

伊里安人的尖叫声渐渐变成了呻吟声。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][hɪə(r)] - [fɪəs] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	Birrel	could	hear	Vannevan's	fierce	voice	over	it	.
和	-	可以	听到	-	凶猛的	嗓音	超过	它	.

比雷尔能听到范内万厉声说道。

[hi:; hi] [kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv]['kærəz] [rɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

He	kept	tight	hold	of	Kara's	wrist	,	and	now	they	were	in	the	thicket	,
他	保留	紧的	抓住	的	卡拉的	手腕	,	和	现在	他们	是	在	这	灌木丛	,

他紧紧抓住卡拉的手腕，现在他们已经身处灌木丛中。

['mu:vɪŋ] [θru:] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

moving	through	saplings	and	brush	.
移动	通过	树苗	和	刷子	.

穿过幼树和灌木丛。

[ðen] - [stɒpt] .

Then	Birrel	stopped	.
然后	-	停止	.

然后比雷尔停了下来。

[bæk] [ðeə(r)] , [θri:] [dɑ:k] ['fɪgəz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Back	there	,	three	dark	figures	had	come	out	of	the	house	.
后退	那里	,	三	黑暗的	数据	有	来	出去	的	这	房子	.

远处，有三个黑影从房子里走了出来。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [twaɪnd] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [hɑ:f] ['kærid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Two	of	them	were	twined	together	,	as	though	one	half	carried	the	other	.
二	的	他们	是	缠绕	一起	,	作为	尽管	一	一半	携带	这	其他	.

它们两个缠绕在一起，仿佛其中一半托着另一半。

[ðə; ði] [θɜ:d] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [li:d] .

The	third	was	alone	and	in	the	lead	.
这	第三	曾是	独自的	和	在	这	带领	.

第三个人孤身一人，处于领先位置。

[ðeɪ] [stʊd] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['wɪndəʊz] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

They	stood	silhouetted	against	the	glowing	windows	,	looking	this	way	and	that	.
他们	站立	剪影	反对	这	发光	视窗	,	寻找	这	方式	和	那	.

他们站在明亮的窗户前，身影在灯光映衬下显得格外醒目，四处张望。

- ['wɪspəd] [tuː; tə]['kɑːrə] , " ['kwaɪət] .

Birrel	whispered	to	Kara	,	"	Quiet	.
-	低声说道	到	卡拉	,	"	安静的	.

比雷尔低声对卡拉说：“安静。”

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [hiːl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] . "

If	we	try	to	get	any	farther	,	he'll	hear	us	.	"
如果	我们	尝试	到	得到	任何	更远	,	地狱	听到	我们	.	"

如果我们再往前走，他就会听到我们的声音。

" [ðeɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	They	will	search	until	they	find	us	,	"	she	whispered	.
"	他们	将要	搜索	直到	他们	寻找	我们	,	"	她	低声说道	.

“他们会一直搜寻直到找到我们，”她低声说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ðæt] [haʊs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] ['naɪsli] .

"	That	house	is	beginning	to	burn	nicely	.
"	那	房子	是	开始	到	烧伤	很好	.

“那栋房子开始烧得正旺。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] .

I	don't	think	they'll	stay	here	long	.
我	不	思考	他们会	停留	这里	长的	.

我认为他们不会在这里待太久。

" [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	He	felt	her	gesture	of	negation	.
"	他	毛毡	她	手势	的	否定	.

他感受到了她否定的姿态。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kɔːld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

"	We	have	a	thing	on	Earth	called	a	Fire	Department	.
"	我们	有	一个	事物	在	地球	称为	一个	火	部门	.

“地球上有一种叫做消防部门的东西。”

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['evri] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['faɪə(r)] ['wɔːdn] .

In	the	country	every	man	is	his	brother's	fire	warden	.
在	这	国家	每一个	男人	是	他的	兄弟	火	典狱长	.

在这个国家，每个人都是自己兄弟的消防员。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [trʌks] [ænd; ənd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['faɪəmən] .

Pretty	soon	the	place	will	be	swarming	with	trucks	and	volunteer	firemen	.
漂亮的	很快	这	地方	将要	是	蜂拥而至	和	卡车	和	志愿者	消防员	.

很快这里就会挤满卡车和志愿消防员。

[stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] .

Stand	still	and	wait	.
站立	仍然	和	等待	.

站住，等待。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" They waited .
" 他们 等待 .

他们等待着。

- [ænd; ənd][ðə; ði][men] [spəʊk] [tə'geðə(r)] .
Vannevan and the men spoke together .
- 和 这 男人 辐 一起 .

范内万和男人们一起交谈起来。

['faɪnəli] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [hɜːt] [wʌn][tuː; tə] [grəʊn] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
Finally they left the hurt one to groan and crawl in the grass ,
最后 他们 左边 这 伤害 一 到 呻吟 和 爬行 在 这 草 ,

最后，他们留下受伤的那个人呻吟着在草地上爬行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
and the two of them began to move back and forth in the brush ,
和 这 二 的 他们 开始 到 移动 后退 和 前进 在 这 刷子 ,
['sɜːklɪŋ] [aʊt] .
circling out .
盘旋 出去 .

于是，两人开始在灌木丛中来回移动，绕着圈子走。

[ə; eɪ] [greɪt] [pluːm] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp] [θruː] [sʌm; səm][eə(r)] - [ʃɑːft] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
A great plume of flame shot up through some air - shaft in the house and
一个 伟大的 羽 的 火焰 射击 向上 通过 一些 空气 - 轴 在 这 房子 和
[stʊd] [aʊt] ['glɔːriəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] .
stood out gloriously above the roof .
站立 出去 辉煌地 多于 这 屋顶 .

一道巨大的火焰从房子里的某个通风井喷涌而出，在屋顶上方显得格外壮观。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] ['vænɪʃd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
Vannevan and his man had vanished now in the brush .
- 和 他的 男人 有 消失了 现在 在 这 刷子 .

范内万和他的手下已经消失在灌木丛中。

- [held] ['kærəz] [hænd][ænd; ənd] ['swetɪd] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
Birrel held Kara's hand and sweated , and prayed for a sound .
- 握住 卡拉的 手 和 汗流浃背 , 和 祈祷 为了 一个 声音 .

比雷尔握着卡拉的手，汗流浃背，祈祷能听到一点声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
It came .
它 来了 .

它来了。

[ðə; ði] [hɔːs] , [hɑːʃ] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['saɪrən] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['weɪkən] ['evri] ['sliːpɪŋ]
The hoarse , harsh wailing of a country siren , designed to waken every sleeping
这 嘶哑 , 残酷的 哀嚎 的 一个 国家 警笛 , 设计 到 唤醒 每一个 睡眠
[ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .
volunteer in the township .
志愿者 在 这 乡 .

乡村警笛发出沙哑刺耳的哀鸣，旨在唤醒镇上所有正在睡觉的志愿者。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] , ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd] [laʊd] .
It rose and fell on the night air , ominous and loud .
它 玫瑰 和 跌倒 在 这 夜晚 空气 , 不祥的 和 大声 .

它在夜空中起伏，发出不祥而响亮的声音。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ['heɪstɪli] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [red] [laɪt] .
Vannevan and his man hastily reappeared in the shaking red light .
- 和 他的 男人 草草 再次出现 在 这 摇晃 红色的 光 .

范内万和他的手下匆匆出现在摇曳的红光中。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [hɜːt] [mæn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	picked	up	the	hurt	man	and	took	him	limping	away	between	them	.
他们	挑选	向上	这	伤害	男人	和	采取	他	跛行	离开	之间	他们	.

他们扶起受伤的男人，把他一瘸一拐地抬走。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] .

They	went	down	the	dark	road	.
他们	去	向下	这	黑暗的	路	.

他们沿着黑暗的小路走去。

['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , - [hɜːd] [ə; eɪ][kɑː(r)] [stɑːt] .

Presently	,	in	the	distance	,	Birrel	heard	a	car	start	.
目前	,	在	这	距离	,	-	听到	一个	车	开始	.

这时，比雷尔听到远处传来汽车启动的声音。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [lets] [gəʊ] .

When	he	could	not	hear	it	any	more	he	said	,	"	All	right	,	let's	go	.
什么时候	他	可以	不是	听到	它	任何	更多的	他	说	,	"	全部	正确的	,	我们来吧	去	.

当他再也听不见时，他说："好吧，我们走吧。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['kɑːrə] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['brʌʃi] ['fiːldz] ['rʌnɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] ,

"	And	he	took	Kara	away	across	the	dark	brushy	fields	running	,	stumbling	,
"	和	他	采取	卡拉	离开	穿过	这	黑暗的	灌木丛	字段	跑步	,	踉跄	,

"然后他带着卡拉穿过黑暗的灌木丛生的田野，跌跌撞撞地跑着，

[tə'wɔːd] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [huːz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veɪgli] [ænd; ənd]

toward	a	future	whose	incredible	outlines	he	was	beginning	vaguely	and
朝向	一个	未来	谁	极好的	概述	他	曾是	开始	依稀	和

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [siː] .

against	his	will	to	see	.
反对	他的	将要	到	看	.

他开始模糊地、违背自己的意愿地看到一个不可思议的未来轮廓。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌʃi] ['hɒləʊ] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] .

They	sat	together	in	a	brushy	hollow	by	a	stream	.
他们	卫星	一起	在	一个	灌木丛	空洞的	经过	一个	溪流	.

他们并肩坐在溪边长满灌木的洼地里。

[frɒgz] ['kɔːrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃi] [spɒts] .

Frogs	chorused	in	the	marshy	spots	.
青蛙	齐声说道	在	这	沼泽地	地点	.

沼泽地里蛙声一片。

[ðə; ði] [stɑːz] [swʌŋ] [ˌəʊvə'hed] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] [triːz] .

The	stars	swung	overhead	,	above	the	dark	trees	.
这	明星	摇摆	开销	,	多于	这	黑暗的	树木	.

繁星在头顶摇曳，掠过幽暗的树梢。

[kləʊz] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [naɪt] [æn; ən] [aʊl] [sæŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] ['flʌtərɪŋ] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Close	by	in	the	warm	night	an	owl	sang	a	weird	fluttering	song	to	his	love	,
关闭	经过	在	这	温暖的	夜晚	一个	猫头鹰	唱	一个	诡异的	飘动	歌曲	到	他的	爱	,

温暖的夜里，不远处一只猫头鹰对着它的爱人唱着一首怪异的、飘动的歌。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['krɪkɪts] .

and	there	were	crickets	.
和	那里	是	蟋蟀	.

还有蟋蟀的叫声。

- [ænd; ənd]['kɑːrə] [spəʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Birrel	and	Kara	spoke	of	things	so	strange	and	far	away	that	they	were
-	和	卡拉	辐	的	事物	所以	奇怪的	和	远的	离开	那	他们	是

['dʌbli] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['setɪŋ] .

doubly	unbelievable	in	this	setting	.
双倍	难以置信	在	这	环境	.

在这种环境下，比雷尔和卡拉谈论的事情既奇怪又遥远，令人难以置信。

- [wɒz; wəz] ['stʌbən] .

Birrel	was	stubborn	.
-	曾是	固执的	.

比雷尔很固执。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnə(r)] .

"	I've	got	to	take	you	back	to	Connor	.
"	我已经	得到	到	拿	你	后退	到	康纳	.

“我得带你回康纳那儿。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] ['kɒnə(r)] [wɒz; wəz] .

"	He	had	explained	to	her	who	Connor	was	.
"	他	有	解释	到	她	WHO	康纳	曾是	.

他向她解释了康纳是谁。

" [hiːl] ['stʌdi] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	He'll	study	the	facts	and	decide	what	to	do	.
"	地狱	学习	这	事实	和	决定	什么	到	做	.

他会研究事实，然后决定怎么做。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɜːθ] [ɪz]['aʊə(r)] [wɜːld] .

After	all	,	you've	got	to	remember	that	Earth	is	our	world	.
后	全部	,	你已经	得到	到	记住	那	地球	是	我们的	世界	.

毕竟，你要记住，地球是我们的世界。

[ɪts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

It's	more	important	to	us	than	any	other	.
它是	更多的	重要的	到	我们	比	任何	其他	.

对我们来说，它比任何其他事情都重要。

" ['kɑːrə][wɒz; wəz] ['stʌbən] , [tuː] .

"	Kara	was	stubborn	,	too	.
"	卡拉	曾是	固执的	,	也	.

卡拉也很固执。

" [ðə; ði] [θret] [ɪz] [nɒt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] !

"	The	threat	is	not	against	your	Earth	!
"	这	威胁	是	不是	反对	你的	地球	!

“威胁并非针对你们的地球！”

[ɪts] [ə'genst] [ruːən] , [maɪ] [wɜːld] .

It's	against	Ruun	,	my	world	.
它是	反对	鲁恩	,	我的	世界	.

这违背了鲁恩的意愿，违背了我的世界观。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] — "

I	told	you	—	"
我	讲述	你	—	"

我告诉你了-”

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][mæn] [rɛt] ,

"	But	your	man	Rett	,
"	但	你的	男人	雷特	,

但是你的人雷特，

[ðə; ði] ['riːəl] [rɛt] — [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [prəʊb] - [reɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['siːkrət] [ə'tɒmɪk]

the	real	Rett	—	he	had	that	probe	-	ray	record	of	our	most	secret	atomic
这	真实的	雷特	—	他	有	那	探测	-	射线	记录	的	我们的	最多	秘密	原子

[ˌɪnstə'leɪʃnz] [ɒn] [hɪm] . "

installations	on	him	.	"
安装	在	他	.	"

真正的雷特——他身上带着我们最机密的原子设施的探测射线记录。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Of	course	he	did	,	"	she	said	angrily	.
"	的	课程	他	做过	,	"	她	说	愤怒地	.

“他当然会这么做，”她生气地说。

- ['gæðəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [rɛt] , [nɒt] [rəʊ'mæntɪkli] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

Birrel	gathered	that	she	had	liked	Rett	,	not	romantically	but	as	a	good
-	聚集	那	她	有	喜欢	雷特	,	不是	浪漫地	但	作为	一个	好的

['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑːmz] .

comrade	in	arms	.
同志	在	武器	.

比雷尔推断她喜欢雷特，不是出于爱情，而是把他当作一位好战友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['rɑːðə(r)][hɑːd] .

She	had	taken	the	news	of	his	death	rather	hard	.
她	有	已采取	这	消息	的	他的	死亡	相当	难的	.

她很难接受他去世的消息。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] ?

"	Why	do	you	think	he	was	there	at	all	?
"	为什么	做	你	思考	他	曾是	那里	在	全部	?

你觉得他为什么会在那里?

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frɒm; frəm][ðə; ði] - .

He	took	that	record	from	the	Irrian	.
他	采取	那	记录	从	这	-	.

他从伊里安人那里获得了那份记录。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pruːf] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [æk'tɪvətiz] [hɪə(r)] ,

It	was	the	proof	we	needed	of	the	Irrians	'	activities	here	,
它	曾是	这	证明	我们	需要	的	这	-	-	活动	这里	,

这就是我们需要的证明伊里安人在这里活动的证据。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [bæk] [həʊm] [wɪl] [ækt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

so	that	our	government	back	home	will	act	before	it's	too	late	.
所以	那	我们的	政府	后退	家	将要	行为	前	它是	也	晚的	.

这样，我们国内的政府就能在为时已晚之前采取行动。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ['hædnt] [ʃɒt] [hɪm] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [naʊ] .

If	your	people	hadn't	shot	him	,	everything	would	have	been	arranged	by	now	.
如果	你的	人们	之前没有	射击	他	,	一切	会	有	到过	安排	经过	现在	.

如果你们的人没有开枪打死他，现在一切都已经安排妥当了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "

As	it	is	,	it's	worse	than	ever	.	"
作为	它	是	,	它是	更糟	比	曾经	.	"

现在的情况比以往任何时候都更糟。

" [lʊk] , " [sed] - .

"	Look	,	"	said	Birrel	.
"	看	,	"	说	-	.

“瞧，”比雷尔说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['kɑːrə] .
" I want to believe you , Kara .
" 我 想 到 相信 你 , 卡拉 .

“我想相信你，卡拉。”

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I do believe you .
我 做 相信 你 .

我相信你。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['ʃəʊldəz] .
But it's just too big a responsibility for me to take on my own shoulders .
但 它是 只是 也 大的 一个 责任 为了 我 到 拿 在 我的 自己的 肩膀 .

但这对我来说责任太重了，我无法独自承担。

['kɒnə(r)] — "
Connor — "
康纳 — "

康纳——

" ['kɒnə(r)] !
" Connor !
" 康纳 !

“康纳！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
" she said contemptuously .
" 她 说 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] . "
" You're afraid . "
" 你是 害怕的 . "

你害怕了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] .
" I'd be a fool if I wasn't .
" ID 是 一个 傻子 如果 我 不是 .

“如果我不是，那我就是个傻瓜。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] ,
" She put her head between her hands and said in a very patient voice ,
" 她 放 她 头 之间 她 双手 和 说 在 一个 非常 病人 嗓音 ,

她双手抱头，用非常耐心的声音说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I am trying to remember your side of it .
" 我 是 尝试 到 记住 你的 边 的 它 .

“我正在努力回忆你那边的说法。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] .
Now listen to me once again .
现在 听 到 我 一次 再次 .

现在请你再听我说一遍。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] — [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊlf] - .
There is a star — you call it Wolf 359 .
那里 是 一个 星星 — 你 称呼 它 狼 - .

有一颗星星——你称它为 Wolf 359。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['sevrəl] ['plænɪts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] .

It	has	several	planets	,	of	which	five	are	inhabited	.
它	有	一些	行星	,	的	哪个	五	是	有人居住的	.

它拥有数颗行星，其中五颗行星上有生命居住。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ruːən] — "

We	,	the	people	of	Ruun	—	"
我们	,	这	人们	的	鲁恩	—	"

我们，鲁恩的人民——”

" [kən'trəʊl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['plænɪts] , " - [sed] ,

"	Control	four	of	the	five	planets	,	"	Birrel	said	,
"	控制	四	的	这	五	行星	,	"	-	说	,

“控制五大行星中的四颗，”比雷尔说道。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] [edʒ] [ɒv; əv] ['skeptɪsɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd]

not	without	a	faint	edge	of	skepticism	for	the	story	he	had	already	heard
不是	没有	一个	头晕的	边缘	的	怀疑论	为了	这	故事	他	有	已经	听到

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

他对从她那里听到的故事，还是抱有一丝怀疑。

" ['piːsəbli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Peaceably	,	"	she	said	.
"	和平地	,	"	她	说	.

“和平地，”她说。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [wɜːld] ['ælaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [juː 'es] ['vɒləntrəli] .

"	The	other	three	worlds	allied	themselves	with	us	voluntarily	.
"	这	其他	三	世界	盟军	他们自己	和	我们	自愿	.

“其他三个世界都是自愿与我们结盟的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ɔː'tɒnəməs] .

They	are	completely	autonomous	.
他们	是	完全地	自主	.

它们完全自主。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæn; ðən] [ruːən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [sə'pɔːt] [lɑːdʒ]

But	they	are	less	favorably	situated	than	Ruun	and	they	can't	support	large
但	他们	是	较少的	有利	位于	比	鲁恩	和	他们	不能	支持	大的

[pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

populations	,
人口	,

但它们的地理位置不如鲁恩有利，而且它们无法养活大量人口。

[səʊ] ['ðer] ['relətɪvli] [wiːk] .

so	they're	relatively	weak	.
所以	它们是	相对地	虚弱的	.

所以它们相对较弱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [frend] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['mɑːstə(r)] — [laɪk] [ɪr] .

And	they	wanted	a	strong	friend	,	rather	than	a	strong	master	—	like	Ir	.
和	他们	通缉	一个	强的	朋友	,	相当	比	一个	强的	掌握	—	喜欢	红外	.

他们想要的是一个强大的朋友，而不是一个强大的主人——就像 Ir 一样。

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] - ?

Would	you	enjoy	living	under	Vannevan	?
会	你	享受	活的	在下面	-	?

你愿意生活在范内万的统治下吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .

"	He	had	to	admit	he	would	not	.
"	他	有	到	承认	他	会	不是	.

他不得不承认他不会这么做。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ɔːl] [laɪk] [hɪm] ? "

"	But	are	the	Irrians	all	like	him	?	"
"	但	是	这	-	全部	喜欢	他	?	"

“但是所有伊里亚人都像他一样吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['kɑːrə] .

"	Of	course	not	,	"	said	Kara	.
"	的	课程	不是	,	"	说	卡拉	.

“当然不是，”卡拉说。

" [bʌt; bət] [ɪr] , [ðə; ði] [fɪfθ] [wɜːld] , [ɪz] [ruːld] [baɪ] ['ɒlɪgˌɑːkz] , [ɒv; əv] [huːm] - [ɪz][wʌn] .

"	But	Ir	,	the	fifth	world	,	is	ruled	by	oligarchs	,	of	whom	Vannevan	is	one	.
"	但	红外	,	这	第五	世界	,	是	裁决	经过	寡头	,	的	谁	-	是	一	.

“但是，第五世界伊尔是由寡头统治的，范内万就是其中之一。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪr] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] ,

The	people	of	Ir	may	not	like	it	—	indeed	,
这	人们	的	红外	可能	不是	喜欢	它	—	的确	,

伊尔的人民可能不喜欢这样——事实上，

[wɪv] [hɜːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][doʊnt] — [bʌt; bət] ['ðer] ['prɪti] [wel] [held] [daʊn] .

we've	heard	some	of	them	don't	—	but	they're	pretty	well	held	down	.
我们已经	听到	一些	的	他们	不	—	但	它们是	漂亮的	出色地	握住	向下	.

我们听说有些没有——但它们都被很好地控制住了。

" [bʌt; bət] [stɪl] , - [θɔːt] , [bəuθ] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntə'stelə(r)] ['kwɒrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər]
[tuː; tə][hɪm] .

"	But	still	,	Birrel	thought	,	both	parties	to	this	interstellar	quarrel	were	strangers
"	但	仍然	,	-	想法	,	两个都	各方	到	这	星际穿越	争吵	是	陌生人

to	him	.
到	他	.

“但是，比雷尔心想，这场星际争吵的双方对他来说都是陌生人。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [meɪk] .

And	anyway	,	the	decision	was	not	his	to	make	.
和	反正	,	这	决定	曾是	不是	他的	到	制作	.

而且，这也不是他能做的决定。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [meɪk] .

He	said	so	,	and	she	said	,	"	But	it	is	yours	to	make	.
他	说	所以	,	和	她	说	,	"	但	它	是	你的	到	制作	.

他说了，她说：“但这是你的决定。”

['nəʊbədi] [els] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	else	can	make	it	.
无人	别的	能	制作	它	.

其他人做不到。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] .

There	isn't	time	.
那里	不是	时间	.

时间不够了。

" [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɒn] ['despərətli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] .

"	She	plunged	on	desperately	,	trying	to	make	him	understand	.
"	她	暴跌	在	绝望地	,	尝试	到	制作	他	理解	.

她拼命地继续努力，试图让他明白。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [wɪv] [fɔːt] [ðə; ði] - ['ɒlɪgˌɑːkz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

"	For	centuries	we've	fought	the	Irrian	oligarchs	to	keep	them	from
"	为了	几个世纪	我们已经	战斗	这	-	寡头	到	保持	他们	从

['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] .

dominating	the	whole	system	.
占据主导地位	这	所有的	系统	.

“几个世纪以来，我们一直在与伊里亚寡头斗争，以防止他们控制整个体系。”

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [piːs] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['ɒlɪgˌɑːkz] [tʊk] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ]

The	only	time	we	had	any	peace	was	when	the	oligarchs	took	to	fighting
这	仅有的	时间	我们	有	任何	和平	曾是	什么时候	这	寡头	采取	到	斗争

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][æt; ət] [həʊm] .

among	themselves	for	power	at	home	.
之中	他们自己	为了	力量	在	家	.

我们唯一享有和平的时期，是寡头们在国内为争夺权力而互相争斗的时候。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ɪg'zɔːstɪd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]

Because	of	that	struggle	,	many	years	ago	they	finally	exhausted	every	bit	of
因为	的	那	斗争	,	许多	年	前	他们	最后	筋疲力尽的	每一个	少量	的

['fɪʃənəbəl] ['mætə(r)][ɒn] [ɪr] .

fissionable	matter	on	Ir	.
可裂变的	事情	在	红外	.

由于这场斗争，多年前他们最终耗尽了铱星上所有的可裂变物质。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

We	were	able	to	prevent	them	from	getting	any	more	from	our
我们	是	有能力的	到	防止	他们	从	获得	任何	更多的	从	我们的

['fedəreɪtɪd] ['plænɪts] ,

federated	planets	,
联邦	行星	,

我们成功阻止了他们从我们的联邦星球上获取更多资源。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [piːs] .

and	so	for	a	long	time	there	has	been	peace	.
和	所以	为了	一个	长的	时间	那里	有	到过	和平	.

因此，很长一段时间以来，一直保持着和平。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'tɒmɪk] ['wepənz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] .

We	had	atomic	weapons	,	they	had	not	.
我们	有	原子	武器	,	他们	有	不是	.

我们拥有原子武器，他们没有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

They	were	no	longer	any	danger	.
他们	是	不	更长	任何	危险	.

他们已经不再构成威胁。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['aʊə(r)] [strɒŋ] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] ['eni] [mɔː(r)] .

And	of	course	we	didn't	need	our	strong	military	forces	any	more	.
和	的	课程	我们	没有	需要	我们的	强的	军队	力量	任何	更多的	.

当然，我们也不再需要强大的军队了。

[ɔːl] [wɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] [ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri]

All	we've	had	for	decades	is	just	enough	to	act	as	an	interplanetary
全部	我们已经	有	为了	几十年	是	只是	足够的	到	行为	作为	一个	星际

[pə'liːs] [fɔːs] .

police	force	.
警察	力量	.

几十年来，我们拥有的资源只够勉强充当一支星际警察部队。

[ænd; ənd] [naʊ] — "

And	now	—	"
和	现在	—	"

现在——”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - [hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][juː; jʊ] , " - [sed] .

"	And	now	the	Irrians	have	stolen	a	march	on	you	,	"	Birrel	said	.
"	和	现在	这	-	有	被盗	一个	行进	在	你	,	"	-	说	.

“现在伊里安人已经抢先一步了，”比雷尔说道。

['kɑːrə][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðæt] [prəʊb] - [reɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Kara	had	explained	the	significance	of	that	probe	-	ray	record	,
卡拉	有	解释	这	意义	的	那	探测	-	射线	记录	,

卡拉解释了那份探测射线记录的意义，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .

and	he	had	to	admit	that	it	seemed	to	make	sense	.
和	他	有	到	承认	那	它	似乎	到	制作	感觉	.

他不得不承认，这似乎很有道理。

" [ðev] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

"	They've	decided	to	steal	fissionable	material	from	Earth	.
"	他们有	决定	到	偷	可裂变的	材料	从	地球	.

“他们决定从地球上窃取裂变材料。”

[səʊ] [ðeɪ] [sent] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hɪə(r)][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] ['aʊə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [prɪ'pærət(ə)ri]

So	they	sent	Vannevan	and	his	men	here	to	spy	out	our	installations	preparatory
所以	他们	发送	-	和	他的	男人	这里	到	间谍	出去	我们的	安装	预备

[tuː; tə] [reɪd] [ðem; ðəm] .

to	raiding	them	.
到	突袭	他们	.

所以他们派范内万和他的手下来这里侦察我们的设施，为袭击做准备。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [ɜːθ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dʌz] . "

And	if	that	doesn't	constitute	a	threat	to	Earth	I	don't	know	what	does	.	"
和	如果	那	不	构成	一个	威胁	到	地球	我	不	知道	什么	做	.	"

如果这都不算对地球构成威胁，那我真不知道什么才算了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wepənz] [ðeɪ] [meɪk] [woʊnt][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] !

"	But	the	weapons	they	make	won't	be	used	against	you	!
"	但	这	武器	他们	制作	惯于	是	用过的	反对	你	!

但他们制造的武器不会用来对付你!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðel] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən]['məʊbəlaɪz][ɪn] [taɪm] [wiː; wi]

"	They'll	be	used	against	us	,	and	unless	we	can	mobilize	in	time	we
"	他们会	是	用过的	反对	我们	,	和	除非	我们	能	动员	在	时间	我们

[woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

won't	have	a	chance	.	"
惯于	有	一个	机会	.	"

“他们会利用这些手段对付我们，如果我们不能及时动员起来，我们就没有机会。”

" [lʊk] , " [sed] - .
" Look , " said Birrel .
" 看 , " 说 - .

“瞧，”比雷尔说道。

" ['kɒnə(r)] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hevɪli] ['gɑːdɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
" Connor will see to it that our installations are so heavily guarded that no one
" 康纳 将要 看 到 它 那 我们的 安装 是 所以 重度 守卫 那 不 一
[kæn; kən][reɪd][ðem; ðəm] .
can raid them .
能 袭击 他们 .

“康纳会确保我们的设施戒备森严，任何人都无法对其进行袭击。”

[ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [θret] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] .
Then there's no threat to either of our worlds .
然后 有 不 威胁 到 任何一个 的 我们的 世界 .

这样一来，我们两个世界都不会受到威胁。

" [ʃiː; ʃi] [grəʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [æn; ən]['ɪdiət] .
" She groaned , as though in despair at trying to deal with an idiot .
" 她 呻吟 , 作为 尽管 在 绝望 在 尝试 到 交易 和 一个 笨蛋 .

她呻吟着，仿佛对和一个白痴打交道感到绝望。

" [jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] .
" Your prison was strong and carefully guarded .
" 你的 监狱 曾是 强的 和 小心 守卫 .

你们的监狱坚固，守卫严密。

[dɪd][wiː; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
Did we have trouble breaking into it ?
做过 我们 有 麻烦 打破 进入 它 ?

我们闯入时遇到困难了吗?

[wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['eniweə(r)] ?
Would we have trouble breaking in anywhere ?
会 我们 有 麻烦 打破 在 任何地方 ?

我们闯入任何地方都会遇到困难吗?

[gɑːdz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'vaɪsɪz] .
Guards consist of men and electronic devices .
卫兵 由 的 男人 和 电子的 设备 .

安保人员由人力和电子设备组成。

[wiː; wi][kæn; kən][blæŋk][ðem; ðəm][bəuθ] , [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] .
We can blank them both , in many different ways .
我们 能 空白的 他们 两个都 , 在 许多 不同的 方式 .

我们可以用多种不同的方式将它们都屏蔽掉。

[səʊ][kæn; kən][ðə; ði] - .
So can the Irrians .
所以 能 这 - .

伊里亚人也可以。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ˌwʊdnt] [həʊld] .
Your defenses wouldn't hold .
你的 防御 不会 抓住 .

你的防线站不住脚。

" [ænd; ənd] - ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .
" And Birrel realized with a sinking heart that that was true .
" 和 - 已实现 和 一个 下沉 心 那 那 曾是 真的 .

“比雷尔这才意识到，这确实是真的，心中一阵沉重。”

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [faɪt] .
" But we've got to fight .
" 但 我们已经 得到 到 斗争 .

但我们必须战斗。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] . "
We've got to do what we can . "
我们已经 得到 到 做 什么 我们 能 . "

我们必须尽力而为。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .
Of course you do .
的 课程 你 做 .

当然会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] .
And there is only one way .
和 那里 是 仅有的 一 方式 .

只有一条路可走。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['iːgə(r)] [naʊ] , ['fɔːsfl] , ['hæmərɪŋ] [həʊm] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnts] [wɪð]
" Her voice was eager now , forceful , hammering home her points with
" 她 嗓音 曾是 渴望的 现在 , 有力 , 锤击 家 她 积分 和
[rɪ'lentləs] ['lɒdʒɪk] .
relentless logic .
狠 逻辑 .

“她现在的声音急切而有力，用毫不妥协的逻辑反复强调自己的观点。

" [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ruːən] .
" Come back with us to Ruun .
" 来 后退 和 我们 到 鲁恩 .

“跟我们一起回鲁恩吧。”

[tel] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] .
Tell the authorities what you know , what you have actually seen .
告诉 这 当局 什么 你 知道 , 什么 你 有 实际上 已见 .

把你所知道的、你所看到的告诉有关部门。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]['məʊbəlaɪz] .
That will be enough to make them believe and mobilize .
那 将要 是 足够的 到 制作 他们 相信 和 动员 .

这足以让他们相信并动员起来。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [hɪə(r)] .
Vannevan and his men are only the forerunners here .
- 和 他的 男人 是 仅有的 这 先驱者 这里 .

范内万和他的手下只是先驱者而已。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɪr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl][reɪd] .
A small fleet must come from Ir for the actual raid .
一个 小的 舰队 必须 来 从 红外 为了 这 实际的 袭击 .

实际突袭行动需要从伊尔岛派出一支小型舰队。

[ruːən][kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] ['kænɒt] .
Ruun can stop them , you cannot .
鲁恩 能 停止 他们 , 你 不能 .

鲁恩可以阻止他们，你做不到。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[jɔː(r); jə(r)] [dɪˈfens] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] !

Your	defense	is	out	there	!
你的	防御	是	出去	那里	!

你的辩护就在那里!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] .

"	And	she	pointed	at	the	glittering	sky	above	the	trees	.
"	和	她	尖	在	这	闪闪发光	天空	多于	这	树木	.

她指着树梢上波光粼粼的天空。

- ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] , [əʊ] [lɔːd] , [aɪ] [kænt] !

Birrel	followed	her	gesture	and	thought	,	Oh	Lord	,	I	can't	!
-	随后	她	手势	和	想法	,	哦	主	,	我	不能	!

比雷尔跟着她的动作，心想：哦，上帝，我做不到!

[aɪm] [skeəd] .

I'm	scared	.
我是	害怕的	.

我很害怕。

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz] [wʊlf] - ?

How	far	is	Wolf	359	?
如何	远的	是	狼	-	?

Wolf 359 有多远?

[aɪ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	even	heard	of	it	.
我	绝不	甚至	听到	的	它	.

我以前从未听说过。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [raɪt] .

And	then	he	thought	,	But	she's	right	.
和	然后	他	想法	,	但	她是	正确的	.

然后他想，但她说得对。

['kɒnə(r)] , [ɔːl]['aʊə(r)] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] — [wɪd] [biː; bi] [laɪk] ['beɪbiz] [ə'genst] [ə; eɪ] [fliːt] [frɒm; frəm] [ɪr] .

Connor	,	all	our	armed	forces	—	we'd	be	like	babies	against	a	fleet	from	Ir	.
康纳	,	全部	我们的	武装	力量	—	我们会	是	喜欢	婴儿	反对	一个	舰队	从	红外	.

康纳，我们所有的武装部队——面对来自伊尔的舰队，我们就像婴儿一样。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈtɒmɪk] ['wepənz] [bʌt; bət] [wɪd] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

We	have	atomic	weapons	but	we'd	never	have	the	chance	to	use	them	.
我们	有	原子	武器	但	我们会	绝不	有	这	机会	到	使用	他们	.

我们拥有原子武器，但我们永远没有机会使用它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] —

It	would	be	just	as	it	was	at	the	prison	—
它	会	是	只是	作为	它	曾是	在	这	监狱	—

情况会和在监狱里一样——

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːgl] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]

He	listened	to	the	owl	and	the	crickets	and	the	gurgle	of	running
他	听着	到	这	猫头鹰	和	这	蟋蟀	和	这	咕噜声	的	跑步

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他聆听着猫头鹰的叫声、蟋蟀的鸣叫声和潺潺的流水声。

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [kuːl] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

and	smelled	the	cool	sweetness	of	the	summer	night	and	dug	his	fingers
和	闻起来	这	凉爽的	甜味	的	这	夏天	夜晚	和	挖	他的	手指

['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

into	the	grass	because	he	wanted	to	hold	on	to	Earth	and	all	that	was
进入	这	草	因为	他	通缉	到	抓住	在	到	地球	和	全部	那	曾是

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

他闻到了夏夜的清凉甜香，手指深深地扎进草地里，因为他想抓住大地和所有熟悉的事物。

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [stɑːz] ['glitə] [ænd; ənd] [ʃɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

But	overhead	the	stars	glittered	and	shone	,	and	there	was	a	decision
但	开销	这	明星	闪闪发光	和	闪耀	,	和	那里	曾是	一个	决定

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

to	be	made	.
到	是	制成	.

但头顶繁星闪烁，人们面临着一个抉择。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['kɑːrə]

"	If	you	want	to	fight	for	your	world	and	your	people	,	"	said	Kara
"	如果	你	想	到	斗争	为了	你的	世界	和	你的	人们	,	"	说	卡拉

['sɒftli] ,

softly	,
轻轻	,

“如果你想为你的世界和你的人民而战，”卡拉轻声说道，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	you	must	have	courage	to	do	what	you	know	is	right	,	even	if	it	is
"	你	必须	有	勇气	到	做	什么	你	知道	是	正确的	,	甚至	如果	它	是

[ə'genst] ['ɔːdərs] .

against	orders	.
反对	订单	.

“你必须有勇气去做你认为正确的事情，即使这违背了命令。”

" [jes] , [θɔːt] - .

"	Yes	,	thought	Birrel	.
"	是的	,	想法	-	.

“是的，”比雷尔心想。

[jes] , [ɪn'diːd] .

Yes	,	indeed	.
是的	,	的确	.

没错，确实如此。

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .

Have	courage	.
有	勇气	.

要有勇气。

[wel] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

Well	,	the	whole	thing	had	gone	wrong	from	the	start	.
出色地	,	这	所有的	事物	有	已消失	错误的	从	这	开始	.

唉，整件事从一开始就出了差错。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['kɑːrə][tuː; tə] ['kɒnə(r)] .

He	couldn't	see	that	he	would	make	it	any	better	by	delivering	Kara	to	Connor	.
他	不能	看	那	他	会	制作	它	任何	更好的	经过	运送	卡拉	到	康纳	.

他看不出把卡拉交给康纳会让情况变得更好。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] ['eniweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm]

The	chances	were	she	couldn't	be	made	to	tell	anyway	where	the	ship	from
这	机会	是	她	不能	是	制成	到	告诉	反正	在哪里	这	船	从

[ruːən] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

Ruun	was	hidden	,
鲁恩	曾是	隐	,

就算让她说出鲁恩的船藏在哪里，她也未必能说出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [teɪk] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [hɪnt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

and	it	would	undoubtedly	take	off	at	the	first	hint	of	danger	.
和	它	会	无疑	拿	离开	在	这	第一的	暗示	的	危险	.

毫无疑问，一旦出现危险的迹象，它就会立即起飞。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

And	in	any	case	,	it	seemed	that	the	Irrians	were	the	threat	to	Earth	,
和	在	任何	案件	,	它	似乎	那	这	-	是	这	威胁	到	地球	,

总之，看起来伊里安人才是地球的威胁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] .

and	she	didn't	know	where	their	ship	was	.
和	她	没有	知道	在哪里	他们的	船	曾是	.

她不知道他们的船在哪里。

[ɪf] ['kɑːrə][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [dɪ'leɪ] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][bəuθ][ðeə(r)]

If	Kara	was	telling	the	truth	,	the	resultant	delay	might	be	fatal	to	both	their
如果	卡拉	曾是	讲述	这	真相	,	这	结果	延迟	可能	是	致命的	到	两个都	他们的

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

如果卡拉说的是真话，由此造成的延误可能会对她们双方的事业都造成致命的后果。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

He	thought	she	was	telling	the	truth	.
他	想法	她	曾是	讲述	这	真相	.

他认为她说的是真话。

['veri] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [sed] ,

Very	quickly	,	before	he	could	change	his	mind	,	he	said	,
非常	迅速地	,	前	他	可以	改变	他的	头脑	,	他	说	,

还没等他改变主意，他就迅速说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ruːən] . "

"	It	seems	I	have	to	go	with	you	to	Ruun	.	"
"	它	似乎	我	有	到	去	和	你	到	鲁恩	.	"

“看来我得跟你一起去鲁恩了。”

" [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪəsli] .

"	Good	,	"	she	said	fiercely	.
"	好的	,	"	她	说	激烈地	.

“很好，”她厉声说道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Then	we	have	a	chance	.
然后	我们	有	一个	机会	.

这样我们就有机会了。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][hɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

"	She	jumped	to	her	feet	and	tugged	at	him	impatiently	.
"	她	跳了起来	到	她	脚	和	拉扯	在	他	不耐烦地	.

她猛地站起身，不耐烦地拉着他。

" [wɪv] ['weɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɔːl'redi] .

"	We've	wasted	too	much	time	already	.
"	我们已经	浪费	也	很多	时间	已经	.

我们已经浪费了太多时间。

[lets] [gəʊ] . "

Let's	go	.	"
我们来吧	去	.	"

我们走吧。”

" [naʊ] [həʊld][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	hold	on	,	"	he	said	.
"	现在	抓住	在	,	"	他	说	.

“等等，”他说。

" [wiːl; wil] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi][plæn] [ə'hed] .

"	We'll	make	better	time	if	we	plan	ahead	.
"	出色地	制作	更好的	时间	如果	我们	计划	前方	.

“如果我们提前做好计划，就能节省时间。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? "

Where	is	your	ship	?	"
在哪里	是	你的	船	?	"

你的船在哪里?

" [nɔːθ] .

"	North	.
"	北	.

“北。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][bɪg] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]

In	a	wild	place	beyond	a	big	body	of	water	—	I	think	it's	called	the	Hudson's	Bay
在	一个	荒野	地方	超过	一个	大的	身体	的	水	—	我	思考	它是	称为	这	哈德逊的	湾

.

:
.

在一片广阔水域之外的荒野之地——我想它应该叫哈德逊湾。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , - [θɔːt] ,

"	Well	,	if	you	wanted	to	hide	a	spaceship	,	Birrel	thought	,
"	出色地	,	如果	你	通缉	到	隐藏	一个	飞船	,	-	想法	,

“嗯，如果你想藏一艘宇宙飞船，”比雷尔心想，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] .

that	would	be	as	good	a	place	as	any	.
那	会	是	作为	好的	一个	地方	作为	任何	.

那地方和其他地方一样好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

But	it	was	the	devil	of	a	long	way	off	.
但	它	曾是	这	魔鬼	的	一个	长的	方式	离开	.

但它离得很远。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [daʊn] [hɪə(r)] ? "

"	How	did	you	get	down	here	?	"
"	如何	做过	你	得到	向下	这里	?	"

你是怎么下来的?

" [baɪ] ['hɒpə(r)] . "
" By hopper . "
" 经过 料斗 . "

“用漏斗。”

" [baɪ] [wɒt] ? "
" By what ? "
" 经过 什么 ? "

“靠什么？”

" ['hɒpə(r)] .
" Hopper .
" 料斗 .

“料斗。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['flaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['plænətri] [hɒps] .
A small flier for planetary hops .
一个 小的 传单 为了 行星 酒花 .

用于行星间跳跃的小型飞行器。

[ɪts] ['hɪd(ə)n] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
It's hidden right here in the woods .
它是 隐 正确的 这里 在 这 树林 .

它就藏在这片树林里。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd]
We made a shelter for it as soon as we got the farmhouse and
我们 制成 一个 庇护所 为了 它 作为 很快 作为 我们 得到 这 农家 和
[fluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][baɪ] [naɪt] .
flew it in by night .
飞翔 它 在 经过 夜晚 .

我们一拿到农舍就给它搭了个棚子，然后趁着夜色把它飞了进去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['maʊntənz] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] ['lændɪd] .
Before that it was in some mountains where we first landed .
前 那 它 曾是 在 一些 山脉 在哪里 我们 第一的 登陆 .

在那之前，我们最初降落的地方是一些山区。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒbləm] .
" And there was no problem .
" 和 那里 曾是 不 问题 .

“而且没有任何问题。”

[nəʊ] ['prɒbləm] [æt; ət][ɔːl] .
No problem at all .
不 问题 在 全部 .

完全没问题。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]

You	found	the	camouflaged	shelter	in	the	summer	woods	and	you	got	into	the
你	成立	这	伪装	庇护所	在	这	夏天	树林	和	你	得到	进入	这

[niːt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][krɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [tæn] [suːt]

neat	impossible	craft	that	was	in	it	and	watched	a	girl	in	a	tan	suit
整洁的	不可能的	工艺	那	曾是	在	它	和	观看	一个	女孩	在	一个	棕褐色	套装

[mə'nɪpjuleɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][kən'trəʊlz] [wɪð] [ðə; ði]['kæʒuəl] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiːn] - ['eɪdʒə(r)]['juːzɪŋ]

manipulate	a	couple	of	controls	with	the	casual	ease	of	a	teen	-	ager	using
操纵	一个	夫妻	的	控制	和	这	随意的	舒适	的	一个	青少年	-	老年人	使用

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['pleɪə(r)] .

a	record	-	player	.
一个	记录	-	玩家	.

你在夏日的树林里找到了伪装的庇护所，然后进入了里面那艘精巧绝伦的飞行器，看着一个穿着棕褐色套装的女孩像青少年操作唱片机一样轻松地操控着几个控制装置。

[sʌm; səm]['kwaɪət] [fɔːs] — [kəm'prest] [eə(r)] , - [θɔːt] ,

Some	quiet	force	—	compressed	air	,	Birrel	thought	,
一些	安静的	力量	—	压缩	空气	,	-	想法	,

某种无声的力量——压缩空气，比雷尔心想。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['eərəʊˌdaɪn] ['mɒdlz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] — ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [haɪ]

remembering	experimental	aerodyne	models	he	had	seen	—	lifted	the	hopper	high
记住	实验	空气动力学	模型	他	有	已见	—	抬起	这	料斗	高的

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

and	took	it	away	,
和	采取	它	离开	,

他想起自己曾见过的实验性气动模型——高高举起料斗，把它带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [red] [kəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['fɑːmhaʊs] [wiŋk] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

and	the	last	red	coals	of	a	smouldering	farmhouse	winked	in	the	black
和	这	最后的红色的		煤炭	的	一个	闷烧	农家	眨眼	在	这	黑色的

['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

countryside	and	were	gone	.
农村	和	是	已消失	.

农舍冒着烟的最后一缕红煤在漆黑的乡村中闪烁了几下，然后消失了。

[baɪ] [dɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['raɪflɪŋ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

By	dawn	they	were	far	north	and	rifling	with	incredible	speed	through	the	sky	,
经过	黎明	他们	是	远的	北	和	膛线	和	极好的	速度	通过	这	天空	,

黎明时分，他们已远在北方，以惊人的速度划破夜空。

[æt; ət][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['æltɪtjuːd] .

at	a	fantastic	altitude	.
在	一个	极好的	高度	.

在极高的高度。

['eni] ['reɪdɑːmæn] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [skriːn] [wʊd] [luːz] [ðem; ðəm][səʊ]

Any	radarman	who	chanced	to	catch	them	on	his	screen	would	lose	them	so
任何	雷达员	WHO	偶然	到	抓住	他们	在	他的	屏幕	会	失去	他们	所以

[fɑːst][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] .

fast	he	would	never	believe	he	had	seen	anything	.
快速地	他	会	绝不	相信	他	有	已见	任何事物	.

任何雷达操作员如果碰巧在屏幕上捕捉到它们，也会很快失去它们，以至于他根本不会相信自己曾经看到过任何东西。

[ænd; ənd] - [naʊ] [njuː] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['kɑːrə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi]

And	Birrel	now	knew	a	lot	more	about	Kara	and	her	people	than	he
和	-	现在	知道	一个	很多	更多的	关于	卡拉	和	她	人们	比	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

比雷尔现在对卡拉和她的人民了解得比以前多得多。

['kærəz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] - [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen]

Kara's	father	had	been	a	high	officer	in	Ruun's	intelligence	service	in	the	days	when
卡拉的	父亲	有	到过	一个	高的	官	在	-	智力	服务	在	这	天	什么时候

,

,

,

卡拉的父亲曾是鲁恩情报部门的高级官员，当时.....

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['piːsf(ə)l] ['plænɪts] [hʌŋ] [ɒn][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

according	to	her	,	the	existence	of	four	peaceful	planets	hung	on	its	efficiency	.
根据	到	她	,	这	存在	的	四	和平	行星	悬挂	在	它是	效率	.

据她所说，四个和平星球的存在取决于它的效率。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [praʊd] [ɪn'herɪtəns] , ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

She	herself	,	as	a	kind	of	proud	inheritance	,	also	belonged	to	the	intelligence
她	她自己	,	作为	一个	种类	的	自豪的	遗产	,	还	属于	到	这	智力

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

她本人也算是继承了一项令人骄傲的“传统”，她也曾是情报部门的一员。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [taɪmz] [hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [gruːp] [ɒv; əv]

which	in	these	later	times	had	dwindled	to	a	small	and	neglected	group	of
哪个	在	这些	之后	时代	有	减少	到	一个	小的	和	被忽视的	团体	的

['piːp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [nɒt] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] - .

people	dedicated	to	not	trusting	the	Irrians	.
人们	投入的	到	不是	信任	这	-	.

后来，这个群体逐渐萎缩成一小群被忽视的人，他们致力于不信任伊里安人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [ɪn'telɪdʒəns] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	these	intelligence	people	who	had	discovered	the	departure	of	the
它	曾是	这些	智力	人们	WHO	有	发现	这	离开	的	这

- [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] [dɪ'djuːst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['gəʊɪŋ] .

Irrian	ship	for	Earth	and	deduced	the	reason	for	its	going	.
-	船	为了	地球	和	推断	这	原因	为了	它是	去	.

正是这些情报人员发现了伊里安飞船启程前往地球，并推断出了它启程的原因。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [ruːən] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌsl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .

But	official	Ruun	had	refused	to	be	hustled	into	a	panic	.
但	官方的	鲁恩	有	拒绝	到	是	匆忙	进入	一个	恐慌	.

但鲁恩官员拒绝被吓到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [fɔː(r)] ['plænɪts] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] [wɔː(r)] ['fʊtɪŋ] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt]

They	were	not	going	to	put	four	planets	on	a	full	war	footing	,	with	all	that
他们	是	不是	去	到	放	四	行星	在	一个	满的	战争	立足点	,	和	全部	那

[ɪm'plaɪd] ,

implied	,
暗示	,

他们不会让四个星球全面进入战争状态，考虑到所有这意味着什么。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

merely	because	a	ship	had	made	the	voyage	to	another	solar	system	.
仅仅	因为	一个	船	有	制成	这	航程	到	其他	太阳的	系统	.

仅仅因为一艘飞船曾航行到另一个太阳系。

['rɑːðə(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] ,

Rather	,	they	thought	,
相当	,	他们	想法	,

相反，他们认为，

[ðɪs] [stɑː(r)] ['vɔɪɪdʒ] [maɪt] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn] ['piːsf(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

this	star	voyage	might	well	be	the	beginning	of	a	new	era	in	peaceful	expansion	,
这	星星	航程	可能	出色地	是	这	开始	的	一个	新的	时代	在	和平	扩张	,

这次星际航行很可能标志着和平扩张新时代的开始。

[wɪð] [ðə; ði] - ['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [wɜːld] .

with	the	Irrians	finally	taking	a	place	in	a	civilized	community	of	worlds	.
和	这	-	最后	采取	一个	地方	在	一个	文明	社区	的	世界	.

伊里安人终于在文明世界共同体中占有一席之地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv]['eɪdʒənts][frɒm; frəm] [ruːən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [tʃek]

They	had	allowed	a	shipload	of	agents	from	Ruun	to	follow	and	check
他们	有	允许	一个	满载船	的	代理人	从	鲁恩	到	跟随	和	查看

[ɒn][ðə; ði] - ,

on	the	Irrians	,
在	这	-	,

他们允许来自鲁恩的一船特工跟踪并监视伊里安人。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .

but	no	more	.
但	不	更多的	.

仅此而已。

[ænd; ənd] ['eni] ['fjuːtʃə(r)]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [wɒt] ['dɒkjumentɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

And	any	future	action	would	be	determined	by	what	documented	information	they
和	任何	未来	行动	会	是	决定	经过	什么	已记录	信息	他们

[brɔːt] [bæk] .

brought	back	.
带来	后退	.

而任何后续行动都将取决于他们带回的书面资料。

['kærəz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]

Kara's	people	had	been	forced	to	lose	a	little	time	while	they	learned	the
卡拉的	人们	有	到过	强制	到	失去	一个	小的	时间	尽管	他们	学习	这

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ,

language	and	customs	of	the	part	of	Earth	they	had	business	in	,
语言	和	海关	的	这	部分	的	地球	他们	有	商业	在	,

卡拉的人民不得不花一些时间学习他们要开展业务的地球地区的语言和习俗。

[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][baɪ] .

well	enough	to	get	by	.
出色地	足够的	到	得到	经过	.

勉强够用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] — [æz; əz] [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tuː] — [baɪ] [ə'dæptɪŋ] [ðeə(r)]

They	had	done	this	—	as	presumably	the	Irrians	had	too	—	by	adapting	their
他们	有	完毕	这	—	作为	想必	这	-	有	也	—	经过	适应	他们的

['telɪvaɪzə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tə'restrɪəl] ['brɔːdkɑːsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ɪn][frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ]

televisors	to	receive	terrestrial	broadcasts	which	they	could	pull	in	from	amazing
电视机	到	收到	陆地	广播	哪个	他们	可以	拉	在	从	惊人的

['dɪstənsɪz] ,

distances	,
距离	,

他们这样做——想必伊里安人也是如此——是通过改造电视机来接收来自遥远距离的地面广播。

[ænd; ənd] [ðen] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	then	staring	at	them	for	hours	at	a	time	with	the	help	of	a
和	然后	凝视	在	他们	为了	小时	在	一个	时间	和	这	帮助	的	一个

[fɪ'lɒlədʒɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪst] .

philologist	and	a	social	scientist	.
语言学家	和	一个	社会的	科学家	.

然后，在语言学家和社会科学家的帮助下，一次盯着它们看几个小时。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [saʊθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - ,
Then , when they came south after the Irrians ,
然后 , 什么时候 他们 来了 南 后 这 - ,

然后，当他们跟随伊里安人南下时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [kwaɪt] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒliglɒt] [laɪf][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
they had been able to slip quite easily into the polyglot life of New York ,
他们 有 到过 有能力的 到 滑 相当 容易地 进入 这 多语者 生活 的 新的 约克 ,

他们很轻松地就融入了纽约多元语言的生活。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['æksents; æk'sents][ænd; ənd] [ɒd] [weɪz] .
which is accustomed to accents and odd ways .
哪个 是 习惯 到 口音 和 奇怪的 方式 .

它习惯了各种口音和奇特的习惯。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] ['kɑːrə] ['sʌd(ə)nli] .
" There's the ship , " said Kara suddenly .
" 有 这 船 , " 说 卡拉 突然 .

“船在那儿，”卡拉突然说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['hɒpə(r)] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] - ['elɪveɪtə(r)] [plʌndʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
She had brought the hopper down in an express - elevator plunge and was
她 有 带来 这 料斗 向下 在 一个 表达 - 电梯 暴跌 和 曾是
['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [piːs] [ɒv; əv] ['bærən] [lænd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɒki] [ɑːmz] [æt; ət]
pointing at a wedge - shaped piece of barren land between two rocky arms at
指向 在 一个 楔 - 形状 片 的 荒芜 土地 之间 二 岩石 武器 在
[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .
the base of a mountain .
这 根据 的 一个 山 .

她把料斗用高速升降机降了下来，指着山脚下两块岩石之间一块楔形的荒地。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dæz(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
The light of the rising sun made a sort of dazzle in the air ,
这 光 的 这 上升 太阳 制成 一个 种类 的 炫 在 这 空气 ,

初升的太阳光芒在空中投下一片耀眼的光芒。

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
but apart from that there was nothing .
但 除 从 那 那里 曾是 没有什么 .

除此之外，就什么也没有了。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't see any ship , " he said .
" 我 不 看 任何 船 , " 他 说 .

“我没看到任何船只，”他说。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [aɪ] [fə'gɒt] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] - [taɪp] ['kæməflɑːʒ] .
" I forgot , you don't have the refraction - type camouflage .
" 我 忘了 , 你 不 有 这 折射 - 类型 伪装 .

“我忘了，你们没有折射型伪装。”

[wen] [jʊr; jər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skəʊp] ,
When you're used to it you can spot it without a scope ,
什么时候 你是 用过的 到 它 你 能 点 它 没有 一个 范围 ,

习惯了之后，不用瞄准镜也能发现它。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .
if you know where to look .
如果 你 知道 在哪里 到 看 .

如果你知道去哪里找的话。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ræpɪd] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gædʒɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [vjuː] - ['faɪndə(r)] .
" She made rapid adjustments in a small gadget like a camera view - finder .
" 她 制成 迅速的 调整 在 一个 小的 小工具 喜欢 一个 相机 看法 - 发现者 .

“她迅速地对像相机取景器这样的小设备进行了调整。”

" [ðɪs] [ɪz] [tjuːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃəʊzn] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [reɪt] .
" This is tuned to our chosen vibration rate .
" 这 是 调谐 到 我们的 选定 振动 速度 .

“这是根据我们选择的振动频率进行调整的。”

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] .
Makes it harder for an enemy to find us .
制作 它 更难 为了 一个 敌人 到 寻找 我们 .

这样一来，敌人就更难找到我们了。

" - [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [skəʊp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [slɪm] ['sɪlvə(r)]['spaɪə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flæt]
" Birrel looked into the ' scope and saw a slim silver spire standing on the flat
" - 看起来 进入 这 - 范围 和 锯 一个 苗条的 银 尖塔 常设 在 这 平坦的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

“比雷尔透过望远镜看到，在平坦的地面上耸立着一座细长的银色尖塔，

[ɪts] [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .
its nose pointed toward the sky .
它是 鼻子 尖 朝向 这 天空 .

它的鼻子指向天空。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
He looked out the port again and saw nothing .
他 看起来 出去 这 港口 再次 和 锯 没有什么 .

他再次向港口外望去，却什么也没看到。

" [lait] [reɪz] [bent] [ɪn][ə; eɪ] [mæg'netɪk] [fiːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Light rays bent in a magnetic field around the ship , " she said .
" 光 射线 弯曲 在 一个 磁的 场地 大约 这 船 , " 她 说 .

“光线在船周围的磁场中发生弯曲，”她说。

" [ðel] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" They'll drop it now .
" 他们会 降低 它 现在 .

他们现在会放弃的。

[wɒtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'prest] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , ['æktɪveɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪgnəl] ['sɪstəm] .
" She depressed a switch , activating some automatic signal system .
" 她 郁闷 一个 转变 , 激活 一些 自动的 信号 系统 .

她按下一个开关，启动了某种自动信号系统。

[ðə; ði]['dæz(ə)l][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

The	dazzle	of	sunlight	vanished	and	the	silver	ship	was	there	.
这	炫	的	阳光	消失了	和	这	银	船	曾是	那里	.

阳光的耀眼光芒消失了，银色的船出现在眼前。

[ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	landed	beside	it	.
她	登陆	旁	它	.

她降落在它旁边。

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

She	stepped	out	and	waited	for	Birrel	to	follow	.
她	步	出去	和	等待	为了	-	到	跟随	.

她走了出去，等着比雷尔跟上来。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	hesitated	,	looking	at	the	ship	.
他	犹豫了一下	,	寻找	在	这	船	.

他犹豫了一下，看着那艘船。

[ə; eɪ] [hætʃ] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['græpl] [drɒpt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .

A	hatch	opened	and	a	magnetic	grapple	dropped	down	toward	the	hopper	.
一个	孵化	打开	和	一个	磁的	抓钩	掉落	向下	朝向	这	料斗	.

舱门打开，一个磁性抓钩落向料斗。

[bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [hætʃ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ɪk'struːdɪd] [ə; eɪ]['lædə(r)] .

Below	,	a	much	smaller	hatch	appeared	and	extruded	a	ladder	.
以下	,	一个	很多	较小的	孵化	出现	和	挤压	一个	梯子	.

下方出现了一个小得多的舱口，并伸出了一架梯子。

[wʌns] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðæt] ['lædə(r)] , - [njuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] .

Once	he	climbed	that	ladder	,	Birrel	knew	,	he	was	trapped	.
一次	他	攀登	那	梯子	,	-	知道	,	他	曾是	被困	.

比雷尔一旦爬上那架梯子，就知道他被困住了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] —

The	ship	would	take	off	and	—
这	船	会	拿	离开	和	—

飞船将起飞，然后——

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] , " ['kɑːrə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	There's	nothing	to	be	afraid	of	,	"	Kara	said	,	smiling	.
"	有	没有什么	到	是	害怕的	的	,	"	卡拉	说	,	微笑	.

“没什么好怕的，”卡拉笑着说。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː]

He	set	his	jaw	and	went	with	her	to	the	ladder	and	climbed	it
他	放	他的	颚	和	去	和	她	到	这	梯子	和	攀登	它

[ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	passed	into	the	ship	.
和	通过了	进入	这	船	.

他咬紧牙关，和她一起走到梯子旁，爬上梯子，进入了船舱。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd]['met(ə)l][ænd; ənd] [kænd] [eə(r)] .

It	smelled	like	a	submarine	,	of	oil	and	metal	and	canned	air	.
它	闻起来	喜欢	一个	潜艇	,	的	油	和	金属	和	罐装	空气	.

闻起来像潜艇，有油、金属和压缩空气的味道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌvərɔːl] [huː] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [spəʊk]

There	was	a	man	in	an	odd	-	looking	coverall	who	stared	at	him	and	spoke
那里	曾是	一个	男人	在	一个	奇怪的	-	寻找	连体服	WHO	凝视	在	他	和	辐

[tuː; tə]['kɑːrə] .

to	Kara	.
到	卡拉	.

有一个穿着奇特连体工作服的男人盯着他看，然后和卡拉说了几句话。

[hiː; hi] [hɜːd] ['kɑːrə] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

He	heard	Kara	explaining	,
他	听到	卡拉	解释	,

他听到卡拉解释道：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [lɒk] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ]

and	in	the	meanwhile	the	lock	door	behind	him	was	grinding	shut	and	locking
和	在	这	同时	这	锁	门	在后面	他	曾是	研磨	关闭	和	锁定

[ɪt'self] [wɪð] [rɪ'lentləs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

itself	with	relentless	precision	.
本身	和	狠	精确	.

与此同时，他身后的锁门正发出刺耳的摩擦声，精准地自动关闭并锁上。

['kɑːrə] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [θaɪl] .

Kara	said	,	"	This	is	Thile	.
卡拉	说	,	"	这	是	thile	.

卡拉说：“这是蒂勒。”

[hiː; hi] [kə'mændz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	commands	the	ship	.
他	命令	这	船	.

他指挥这艘船。

" - [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

"	Birrel	shook	hands	with	him	.
"	-	摇晃	双手	和	他	.

比雷尔和他握了手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [liːn] [mæn] [wɪð] ['veri] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd] ['kɒmpɪtənt] [dʒɔː] .

He	was	a	small	lean	man	with	very	keen	eyes	and	a	hard	competent	jaw	.
他	曾是	一个	小的	倾斜	男人	和	非常	敏锐的	眼睛	和	一个	难的	胜任的	颚	.

他身材矮小精瘦，眼神锐利，下巴线条硬朗有力。

" [səʊ]['hoʊmər][ænd; ənd] [rɛt] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ded] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [grɪm] [rɪ'gret] .

"	So	Holmer	and	Rett	are	both	dead	,	"	he	said	,	with	grim	regret	.
"	所以	霍尔默	和	雷特	是	两个都	死的	,	"	他	说	,	和	严峻	后悔	.

“所以霍尔默和雷特都死了，”他带着深深的遗憾说道。

" [wel] , [wiːl; wil] [meɪk] - [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	Well	,	we'll	make	Vannevan	pay	for	them	.
"	出色地	,	出色地	制作	-	支付	为了	他们	.

“好吧，我们会让范内万为他们付出代价。”

[help] [hɪm] [stræp][ɪn] , ['kɑːrə] .

Help	him	strap	in	,	Kara	.
帮助	他	带子	在	,	卡拉	.

卡拉，帮他系好安全带。

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

We're	taking	off	at	once	.
是	采取	离开	在	一次	.

我们马上起飞。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
" He looked at Birrel .
" 他 看起来 在 - .

他看着比雷尔。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ruːən] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,
" If we can get back to Ruun without delay ,
" 如果 我们 能 得到 后退 到 鲁恩 没有 延迟 ,

“如果我们能尽快返回鲁恩，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪns] ['aʊə(r)] ['ʃiːplaɪk] ['liːdəz] [ɪn] [taɪm] .
you may be able to convince our sheeplike leaders in time .
你 可能 是 有能力的 到 说服 我们的 像绵羊一样 领导人 在 时间 .

假以时日，你或许能够说服我们那些盲从的领导者。

[aɪ] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ['fɔːwəd] — [ɔː(r)] [ʌp] .
" He hurried away somewhere forward — or up .
" 他 慌忙 离开 某处 向前 — 或者 向上 .

他匆匆向前——或者向上——跑去。

['kɑːrə] [tʊk] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pædɪd] [kaʊtʃ] ,
Kara took Birrel into a small cabin where there were several padded couches ,
卡拉 采取 - 进入 一个 小的 舱 在哪里 那里 是 一些 带衬垫 沙发 ,

卡拉带着比雷尔走进一间小木屋，里面有几张软垫沙发。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [sɪˈkjʊə(r)] [hɪmˈself] [wɪð] [brɔːd] ['webɪŋ] [stræps] .
and helped him secure himself with broad webbing straps .
和 帮助 他 安全的 他自己 和 广阔 织带 肩带 .

并用宽织带帮他固定好身体。

" [skeəd] ? "
" Scared ? "
" 害怕的 ? "

“害怕的？ ”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] . "
" Not a bit . "
" 不是 一个 少量 . "

“一点也不。”

" ['laɪə(r)] .
" Liar .
" 说谎者 .

“说谎者。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't worry about it .
不 担心 关于 它 .

别担心。

[ðə; ði] [fɜːst] [teɪk] - [ɒf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wɜːst] .
The first take - off is always the worst .
这 第一的 拿 - 离开 是 总是 这 最差 .

第一次起飞总是最难的。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , ['luːdɪkrəsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['tʌkɪŋ] [ə; eɪ]

"	She	leaned	over	impulsively	and	kissed	him	,	ludicrously	like	a	mother	tucking	a
"	她	倾斜	超过	冲动地	和	亲吻	他	,	荒谬地	喜欢	一个	母亲	塞进	一个

['fretf(ə)l] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [bed] .

fretful	child	into	bed	.
烦躁	孩子	进入	床	.

她情不自禁地俯身吻了他，就像一位母亲哄着烦躁的孩子入睡一样滑稽。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [hɔːn]

The	ship	suddenly	gave	a	great	roar	and	a	quiver	,	and	a	raucous	horn
这	船	突然	给予	一个	伟大的	吼	和	一个	颤动	,	和	一个	沙哑	喇叭

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [saʊnd] .

began	to	sound	.
开始	到	声音	.

船身突然发出巨大的轰鸣声并剧烈震动，同时响起了刺耳的汽笛声。

[ʃiː; ʃi] ['skræmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

She	scrambled	into	the	couch	next	to	his	.
她	打乱	进入	这	长椅	下一个	到	他的	.

她慌忙爬到他旁边的沙发上。

- [hɑːt] ['paʊndɪd] ['waɪldli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [tɜːnd] [kəʊld] [ænd; ənd] [θɪn]

Birrel's	heart	pounded	wildly	and	the	blood	in	his	veins	turned	cold	and	thin
-	心	猛击	疯狂地	和	这	血	在	他的	静脉	转向	寒冷的	和	薄的

[æz; əz] ['wɔːtə(r)] .

as	water	.
作为	水	.

比雷尔的心脏剧烈跳动，血管里的血液变得冰冷稀薄，如同水一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔɪz] .

There	was	noise	.
那里	曾是	噪音	.

现场很吵闹。

[ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] , ['defnɪŋ] [krə'ʃendəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

A	stunning	,	deafening	crescendo	of	it	.
一个	令人惊叹的	,	震耳欲聋	渐强	的	它	.

一声惊天动地、震耳欲聋的渐强。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

Then	there	was	a	feeling	of	motion	.
然后	那里	曾是	一个	感觉	的	运动	.

然后，我感觉到了某种运动感。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['pɪstən] [ðæt] [prest] [hɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lentləsli]

He	lay	on	the	top	of	a	rising	piston	that	pressed	him	slowly	and	relentlessly
他	躺	在	这	顶部	的	一个	上升	活塞	那	按下	他	缓慢地	和	毫不留情

[ə'genst] [eə(r)] [kəm'prest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [speɪs] .

against	air	compressed	into	a	smaller	and	smaller	space	.
反对	空气	压缩	进入	一个	较小的	和	较小的	空间	.

他躺在一个上升的活塞顶部，活塞缓慢而无情地将他压向越来越小的压缩空气空间。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [jeld] [ɪn] ['pænɪk] [fɪə(r)] , ['siːɪŋ] [hɪm'self] [krʌʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

He	opened	his	mouth	and	yelled	in	panic	fear	,	seeing	himself	crushed	into	a
他	打开	他的	嘴	和	大喊	在	恐慌	害怕	,	看到	他自己	碎	进入	一个

['flætnd] [pʌlp] .

flattened	pulp	.
扁平的	纸浆	.

他张开嘴，惊恐地大叫，看到自己被压成一滩烂泥。

[ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [rɔː(r)] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	cry	was	lost	in	the	bursting	roar	that	enveloped	the	ship	.
这	哭	曾是	丢失的	在	这	爆发	吼	那	被包裹	这	船	.

那声呼喊淹没在席卷整艘船的震耳欲聋的轰鸣声中。

['eɪdʒɪz] [pɑːst] .

Ages	passed	.
年龄	通过了	.

岁月流逝。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪ'rækjələsli] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [iːzd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɒz; wəz] [gɒn] .

And	then	miraculously	the	pressure	eased	and	finally	was	gone	.
和	然后	奇迹般地	这	压力	缓解	和	最后	曾是	已消失	.

然后奇迹般地，压力减轻了，最终消失了。

- [vɔɪs] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

Thile's	voice	came	suddenly	from	a	speaker	in	the	wall	.
-	嗓音	来了	突然	从	一个	扬声器	在	这	墙	.

蒂勒的声音突然从墙上的扬声器里传了出来。

" ['trʌb(ə)l] , ['kɑːrə] .

"	Trouble	,	Kara	.
"	麻烦	,	卡拉	.

“麻烦了，卡拉。”

['reɪdɑː(r)] [sez] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [hæz; həz]['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

Radar	says	another	ship	has	taken	off	from	Earth	,	right	behind	us	.
雷达	说道	其他	船	有	已采取	离开	从	地球	,	正确的	在后面	我们	.

雷达显示，在我们身后，另一艘飞船已经从地球起飞。

" - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] , [fɪəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	Birrel	heard	her	quick	,	fierce	exclamation	.
"	-	听到	她	快的	,	凶猛的	感叹	.

比雷尔听到了她快速而激烈的惊呼。

" [səʊ] - [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['reɪdɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [teɪk] - [ɒf] .

"	So	Vannevan	was	watching	his	radar	for	our	take	-	off	.
"	所以	-	曾是	观看	他的	雷达	为了	我们的	拿	-	离开	.

“所以范内万一直在用雷达观察我们的起飞情况。”

[aɪ] [njuː] [ɪd] ['nevə(r)][let][ˌjuː 'es][get] [bæk] [tuː; tə] [ruːən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] !

I	knew	he'd	never	let	us	get	back	to	Ruun	if	he	could	help	it	!
我	知道	他会	绝不	让	我们	得到	后退	到	鲁恩	如果	他	可以	帮助	它	!

我知道，只要他能阻止，他绝不会让我们回到鲁恩！

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [brɪdʒ] [naʊ] .

They	were	all	in	the	ship's	bridge	now	.
他们	是	全部	在	这	船的	桥	现在	.

他们现在都在舰桥上。

[θaɪl] [ænd; ənd]['kɑːrə][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [vreɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] ['tensli] [wɪð]

Thile	and	Kara	and	a	young	man	named	Vray	were	conferring	tensely	with
thile	和	卡拉	和	一个	年轻的	男人	命名	V-Ray	是	授予	紧张地	和

[ðə; ði]['reɪdɑːmæn][ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

the	radarman	and	checking	a	bristling	array	of	instruments	.
这	雷达员	和	检查	一个	竖起的	大批	的	仪器	.

蒂勒、卡拉和一个名叫弗雷的年轻人正与雷达员紧张地商议着，并检查着一排密密麻麻的仪器。

- [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [speɪs] .

Birrel	**was**	**looking**	**at**	**space**	**.**
-	曾是	寻找	在	空间	.

比雷尔当时正在眺望太空。

[ðə; ði] [pɔːts] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃiːldɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , [səʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**ports**	**on**	**one**	**side**	**were**	**shielded**	**against**	**the**	**sun**	**,**	**so**	**he**	**couldn't**	**see**	**it**	**.**
这	端口	在	一	边	是	屏蔽	反对	这	太阳	,	所以	他	不能	看	它	.

一侧的端口被遮挡住了阳光，所以他看不到阳光。

[ɜːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] , [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [səʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

Earth	**was**	**behind**	**,**	**or**	**below**	**them**	**,**	**so**	**he**	**couldn't**	**see**	**that**	**either**	**.**
地球	曾是	在后面	,	或者	以下	他们	,	所以	他	不能	看	那	任何一个	.

地球在他们身后或下方，所以他也看不到。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [tɒp] [ɔː(r)] ['bɒtəm] ,

All	**he**	**could**	**see**	**was**	**nothing**	**,**	**an**	**infinity**	**of**	**it**	**,**	**without**	**top**	**or**	**bottom**	**,**
全部	他	可以	看	曾是	没有什么	,	一个	无穷大	的	它	,	没有	顶部	或者	底部	,

[frʌnt] [ɔː(r)] [bæk] ,

front	**or**	**back**	**,**
正面	或者	后退	,

他所能看到的只有虚无，无边无际的虚无，没有上没有下，没有前没有后。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)] [end] .

beginning	**or**	**end**	**.**
开始	或者	结尾	.

开始或结束。

[ðə; ði] [stɑːz] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] ['bɪljənz] ,

The	**stars**	**floated**	**in**	**it**	**,**	**by**	**the**	**millions**	**and**	**billions**	**,**
这	明星	漂浮	在	它	,	经过	这	百万	和	数十亿	,

星星在其中漂浮，数以百万计，数以亿计。

[laɪk] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['faɪəri] [fɪʃ] ['gliːmɪŋ] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] , [waɪt] [ænd; ənd] ['vaɪələt] ,

like	**shoals**	**of**	**fiery**	**fish**	**gleaming**	**red**	**and**	**gold**	**and**	**blue**	**and**	**green**	**,**	**white**	**and**	**violet**	**,**
喜欢	浅滩	的	火热	鱼	闪闪发光	红色的	和	金子	和	蓝色的	和	绿色的	,	白色的	和	紫色	,

就像一群群闪着红、金、蓝、绿、白、紫光的火红鱼群，

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [dʌl] ['krɪmz(ə)n] .

orange	**and**	**dull**	**crimson**	**.**
橙子	和	乏味的	赤红	.

橙色和暗红色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kraʊdɪd] .

They	**were**	**not**	**crowded**	**.**
他们	是	不是	挤	.

那里并不拥挤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	**was**	**plenty**	**of**	**room**	**between**	**them**	**.**
那里	曾是	很多	的	房间	之间	他们	.

他们之间有足够的空间。

[ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʌn'kɒnʃəsli] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

The	**eye**	**was**	**drawn**	**farther**	**and**	**farther**	**into**	**those**	**distances**	**and**	**the**	**body**	**unconsciously**	**tried**	**to**	**follow**	**,**
这	眼睛	曾是	绘制	更远	和	更远	进入	那些	距离	和	这	身体	不知不觉	尝试	到	跟随	,

目光被吸引到越来越远的远方，身体也不由自主地想要跟随。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][maɪnd][ri'kɔil, 'ri:kɔil][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['saɪkɪk] [kə'læməti] [ænd; ənd]

until	the	mind	recoiled	from	the	edge	of	some	psychic	calamity	and
直到	这	头脑	反冲	从	这	边缘	的	一些	精神	灾害	和

[skri:md] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'lɪdəti] .

screamed	for	solidity	.
尖叫	为了	固体	.

直到心灵从某种精神灾难的边缘退缩，并渴望坚实感。

- [spʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:t] [ænd; ənd] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən]

Birrel	spun	away	from	the	port	and	grabbed	hold	of	a	stanchion
-	旋转	离开	从	这	港口	和	抓住	抓住	的	一个	支柱

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

and	stood	with	his	eyes	shut	,
和	站立	和	他的	眼睛	关闭	,

比雷尔猛地转身离开港口，抓住一根支柱，闭着眼睛站了起来。

['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] .

sweating	and	shaking	as	though	he	had	just	run	a	race	.
出汗	和	摇晃	作为	尽管	他	有	只是	跑步	一个	种族	.

他浑身大汗淋漓，颤抖不已，仿佛刚刚跑完一场比赛。

['kɑ:rə] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ju:; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Kara	said	,	"	It	gets	you	,	doesn't	it	?
卡拉	说	,	"	它	获得	你	,	不	它	?

卡拉说："这会让你感到困扰，不是吗？"

" [hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [bɪ'jɒnd] [wɜ:dz] .

"	He	indicated	that	it	did	,	beyond	words	.
"	他	表明的	那	它	做过	,	超过	字	.

"他表示，这确实如此，难以言表。"

[ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

" [ɪts] [nəʊ] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌju: 'es] .

"	It's	no	different	with	us	.
"	它是	不	不同的	和	我们	.

"我们的情况也一样。"

[wi:; wi] [lʊk] [ʌp] [æt; ət]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [skaɪz] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [dri:m] [ə'baʊt]

We	look	up	at	our	summer	skies	just	as	you	have	,	and	dream	about
我们	看	向上	在	我们的	夏天	天空	只是	作为	你	有	,	和	梦	关于

[wɒt] [ɪts] [laɪk] .

what	it's	like	.
什么	它是	喜欢	.

我们和你们一样，仰望着夏日的天空，梦想着它是什么样子。

[wi:; wi] [ri:d] [bʊks] [ænd; ənd][wi:; wi] [si:] ['pɪktʃəz] .

We	read	books	and	we	see	pictures	.
我们	读	图书	和	我们	看	图片	.

我们读书，也看图片。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kænt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [get] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]

But	you	can't	know	until	you	actually	get	out	into	space	and	see	it	for
但	你	不能	知道	直到	你	实际上	得到	出去	进入	空间	和	看	它	为了

[jɔ:'self] .

yourself	.
你自己	.

但只有真正进入太空亲眼所见，才能知道答案。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][get]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ɔːd] .

And	I	don't	think	you	ever	get	over	being	awed	.
和	我	不	思考	你	曾经	得到	超过	存在	敬畏	.

我觉得你永远不会从敬畏之心中走出来。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] .

I	never	have	.
我	绝不	有	.

我从来没有过。

" - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Birrel	opened	his	eyes	again	,	but	kept	them	firmly	fixed	on	the	inside	of	the
"	-	打开	他的	眼睛	再次	,	但	保留	他们	牢牢	固定的	在	这	里面	的	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

“比雷尔再次睁开眼睛，但目光始终紧紧地盯着桥的内侧。

[θaɪl] [ænd; ənd] [vreɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['lʊkɪŋ] [grɪm] .

Thile	and	Vray	were	still	hanging	over	their	instruments	,	looking	grim	.
thile	和	V-Ray	是	仍然	绞刑	超过	他们的	仪器	,	寻找	严峻	.

蒂勒和弗雷仍然伏在乐器旁，神情严肃。

" [ðæt] [ʃɪp] , " [sed] - .

"	That	ship	,	"	said	Birrel	.
"	那	船	,	"	说	-	.

“那艘船，”比雷尔说。

" ['itl] [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	It'll	try	and	catch	us	,	I	suppose	.
"	它将	尝试	和	抓住	我们	,	我	认为	.

“我想它会试图追上我们。”

[stɒp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ruːən] . "

Stop	us	from	getting	word	to	Ruun	.	"
停止	我们	从	获得	单词	到	鲁恩	.	"

阻止我们把消息传给鲁恩。

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] - ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .

"	I	can't	imagine	Vannevan	letting	us	go	without	a	fight	.
"	我	不能	想象	-	出租	我们	去	没有	一个	斗争	.

“我无法想象范内万会不战而退。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	Her	voice	was	not	exactly	frightened	,
"	她	嗓音	曾是	不是	确切地	害怕	,

她的声音听起来并不像是害怕，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɪpt] ['taɪtnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]

but	it	had	a	sort	of	clipped	tightness	about	it	that	was	far	from
但	它	有	一个	种类	的	剪辑	紧绷	关于	它	那	曾是	远的	从

['keəfriː] .

carefree	.
畅快	.

但它却给人一种拘谨紧张的感觉，与无忧无虑相去甚远。

" [kæn; kən][hiː; hi] ?

"	Can	he	?
"	能	他	?

他能做到吗?

[kætʃ] [ˌjuː 'es] , [ai] [miːn] ? "
Catch us , I mean ? "
抓住 我们 , 我 意思是 ? "

我是说，追上我们?

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['speismæn, -mən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːst]
" The Irrians are good spacemen , and their ships are about as fast
" 这 - 是 好的 太空人 , 和 他们的 船舶 是 关于 作为 快速地
[æz; əz]['aʊəz] .
as ours .
作为 我们的 .

“伊里安人是优秀的宇航员，他们的飞船速度和我们的飞船差不多。”

[bʌt; bət] [θaɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪzəd] .
But Thile is a wizard .
但 thile 是 一个 巫师 .

但蒂勒是个天才。

[hiː; hi][kæn; kən][aʊt'flaɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
He can outfly anything in space .
他 能 外飞 任何事物 在 空间 .

他能在太空中超越任何飞行器。

" [θaɪl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" Thile heard her and looked up .
" thile 听到 她 和 看起来 向上 .

“蒂勒听到了她的话，抬起了头。

[hiː; hi] [sed] ['saʊəli] , " [θæŋks] .
He said sourly , " Thanks .
他 说 酸涩地 , " 谢谢 .

他酸溜溜地说：“谢谢。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] .
But you might as well tell him the truth .
但 你 可能 作为 出色地 告诉 他 这 真相 .

但你最好还是告诉他真相。

- [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] [spiːd] [ænd; ənd] [skɪl] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɒn] ['wepənz] .
Vannevan is not going to rely on speed and skill alone , but on weapons .
- 是 不是 去 到 依靠 在 速度 和 技能 独自的 , 但 在 武器 .

范内万不会仅仅依靠速度和技巧，而是会依靠武器。

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['kæriɪŋ] ['eni] [ə'tɒmɪk] ['ɑːməmənts] .
And we're not carrying any atomic armaments .
和 是 不是 携带 任何 原子 军备 .

我们没有携带任何核武器。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [breɪnz] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪz] ,
The government brains didn't think it was wise ,
这 政府 大脑 没有 思考 它 曾是 明智的 ,

政府高层认为这样做并不明智。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] [ænd; ənd] [mait] [kən'siːvəbli]
considering that we were trespassing on a strange world and might conceivably
考虑 那 我们 是 擅闯私人领地 在 一个 奇怪的 世界 和 可能 或许
[hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] ,
have an accident ,
有 一个 事故 ,

考虑到我们擅闯了一个陌生的世界，而且很有可能会发生意外，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] .

such	as	falling	into	a	city	.
这样的	作为	坠落	进入	一个	城市	.

例如掉进一座城市。

['ðer] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] [wei] . "

They're	thoughtful	that	way	.	"
它们是	周到	那	方式	.	"

他们在这方面很体贴。

" [æz; əz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [ai] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	As	an	Earthman	,	I	appreciate	it	,	"	said	Birrel	.
"	作为	一个	地球人	,	我	欣赏	它	,	"	说	-	.

“作为一个地球人，我很感激，”比雷尔说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'venʃən(ə)l] ['wepənz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	have	conventional	weapons	,	don't	you	?
"	你	有	传统的	武器	,	不	你	?

你们有常规武器，对吧?

[ðæts] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] . "

That's	at	least	an	equal	footing	.	"
那就是	在	至少	一个	平等的	立足点	.	"

那至少算是平等了。

" [wɪr] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [θaɪl] [sed] .

"	We're	not	used	to	them	,	"	Thile	said	.
"	是	不是	用过的	到	他们	,	"	thile	说	.

“我们不习惯这样，”蒂勒说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	They	are	.
"	他们	是	.

他们是。

[bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)] [best] .

But	we'll	do	our	best	.
但	出色地	做	我们的	最好的	.

但我们会尽力而为。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Believe	me	.
相信	我	.

相信我。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [vreɪ] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

"	He	glanced	at	Vray	and	nodded	.
"	他	瞥了一眼	在	V-Ray	和	点头	.

他瞥了Vray一眼，点了点头。

" [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n] .

"	Stand	by	for	translation	.
"	站立	经过	为了	翻译	.

请稍候，稍后翻译。

" - [lʊkt] [æt; ət]['kɑːrə] .

"	Birrel	looked	at	Kara	.
"	-	看起来	在	卡拉	.

比雷尔看着卡拉。

" [ðæt] ['əʊnli] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][fɑːstə(r)] . "

"	That	only	means	,	"	she	said	,	"	that	we're	going	faster	.	"
"	那	仅有的	方法	,	"	她	说	,	"	那	是	去	快点	.	"

“那只能说明，”她说，“我们走得更快了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] ? "
" How much faster ? "
" 如何 很多 快点 ? "

“快多少？”

" [wel] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə'baʊt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] .
" Well , just at first , " she said , " about double the speed of light .
" 出色地 , 只是 在 第一的 , " 她 说 , " 关于 双倍的 这 速度 的 光 .

“嗯，只是一开始，”她说，“大约是光速的两倍。”

" - [stɒpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Birrel stopped trying to go along intelligently with any of it .
" - 停止 尝试 到 去 沿着 聪明地 和 任何 的 它 .

“比雷尔不再试图理性地参与其中。”

[hiː; hi][dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
He just let it happen .
他 只是 让 它 发生 .

他任由事情发生。

[ðə; ði] [laɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪmd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [bluː] .
The lights inside the ship dimmed and burned blue .
这 灯 里面 这 船 调暗 和 烧伤 蓝色的 .

船舱内的灯光变暗，并发出蓝色的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [waɪn] [ðæt] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
There was a screeching whine that rose up and out of hearing ,
那里 曾是 一个 尖叫 抱怨 那 玫瑰 向上 和 出去 的 听力 ,

一阵刺耳的呜咽声响起，消失在人们的耳畔。

[klɔː] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːvz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,
clawing at the nerves as it went ,
爪子 在 这 神经 作为 它 去 ,

一路抓挠着神经，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['vɜːtɪgəʊ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
and then there was a moment of awful vertigo when the ship and
和 然后 那里 曾是 一个 片刻 的 可怕 眩晕 什么时候 这 船 和
['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][slɪp][ænd; ənd] [fɔːl] ['saɪdweɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['fæʃ(ə)n] .
everything in it seemed to slip and fall sideways in an insane fashion .
一切 在 它 似乎 到 滑 和 落下 侧身 在 一个 疯狂的 时尚 .

然后，一阵可怕的眩晕袭来，感觉整艘船和船上的一切似乎都以一种疯狂的方式向侧面滑落和翻滚。

[ðə; ði]['əʊpən] [pɔːts] [slɪd] [ʃʌt] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
The open ports slid shut automatically .
这 打开 端口 滑行 关闭 自动地 .

敞开的端口自动滑关。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kləʊzd] - [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi]
Just before they closed Birrel caught a glimpse through them of the stars he
只是 前 他们 关闭 - 捕捉 一个 一瞥 通过 他们 的 这 明星 他
[hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] .
had been looking at only a few moments before .
有 到过 寻找 在 仅有的 一个 很少 时刻 前 .

就在它们合上之前，比雷尔透过它们瞥见了几分钟前他还在仰望的星空。

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] , [stɹ'iːmd] [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
They shifted , streamed like burning rain , and vanished , to be replaced by
他们 转移 , 流媒体 喜欢 燃烧 雨 , 和 消失了 , 到 是 替换 经过
['skwigl] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪts] .
squiggling lines of lights .
弯曲 线条 的 灯 .

它们移动、像燃烧的雨水般倾泻而下，然后消失，取而代之的是蜿蜒曲折的光线。

[ðen] [ðə; ði] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [sens]
Then the ports were shut and there was nothing except the personal sense
然后 这 端口 是 关闭 和 那里 曾是 没有什么 除了 这 个人的 感觉
[ɒv; əv] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
of disorientation to show that anything had happened .
的 迷失方向 到 展示 那 任何事物 有 发生 .

然后港口关闭了，除了个人的迷茫感之外，没有任何东西表明曾经发生过任何事情。

[kəm'pleɪsntli] ,
Complacently ,
自满地 ,

自满地，

[laɪk] [wʌn] [huː] [nəʊz] [hiː; hi] [ɪz] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
like one who knows he is dreaming and that therefore these strange things are
喜欢 一 WHO 知道 他 是 做梦 和 那 所以 这些 奇怪的 事物 是
[nɒt] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] ,
not really happening and so need not be taken seriously ,
不是 真的 发生 和 所以 需要 不是 是 已采取 严重地 ,

就像一个知道自己在做梦的人，因此他知道这些奇怪的事情并非真实发生，所以不必当真。

- ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
Birrel listened to the voices of the men ,
- 听着 到 这 声音 的 这 男人 ,

比雷尔倾听着男人们的声音，

['spiːkɪŋ] ['teknɪk(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz]
speaking technical words of no meaning to him as they went through what was
请讲 技术的 字 的 不 意义 到 他 作为 他们 去 通过 什么 曾是
[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] .
apparently a routine check .
显然 一个 常规 查看 .

他们一边说着对他来说毫无意义的专业术语，一边进行着看似例行的检查。

[ðen] [ðə; ði] ['reɪdɑːmæn] [sed] ,
Then the radarman said ,
然后 这 雷达员 说 ,

然后雷达员说：

" ['ðer] [raɪt] [wɪð] [juː 'es] .
" They're right with us .
" 它们是 正确的 和 我们 .

“他们和我们在一起。”

" [θaɪl] [grʌnt] .
" Thile grunted .
" thile 哼哼 .

蒂勒哼了一声。

" [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Full acceleration , " he said .
" 满的 加速度 , " 他 说 .

“全力加速，”他说。

" [bɪld] [ʌp] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" Build up as fast as you can .
" 建造 向上 作为 快速地 作为 你 能 .

尽可能快地发展壮大。

['meɪbi] [ðeə(r)] ['dʒenəˌretər] [ɑːrnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['aʊəz] .
Maybe their generators aren't as good as ours .
或许 他们的 发电机 不是 作为 好的 作为 我们的 .

也许他们的发电机不如我们的好。

" [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [nəʊt] .

"	The	whining	began	again	but	on	a	different	note	.
"	这	抱怨	开始	再次	但	在	一个	不同的	笔记	.

“抱怨声又开始了，但这次的抱怨内容有所不同。”

- ['piktʃəd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][æn; ən]['aɪən] [eg] ['flaɪɪŋ] [θru:] [speɪs] — [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [speɪs] ?

Birrel	pictured	himself	inside	an	iron	egg	flying	through	space	—	what	kind	of	space	?
-	如图所示	他自己	里面	一个	铁	蛋	飞行	通过	空间	—	什么	种类	的	空间	?

— [æt; ət] ['dʌb(ə)l] ,

—	at	double	,
—	在	双倍的	,

比雷尔想象自己身处一个铁蛋中，在太空中飞行——什么样的太空？——以双倍的速度

['trɪp(ə)l] , ['kwɒdrʊp(ə)l][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [laɪt] .

triple	,	quadruple	the	speed	of	light	.
三倍	,	四倍	这	速度	的	光	.

速度是光速的三倍、四倍。

[hi:; hi] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [θɔ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

He	erased	the	thought	from	his	mind	as	quickly	as	he	could	.
他	已擦除	这	想法	从	他的	头脑	作为	迅速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度将这个念头从脑海中抹去。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['kɑ:rə] ,

He	said	to	Kara	,
他	说	到	卡拉	,

他对卡拉说：

" [waɪ] ['hævnt] ['pi:p(ə)l] [dʌn] [mɔ:(r)][stɑ:(r)] - ['trævəlɪŋ] ?

"	Why	haven't	people	done	more	star	-	travelling	?
"	为什么	还没有	人们	完毕	更多的	星星	-	旅行	?

为什么人们没有进行更多的星际旅行?

[ju:; jʊ] ['ɒbviəsli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜ:kəbl] [draɪv] . "

You	obviously	have	a	workable	drive	.	"
你	明显地	有	一个	可行的	驾驶	.	"

你显然具备良好的驾驶能力。

" [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] , " ['kɑ:rə] [sed] .

"	We	haven't	had	the	time	until	recently	,	"	Kara	said	.
"	我们	还没有	有	这	时间	直到	最近	,	"	卡拉	说	.

“直到最近我们才有时间，”卡拉说。

" [ðə; ði] - [kept] [ˌju: 'es] [tu:] ['bɪzi] .

"	The	Irrians	kept	us	too	busy	.
"	这	-	保留	我们	也	忙碌的	.

“伊里亚人让我们忙得不可开交。”

[ðen] [ðə; ði] [fju:] [ɪk'splɒrət(ə)ri] [trɪps] [wi:; wi][dɪd] [meɪk] [tu:; tə] ['neɪbərɪŋ] ['sɪstəmz] [wɜ:(r); wə(r)]

Then	the	few	exploratory	trips	we	did	make	to	neighboring	systems	were
然后	这	很少	探索性的	旅行	我们	做过	制作	到	邻接	系统	是

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .

discouraging	.
令人沮丧	.

然后，我们为数不多的几次对邻近星系的探索之旅令人沮丧。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] ['plænɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ,

In	most	cases	the	planets	were	uninhabitable	,
在	最多	案例	这	行星	是	不适宜居住的	,

大多数情况下，这些行星都不适宜居住。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [dɪd][hæv; həv][laɪf] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] .

and	**the**	**ones**	**that**	**did**	**have**	**life**	**forms**	**were**	**pretty**	**awful**	**.**
和	这	一个	那	做过	有	生活	表格	是	漂亮的	可怕	.

而那些确实存在生命体的生物则非常糟糕。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['hæznt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [stɑː(r)] [flaɪt] .

Our	**government**	**hasn't**	**encouraged**	**star**	**flight**	**.**
我们的	政府	还没有	鼓励	星星	航班	.

我国政府并未鼓励星际飞行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶入侵(The Sinister Invasion)
第4/5页

[ai] [θɪŋk] ['ðer] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)] [wei] .

I	think	they're	afraid	of	what	might	come	flying	back	our	way	.
我	思考	它们是	害怕的	的	什么	可能	来	飞行	后退	我们的	方式	.

我认为他们害怕的是可能会有东西反弹回来。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['trembld] .

"	The	ship	quivered	and	trembled	.
"	这	船	颤抖	和	颤抖	.

船身颤抖不已。

- [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [fi:l] [ðə; ði]['ætəmz] ['krɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Birrel	thought	he	could	almost	feel	the	atoms	crawling	in	the	metal	under	his
-	想法	他	可以	几乎	感觉	这	原子	爬行	在	这	金属	在下面	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

比雷尔觉得他几乎能感觉到手下的金属中原子在爬行。

" [du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪt] [θɪŋz] ?

"	Do	you	ever	hit	things	?
"	做	你	曾经	打	事物	?

你有没有打过东西?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [laɪk] [stɑ:z] , [ai] [mi:n] . "

"	Like	stars	,	I	mean	.	"
"	喜欢	明星	,	我	意思是	.	"

“就像星星一样。”

" [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

"	Not	very	often	.
"	不是	非常	经常	.

不常发生。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [spek'tækjələ(r)] .

But	I	believe	the	results	are	quite	spectacular	.
但	我	相信	这	结果	是	相当	壮观的	.

但我认为结果非常惊人。

[ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nəʊvə]['ɔ:ləʊst][æt; ət] [wʌns] .

You	become	a	nova	almost	at	once	.
你	变得	一个	新星	几乎	在	一次	.

你几乎立刻就成了一颗耀眼的新星。

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] ['eni] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] .

He	did	not	ask	any	more	questions	.
他	做过	不是	问	任何	更多的	问题	.

他没有再问任何问题。

[ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['levə)ld] [ɒf] [æt; ət][lɑ:st] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][gəʊ]['eni] ['haɪə(r)] .

The	whining	levelled	off	at	last	,	refusing	to	go	any	higher	.
这	抱怨	平整	离开	在	最后的	,	拒绝	到	去	任何	更高	.

抱怨声终于平息下来，不再加剧。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ni:d(ə)lz] ['stedi] [ɒn][ðə; ði][meɪn][kən'trəʊl] - [bɔ:d] .

A	collection	of	needles	steadied	on	the	main	control	-	board	.
一个	收藏	的	针	稳定	在	这	主要的	控制	-	木板	.

主控板上稳稳地摆放着一排指针。

[vreɪ] [sed] , " [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

Vray	said	,	"	That's	it	.
V-Ray	说	,	"	那就是	它	.

Vray说："就是这样。"

" [ðə; ði]['reɪdɑ:mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " ['ðer] [stɪl] [wɪð] [ˌju: 'es] .

"	The	radarman	shook	his	head	and	said	,	"	They're	still	with	us	.
"	这	雷达员	摇晃	他的	头	和	说	,	"	它们是	仍然	和	我们	.

雷达员摇了摇头说："他们还和我们在一起。"

" [ðə; ði][laɪnz] ['di:pənd] [ɪn] - [feɪs] , ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][grɪm][ænd; ənd][hɑ:d] .

"	The	lines	deepened	in	Thile's	face	,	turning	it	grim	and	hard	.
"	这	线条	加深	在	-	脸	,	转弯	它	严峻	和	难的	.

"蒂勒脸上的皱纹加深了，使他的脸色变得阴沉而冷峻。"

" ['ækʃ(ə)n] ['steɪʃnz] .

"	Action	stations	.
"	行动	车站	.

行动站。

[wi:l; wil][traɪ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [get][ˌju: 'es] .

We'll	try	and	get	them	before	they	get	us	.
出色地	尝试	和	得到	他们	前	他们	得到	我们	.

我们得先下手为强，在他们抓住我们之前抓住他们。

" - [sed] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ? "

"	Birrel	said	,	"	What	do	you	want	me	to	do	?	"
"	-	说	,	"	什么	做	你	想	我	到	做	?	"

比雷尔说："你想让我做什么？"

" [bæk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bʌŋk] [ænd; ənd][streɪp][ɪn] .

"	Back	in	your	bunk	and	strap	in	.
"	后退	在	你的	假寐	和	带子	在	.

"回到你的铺位上，系好安全带。"

[ðɪs] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [rʌf] .

This	is	liable	to	be	rough	.
这	是	容易	到	是	粗糙的	.

这可能会很艰难。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də] . "

"	There	must	be	something	I	can	do	.	"
"	那里	必须	是	某物	我	能	做	.	"

"我一定能做点什么。"

" [jʊd] ['əʊnli][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] , " ['kɑ:rə] [sed] .

"	You'd	only	be	in	the	way	,	"	Kara	said	.
"	你会	仅有的	是	在	这	方式	,	"	卡拉	说	.

"你只会碍事，"卡拉说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['pæn(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'trəʊl] - [bɔːd] ['ɒmɪnəsli]
She **was** **already** **removing** **a** **protective** **panel** **from** **a** **control** **-** **board** **ominously**
她 曾是 已经 移除 一个 保护的 控制板 从 一个 控制 - 木板 不祥地
[mɑːkt] [ɪn] [red] .
marked **in** **red** **.**
标记 在 红色的 .

她已经开始拆除控制面板上的保护面板，控制面板上赫然标着醒目的红色标记。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
She **smiled** **,** **to** **take** **the** **sting** **out** **of** **the** **words** **.**
她 微笑 , 到 拿 这 蜇 出去 的 这 字 .

她笑了笑，以减轻话语中的刺痛感。

" [jʊl] [niːd] [ə; eɪ][væk] - [suːt] .
" **You'll** **need** **a** **vac** **-** **suit** **.**
" 你会 需要 一个 真空 - 套装 .

你需要一套真空服。

[hɪə(r)] , - [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ] .
Here **,** **Rett's** **will** **fit** **you** **.**
这里 , - 将要 合身 你 .

在这里，雷特的尺码适合你。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bægi] - ['lʊkɪŋ] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['plæstɪk] ['helmɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd]
" **She** **took** **a** **baggy** **-** **looking** **suit** **and** **a** **plastic** **helmet** **out** **of** **a** **locker** **and**
" 她 采取 一个 宽松的 - 寻找 套装 和 一个 塑料 头盔 出去 的 一个 储物柜 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
handed **it** **to** **him** **.**
递交 它 到 他 .

她从储物柜里拿出一件宽松的西装和一顶塑料头盔，递给了他。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn]['sɪmələ(r)][suːts] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['helmits] ['əʊpən] .
The **others** **were** **putting** **on** **similar** **suits** **,** **leaving** **the** **helmets** **open** **.**
这 其他的 是 推杆 在 相似的 西装 , 离开 这 头盔 打开 .

其他人也穿上了类似的防护服，头盔敞开着。

- [sed] , " [waɪ] ? "
Birrel **said** **,** **"** **Why** **?** **"**
- 说 , " 为什么 ? "

比雷尔问道：“为什么？”

" [ɪn] [keɪs] [wɪr] [hʌld] .
" **In** **case** **we're** **hulled** **.**
" 在 案件 是 去壳 .

“万一我们被困住了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] - [hɔːn] , [klæp][jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] [ʃʌt] .
If **you** **hear** **the** **warning** **-** **horn** **,** **clap** **your** **helmet** **shut** **.**
如果 你 听到 这 警告 - 喇叭 , 拍 你的 头盔 关闭 .

如果听到警报声，请立即拍紧头盔。

[fɑːst] .
Fast **.**
快速地 .

快速地。

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['præktɪkli] [pʊʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **She** **showed** **him** **how** **and** **then** **practically** **pushed** **him** **out** **of** **the** **bridge** **.**
" 她 显示 他 如何 和 然后 几乎 推动 他 出去 的 这 桥 .

“她给他示范了如何操作，然后几乎是把他推出桥外的。”

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] ,

He	shuffled	back	to	the	cabin	and	lay	down	on	the	bunk	,
他	洗牌	后退	到	这	舱	和	躺	向下	在	这	假寐	,

他拖着脚步回到小木屋，躺在了铺位上。

['fiːlɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [heə(r)] -

feeling	worse	than	he	had	at	any	time	since	the	beginning	of	this	hare	-
感觉	更糟	比	他	有	在	任何	时间	自从	这	开始	的	这	野兔	-

[brein] ['ventʃə(r)] .

brained	venture	.
脑子	风险投资	.

他感觉比开始这项异想天开的冒险以来的任何时候都糟糕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	scared	,	and	he	didn't	mind	admitting	it	.
他	曾是	害怕的	,	和	他	没有	头脑	承认	它	.

他很害怕，而且他也不介意承认这一点。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]

If	he	had	been	able	to	do	something	,	anything	at	all	,	it	wouldn't
如果	他	有	到过	有能力的	到	做	某物	,	任何事物	在	全部	,	它	不会

[hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] .

have	been	so	bad	.
有	到过	所以	坏的	.

如果他能做点什么，哪怕只是做点什么，情况也不会那么糟糕。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][laɪ][hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pliːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ʃɪp] ,

But	just	to	lie	here	alone	in	this	completely	incredible	ship	,
但	只是	到	说谎	这里	独自的	在	这	完全地	极好的	船	,

但仅仅是独自一人躺在这艘不可思议的船上，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtli] [ɪn'kredəb(ə)l][bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['riːəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [feɪst] [hɪm] —

thinking	of	the	completely	incredible	but	perfectly	real	destruction	that	faced	him	—
思维	的	这	完全地	极好的	但	完美	真实的	破坏	那	面对	他	—

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] .

that	was	something	no	man	ought	to	be	asked	to	do	.
那	曾是	某物	不	男人	应该	到	是	问	到	做	.

想到他即将面对的那种完全不可思议但又无比真实的毁灭——这是任何人都不应该被要求去做的事情。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	it	.
他	做过	它	.

他做到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sens] [ðə; ði] " [fiːl] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	was	able	to	sense	the	"	feel	"	of	the	ship	,
他	曾是	有能力的	到	感觉	这	"	感觉	"	的	这	船	,

他能够感受到这艘船的“感觉”，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] — [ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)]

and	from	that	to	gauge	the	variations	—	the	slight	recoil	and	shudder
和	从	那	到	测量	这	变体	—	这	轻微	畏缩	和	不寒而栗

[æz; əz] ['mɪsl] [prɪ'zjuːməbli] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] ,

as	missiles	presumably	were	launched	,
作为	导弹	想必	是	发射	,

并由此来衡量各种变化——导弹发射时产生的轻微后坐力和震动，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pətəb'eɪʃənz] [ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [mɪs] [blɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	greater	perturbations	of	what	could	only	be	the	near	-	miss	blasts	of	the
这	更大的	扰动	的	什么	可以	仅有的	是	这	靠近	-	错过	爆炸	的	这

['enəmi] ['wepənz] .

enemy	weapons	.
敌人	武器	.

更大的扰动只能是敌方武器近距离爆炸造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒt] [ðiːz] [stɑː(r)] - [fəʊk] [ment] [baɪ] " [kən'venʃən(ə)l] ['wepənz] "

It	occurred	to	him	that	what	these	star	-	folk	meant	by	"	conventional	weapons	"
它	发生	到	他	那	什么	这些	星星	-	民间	意思是	经过	"	传统的	武器	"

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spləʊsɪv] [taɪps] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɒn]

were	probably	not	at	all	the	simple	explosive	types	referred	to	by	that	name	on
是	大概	不是	在	全部	这	简单的	爆炸物	类型	指	到	经过	那	姓名	在

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

他突然意识到，这些星际居民所说的“常规武器”可能根本不是地球上所指的那种简单的爆炸性武器。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɪsaɪl] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [laɪt] -

The	technical	problems	involved	in	launching	any	kind	of	missile	at	all	at	light	-
这	技术的	问题	涉及	在	发射	任何	种类	的	导弹	在	全部	在	光	-

[plʌs] [spiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ðem; ðəm]

plus	speeds	were	so	far	beyond	him	that	he	didn't	even	try	to	figure	them
加	速度	是	所以	远的	超过	他	那	他	没有	甚至	尝试	到	数字	他们

.

:
.

以超光速发射任何类型的导弹所涉及的技术难题远远超出了他的理解范围，他甚至都没有尝试去解决。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

But	there	was	no	doubt	that	it	was	being	done	.
但	那里	曾是	不	怀疑	那	它	曾是	存在	完毕	.

但毫无疑问，这件事确实正在发生。

['evri] [liːp] [ænd; ənd] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

Every	leap	and	jar	of	the	ship	told	him	that	unmistakably	.
每一个	飞跃	和	罐	的	这	船	讲述	他	那	毫无疑问	.

船的每一次颠簸和摇晃都无可辩驳地告诉他这一点。

['iːv(ə)n] [səʊ] , - [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] .

Even	so	,	Birrel	was	not	prepared	for	the	suddenness	and	violence	of	what	happened	.
甚至	所以	,	-	曾是	不是	准备	为了	这	突然	和	暴力	的	什么	发生	.

即便如此，比雷尔也没有预料到事情会如此突然和暴力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] .

There	was	a	crash	.
那里	曾是	一个	碰撞	.

发生了车祸。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ðɪs] [taɪm] , [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [eə(r)] .

He	felt	it	physically	and	heard	it	,	too	,	this	time	,	transmitted	by	the	ship's	air	.
他	毛毡	它	身体	和	听到	它	,	也	,	这	时间	,	传输	经过	这	船的	空气	.

他不仅感觉到了，也听到了，这一次，声音是通过船上的空气传递过来的。

[hiː; hi] [fel] ['ʌpwəd] [ə'genst] [ðə; ði][stræps][æz; əz][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

He	fell	upward	against	the	straps	as	the	gravitational	axis	of	the	ship	was
他	跌倒	向上	反对	这	肩带	作为	这	引力	轴	的	这	船	曾是

['bruːtəli] [rɪ'vɜːst] .

brutally	reversed	.
残酷地	反转	.

由于飞船的重力轴发生了剧烈的逆转，他向上跌落，撞到了安全带。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪəri] [bluː] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['tɔːtʃəd]

The	lights	dimmed	to	an	eerie	blue	and	there	was	a	horrible	tortured
这	灯	调暗	到	一个	怪异	蓝色的	和	那里	曾是	一个	可怕	受折磨

['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ˌəʊvə'tæks] ['dʒenəˌretər] .

howling	of	overtaxed	generators	.
嚎叫	的	税负过重	发电机	.

灯光渐渐暗淡成诡异的蓝色，过载的发电机发出可怕的、痛苦的呼啸声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ræmd] [θruː] ['ɪntuː]['nɔːm(ə)l] [speɪs] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['efət] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	ship	rammed	through	into	normal	space	with	much	the	same	effort	as	of	a
这	船	撞倒	通过	进入	普通的	空间	和	很多	这	相同的	努力	作为	的	一个

['spiːdɪŋ] [kɑː(r)] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] ,

speeding	car	hitting	a	stone	wall	,
超速	车	击中	一个	石头	墙	,

这艘飞船以几乎与高速汽车撞击石墙相同的力度冲入正常空间。

['əʊnli] ['greɪtli] ['mægnɪfaɪd] .

only	greatly	magnified	.
仅有的	非常	放大	.

只是被大大放大了。

- [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] - [hɔːn] [stɑːt] .

Birrel	heard	the	warning	-	horn	start	.
-	听到	这	警告	-	喇叭	开始	.

比雷尔听到了警报声响起。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ʃʌt] ,

He	clapped	his	helmet	shut	,
他	鼓掌	他的	头盔	关闭	,

他拍了拍头盔，合上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'ɜːʃə] [flʌŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [kaʊtʃ] [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] ['grænɪt]

and	then	inertia	flung	him	into	the	recoil	couch	as	into	a	slab	of	granite
和	然后	惯性	扔	他	进入	这	畏缩	长椅	作为	进入	一个	板	的	花岗岩

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	the	joints	of	the	ship	began	to	spring	around	him	.
和	这	关节	的	这	船	开始	到	春天	大约	他	.

然后惯性把他甩到后坐垫上，就像甩到一块花岗岩板上一样，船体的各个连接处开始在他周围弹开。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] , ['dʒenəˌretər] , [hɔːn] , ['evriθɪŋ] .

Then	everything	was	dead	,	generators	,	horn	,	everything	.
然后	一切	曾是	死的	,	发电机	,	喇叭	,	一切	.

然后一切都停止了，发电机、喇叭，所有东西都停止了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [saʊnd] , [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] .

The	ship	was	silent	except	for	one	sound	,	the	hiss	of	escaping	air	.
这	船	曾是	沉默的	除了	为了	一	声音	,	这	嘶	的	逃脱	空气	.

船上一片寂静，只有一种声音，那就是空气逸出的嘶嘶声。

[stʌnd] [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn'kredəbli] , [ə'laɪv] , - [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][stræps][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [aʊt]

Stunned	but	still	,	incredibly	,	alive	,	Birrel	unfastened	the	straps	and	floated	out
目瞪口呆	但	仍然	,	难以置信	,	活	,	-	解开	这	肩带	和	漂浮	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

of	the	couch	.
的	这	长椅	.

比雷尔虽然惊魂未定，但仍然不可思议地活着，他解开带子，飘出了沙发。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['grævəti] [fiːld] [tuː; tə] [spiːk]

The	ship	was	still	moving	,	but	there	was	no	longer	any	gravity	field	to	speak
这	船	曾是	仍然	移动	,	但	那里	曾是	不	更长	任何	重力	场地	到	说话

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

飞船仍在移动，但已经几乎不存在任何重力场了。

- [wɒz; wəz][ɪn] [friː] [fɔːl] .

Birrel	was	in	free	fall	.
-	曾是	在	自由的	落下	.

比雷尔当时处于自由落体状态。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['klʌmzi] [bə'luːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪdʒ]

He	floated	like	a	great	clumsy	balloon	out	of	the	cabin	and	toward	the	bridge
他	漂浮	喜欢	一个	伟大的	笨拙	气球	出去	的	这	舱	和	朝向	这	桥

,

,

,

他像个笨拙的大气球一样飘出了船舱，朝着驾驶台飘去。

[klɔː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [bent] [ænd; ənd] ['weivə] [ænd; ənd] ['wɔbl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

clawing	his	way	while	the	ship	bent	and	wavered	and	wobbled	around	him	,
爪子	他的	方式	尽管	这	船	弯曲	和	犹豫不决	和	摇晃	大约	他	,

他拼命挣扎，而船身在他周围弯曲、摇晃、颠簸。

[ɪts]['rɪdʒɪd] [freɪm] [gɒn] [lɪmp] .

its	rigid	frame	gone	limp	.
它是	死板的	框架	已消失	跛行	.

它原本坚固的框架变得软塌塌的。

[æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [felt] .

As	limp	as	his	own	body	felt	.
作为	跛行	作为	他的	自己的	身体	毛毡	.

感觉自己像一滩烂泥，浑身无力。

['kʌrənts] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] [wɜːl] ['peɪpəz] , ['gɑːmənts] , ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Currents	of	escaping	air	whirled	papers	,	garments	,	pieces	of	equipment	,
电流	的	逃脱	空气	旋转	文件	,	服装	,	件	的	设备	,

逸出的气流卷起纸张、衣物和设备碎片，

['bɪts][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

bits	of	wreckage	wildly	around	in	the	interior	.
比特	的	残骸	疯狂地	大约	在	这	内部的	.

车厢内部散落着各种残骸碎片。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][lest][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [biː; bi] [krækt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][suːt] [tɔːn] .

He	was	in	a	panic	lest	his	helmet	be	cracked	or	his	suit	torn	.
他	曾是	在	一个	恐慌	免得	他的	头盔	是	裂纹	或者	他的	套装	撕裂	.

他惊慌失措，生怕头盔裂了或者防护服撕破了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ɒv; əv] ['bʌk(ə)ld] [stiːl] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [glɑːs] .

The	bridge	was	a	shambles	of	buckled	steel	and	shattered	glass	.
这	桥	曾是	一个	一片混乱	的	弯曲	钢	和	破碎	玻璃	.

桥梁损毁严重，到处都是弯曲的钢筋和破碎的玻璃。

[ðə; ði]['reɪdɑːmæn][wɒz; wəz] ['krʌmpld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	radarman	was	crumpled	among	the	remains	of	his	equipment	,	which	had
这	雷达员	曾是	皱巴巴的	之中	这	遗迹	的	他的	设备	,	哪个	有

['tɔpl] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm] .

toppled	and	crushed	him	.
倾覆	和	碎	他	.

雷达员被压在倒塌的设备残骸中，动弹不得。

[θaɪl] , [stræpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts][tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['fiːbli] .

Thile	,	strapped	into	the	pilot's	chair	,	was	stirring	feebly	.
thile	,	绑带	进入	这	飞行员的	椅子	,	曾是	搅拌	虚弱地	.

蒂勒被安全带绑在驾驶座上，无力地动了动。

- [lʊkt] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːrə] .

Birrel	looked	frantically	around	for	Kara	.
-	看起来	疯狂地	大约	为了	卡拉	.

比雷尔焦急地四处寻找卡拉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stræpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

She	was	strapped	into	a	recoil	chair	in	front	of	the	fire	-	control	panel	.
她	曾是	绑带	进入	一个	畏缩	椅子	在	正面	的	这	火	-	控制	控制板	.

她被绑在火控面板前的后坐式座椅上。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ,

He	thought	at	first	she	was	dead	,
他	想法	在	第一的	她	曾是	死的	,

他起初以为她死了，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kləuzə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] .

but	when	he	looked	closer	he	could	see	that	she	was	breathing	.
但	什么时候	他	看起来	更近	他	可以	看	那	她	曾是	呼吸	.

但当他仔细一看时，却发现她还在呼吸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

There	was	nothing	he	could	do	for	her	at	the	moment	and	she
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	为了	她	在	这	片刻	和	她

[wɒz; wəz] [sefə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

was	safer	where	she	was	,
曾是	更安全	在哪里	她	曾是	,

他此刻对她无能为力，而且她待在原地更安全。

[səʊ][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [help] [θaɪl] .

so	he	left	her	and	went	to	help	Thile	.
所以	他	左边	她	和	去	到	帮助	thile	.

于是他离开了她，去帮助蒂勒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] [ɒv; əv] [vreɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,

There	was	no	sign	of	Vray	at	all	,
那里	曾是	不	符号	的	V-Ray	在	全部	,

完全没有Vray的痕迹。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [red] ['aɪsɪklz] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒægɪd] [rɪft] [ɪn][ðə; ði]

except	for	a	few	small	red	icicles	formed	on	the	edge	of	a	jagged	rift	in	the
除了	为了	一个	很少	小的	红色的	冰柱	形成	在	这	边缘	的	一个	锯齿状	裂痕	在	这

[hʌl] [θruː] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['muːvəbl] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sʌkt] .

hull	through	which	everything	movable	in	the	bridge	had	already	been	sucked	.
船体	通过	哪个	一切	活动	在	这	桥	有	已经	到过	真烂	.

除了船体上锯齿状裂缝边缘形成的几根小小的红色冰柱之外，舰桥上所有可移动的物品都已经被吸入了裂缝中。

- [vɔɪs] [keɪm] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] ['ɔːdiəʊ] .

Thile's	voice	came	faintly	through	the	helmet	audio	.
-	嗓音	来了	淡淡的	通过	这	头盔	声音的	.

蒂勒的声音从头盔音频中隐约传来。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ʃɒts] . "

"	I	told	you	they	were	better	shots	.	"
"	我	讲述	你	他们	是	更好的	镜头	.	"

“我早就说过他们的枪法更好。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	?	"
"	是	你	?	"

“你是? ”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] .

"	I	don't	know	yet	.
"	我	不	知道	然而	.

我还不清楚。

['hævnt] [hæd; həd][taɪm] . "

Haven't	had	time	.	"
还没有	有	时间	.	"

一直没时间。

" [nɔː(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [θaɪl] .

"	Nor	me	,	"	said	Thile	.
"	也不	我	,	"	说	thile	.

“我也不是,”蒂勒说。

" [ai][kæn; kən][stænd][ʌp] , [səʊ][ai] [ges] [aɪl] [lɪv; laɪv] .

"	I	can	stand	up	,	so	I	guess	I'll	live	.
"	我	能	站立	向上	,	所以	我	猜测	患病的	居住	.

“我能站起来，所以我想我能活下去。”

" [blʌd] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	Blood	was	trickling	from	his	helmet	.
"	血	曾是	涓涓细流	从	他的	头盔	.

鲜血从他的头盔里缓缓流出。

[hiː; hi] ['snʌfl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] ['fjuːtaɪl] [pɔː] ['məuʃənz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

He	snuffled	at	it	and	made	futile	pawing	motions	at	his	helmet	.
他	哼哼	在	它	和	制成	徒劳	爪子	运动	在	他的	头盔	.

他嗅了嗅头盔，徒劳地用爪子挠着头盔。

" [wel] , [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	that	does	it	.
"	出色地	,	那	做	它	.

“好了，就到此为止吧。”

- [wʌn] [hændz] [daʊn] .

Vannevan's	won	hands	down	.
-	韩元	双手	向下	.

范内万毫无悬念地赢了。

" [hiː; hi][swɔː(r)] , [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd]['bɪtə(r)][mæn] .

"	He	swore	,	a	dejected	and	bitter	man	.
"	他	发誓	,	一个	垂头丧气	和	苦的	男人	.

他沮丧而痛苦地咒骂着。

" [fɔː(r)] [gʊd] [men] [ded] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	Four	good	men	dead	,	and	all	for	nothing	.
"	四	好的	男人	死的	,	和	全部	为了	没有什么	.

“四个好人死了，一切都是徒劳。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] .

It	wasn't	even	a	good	try	.
它	不是	甚至	一个	好的	尝试	.

这根本算不上一次成功的尝试。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈrɪv(ə)n] [wɔːl] ,

"	He	pointed	through	the	riven	wall	,
"	他	尖	通过	这	裂隙	墙	,

他指着裂开的墙壁，

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈpiːsf(ə)l] [gʌlf] [bɪˈjɒnd] [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)] [stɑːz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

to	the	black	peaceful	gulf	beyond	with	the	far	stars	shining	in	it	.
到	这	黑色的	和平	海湾	超过	和	这	远的	明星	灼灼	在	它	.

远处是宁静的黑色深渊，繁星点点。

" [siː] [ðeə(r)] ?

"	See	there	?
"	看	那里	?

“看到那儿了吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ˈmætʃɪŋ] [ɪts] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] .

"	There	was	a	ship	,	matching	its	pace	to	the	slow	drift	of	the	derelict	.
"	那里	曾是	一个	船	,	匹配	它是	步伐	到	这	慢的	漂移	的	这	废弃的	.

“有一艘船，正以与废弃船只缓慢漂流的速度相匹配的速度航行。”

[frɒm; frəm][ɪts] [slɪm] [ˈbeli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][krɑːft] [drɒpt] [ænd; ənd][ˈdʒetɪd][ˈfaɪə(r)] .

From	its	slim	belly	a	much	smaller	craft	dropped	and	jetted	fire	.
从	它是苗条的		腹部	一个	很多	较小的	工艺	掉落	和	喷射式	火	.

从它纤细的腹部，一架更小的飞行器投放并喷射出火焰。

" [ðel] [biː; bi] [əˈbɔːd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

"	They'll	be	aboard	us	in	a	few	minutes	.
"	他们会	是	船上	我们	在	一个	很少	分钟	.

“他们几分钟后就会上船。”

" [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] - [hæd; həd] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] ,

"	Remembering	how	Vannevan	had	conducted	his	questioning	at	the	farmhouse	,
"	记住	如何	-	有	实施	他的	提问	在	这	农家	,

- [kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [həʊp] .

Birrel	could	see	little	hope	.
-	可以	看	小的	希望	.

“回想起范内万在农舍里审问他的方式，比雷尔觉得希望渺茫。”

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [θaɪl] [ænd; ənd][ˈkɑːrə][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [ˈmɜːsi] ,

If	he	and	Thile	and	Kara	were	going	to	be	at	Vannevan's	mercy	,
如果	他	和	thile	和	卡拉	是	去	到	是	在	-	怜悯	,

如果他和蒂勒、卡拉都要任由范内万摆布，

[ðeɪ] [maɪt] [ˈbetə(r)][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [vreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪdɑːmæn] .

they	might	better	have	gone	the	way	of	Vray	and	the	radarman	.
他们	可能	更好的	有	已消失	这	方式	的	V-Ray	和	这	雷达员	.

他们或许应该像Vray和雷达员那样销声匿迹。

[ənˈles] —

Unless	—
除非	—

除非-

" [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] - [ˈsʌd(ə)nli] , " [ˈlɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] .

"	Listen	,	"	said	Birrel	suddenly	,	"	Listen	,	there's	one	thing	we	might	do	.
"	听	,	"	说	-	突然	,	"	听	,	有	一	事物	我们	可能	做	.

“听着，”比雷尔突然说道，“听着，我们可以做一件事。”

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['kɑːrə][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	He	went	over	to	Kara	and	shook	her	until	she	opened	her	eyes	.
"	他	去	超过	到	卡拉	和	摇晃	她	直到	她	打开	她	眼睛	.

他走到卡拉身边，摇晃她，直到她睁开眼睛。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [taɪm] , [juːv] [bəuθ] [gɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] .

"	There	isn't	much	time	,	you've	both	got	to	play	along	with	me	or	it	won't	work	.
"	那里	不是	很多	时间	,	你已经	两个都	得到	到	玩	沿着	和	我	或者	它	惯于	工作	.

“时间不多了，你们两个都得配合我，否则就行不通。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [edʒ] , [tuː; tə][juːz] [ə'genst] - .

It	might	give	us	an	edge	,	to	use	against	Vannevan	.
它	可能	给	我们	一个	边缘	,	到	使用	反对	-	.

这或许能给我们带来优势，让我们在对抗范内万时占据上风。

['lɪs(ə)n] —

Listen	—
听	—

听-

" [hiː; hi] [spəʊk] ['ræpɪdli] , ['fɔːsfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] , [waɪl] [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	spoke	rapidly	,	forcefully	,	and	they	listened	,	while	the	life	-	boat	of	the
"	他	辐	快速	,	强硬地	,	和	他们	听着	,	尽管	这	生活	-	船	的	这

- [ʃɪp] [keɪm] ['kləuzə(r)] ,

Irrian	ship	came	closer	,
-	船	来了	更近	,

“他语速很快，声音洪亮，他们都听着，与此同时，伊里安号上的救生艇越来越近。”

['raɪdɪŋ] [ɪts]['faɪəri][dʒet] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [gʌlf] [ˌaʊt'saɪd] .

riding	its	fiery	jet	across	the	black	gulf	outside	.
骑术	它是	火热	喷射	穿过	这	黑色的	海湾	外部	.

它驾着炽热的喷气式飞机，飞越外面漆黑的海湾。

[θaɪl] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɜːk] — "

Thile	said	,	"	It	might	work	—	"
thile	说	,	"	它	可能	工作	—	"

蒂勒说：“这或许可行——”

" ['itl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , " ['wɪspəd] ['kɑːrə] .

"	It'll	be	dangerous	,	"	whispered	Kara	.
"	它将	是	危险的	,	"	低声说道	卡拉	.

“这很危险，”卡拉低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi][faindz] [aʊt] — "

"	If	he	finds	out	—	"
"	如果	他	发现	出去	—	"

“如果他发现了——”

" [ai][doʊnt] ['fɪgə(r)] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] ['eniweɪ] , " [sed] - ['draɪli] .

"	I	don't	figure	I	have	much	to	lose	anyway	,	"	said	Birrel	dryly	.
"	我	不	数字	我	有	很多	到	失去	反正	,	"	说	-	干巴巴地	.

“反正我觉得我也没什么可失去的，”比雷尔冷冷地说。

" ['hʌri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['brəʊkən] [ʃɪp] [ðeɪ] [faʊnd] [θaɪl] [ænd; ənd]

"	When	Vannevan	and	his	men	came	into	the	broken	ship	they	found	Thile	and
"	什么时候	-	和	他的	男人	来了	进入	这	破碎的	船	他们	成立	thile	和

['kɑːrə] ['klɪŋɪŋ] ['kwaɪətli] [tə'geðə(r)] ,

Kara	clinging	quietly	together	,
卡拉	依恋	悄悄	一起	,

“当范内万和他的手下进入那艘破损的船时，他们发现蒂勒和卡拉静静地依偎在一起。”

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] - ,

apart	from	the	Earthman	Birrel	,
除	从	这	地球人	-	,

除了地球人比雷尔之外，

[huː] [wɒz; wəz] [stræpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] ['taɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

who	was	strapped	into	a	recoil	chair	with	his	hands	bound	tightly	behind	him	.
WHO	曾是	绑带	进入	一个	畏缩	椅子	和	他的	双手	边界	紧紧	在后面	他	.

他被绑在后坐椅上，双手被紧紧地绑在身后。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] - , ['kaʊntɪŋ] - .

There	were	six	of	the	Irrians	,	counting	Vannevan	.
那里	是	六	的	这	-	,	计数	-	.

算上范内万，伊里安人共有六人。

[ðeɪ] [wɔː(r)][væk] - [suːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] .

They	wore	vac	-	suits	and	they	were	all	armed	.
他们	穿着	真空	-	西装	和	他们	是	全部	武装	.

他们穿着真空防护服，而且全副武装。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [θaɪl] [ænd; ənd]['kɑːrə][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðem; ðəm]

Two	of	them	went	immediately	to	Thile	and	Kara	and	searched	them
二	的	他们	去	立即地	到	thile	和	卡拉	和	搜索	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] ,

for	weapons	,
为了	武器	,

其中两人立即前往蒂勒和卡拉处，搜查他们身上是否有武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .

but	they	had	none	.
但	他们	有	没有任何	.

但他们一个也没有。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][pɑːst] .

The	time	for	resistance	was	past	.
这	时间	为了	反抗	曾是	过去的	.

抵抗的时代已经过去了。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ɒn] - [ɪn'strʌkʃənz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][teə(r); tɪə]['əʊpən][ðə; ði] ['lɔkəz] [ðæt]

Another	man	,	on	Vannevan's	instructions	,	began	to	tear	open	the	lockers	that
其他	男人	,	在	-	指示	,	开始	到	撕	打开	这	储物柜	那

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'tækt] ,

were	still	intact	,
是	仍然	完好无损的	,

另一名男子按照范内万的指示，开始拆开那些仍然完好的储物柜。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] .

looking	for	papers	.
寻找	为了	文件	.

寻找文件。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [gɑːd] .
The others stood guard .
这 其他的 站立 警卫 .

其他人负责站岗。

[ðeɪ] ['hændld] [ðəm'selvz] ['iːzəli] , ['ekspɜːts][æt; ət] [nʌl] ['grævəti] .
They handled themselves easily , experts at null gravity .
他们 处理 他们自己 容易地 , 专家 在 无效的 重力 .

他们轻松应对，是零重力环境下的专家。

- [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] ['saʊəli] , " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]
Birrel looked at Vannevan and said sourly , " Out of the frying pan into the
- 看起来 在 - 和 说 酸涩地 , " 出去 的 这 煎炸 平底锅 进入 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

比雷尔看着范内万，酸溜溜地说：“刚出狼窝又入狼窝。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [wɜːs] .
I don't know which of you is worse .
我 不 知道 哪个 的 你 是 更糟 .

我不知道你们俩谁更糟糕。

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , ['kruːəl] , ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] ['hæpi] .
" Vannevan's eyes were bright , cruel , competent and happy .
" - 眼睛 是 明亮的 , 残忍的 , 胜任的 和 快乐的 .

“范内万的眼睛明亮、残酷、精明且快乐。”

['veri] ['hæpi] .
Very happy .
非常 快乐的 .

非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət]
He had wiped out , and with interest , the defeat he had suffered at
[ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
the farmhouse .
这 农家 .

他不仅彻底扭转了在农舍遭受的失败，而且还加倍地弥补了损失。

[hiː; hi][hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] - [kəm'pliːtli] .
He had crushed the Ruunites completely .
他 有 碎 这 - 完全地 .

他彻底击溃了鲁尼特人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .
For him , it was a good day .
为了 他 , 它 曾是 一个 好的 天 .

对他来说，这是美好的一天。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] - .
He smiled at Birrel .
他 微笑 在 - .

他朝比雷尔笑了笑。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['medlə] . "
" You see what happens to meddlers . "
" 你 看 什么 发生 到 爱管闲事的人 . "

“看看多管闲事的人都落得什么下场。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['medlɪŋ] , " - [sed] .

"	I	wouldn't	call	it	meddling	,	"	Birrel	said	.
"	我	不会	称呼	它	干预	,	"	-	说	.

“我不会称之为干涉，”比雷尔说。

" [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [spaɪ] .

"	We	caught	a	spy	.
"	我们	捕捉	一个	间谍	.

我们抓到了一名间谍。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]

It	was	natural	to	want	to	know	who	he	was	working	for	,	and
它	曾是	自然的	到	想	到	知道	WHO	他	曾是	在职的	为了	,	和

[waɪ] . "

why	.	"
为什么	.	"

想知道他为谁工作，以及为什么，这是人之常情。

" [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] , " - [sed] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

"	When	you	found	out	,	"	Vannevan	said	,	"	why	didn't	you	report	back	to	your
"	什么时候	你	成立	出去	,	"	-	说	,	"	为什么	没有	你	报告	后退	到	你的

[sju'piəriəz] ?

superiors	?
上级	?

“当你发现这件事后，”范内万说，“为什么不向上级汇报呢？”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

You	were	free	.
你	是	自由的	.

你曾是自由的。

[ai] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

I	remember	distinctly	that	you	were	free	.
我	记住	明显地	那	你	是	自由的	.

我清楚地记得，你当时是自由的。

" - ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['kɑːrə] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Birrel	indicated	Kara	with	a	savage	movement	of	his	chin	.
"	-	表明的	卡拉	和	一个	野蛮的	移动	的	他的	下巴	.

比雷尔用下巴猛地一晃，示意卡拉过来。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [dæm] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	talked	me	out	of	it	,	damn	her	.
"	她	谈话	我	出去	的	它	,	该死	她	.

“她劝我放弃了，该死的。”

[wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] . "

With	a	gun	.	"
和	一个	枪	.	"

“带着枪。”

" [səʊ] , " [sed] - , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	So	,	"	said	Vannevan	,	and	smiled	,	and	shook	his	head	.
"	所以	,	"	说	-	,	和	微笑	,	和	摇晃	他的	头	.

“所以，”范内万说着，笑了笑，摇了摇头。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['wepən] .

"	But	she	had	no	weapon	.
"	但	她	有	不	武器	.

但她没有武器。

[ai][maɪ'self][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] . "

I	myself	had	seen	to	that	.	"
我	我	有	已见	到	那	.	"

这件事是我亲自处理的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] , " - [sed] ['bɪtəli] .

"	She	had	one	,	"	Birrel	said	bitterly	.
"	她	有	一	,	"	-	说	苦涩地	.

“她有一个，”比雷尔愤愤不平地说。

" [ɪn][ðə; ði]['hɒpə(r)] .

"	In	the	hopper	.
"	在	这	料斗	.

在料斗里。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][kɑː(r)]['hɪd(ə)n][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd][laɪk]

She	told	me	there	was	another	car	hidden	there	for	emergencies	,	and	like
她	讲述	我	那里	曾是	其他	车	隐	那里	为了	紧急情况	,	和	喜欢

[ə; eɪ] [fuːl] ,

a	fool	,
一个	傻子	,

她告诉我那里还藏着另一辆车以备不时之需，而我却像个傻瓜一样，

[ai] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	believed	her	.
我	相信	她	.

我相信她。

[ɪn'sted] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðæt] ['flaɪɪŋ] - [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['wepən] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd]

Instead	there	was	that	flying	-	thing	,	and	she	pulled	a	weapon	from	inside
反而	那里	曾是	那	飞行	-	事物	,	和	她	拉	一个	武器	从	里面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，出现的却是那个飞行物，她从里面掏出了一件武器。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

The	next	thing	I	knew	I	was	aboard	this	ship	,	a	prisoner	.
这	下一个	事物	我	知道	我	曾是	船上	这	船	,	一个	囚犯	.

下一秒，我就发现自己身处这艘船上，成了一名囚犯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ruːən] ['weðə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][nɒt]

They	were	going	to	take	me	back	to	Ruun	whether	I	wanted	to	go	or	not
他们	是	去	到	拿	我	后退	到	鲁恩	无论	我	通缉	到	去	或者	不是

.

:
.

不管我愿不愿意，他们都要把我送回鲁恩。

" ['kɑːrə] [spəʊk] ['sʌlənli] .

"	Kara	spoke	sullenly	.
"	卡拉	辐	闷闷不乐地	.

卡拉闷闷不乐地说。

" [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kɪld] [rɛt] .

"	His	people	killed	Rett	.
"	他的	人们	被杀	雷特	.

“他的人杀了雷特。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] . "

It	was	the	least	we	could	do	.	"
它	曾是	这	至少	我们	可以	做	.	"

这是我们力所能及的。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] - , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði][stræps] [ðæt] [held] [hɪm] .

"	Listen	,	"	said	Birrel	,	struggling	angrily	against	the	straps	that	held	him	.
"	听	,	"	说	-	,	挣扎	愤怒地	反对	这	肩带	那	握住	他	.

“听着，”比雷尔一边愤怒地挣扎着想要挣脱束缚他的皮带，一边说道。

" [ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [kɜːs] [wɒt] ['kwɒrəl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

"	I	don't	give	a	curse	what	quarrel	you	have	between	you	.
"	我	不	给	一个	诅咒	什么	争吵	你	有	之间	你	.

“我一点也不在乎你们之间有什么争执。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [bləʊ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

I	don't	care	if	you	blow	each	other's	worlds	out	of	the	sky	.
我	不	关心	如果	你	吹	每个	其他的	世界	出去	的	这	天空	.

我不在乎你们是否会把彼此的世界彻底摧毁。

[aɪm][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .

I'm	an	Earthman	.
我是	一个	地球人	.

我是个地球人。

[ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .

I	don't	belong	here	.
我	不	属于	这里	.

我不属于这里。

[ai] —

I	—
我	—

我-

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] [ʃɪp] , [æt; ət] [speɪs] ['geɪpɪŋ] ['mɒnstrəsli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

"	He	looked	around	at	the	broken	ship	,	at	space	gaping	monstrously	beyond	the
"	他	看起来	大约	在	这	破碎的	船	,	在	空间	张开的	极其可怕	超过	这

['rɪv(ə)n] [hʌl] .

riven	hull	.
裂隙	船体	.

他环顾四周，看着那艘破损的飞船，看着船体裂开后那令人胆寒的深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [let] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)] [kʌm] ['ɪntuː]

It	was	not	difficult	for	Birrel	to	let	an	expression	of	fear	come	into
它	曾是	不是	难的	为了	-	到	让	一个	表达	的	害怕	来	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

比雷尔很容易就流露出恐惧的表情。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	go	back	,	"	he	said	.
"	我	想	到	去	后退	,	"	他	说	.

“我想回去，”他说。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Vannevan	looked	at	him	.
-	看起来	在	他	.

范内万看着他。

" [haʊ] ['bædli] ?

"	How	badly	?
"	如何	糟糕	?

有多糟糕?

" - [wʊd] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Birrel would not meet his eyes .
" - 会 不是 见面 他的 眼睛 .

比雷尔不敢与他对视。

[hiː; hi] [ˈmʌtə] , " [bæd] [ɪˈnʌf] . "
He muttered , " Bad enough . "
他 低声说道 , " 坏的 足够的 . "

他嘟囔道：“够糟了。”

" [wel] , " [sed] - .
" Well , " said Vannevan .
" 出色地 , " 说 - .

“嗯，”范内万说道。

" [wiːl; wil] [siː] .
" We'll see .
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
" He motioned to one of his men .
" 他 示意 到 一 的 他的 男人 .

他向手下做了个手势。

" [kʌt] [hɪm] [luːs] .
" Cut him loose .
" 切 他 松动的 .

“放了他。”

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] ?
Did you find anything ?
做过 你 寻找 任何事物 ?

你找到什么了吗?

" [ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θaɪl] [sed] , " [ai]
" The Irrian who had been searching shook his head , and Thile said , " I
这 - WHO 有 到过 搜索 摇晃 他的 头 , 和 thile 说 , " 我
[kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
could have told you .
可以 有 讲述 你 .

一直在寻找的伊里安人摇了摇头，蒂勒说：“我本来可以告诉你的。”

[wiː; wi][doʊnt] [kiːp] [ˈrɪt(ə)n] [ˈrekɔːdz] .
We don't keep written records .
我们 不 保持 书面 记录 .

我们不保留书面记录。

" - [ʃrʌg] [ænd; ənd] [sed] , " [lets] [gəʊ] .
" Vannevan shrugged and said , " Let's go .
" - 耸了耸肩 和 说 , " 我们来吧 去 .

范内万耸了耸肩说：“走吧。”

" [ðeɪ] [ˈfləʊtɪd] [ˈgreɪsfəli] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] - [ˈlʌmbərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn]
" They floated gracefully through the ship , with Birrel lumbering and floundering in
" 他们 漂浮 优雅地 通过 这 船 , 和 - 伐木 和 挣扎 在
[ðeə(r)] [mɪdst] .
their midst .
他们的 中间 .

“它们优雅地漂浮在船上，而比雷尔则笨拙地在它们中间挣扎。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['eələs] [lɒk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] - [krɑːft] .

They	passed	through	the	airless	lock	and	into	the	life	-	craft	.
他们	通过了	通过	这	无气	锁	和	进入	这	生活	-	工艺	.

他们穿过无气闸，进入救生艇。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] - [pɒd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃɪp]

In	a	short	time	they	were	being	taken	up	into	the	belly	-	pod	of	the	Irrian	ship
在	一个	短的	时间	他们	是	存在	已采取	向上	进入	这	腹部	-	荚	的	这	-	船

,

,

,

很快，他们就被送进了伊里安飞船的腹部舱室。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] - [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [θaɪl] [ænd; ənd]

and	a	little	while	after	that	Birrel	found	himself	a	prisoner	with	Thile	and
和	一个	小的	尽管	后	那	-	成立	他自己	一个	囚犯	和	thile	和

['kɑːrə][ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] ['kæbɪn] .

Kara	in	a	locked	cabin	.
卡拉	在	一个	已锁定	舱	.

不久之后，比雷尔发现自己和蒂勒、卡拉一起被囚禁在一个上锁的小屋里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pɔːzd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] .

The	ship	paused	only	long	enough	to	finish	the	destruction	of	the	derelict	.
这	船	暂停	仅有的	长的	足够的	到	结束	这	破坏	的	这	废弃的	.

飞船只停顿了很短的时间，就完成了对废弃船只的摧毁。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] ['əʊvədraɪv] , [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ɪr] .

Then	it	went	into	overdrive	,	on	its	way	to	Ir	.
然后	它	去	进入	超速	,	在	它是	方式	到	红外	.

然后它加速前进，前往伊尔。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , ['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ,

During	the	rest	of	the	voyage	,	knowing	full	well	that	they	were	being	watched	,
期间	这	休息	的	这	航程	,	会心	满的	出色地	那	他们	是	存在	观看	,

在接下来的航程中，他们完全清楚自己正被监视着，

[ðə; ði] [θriː] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [hɒ'stɪlətɪ] .

the	three	kept	up	their	pretense	of	hostility	.
这	三	保留	向上	他们的	虚伪	的	敌意	.

三人继续装出一副敌对的样子。

[bʌt; bət] - [keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)] [θaɪl] [ænd; ənd]['kɑːrə] .

But	Birrel	came	more	and	more	to	admire	Thile	and	Kara	.
但	-	来了	更多的	和	更多的	到	钦佩	thile	和	卡拉	.

但比雷尔越来越欣赏蒂勒和卡拉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

They	were	personally	defeated	and	in	a	desperate	situation	.
他们	是	亲自	战败	和	在	一个	绝望的	情况	.

他们个人战败，处境绝望。

[ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

Their	mission	was	a	failure	.
他们的	使命	曾是	一个	失败	.

他们的任务失败了。

[ðeə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]

Their	world	and	way	of	life	,	which	had	hung	on	that	mission	,	were
他们的	世界	和	方式	的	生活	,	哪个	有	悬挂	在	那	使命	,	是

['θret(ə)nd] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

threatened	with	destruction	.
威胁	和	破坏	.

他们的世界和生活方式都维系于那项使命之上，如今却面临着毁灭的威胁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðeə(r)][həʊp][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [hwain] — [ɪn]

But	they	clung	quietly	to	their	hope	and	courage	and	never	whined	—	in
但	他们	紧紧抓住	悄悄	到	他们的	希望	和	勇气	和	绝不	抱怨	—	在

['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] - [hɪm'self] ,

striking	contrast	to	Birrel	himself	,
引人注目	对比	到	-	他自己	,

但他们默默地坚守着希望和勇气，从不抱怨——这与比雷尔本人形成了鲜明的对比。

[huːz] [pɑːt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pleɪnt] .

whose	part	called	for	constant	complaint	.
谁	部分	称为	为了	持续的	抱怨	.

他的职责是不断抱怨。

- [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [mæn]

Birrel	thought	he	was	establishing	himself	sufficiently	well	as	a	frightened	man
-	想法	他	曾是	建立	他自己	足够	出色地	作为	一个	害怕	男人

[huː] [mait] [biː; bi] [tɔːkt] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'wɔːd] .

who	might	be	talked	into	doing	almost	anything	for	the	right	reward	.
WHO	可能	是	谈话	进入	正在做	几乎	任何事物	为了	这	正确的	报酬	.

比雷尔认为自己已经成功地塑造了一个胆小如鼠、只要有足够的报酬就会被说服去做几乎任何事的形象。

[hiː; hi] [həʊpt] [səʊ] .

He	hoped	so	.
他	希望	所以	.

他希望如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θaɪl] [ænd; ənd]['kɑːrə] [dɪ'pendɪd]

Because	not	only	his	own	life	but	the	lives	of	Thile	and	Kara	depended
因为	不是	仅有的	他的	自己的	生活	但	这	生活	的	thile	和	卡拉	取决于

[ə'pɒn] [ðæt] ,

upon	that	,
之上	那	,

因为不仅他自己的性命，而且蒂勒和卡拉的性命也取决于此。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wɜːld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

not	to	speak	of	the	safety	of	several	worlds	,	including	his	own	.
不是	到	说话	的	这	安全	的	一些	世界	,	包括	他的	自己的	.

更不用说包括他自己世界在内的几个世界的安全了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['kærəz] ['seɪfti] [luːm] ['lɑːdʒə(r)][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

He	was	a	little	upset	to	discover	that	Kara's	safety	loomed	larger	in	importance
他	曾是	一个	小的	沮丧的	到	发现	那	卡拉的	安全	迫近	更大的	在	重要性

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

他有点沮丧地发现，卡拉的安全比任何事情都更重要。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	decided	then	that	he	was	in	love	with	her	.
他	决定	然后	那	他	曾是	在	爱	和	她	.

他当时就认定自己爱上了她。

[ðeə(r)] [keɪm] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ræŋ] ,

There	came	finally	a	time	when	the	warning	rang	,
那里	来了	最后	一个	时间	什么时候	这	警告	响铃	,

最终，警告声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [bɜːnd] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈʃʌdə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pɔːt]

and	the	lights	burned	blue	and	the	ship	shuddered	,	and	then	the	port
和	这	灯	烧伤	蓝色的	和	这	船	颤抖	,	和	然后	这	港口

[ˌʌnˈmɑːsk, -ˈmæsk] .

unmasked	.
揭开面纱	.

灯光变成蓝色，船身颤抖了一下，然后港口露出了真容。

" [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈəʊvədraɪv] , " [sed] [θaɪl] .

"	We're	out	of	overdrive	,	"	said	Thile	.
"	是	出去	的	超速	,	"	说	thile	.

“我们已经超速运转了，”蒂勒说。

" [wɪr] [ðeə(r)] .

"	We're	there	.
"	是	那里	.

我们到了。

" [æn; ən] [ɔː] [fel] [ɒn] - [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	An	awe	fell	on	Birrel	as	he	looked	out	the	port	with	them	.
"	一个	敬畏	跌倒	在	-	作为	他	看起来	出去	这	港口	和	他们	.

“当比雷尔和他们一起眺望港口时，心中充满了敬畏。”

[ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn][ˈnɔːm(ə)l] [speɪs] [əˈgen] ,

The	ship	,	in	normal	space	again	,
这	船	,	在	普通的	空间	再次	,

飞船再次进入正常空间。

[wɒz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːvd] [ˈpæt(ə)n] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [sʌn] [huːz] [ˈdaɪmənd] [ˌɪnkænˈdesns]

was	sweeping	in	a	curved	pattern	toward	a	sun	whose	diamond	incandescence
曾是	扫荡	在	一个	弯曲	图案	朝向	一个	太阳	谁	钻石	白炽

[ɪˈklɪpst] [ðə; ði] [stɑːz] .

eclipsed	the	stars	.
日食	这	明星	.

它以弧形轨迹扫向太阳，那轮太阳的钻石般璀璨的光芒掩盖了群星。

[ˈɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [gleə(r)] ,

Almost	lost	in	that	overpowering	glare	,
几乎	丢失的	在	那	压倒性的	强光	,

几乎迷失在那刺眼的光芒中，

[θriː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [swʌŋ] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] .

three	points	of	light	swung	far	on	the	other	side	of	this	system	.
三	积分	的	光	摇摆	远的	在	这	其他	边	的	这	系统	.

三个光点在这个系统的另一侧远远地摆动着。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [θaɪl] [ænd; ənd]['kɑːrə][wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ]

It	was	toward	the	biggest	of	the	three	that	Thile	and	Kara	were	gazing
它	曾是	朝向	这	最大	的	这	三	那	thile	和	卡拉	是	凝视

.

:
.

蒂勒和卡拉的目光正投向三棵树中最大的那棵。

" [ruːən] , " ['wɪspəd] ['kɑːrə] .

"	Ruun	,	"	whispered	Kara	.
"	鲁恩	,	"	低声说道	卡拉	.

“鲁恩，”卡拉低声说道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] —

"	If	they	only	knew	,	if	we	could	only	get	a	message	to	them	—
"	如果	他们	仅有的	知道	,	如果	我们	可以	仅有的	得到	一个	信息	到	他们	—

“如果他们知道就好了，如果我们能把消息传达给他们就好了——”

" [θaɪl] [sed] ['bɪtəli] , " [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ]
" Thile said bitterly , " What good would it do even if we could send a
" thile 说 苦涩地 , " 什么 好的 会 它 做 甚至 如果 我们 可以 发送 一个
['wɔːnɪŋ] ?
warning ?
警告 ?

蒂勒苦涩地说："即使我们能发出警告，又有什么用呢？"

['aʊə(r)] ['kɔːʃəs] ['gʌvənmənt] [wʊd] ['mɪəli] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Our cautious government would merely say , as they did before ,
我们的 谨慎 政府 会 仅仅 说 , 作为 他们 做过 前 ,

我们谨慎的政府只会像以前那样说：

- [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] - [miːn] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] [wiː; wi] ['kænɒt]
' You have no proof that the Irrians mean war , and without proof we cannot
- 你 有 不 证明 那 这 - 意思是 战争 , 和 没有 证明 我们 不能
[ækt] - .
act ' .
行为 - .

"你们没有证据证明伊里安人意图发动战争，没有证据我们不能采取行动。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ɒn][ɪn][ɪts] ['lændɪŋ] - ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'ləʊ] ,
" The ship swung on in its landing - pattern and now , below ,
" 这 船 摇摆 在 在 它是 降落 - 图案 和 现在 , 以下 ,

"飞船继续进行着陆飞行，现在，在下面，

- [sɔː] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Birrel saw a planet coming up toward them .
- 锯 一个 行星 未来 向上 朝向 他们 .

比雷尔看到一颗行星正朝他们飞来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɑːd] [wɜːld] [ɒv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [griːn] .
It was a scarred world of black - and - green .
它 曾是 一个 疤痕 世界 的 黑色的 - 和 - 绿色的 .

这是一个伤痕累累、黑绿交织的世界。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][lænd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] [dɪ'vɪʒnz] ,
He thought at first that these were land - and - water divisions ,
他 想法 在 第一的 那 这些 是 土地 - 和 - 水 部门 ,

他起初以为这些是陆地和水域的划分，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ləʊə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] — [ðæt] [ðə; ði] [griːn]
but as they went lower he saw that they were not — that the green
但 作为 他们 去 降低 他 锯 那 他们 是 不是 — 那 这 绿色的
[wɜː(r); wə(r)] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [blæk] ['eəriəz][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['laɪfləs] [lændz]
were fertile plains but that the ominous black areas were utterly lifeless lands
是 沃 平原 但 那 这 不祥的 黑色的 区域 是 完全地 无生命 土地
,
,
,

但当他们继续往下走时，他发现情况并非如此——绿色的区域是肥沃的平原，而阴森的黑色区域则是完全没有生机的土地。

[blæk] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [ænd; ənd] ['bærən] .
black and blasted and barren .
黑色的 和 炸毁 和 荒芜 .

黑色、荒芜、贫瘠。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['ɒlɪgˌɑːkz] [ɒv; əv] [ɪr] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] , " [sed] ['kɑːrə] .
" That's what the oligarchs of Ir have made of their world , " said Kara .
" 那就是 什么 这 寡头 的 红外 有 制成 的 他们的 世界 , " 说 卡拉 .

"这就是伊尔的寡头们把他们的世界变成的样子，"卡拉说道。

" [ðəʊz] [bɜːnd] - [aʊt] ['riːdʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [skɑːrz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wˈɔːz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .

"	Those	burned	-	out	regions	are	the	scars	of	their	wars	between	themselves	.
"	那些	烧伤	-	出去	地区	是	这	疤痕	的	他们的	战争	之间	他们自己	.

“那些被烧毁的地区是他们之间战争留下的伤疤。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [nəʊ] ['fɪʃənəbəl] ['mætə(r)] [left] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

And	now	,	with	no	fissionable	matter	left	,	they	must	go	to	space	for	the
和	现在	,	和	不	可裂变的	事情	左边	,	他们	必须	去	到	空间	为了	这

[miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !

means	of	destruction	!
方法	的	破坏	!

现在，由于没有可裂变物质了，他们必须到太空去寻找毁灭手段！

" [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] [təˈwɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [griːn] ['eəriəz] .

"	The	ship	went	down	toward	one	of	the	wide	green	areas	.
"	这	船	去	向下	朝向	一	的	这	宽的	绿色的	区域	.

“船驶向了其中一片广阔的绿色区域。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɪə(r)] — [ə; eɪ] [fɑː(r)] - ['stretʃɪŋ] ['grɪmnəs] [ɒv; əv] [greɪ] , ['mæsɪv] ['bɪldɪŋz]

There	was	a	city	here	—	a	far	-	stretching	grimness	of	gray	,	massive	buildings
那里	曾是	一个	城市	这里	—	一个	远的	-	伸展	阴郁	的	灰色的	,	大量的	建筑物

,

,

,

这里曾经是一座城市——一片绵延不绝的灰色阴郁景象，到处都是巨大的建筑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['hɒpəz] [ænd; ənd] [graʊnd] - [kɑːz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	movement	of	hoppers	and	ground	-	cars	over	and	through	it	.
和	一个	移动	的	料斗	和	地面	-	汽车	超过	和	通过	它	.

漏斗车和地面车辆在其中穿行。

[ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

A	spaceport	lay	outside	the	city	,
一个	太空港	躺	外部	这	城市	,

城市外有一个航天发射场，

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['meni] [ʃɪps] [ðeə(r)] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['daɪmənd] [sʌn] .

with	the	silver	towers	of	many	ships	there	flashing	back	the	diamond	sun	.
和	这	银	塔楼	的	许多	船舶	那里	闪烁	后退	这	钻石	太阳	.

许多船只的银色塔楼在钻石般的太阳映照下闪闪发光。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

They	felt	the	landing	.
他们	毛毡	这	降落	.

他们感觉到了着陆。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

Then	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

They	waited	for	Vannevan	to	come	,	but	he	did	not	.
他们	等待	为了	-	到	来	,	但	他	做过	不是	.

他们等着范内万来，但他没有来。

[ɪn'sted] , [ɑːmd] - [gɑːdz] [keɪm] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɒntə] [ə; eɪ]

Instead	,	armed	Irrian	guards	came	and	marched	them	out	of	the	ship	onto	a
反而	,	武装	-	守卫	来了	和	行军	他们	出去	的	这	船	到	一个

['blækənd] ['kɒŋkriːt] ['eɪprən] .

blackened	concrete	apron	.
变黑	具体的	围裙	.

相反，全副武装的伊里安卫兵出现，将他们押出船外，带到一片漆黑的混凝土平台上。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] .

They	stood	there	for	a	few	minutes	,	in	a	chill	wind	.
他们	站立	那里	为了	一个	很少	分钟	,	在	一个	寒意	风	.

他们站在那里，顶着凛冽的寒风，待了几分钟。

- [θɔːt] , ['ʃɪvərɪŋ] , " [nɒt] [ɜːθ] , [ðɪs] [wɜːld] [aɪ][stænd][ɒn] .

Birrel	thought	,	shivering	,	"	Not	Earth	,	this	world	I	stand	on	.
-	想法	,	瑟瑟发抖	,	"	不是	地球	,	这	世界	我	站立	在	.

比雷尔颤抖着心想："不是地球，而是我脚下的这个世界。"

[nɒt] [maɪ] [əʊn] [wɜːld] —

Not	my	own	world	—
不是	我的	自己的	世界	—

不是我自己的世界——

" [ðə; ði] ['daɪmənd] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]

"	The	diamond	blaze	of	sunlight	was	wrong	,	the	color	of	the	sky	was
"	这	钻石	火焰	的	阳光	曾是	错误的	,	这	颜色	的	这	天空	曾是

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

"阳光的璀璨光芒不对劲，天空的颜色也不对劲，

[ðə; ði] [tuː] - [laɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

the	too	-	light	feeling	of	his	body	was	strange	.
这	也	-	光	感觉	的	他的	身体	曾是	奇怪的	.

他感觉身体轻飘飘的，这很奇怪。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['sɪti] [ə'hed] , [ɔːl] [rɒŋ] , [kwɪə(r)] —

The	silver	ship	behind	them	,	the	great	gray	city	ahead	,	all	wrong	,	queer	—
这	银	船	在后面	他们	,	这	伟大的	灰色的	城市	前方	,	全部	错误的	,	酷儿	—

他们身后的银色飞船，前方那座巨大的灰色城市，一切都不对劲，怪异极了——

" [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)][plæn] , " ['wɪspəd] ['kɑːrə] .

"	Remember	your	plan	,	"	whispered	Kara	.
"	记住	你的	计划	,	"	低声说道	卡拉	.

"记住你的计划，"卡拉低声说道。

- ['stedi] .

Birrel	steadied	.
-	稳定	.

比雷尔稳住了身形。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

He	had	a	part	to	play	,
他	有	一个	部分	到	玩	,

他也有自己的角色，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [haʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [maɪt] [dɪ'pend] [ðeə(r)][lɑːst]['slendə(r)] [tʃɑːns] .

and	upon	how	he	carried	it	through	might	depend	their	last	slender	chance	.
和	之上	如何	他	携带	它	通过	可能	依赖	他们的	最后的	苗条	机会	.

而他如何执行这项任务，可能决定着他们最后的一线生机。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðæt] [pɑːt] [naʊ] .

He	played	that	part	now	.
他	玩	那	部分	现在	.

他现在扮演的就是这个角色。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

He	gave	a	vivid	imitation	of	a	man	who	was	in	a	panic	.
他	给予	一个	生动	模仿	的	一个	男人	WHO	曾是	在	一个	恐慌	.

他惟妙惟肖地模仿了一个惊慌失措的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	looked	up	at	the	sun	and	cried	out	and	shut	his	eyes	,
他	看起来	向上	在	这	太阳	和	哭	出去	和	关闭	他的	眼睛	,

他抬头望向太阳，大叫一声，然后闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd][ðem; ðəm][ə'gen][ænd; ənd] [lʊkt] ['waɪldli][ə'raʊnd][hɪm] .

and	then	opened	them	again	and	looked	wildly	around	him	.
和	然后	打开	他们	再次	和	看起来	疯狂地	大约	他	.

然后他又睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[ðen] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [edʒd] [wɪð] [hɪ'stɪəriə] , [hiː; hi][brəʊk] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

Then	,	crying	out	in	a	voice	edged	with	hysteria	,	he	broke	back	toward	the	spaceship
然后	,	哭泣	出去	在	一个	嗓音	边缘	和	歇斯底里	,	他	打破	后退	朝向	这	飞船

.

:
.

然后，他歇斯底里地大叫一声，冲回了飞船。

[ðə; ði] [gɑːdz] [græbd] [hɪm][ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [bæk] .

The	guards	grabbed	him	and	hauled	him	back	.
这	守卫	抓住	他	和	拖拽	他	后退	.

卫兵们抓住他，把他拖了回去。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['ʃrɪlli] , " [aɪ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , [aɪ][woʊnt] [steɪ] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] —

He	told	them	shrilly	,	"	I	can't	stay	here	,	I	won't	stay	—	I	want	to	go	back	—
他	讲述	他们	尖锐地	,	"	我	不能	停留	这里	,	我	惯于	停留	—	我	想	到	去	后退	—

他尖声告诉他们："我不能留在这里，我不会留在这里——我想回去——"

" [ðə; ði] - [gɑːdz] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

"	The	Irrian	guards	laughed	at	him	.
"	这	-	守卫	笑了	在	他	.

"伊里亚的卫兵们嘲笑他。"

[wen] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['viːəkl] [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [laɪt] [trʌk] [keɪm] ['spiːdɪŋ] [ʌp] ,

When	a	covered	vehicle	not	unlike	a	light	truck	came	speeding	up	,
什么时候	一个	涵盖	车辆	不是	与此不同	一个	光	卡车	来了	超速	向上	,

当一辆类似轻型卡车的封闭式车辆加速驶来时，

[ðeɪ] [ʃʌvd] [hɪm][ænd; ənd]['kɑːrə][ænd; ənd] [θaɪl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɒt][ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [stɪl]

they	shoved	him	and	Kara	and	Thile	into	it	and	got	in	after	them	,	still
他们	推搡	他	和	卡拉	和	thile	进入	它	和	得到	在	后	他们	,	仍然

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

他们把他和卡拉、蒂勒推进车里，然后自己也跟着进去了，一边进去一边笑。

[æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [sped]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , - ['ʃivə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪn]

As	the	truck	sped	into	the	city	,	Birrel	shivered	,	and	looked	at	everything	in
作为	这	卡车	加速	进入	这	城市	,	-	瑟瑟发抖	,	和	看起来	在	一切	在

[ə; eɪ] [nʌm] ,

a	numb	,
一个	麻木的	,

卡车飞驰进城时，比雷尔打了个寒颤，麻木地看着周围的一切。

[skeəd] [weɪ] .

scared	way	.
害怕的	方式	.

吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][æz; əz] [grɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

The	city	was	as	grim	as	it	had	looked	from	afar	.
这	城市	曾是	作为	严峻	作为	它	有	看起来	从	远方	.

这座城市和从远处看到的那样阴森恐怖。

[ðə; ði] [greɪ] , [ˌjuːtɪlɪˈteərɪən] [sɪˈment] [ˈbɪldɪŋ] - [məˈtɪərɪəl] [juːst] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

The	gray	,	utilitarian	cement	building	-	material	used	universally	did	not	make	for
这	灰色的	,	功利主义	水泥	建筑	-	材料	用过的	普遍地	做过	不是	制作	为了

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

普遍使用的灰色、实用主义的水泥建筑材料并不美观。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [ɪn] [ə; eɪ] [dræb] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌvərɔːl]

The	men	and	women	in	the	streets	were	mostly	in	a	drab	sort	of	coverall
这	男人	和	女性	在	这	街道	是	大多	在	一个	单调	种类	的	连体服

['gɑːmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪðə(r)] .

garment	that	was	not	beautiful	either	.
服装	那	曾是	不是	美丽的	任何一个	.

街上的男男女女大多穿着一种单调乏味的连体工作服，这种工作服也不好看。

- [sɔː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [gɑːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

Birrel	saw	them	looking	at	the	truck	and	guards	as	they	passed	,
-	锯	他们	寻找	在	这	卡车	和	守卫	作为	他们	通过了	,

比雷尔看到他们经过时正看着卡车和警卫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌlənnəs] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['feɪsɪz] .

and	he	thought	there	was	a	sullenness	in	some	of	the	watching	faces	.
和	他	想法	那里	曾是	一个	阴郁	在	一些	的	这	观看	面孔	.

他觉得一些围观者的脸上带着一丝阴郁。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɒt] ['kɑːrə] [hæd; həd] [sed] ,

He	remembered	what	Kara	had	said	,
他	记得	什么	卡拉	有	说	,

他想起了卡拉说过的话，

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒlɪgˌɑːkz] - [ruːl] [bʌt; bət]

that	many	of	the	Irrian	people	were	discontented	with	their	oligarchs	'	rule	but
那	许多	的	这	-	人们	是	不满	和	他们的	寡头	-	规则	但

[wɜː(r); wə(r)] [held] [daʊn] ['taɪtli] .

were	held	down	tightly	.
是	握住	向下	紧紧	.

许多伊里安人对寡头统治感到不满，但却被严密压制。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	thought	they	looked	it	.
他	想法	他们	看起来	它	.

他觉得他们看起来像那样。

[ðə; ði] [trʌk] [tɜːnd] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [stɒpt] .

The	truck	turned	finally	into	a	courtyard	and	stopped	.
这	卡车	转向	最后	进入	一个	庭院	和	停止	.

卡车最终拐进一个院子，停了下来。

['hevi] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Heavy	gates	were	locked	behind	it	.
重的	大门	是	已锁定	在后面	它	.

它身后是一扇厚重的铁门，大门紧锁。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt] .

Birrel	and	the	others	were	ordered	out	.
-	和	这	其他的	是	订购	出去	.

比雷尔和其他人被勒令离开。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [tuː; tə] ['kɑːrə] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]

He	managed	to	get	close	to	Kara	and	give	her	hand	a	reassuring
他	管理	到	得到	关闭	到	卡拉	和	给	她	手	一个	令人安心

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

他设法靠近了卡拉，并轻轻地握了握她的手，以示安慰。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] [stəʊn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Then	they	were	taken	inside	a	building	made	of	greenish	stone	,	instead	of
然后	他们	是	已采取	里面	一个	建筑	制成	的	绿绿色	石头	,	反而	的

[sɪ'ment] ,

cement	,
水泥	,

然后他们被带进了一栋用绿色石头而不是水泥建造的建筑物里。

[wɪð] ['ɒmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .

with	ominous	-	looking	horizontal	slits	in	the	walls	in	place	of	windows	.
和	不祥的	-	寻找	水平的	缝隙	在	这	墙壁	在	地方	的	视窗	.

墙上没有窗户，取而代之的是看起来不祥的水平缝隙。

[ˌɪn'saɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] .

Inside	,	without	a	word	of	explanation	,	they	were	separated	.
里面	,	没有	一个	单词	的	解释	,	他们	是	分开	.

在屋内，没有任何解释，他们就被分开了。

[θaɪl] [ænd; ənd] ['kɑːrə] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [waɪl] - [gɑːdz] [tʊk] [hɪm]

Thile	and	Kara	were	marched	away	up	a	stairway	while	Birrel's	guards	took	him
thile	和	卡拉	是	行军	离开	向上	一个	楼梯	尽管	-	守卫	采取	他

[ɒn] [daʊn] [ə; eɪ] [meɪn] ['hɔːlweɪ] .

on	down	a	main	hallway	.
在	向下	一个	主要的	门厅	.

蒂勒和卡拉被押上楼梯带走，而比雷尔的卫兵则押着他沿着主走廊往下走。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [greɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɑːdz] [st'eɪʃənd] [æt; ət]

The	hall	was	painted	a	utilitarian	gray	and	it	had	guards	stationed	at
这	大厅	曾是	绘	一个	功利主义	灰色的	和	它	有	守卫	驻	在

['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

regular	intervals	.
常规的	间隔	.

大厅被漆成朴素的灰色，并定期安排警卫巡逻。

[ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

About	halfway	down	there	was	a	door	with	a	double	guard	in	front	of	it	.
关于	半	向下	那里	曾是	一个	门	和	一个	双倍的	警卫	在	正面	的	它	.

走到大约一半路程的地方，有一扇门，门前有两名守卫。

- [ɑːmd] ['eskɔːt] [stɒpt] [hɪm] [hɪə(r)] , [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] ,

Birrel's	armed	escort	stopped	him	here	,	spoke	to	the	guard	,
-	武装	护送	停止	他	这里	,	辐	到	这	警卫	,

比雷尔的武装护卫在这里拦住了他，并与警卫交谈起来。

[huː] [spəʊk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntəkɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪdiəʊ]

who	spoke	to	someone	inside	by	means	of	an	intercom	with	a	small	video
WHO	辐	到	某人	里面	经过	方法	的	一个	对讲机	和	一个	小的	视频

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

他通过带有小型视频屏幕的对讲机与里面的人交谈。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˌɪn'saɪd] .

Presently	**the**	**door**	**opened**	**and**	**Birrel**	**was**	**ushered**	**inside**	**.**
目前	这	门	打开	和	-	曾是	引导	里面	.

这时门开了，比雷尔被迎了进去。

- [sæt][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][skweə(r)]['teɪb(ə)l] .

Vannevan	**sat**	**at**	**one**	**side**	**of**	**a**	**big**	**square**	**table**	**.**
-	卫星	在	一	边	的	一个	大的	正方形	桌子	.

范内万坐在一个大方桌的一侧。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] ,

A	**second**	**man**	**,**
一个	第二	男人	,

第二个人，

['əʊldə][ðæn; ðən] - [ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

older	**than**	**Vannevan**	**and**	**that**	**much**	**more**	**experienced**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**those**	**who**
老	比	-	和	那	很多	更多的	经验丰富的	在	这	方式	的	那些	WHO

[weɪdʒ][wɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [nɒt] [nə'sesəti] ,

wage	**war**	**out**	**of**	**choice**	**and**	**not**	**necessity**	**,**
工资	战争	出去	的	选择	和	不是	必要性	,

比范内万年长，也比那些出于自愿而非迫不得已而发动战争的人更有经验。

[sæt][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

sat	**behind**	**it**	**.**
卫星	在后面	它	.

坐在它后面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk] ,

His	**face**	**was**	**a**	**mask**	**,**
他的	脸	曾是	一个	面具	,

他的脸就像戴着面具一样。

[hɪz; ɪz] ['kjʊəriəsli] [əʊ'peɪk] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] - ['nærəʊli] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ]

his	**curiously**	**opaque**	**eyes**	**watching**	**Birrel**	**narrowly**	**as**	**the**	**guards**	**were**	**sent**	**away**
他的	奇怪的是	不透明	眼睛	观看	-	勉强	作为	这	守卫	是	发送	离开

.

:

.

当卫兵们被遣走时，他那双奇异的、浑浊的眼睛紧紧地盯着比雷尔。

- [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['ɜːθˌmæn] .

Vannevan	**said**	**,**	**"**	**This**	**is**	**our**	**Earthman**	**.**
-	说	,	"	这	是	我们的	地球人	.

范内万说："这就是我们的地球人。"

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][woʊlt] , ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] .

"	**And**	**to**	**Birrel**	**he**	**said**	**,**	**"**	**This**	**is**	**Wolt**	**,**	**our**	**Minister**	**of**	**Defense**	**.**
"	和	到	-	他	说	,	"	这	是	枯萎	,	我们的	部长	的	防御	.

"然后他对比雷尔说：'这位是沃尔特，我们的国防部长。'"

" - [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['kɒment] .

"	**Birrel**	**refrained**	**from**	**making**	**the**	**obvious**	**comment**	**.**
"	-	克制	从	制作	这	明显的	评论	.

比雷尔没有发表那句显而易见的评论。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

From	**here**	**on**	**he**	**was**	**on**	**his**	**own**	**and**	**had**	**to**	**be**	**careful**	**.**
从	这里	在	他	曾是	在	他的	自己的	和	有	到	是	小心	.

从此以后，他只能靠自己，必须小心谨慎。

['eni] [həʊp][ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [hi:; hi] [mait] [geɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]

Any	hope	of	advantage	he	might	gain	by	making	the	Irrians	think	he	was	their
任何	希望	的	优势	他	可能	获得	经过	制作	这	-	思考	他	曾是	他们的

[nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lɒst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'kɔ:ʃəs] [wɜ:d] .

not	unwilling	tool	could	be	lost	by	a	single	incautious	word	.
不是	不情愿	工具	可以	是	丢失的	经过	一个	单身的	不谨慎	单词	.

他或许希望通过让伊里安人认为他是他们不情愿的工具而获得优势，但一个不谨慎的话就可能让他失去这种希望。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [wɒʊlt] , " [ðæt] [ðə; ði] - ['kɪdnæpt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ]

"	I	understand	,	"	said	Wolt	,	"	that	the	Ruunites	kidnapped	you	and	brought	you
"	我	理解	,	"	说	枯萎	,	"	那	这	-	被绑架	你	和	带来	你

['ɪntu:] [speɪs] [baɪ] [fɔ:s] . "

into	space	by	force	.	"
进入	空间	经过	力量	.	"

“我明白了，”沃尔特说，“鲁尼特人绑架了你，强行把你带到了太空。”

" [ðeɪ] [dɪd] . "

"	They	did	.	"
"	他们	做过	.	"

“他们确实这么做了。”

" [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ækt] .

"	A	serious	act	.
"	一个	严肃的	行为	.

“一件严重的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] .

And	I	understand	that	you	are	quite	anxious	to	return	to	your	world	.
和	我	理解	那	你	是	相当	焦虑的	到	返回	到	你的	世界	.

我知道你很渴望回到你的世界。

" - [sed] ['i:gəli] , " [kæn; kən][aɪ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [weɪ] ?

"	Birrel	said	eagerly	,	"	Can	I	,	is	there	any	way	?
"	-	说	急切地	,	"	能	我	,	是	那里	任何	方式	?

比雷尔急切地说：“我可以吗？有什么办法吗？”

[aɪ][kænt] [teɪk] [ðɪs] , [speɪs] [ænd; ənd] [stɑ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:ld] [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] ,

I	can't	take	this	,	space	and	stars	and	a	world	I	never	saw	,
我	不能	拿	这	,	空间	和	明星	和	一个	世界	我	绝不	锯	,

我无法承受这一切，太空、星辰，以及一个我从未见过的世界。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə][get] [bæk] —

I've	got	to	get	back	—
我已经	得到	到	得到	后退	—

我得回去了——

" [hi:; hi] [sɔ:] [wɒʊlt][ænd; ənd] - ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['ki:nli] [æz; əz][hi:; hi] ['bæbəld] [ɪn] [prɪ'tendɪd]

"	He	saw	Wolt	and	Vannevan	watching	him	keenly	as	he	babbled	in	pretended
"	他	锯	枯萎	和	-	观看	他	敏锐地	作为	他	胡言乱语	在	假装

[hɪ'stɪəriə] ,

hysteria	,
歇斯底里	,

“他看到沃尔特和范内万正专注地看着他，而他则装出一副歇斯底里的样子胡言乱语。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [lʊkt] ['sætɪsfaɪd][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] .

and	he	thought	they	looked	satisfied	by	what	they	saw	.
和	他	想法	他们	看起来	使满意	经过	什么	他们	锯	.

他觉得他们看起来对所看到的景象很满意。

[wɒʊlt] [sed] , " [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɪl] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

Wolt	said	,	"	Some	of	our	ships	will	be	going	back	to	Earth	on	a	mission	.
枯萎	说	,	"	一些	的	我们的	船舶	将要	是	去	后退	到	地球	在	一个	使命	.

沃尔特说：“我们的一些飞船将返回地球执行任务。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪf] — "
You could go back with them , if — "
你 可以 去 后退 和 他们 , 如果 — "

你可以和他们一起回去，如果——”

" [ɪf] ? " ['prɒmptɪd] - ['iːgəli] .
" If ? " prompted Birrel eagerly .
" 如果 ? " 提示 - 急切地 .

“如果呢？”比雷尔急切地问道。

- ['ɑːnsə(r)d] .
Vannevan answered .
- 回答 .

范内万回答道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɜːθ] ['paʊə(r)] .
" You're a secret agent of a great Earth power .
" 你是 一个 秘密 代理人 的 一个 伟大的 地球 力量 .

“你是地球某个强大国家的秘密特工。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'sɪst] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
You could assist our mission .
你 可以 协助 我们的 使命 .

您可以帮助我们完成任务。

" [naʊ] - [feɪs] [bɪ'keɪm] [ˌæprɪ'hensɪv] , ['kɔːʃəs] .
" Now Birrel's face became apprehensive , cautious .
" 现在 - 脸 成为 忧虑 , 谨慎 .

“现在，比雷尔的脸上露出了忧虑和谨慎的神色。”

" [dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , - ?
" Just how do you mean that , Vannevan ?
" 只是 如何 做 你 意思是 那 , - ?

“范内文，你这话是什么意思？”

['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [ʃʊə(r)] .
Listen , I want to go back , sure .
听 , 我 想 到 去 后退 , 当然 .

听着，我当然想回去。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] ['siːkrəts][ɔː(r)][help][juː; jʊ] [stiːl] [pluː'təʊniəm][ɔː(r)] —
But I'm not going to betray any secrets or help you steal plutonium or —
但 我是 不是 去 到 背叛 任何 秘密 或者 帮助 你 偷 钚 或者 —

但我不会泄露任何秘密，也不会帮你偷钚，或者——

" [wʊlfs] [hɑːd] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] .
" Wolfs hard voice cut in .
" 狼 难的 嗓音 切 在 .

狼的低沉嗓音插了进来。

" [lets] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] .
" Let's consider the situation realistically .
" 我们来吧 考虑 这 情况 现实地 .

让我们务实地考虑一下这种情况。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl] [wɪl] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ɜːθ] , [wɪð]
The loss of some fissionable material will make very little difference to Earth , with
这 损失 的 一些 可裂变的 材料 将要 制作 非常 小的 不同之处 到 地球 , 和
[ɪts] [ɪ'nɔːməs] [rɪ'sɔːsɪz] .
its enormous resources .
它是 巨大的 资源 .

损失一些可裂变材料对拥有巨大资源的地球来说影响微乎其微。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?

Isn't	**that**	**so**	**?**
不是	那	所以	?

难道不是吗?

" ['kɔːʃəsli] , ['grʌdʒɪŋli] , - [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ]

"	**Cautiously**	**,**	**grudgingly**	**,**	**Birrel**	**said**	**that**	**he**	**couldn't**	**see**	**that**	**it**	**would**	**make**	**much**
"	谨慎地	,	勉强	,	-	说	那	他	不能	看	那	它	会	制作	很多

['dɪfrəns] , [nəʊ] .

difference	**,**	**no**	**.**
不同之处	,	不	.

比雷尔小心翼翼、不情愿地说，他看不出这样做会有多大区别，真的。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [wʌn][fækt] .

"	**Now**	**you**	**must**	**accept**	**one**	**fact**	**.**
"	现在	你	必须	接受	一	事实	.

现在你必须接受一个事实。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][duː; də] ,

No	**matter**	**what**	**you**	**as**	**an**	**individual**	**may**	**or**	**may**	**not**	**do**	**,**
不	事情	什么	你	作为	一个	个人	可能	或者	可能	不是	做	,

无论你个人做什么或不做什么，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [mə'tɪəriəlz] .

we	**are**	**going**	**to**	**take**	**those**	**materials**	**.**
我们	是	去	到	拿	那些	材料	.

我们将带走那些材料。

[ðə; ði] ['veri] [laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plænɪt] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**very**	**life**	**of**	**our**	**planet**	**depends**	**on**	**it**	**.**
这	非常	生活	的	我们的	行星	取决于	在	它	.

我们星球的生命就依赖于它。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "

You	**understand**	**that**	**?**	**"**
你	理解	那	?	"

你明白吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['feɪsɪz] [juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] .

Now	**the**	**decision**	**that**	**faces**	**you**	**is**	**this**	**.**
现在	这	决定	那	面孔	你	是	这	.

现在你面临的决定是这样的。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [baɪ] [di'naiŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Will	you	be	doing	your	world	a	greater	service	by	denying	us	the	information
将要	你	是	正在做	你的	世界	一个	更大的	服务	经过	否认	我们	这	信息

[wiː; wi] [wɒnt] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['pɒsəb(ə)l]['vaɪələnt] ['meʒəz] [ɪn] ['kæriɪŋ]

we	want	and	thereby	forcing	us	to	take	possible	violent	measures	in	carrying
我们	想	和	从而	强制	我们	到	拿	可能的	暴力	措施	在	携带

[aʊt] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)][baɪ] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

out	our	mission	—	or	by	helping	us	do	it	quietly	and	thus	saving	a	great
出去	我们的	使命	—	或者	经过	帮助	我们	做	它	悄悄	和	因此	保存	一个	伟大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ? "

number	of	lives	?	"
数字	的	生活	?	"

你们是应该拒绝向我们提供我们想要的信息，从而迫使我们采取可能的暴力措施来执行任务，还是应该帮助我们悄悄地完成任务，从而拯救大量生命？

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [wiː; wi][hæv; həv] , " - [sed] .

"	Think	of	the	weapons	we	have	,	"	Vannevan	said	.
"	思考	的	这	武器	我们	有	,	"	-	说	.

“想想我们拥有的武器，”范内万说道。

" [θɪŋk] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] .

"	Think	how	your	Earthmen	are	armed	.
"	思考	如何	你的	地球人	是	武装	.

想想你们地球人是如何武装起来的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

You	know	how	much	chance	they	have	of	fighting	us	off	.
你	知道	如何	很多	机会	他们	有	的	斗争	我们	离开	.

你知道他们击退我们的机会有多大。

" - [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .

"	Birrel	thought	they	would	have	a	very	good	chance	,	but	he	didn't	say	so	.
"	-	想法	他们	会	有	一个	非常	好的	机会	,	但	他	没有	说	所以	.

“比雷尔认为他们很有机会，但他没有说出来。”

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	frowned	,	and	looked	uneasily	at	the	floor	.
他	皱眉	,	和	看起来	不安地	在	这	地面	.

他皱起眉头，不安地看着地板。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	would	you	want	me	to	do	?	"
"	什么	会	你	想	我	到	做	?	"

“你想让我怎么做？”

" - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prəʊb] -

"	Vannevan	tells	me	that	your	people	are	in	possession	of	a	certain	probe	-
"	-	讲述	我	那	你的	人们	是	在	拥有	的	一个	肯定	探测	-

[reɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm]['aʊə(r)][mæn] .

ray	record	that	was	taken	from	our	man	.
射线	记录	那	曾是	已采取	从	我们的	男人	.

“Vannevan 告诉我，你们的人掌握着从我们那人身上缴获的某种探测射线记录。

[wɪd] [wɒnt] [ðæt] [bæk] . "

We'd	want	that	back	.	"
我们会	想	那	后退	.	"

我们想要回那份东西。

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " - [sed] .

"	That's	impossible	,	"	Birrel	said	.
"	那就是	不可能的	,	"	-	说	.

“那不可能，”比雷尔说。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" The President himself couldn't get at it .
" 这 总统 他自己 不能 得到 在 它 .

“总统本人都拿不到。”

" [woʊlt] [ʃrʌg] .
" Wolt shrugged .
" 枯萎 耸了耸肩 .

沃尔特耸了耸肩。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" In that case , you would have to supply us with similar information .
" 在 那 案件 , 你 会 有 到 供应 我们 和 相似的 信息 .

“在这种情况下，你们需要向我们提供类似的信息。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] - [sed] , [wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [læk] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
Then Birrel said , with just the right lack of conviction ,
然后 - 说 , 和 只是 这 正确的 缺少 的 定罪 ,

然后比雷尔用一种恰到好处的缺乏自信的语气说道：

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , I can't do it .
" 不 , 我 不能 做 它 .

不，我做不到。

" - [stʊd] [ʌp] .
" Vannevan stood up .
" - 站立 向上 .

范内万站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['kævən] , [woʊlt] .
" I think we'd better show him the cavern , Wolt .
" 我 思考 我们会 更好的 展示 他 这 洞穴 , 枯萎 .

“我想我们最好带他去看看洞穴，沃尔特。”

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [jet] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ɜːθ] [dɪ'pendz] [ɒn]
I don't believe he understands yet just how much the safety of Earth depends on
我 不 相信 他 明白 然而 只是 如何 很多 这 安全 的 地球 取决于 在
[hɪm] .
him .
他 .

我不认为他明白地球的安全在多大程度上取决于他。

" [woʊlt] [n'ɒdɪd] .
" Wolt nodded .
" 枯萎 点头 .

沃尔特点了点头。

[hiː; hi] [rəʊz] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
He rose , too , and walked to the wall .
他 玫瑰 , 也 , 和 步行 到 这 墙 .

他也站了起来，走到墙边。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktli] [blæŋk] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] ,
It appeared perfectly blank and solid ,
它 出现 完美 空白的 和 坚硬的 ,

它看起来完全空白且坚实。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪn] , [rɪ'viːlɪŋ]

but	under	the	pressure	of	his	hand	a	segment	of	it	swung	in	,	revealing
但	在下面	这	压力	的	他的	手	一个	部分	的	它	摇摆	在	,	揭示

[ə; eɪ]['taɪnɪ][lɪft] .

a	tiny	lift	.
一个	微小的	举起	.

但在他的手的压力下，其中一部分摆动了进去，露出了一个小小的升降机。

[ðə; ði] [θriː] [men] [gɒt] [ɪn] , [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪft] [plʌndʒd] [daʊn] .

The	three	men	got	in	,	the	door	closed	,	and	the	lift	plunged	down	.
这	三	男人	得到	在	,	这	门	关闭	,	和	这	举起	暴跌	向下	.

三人进入电梯，电梯门关上，电梯坠落下去。

- [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wel] ['hɪd(ə)n] .

Birrel	tried	to	keep	his	excitement	well	hidden	.
-	尝试	到	保持	他的	激动	出色地	隐	.

比雷尔努力掩饰自己的兴奋之情。

[hɪz; ɪz][ækt][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['peɪɪŋ] [ɒf] — [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]

His	act	was	already	paying	off	—	apparently	they	were	about	to	show	him
他的	行为	曾是	已经	付费	离开	—	显然	他们	是	关于	到	展示	他

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] .

something	that	even	the	Ruunites	didn't	know	about	.
某物	那	甚至	这	-	没有	知道	关于	.

他的举动已经奏效了——显然他们即将向他展示一些连鲁尼特人都不知道的事情。

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [juːz] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [hiː; hi]

Just	how	he	might	use	that	knowledge	to	help	himself	and	his	two	friends	he
只是	如何	他	可能	使用	那	知识	到	帮助	他自己	和	他的	二	朋友们	他

[kʊd; kəd][nɒt] ['fɪgə(r)] [jet] .

could	not	figure	yet	.
可以	不是	数字	然而	.

他目前还想不明白自己该如何利用这些知识来帮助自己和他的两个朋友。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɒs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [wel] .

But	his	stretch	in	the	OSS	had	taught	him	well	.
但	他的	拉紧	在	这	开源软件	有	教授	他	出色地	.

但他在美国战略情报局的经历让他受益匪浅。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ə'lɜːt] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] , [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪə(r)] ,

Keep	your	mind	alert	and	flexible	,	play	it	by	ear	,
保持	你的	头脑	警报	和	灵活的	,	玩	它	经过	耳朵	,

保持头脑清醒灵活，随机应变。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

and	wait	for	the	break	which	may	come	in	a	hundred	ways	and	from
和	等待	为了	这	休息	哪个	可能	来	在	一个	百	方式	和	从

[ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɔːsɪz] .

the	most	unexpected	sources	.
这	最多	意外	来源	.

等待转机，它可能以一百种方式到来，而且可能来自最意想不到的地方。

[ðə; ði] [lɪft] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	lift	let	them	out	onto	a	narrow	platform	beside	a	car	that	ran	from	a
这	举起	让	他们	出去	到	一个	狭窄的	平台	旁	一个	车	那	跑	从	一个

[træk] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['hɒləʊd] ['rʌfli] [aʊt] [ɒv; əv] ['bedrɒk] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] .

track	through	a	tunnel	hollowed	roughly	out	of	bedrock	underneath	the	city	.
追踪	通过	一个	隧道	空心的	大致	出去	的	基岩	下	这	城市	.

电梯将他们送到一个狭窄的平台上，平台旁边有一辆汽车，这辆汽车沿着轨道穿过城市下方基岩粗略开凿的隧道。

[ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] [θruː] [steɪl] ['dɑːknəs] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [dɪm]

They	got	into	it	and	the	car	shot	through	stale	darkness	relieved	by	a	few	dim
他们	得到	进入	它	和	这	车	射击	通过	陈旧	黑暗	松了口气	经过	一个	很少	暗淡

[laɪts] .

lights	.
灯	.

他们上了车，汽车飞驰在昏暗的夜色中，只有几盏昏暗的灯光照亮了夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [fɑːst] .

It	went	fast	.
它	去	快速地	.

时间过得很快。

- [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['eni] [prɪ'sɪpɪteɪt]

Birrel	stole	a	glance	at	the	other	two	men	,	and	decided	against	any	precipitate
-	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	其他	二	男人	,	和	决定	反对	任何	沉淀

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

比雷尔瞥了一眼另外两人，决定不采取任何仓促的行动。

- [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Vannevan	had	something	hidden	in	his	hand	,
-	有	某物	隐	在	他的	手	,

范内万手里藏着什么东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['nɑːstɪli] ['pəʊt(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] , [hiː; hi]

and	it	would	be	something	small	and	nastily	potent	as	a	weapon	,	he
和	它	会	是	某物	小的	和	令人厌恶地	强效	作为	一个	武器	,	他

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

was	sure	.
曾是	当然	.

他确信，它会是一种体积小巧但威力巨大的武器。

[id] [weɪt] , [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] —

He'd	wait	,	play	it	along	—
他会	等待	,	玩	它	沿着	—

他会等着，顺着她的话演下去——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ə'gen] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [braɪt] .

There	was	light	again	,	sudden	and	bright	.
那里	曾是	光	再次	,	突然	和	明亮的	.

突然间，光线再次出现，明亮而短暂。

[ðə; ði][kɑː(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][vɑːst][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [speɪs] .

The	car	burst	into	it	,	into	vast	and	unexpected	space	.
这	车	爆裂	进入	它	,	进入	广阔的	和	意外	空间	.

汽车冲进了那片广袤无垠、出乎意料的空间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] - [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .

For	a	second	Birrel	thought	they	had	come	back	to	the	surface	again	.
为了	一个	第二	-	想法	他们	有	来	后退	到	这	表面	再次	.

比雷尔有一瞬间以为他们又回到了水面。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɒki] [vɔːlt] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] ['aɪðə(r)]

Then	he	saw	the	rocky	vault	high	overhead	and	the	walls	going	away	on	either
然后	他	锯	这	岩石	金库	高的	开销	和	这	墙壁	去	离开	在	任何一个

[saɪd]

side
边

然后他看到头顶高耸的岩石拱顶，以及两侧逐渐消失的墙壁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈkævən] .

and	he	knew	it	was	a	mammoth	cavern	.
和	他	知道	它	曾是	一个	长毛象	洞穴	.

他知道那是一个巨大的洞穴。

[ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] .

The	car	stopped	.
这	车	停止	.

车停了下来。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] [ˈɒntə][ə; eɪ] [ˈplætfɔːm] .

They	stepped	out	onto	a	platform	.
他们	步	出去	到	一个	平台	.

他们走上了一个平台。

" [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [woʊlt] .

"	This	way	,	"	said	Wolt	.
"	这	方式	,	"	说	枯萎	.

“这边走，”沃尔特说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

"	I	want	you	to	see	it	all	.
"	我	想	你	到	看	它	全部	.

“我想让你看到这一切。”

" [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd][ˈɒntə][ə; eɪ] [reil] [ʃelf] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɒki] [wɔːl]

"	They	moved	off	the	platform	and	onto	a	railed	shelf	cut	out	of	the	rocky	wall
"	他们	已搬	离开	这	平台	和	到	一个	有轨电车	架子	切	出去	的	这	岩石	墙

.

:

.

他们离开站台，来到岩壁上开凿出的带栏杆的平台上。

[ænd; ənd] - [stɛərd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

And	Birrel	stared	in	amazement	.
和	-	凝视	在	惊愕	.

比雷尔目瞪口呆。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˌhɑːfˈweɪ]

The	end	of	the	tunnel	and	the	shelf	on	which	they	stood	were	about	halfway
这	结尾	的	这	隧道	和	这	架子	在	哪个	他们	站立	是	关于	半

[ʌp][ðə; ði] [ˈkævən] [wɔːl] .

up	the	cavern	wall	.
向上	这	洞穴	墙	.

隧道尽头和他们所站的平台大约位于洞穴墙壁的一半高度。

[bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

Below	,	and	stretching	away	as	far	as	he	could	see	,
以下	,	和	伸展	离开	作为	远的	作为	他	可以	看	,

下方，一直延伸到他视线尽头，

[ræŋk][əˈpɒn][ræŋk][ɒv; əv] [greɪt] [ˈmet(ə)l] [ʃeɪps] [stʊd] , [sʌm; səm] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][dʊə(r)] [red] [ɔː(r)] [greɪ] ,

rank	upon	rank	of	great	metal	shapes	stood	,	some	painted	in	dour	red	or	gray	,
秩	之上	秩	的	伟大的	金属	形状	站立	,	一些	绘	在	阴沉	红色的	或者	灰色的	,

一排排巨大的金属构件矗立着，有些被漆成阴沉的红色或灰色。

[ˈʌðə(r)z] [ˈneɪkɪd] , [ˈgliːmɪŋ] [stiːl] [ɔː(r)] [ˈkɒpə(r)] .

others	naked	,	gleaming	steel	or	copper	.
其他的	裸	,	闪闪发光	钢	或者	铜	.

另一些则是裸露的、闪闪发光的钢铁或铜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kævən] , [nəʊ] [saʊnd] ,

There	was	no	one	in	the	cavern	,	no	sound	,
那里	曾是	不	一	在	这	洞穴	,	不	声音	,

洞穴里空无一人，寂静无声。

[nəʊ] ['muːvmənt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

no	movement	—	nothing	but	the	brooding	silence	and	the	loom	of	the
不	移动	—	没有什么	但	这	沉思	沉默	和	这	织布机	的	这

['endləs] [rəʊz] [ɒv; əv][ˌenɪg'mætɪk] ['mekənɪzəmz] .

endless	rows	of	enigmatic	mechanisms	.
无尽的	行	的	神秘的	机制	.

一动不动——只有令人窒息的寂静和一排排神秘机械的阴影笼罩着一切。

[woʊlt][ænd; ənd] - [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Wolt	and	Vannevan	looked	down	on	them	,
枯萎	和	-	看起来	向下	在	他们	,

沃尔特和范内文瞧不起他们。

[wɪð] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][men] [huː] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['vɪʒn] .

with	the	faces	of	men	who	see	a	beautiful	and	splendid	vision	.
和	这	面孔	的	男人	WHO	看	一个	美丽的	和	灿烂	想象	.

脸上带着看到美丽壮丽景象的人们的表情。

[ænd; ənd][woʊlt] [sed] ,

And	Wolt	said	,
和	枯萎	说	,

沃尔特说：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	Do	you	know	what	those	are	?
"	做	你	知道	什么	那些	是	?

你知道那些是什么吗?

" - [sed] , " [nəʊ] . "

"	Birrel	said	,	"	No	.	"
"	-	说	,	"	不	.	"

比雷尔说：“不。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

"	And	how	should	you	?
"	和	如何	应该	你	?

“那你应该怎么做呢？”

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

Your	world	is	still	in	the	nursery	.
你的	世界	是	仍然	在	这	苗圃	.

你的世界还停留在婴儿房里。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['wepənz] — [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn] [ʃɪps] .

Those	are	weapons	—	or	they	will	be	,	when	they	are	mounted	in	ships	.
那些	是	武器	—	或者	他们	将要	是	,	什么时候	他们	是	安装	在	船舶	.

那些是武器——或者说，当它们被安装在舰船上时，就会成为武器。

['maɪti] ['wepənz] , [ðæt] [læk] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['fɪʃənəbəl] ['mætə(r)] [ðæt] [mʌst; məst]['paʊə(r)]

Mighty	weapons	,	that	lack	just	one	thing	—	the	fissionable	matter	that	must	power
强大的	武器	,	那	缺少	只是	一	事物	—	这	可裂变的	事情	那	必须	力量

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

威力强大的武器，却唯独缺少一样东西——驱动它们运转所必需的裂变物质。

[ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːld] ['dʌznt] [hæv; həv] .

The	matter	that	our	world	doesn't	have	.
这	事情	那	我们的	世界	不	有	.

我们这个世界所缺乏的物质。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][reɪd][jɔː(r); jə(r)] [ə'tɒmɪk] ['stɔkˌpaɪlz] ? "

Perhaps	you	understand	now	why	we	must	raid	your	atomic	stockpiles	?	"
也许	你	理解	现在	为什么	我们	必须	袭击	你的	原子	库存	?	"

现在你或许明白我们为什么必须动用你们的原子能储备了吧?

" [bʌt; bət] , " [sed] - , ['steərɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] [bɪ'ləʊ]

"	But	,	"	said	Birrel	,	staring	wide	-	eyed	at	the	terrifying	array	of	giants	below
"	但	,	"	说	-	,	凝视	宽的	-	眼睛	在	这	恐怖	大批	的	巨人	以下

[hɪm] ,

him	,
他	,

“但是,”比雷尔说着，瞪大了眼睛，望着下方那群可怕的巨人。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] ?

"	where	are	your	ships	?
"	在哪里	是	你的	船舶	?

你们的船在哪里?

[jʊd] [niːd] ['hʌndrədz] — "

You'd	need	hundreds	—	"
你会	需要	数百	—	"

你需要数百个——”

" [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , " - [sed] .

"	We	have	them	,	"	Vannevan	said	.
"	我们	有	他们	,	"	-	说	.

“我们有,”范内万说。

" [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][pʊt][æt; ət][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ruːən][fər'evə(r)] .

"	All	we	need	to	put	at	end	to	the	domination	of	Ruun	forever	.
"	全部	我们	需要	到	放	在	结尾	到	这	统治	的	鲁恩	永远	.

“我们只需要彻底结束鲁恩的统治。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['frendli] ['kændə(r)] [ðæt]

"	He	turned	to	Birrel	with	an	expression	of	serious	and	friendly	candor	that
"	他	转向	到	-	和	一个	表达	的	严肃的	和	友好的	坦率	那

[mait] [hæv; həv] [fuːld] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][nɒt] [nəʊn] - [səʊ] [wel] .

might	have	fooled	him	if	he	not	known	Vannevan	so	well	.
可能	有	被骗了	他	如果	他	不是	已知	-	所以	出色地	.

“他转向比雷尔，脸上带着严肃而友好的坦诚表情，如果不是对范内万非常了解，比雷尔或许会被这种表情所蒙蔽。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪn] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkwest] .

"	We	have	no	interest	whatsoever	in	Earth	as	a	conquest	.
"	我们	有	不	兴趣	任何	在	地球	作为	一个	征服	.

“我们对征服地球没有任何兴趣。”

[bʌt; bət][doʊnt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] - [nəʊ] [haʊ] [rɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] [ɪz] .

But	don't	overlook	the	fact	that	now	the	Ruunites	know	how	rich	your	planet	is	.
但	不	俯瞰	这	事实	那	现在	这	-	知道	如何	富有的	你的	行星	是	.

但别忘了，现在鲁尼特人已经知道你们的星球有多么富饶了。

[ðeɪ] [mait] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

They	might	decide	to	take	it	over	,
他们	可能	决定	到	拿	它	超过	,

他们可能会决定接管它。

[dʒʌst][æz; əz] [ðev] ['teɪkən]['əʊvə(r)] ['evri] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [bʌt; bət] [ɪr] .

just	as	they've	taken	over	every	world	in	this	system	but	Ir	.
只是	作为	他们有	已采取	超过	每一个	世界	在	这	系统	但	红外	.

就像他们已经占领了这个系统中除伊尔以外的每一个世界一样。

[səʊ][ɪn] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [breɪk] - ['paʊə(r)] , [jʊr; jər] ['æktʃuəli] [prə'tektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] .

So	in	helping	us	break	Ruun's	power	,	you're	actually	protecting	your	own	world	.
所以	在	帮助	我们	休息	-	力量	,	你是	实际上	保护	你的	自己的	世界	.

所以，帮助我们打破鲁恩的力量，实际上就是在保护你自己的世界。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

Now	what	do	you	say	?
现在	什么	做	你	说	?

现在你有什么话说?

" - [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] ['kævən] [wɪð] [ðə; ði] ['endləs] [ræŋks][ɒv; əv] ['dedli] [mə'ʃiːnz]

"	Birrel	looked	out	over	the	silent	cavern	with	the	endless	ranks	of	deadly	machines
"	-	看起来	出去	超过	这	沉默的	洞穴	和	这	无尽的	排名	的	致命	机器

.

:

.

比雷尔眺望着寂静的洞穴，洞穴里排列着无穷无尽的致命机器。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] , [tɔːn] [bɪ'twiːn] [daʊt] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .

He	pretended	to	be	miserable	,	torn	between	doubt	and	longing	.
他	假装	到	是	悲惨的	,	撕裂	之间	怀疑	和	渴望	.

他假装很痛苦，在怀疑和渴望之间摇摆不定。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] ,

Finally	he	said	,
最后	他	说	,

最后他说：

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	I've	got	to	think	it	over	.
"	我已经	得到	到	思考	它	超过	.

我得好好考虑一下。

[gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] —

Give	me	time	—
给	我	时间	—

给我点时间——

" [woʊlt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] - [ʃɒt] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] ['iːzəli] , " [ɒv; əv]

"	Wolt	started	to	speak	,	but	Vannevan	shot	him	a	look	and	said	easily	,	"	Of
"	枯萎	开始	到	说话	,	但	-	射击	他	一个	看	和	说	容易地	,	"	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

沃尔特刚要开口，范内万就瞥了他一眼，轻松地说：“当然，

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] .

take	all	the	time	you	want	.
拿	全部	这	时间	你	想	.

慢慢来，别着急。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] . "

There	will	be	several	days	before	the	ships	are	ready	.	"
那里	将要	是	一些	天	前	这	船舶	是	准备好	.	"

船只准备就绪还需要几天时间。

" [ʃɪps] ? "
" Ships ? "
" 船舶 ? "

“船？”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
" Going to Earth .
" 去 到 地球 .

“前往地球。”

[aɪl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [reɪd] .
I'll be going with them , of course , to lead the raid .
患病的 是 去 和 他们 , 的 课程 , 到 带领 这 袭击 .

我当然会和他们一起去，领导这次突袭。

[ɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Or I should say , ahead of them .
或者 我 应该 说 , 前方 的 他们 .

或者应该说，走在他们前面。

[ðel] [weɪt] [ɪn] [speɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [maɪ] ['sɪgnəl] .
They'll wait in space until they get my signal .
他们会 等待 在 空间 直到 他们 得到 我的 信号 .

他们会在太空中等待，直到收到我的信号。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [help] .
You could come back with me , if you decide to help .
你 可以 来 后退 和 我 , 如果 你 决定 到 帮助 .

如果你决定帮忙，可以跟我一起回去。

" [ə'gen] , [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , - [sed] , " [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Again , on a note of desperation , Birrel said , " I've got to think .
" 再次 , 在 一个 笔记 的 绝望 , - 说 , " 我已经 得到 到 思考 .

比雷尔再次绝望地说：“我得好好想想。”

" [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" They took him back to the car and through the tunnel and into the
" 他们 采取 他 后退 到 这 车 和 通过 这 隧道 和 进入 这
['bɪldɪŋ] [ə'gen] .
building again .
建筑 再次 .

“他们把他带回车里，穿过隧道，再次进入大楼。”

[ðeə(r)] [gɑːdz] [tʊk] [hɪm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
There guards took him upstairs and placed him in a small square room without even
那里 守卫 采取 他 楼上 和 放置 他 在 一个 小的 正方形 房间 没有 甚至
[slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
slits in the wall ,
缝隙 在 这 墙 ,

守卫们把他带到楼上，关进一个狭小的方形房间，墙上连个缝隙都没有。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [bed] , [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
furnished with a bed , a table , and a chair .
提供 和 一个 床 , 一个 桌子 , 和 一个 椅子 .

房间内配备一张床、一张桌子和一把椅子。

[ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd]
They locked the door and left him alone there , with nothing to do and
他们 已锁定 这 门 和 左边 他 独自的 那里 , 和 没有什么 到 做 和
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
nothing to see ,
没有什么 到 看 ,

他们锁上门，把他一个人留在那儿，让他无事可做，也无事可看。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [spft] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][eə(r)] [θru:] [æn; ən]['aɪən] -

and	nothing	even	to	hear	but	the	soft	blowing	of	air	through	an	iron	-
和	没有什么	甚至	到	听到	但	这	柔软的	吹	的	空气	通过	一个	铁	-

[bɑ:d] [dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

barred	duct	in	the	ceiling	.
禁止	管	在	这	天花板	.

除了天花板上铁栅管道吹动空气的轻微声响外，什么也听不到。

['mæksɪməm][sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'strækʃənz] .

Maximum	security	,	and	no	distractions	.
最大限度	安全	,	和	不	分心	.

最高级别的安全保障，不受任何干扰。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] .

In	this	place	a	man	couldn't	do	anything	but	think	.
在	这	地方	一个	男人	不能	做	任何事物	但	思考	.

在这个地方，人除了思考什么也做不了。

[fu:d] [wɒz; wəz] [brɔ:t] .

Food	was	brought	.
食物	曾是	带来	.

食物送来了。

[ðə; ði] [gɑ:d] [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	guard	who	brought	it	admitted	it	was	now	night	outside	,
这	警卫	WHO	带来	它	承认	它	曾是	现在	夜晚	外部	,

送来东西的警卫承认外面已经是晚上了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑ:rə][ænd; ənd] [θaɪl] ,

but	he	refused	to	say	anything	about	Kara	and	Thile	,
但	他	拒绝	到	说	任何事物	关于	卡拉	和	thile	,

但他拒绝谈论卡拉和蒂勒的事。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

where	they	were	or	if	they	were	still	alive	.
在哪里	他们	是	或者	如果	他们	是	仍然	活	.

他们当时身在何处，或者是否还活着。

- [et; eɪt] .

Birrel	ate	.
-	吃	.

鹞吃了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒf] .

A	little	after	that	the	lights	went	off	.
一个	小的	后	那	这	灯	去	离开	.

不久之后，灯就灭了。

[hi:; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,

He	groped	his	way	to	the	bed	and	lay	down	,	trying	to	see	a	way	out	,
他	摸索	他的	方式	到	这	床	和	躺	向下	,	尝试	到	看	一个	方式	出去	,

他摸索着走到床边躺下，试图找到出路。

[ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [help] [θaɪl] [ænd; ənd]['kɑ:rə][ænd; ənd] [stɒp] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

a	way	to	help	Thile	and	Kara	and	stop	the	evil	that	was	about	to
一个	方式	到	帮助	thile	和	卡拉	和	停止	这	邪恶的	那	曾是	关于	到

[bi:; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

帮助蒂勒和卡拉，阻止即将发生的邪恶行为的办法

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['əʊnli] ['dɑːknəs] .

and	seeing	only	darkness	.
和	看到	仅有的	黑暗	.

眼前只有一片黑暗。

[ɪ'ventʃuəli] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

Eventually	,	without	meaning	to	,	he	fell	asleep	.
最终	,	没有	意义	到	,	他	跌倒	睡着了	.

最终，他不知不觉地睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] .

He	was	wakened	by	a	sound	.
他	曾是	醒来	经过	一个	声音	.

他被一声响动吵醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [saʊnd] ,

It	was	a	very	slight	sound	,
它	曾是	一个	非常	轻微	声音	,

那声音非常轻微。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [klɪŋk] [ænd; ənd] [kriːk] [ɒv; əv]

and	it	took	him	a	minute	to	identify	it	as	the	clink	and	creak	of
和	它	采取	他	一个	分钟	到	确认	它	作为	这	碰杯	和	吱嘎声	的

[æn; ən]['aɪən] ['greɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [muːvd] .

an	iron	grating	being	moved	.
一个	铁	格栅	存在	已搬	.

他花了一会儿才辨认出那是铁栅栏移动时发出的叮当声和吱嘎声。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

By	that	time	it	was	too	late	.
经过	那	时间	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] ,

Somebody	was	already	in	the	dark	room	,
某人	曾是	已经	在	这	黑暗的	房间	,

黑暗的房间里已经有人了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [kɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd]

and	before	Birrel	could	call	out	a	man's	body	was	on	top	of	him	and
和	前	-	可以	称呼	出去	一个	男人的	身体	曾是	在	顶部	的	他	和

[strɒŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

strong	hands	were	fastening	on	his	throat	.
强的	双手	是	紧固	在	他的	喉	.

比雷尔还没来得及喊叫，一个男人的尸体就压在了他身上，一双有力的手掐住了他的喉咙。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

- [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['kləuzə(r)] .

Birrel	had	been	close	to	death	before	,	but	never	closer	.
-	有	到过	关闭	到	死亡	前	,	但	绝不	更近	.

比雷尔之前也曾多次濒临死亡，但从未如此接近过死亡。

[ðəʊz] [hændz] [klæmpt] [daʊn] , ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] ,

Those	hands	clamped	down	,	shutting	off	voice	and	breath	,
那些	双手	夹紧	向下	,	关闭	离开	嗓音	和	气息	,

那双手紧紧攥住对方，让她无法说话，也无法呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [bɔː(r)][ɒn] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] .

and	the	weight	of	a	powerful	body	bore	on	him	,	holding	him	.
和	这	重量	的	一个	强大的	身体	钻孔	在	他	,	保持	他	.

一具强壮的躯体压在他身上，将他牢牢固定住。

[hiː; hi] [hɜːd] [kwɪk] [hɑːʃ] ['briːðɪŋ] ,

He	heard	quick	harsh	breathing	,
他	听到	快的	残酷的	呼吸	,

他听到一阵急促而粗重的呼吸声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['draʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	then	the	booming	of	his	own	blood	in	his	ears	drowned	it	out	.
和	然后	这	蓬勃发展	的	他的	自己的	血	在	他的	耳朵	溺水	它	出去	.

然后，他耳中血液奔涌的轰鸣声盖过了其他声音。

[hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [muːvd] ,

He	clawed	at	the	wrists	that	would	not	be	moved	,
他	爪子	在	这	手腕	那	会	不是	是	已搬	,

他拼命抓挠那些纹丝不动的手腕，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði][fɜːst][kəʊld] [edʒ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['slaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][hɪm] .

and	felt	the	first	cold	edge	of	darkness	sliding	over	him	.
和	毛毡	这	第一的	寒冷的	边缘	的	黑暗	滑动	超过	他	.

他感到黑暗的第一缕寒意向他袭来。

[ðen] ['meməri] ['sɜːkɪts] [klɪkt] ['əʊvə(r)] — ['sɜːkɪts] [lɒŋ] [ʌn'juːzd] , [bʌt; bət] [niːd] ['əʊnli][ðə; ði] [raɪt]

Then	memory	circuits	clicked	over	—	circuits	long	unused	,	but	needing	only	the	right
然后	记忆	电路	点击	超过	—	电路	长的	未使用的	,	但	需要	仅有的	这	正确的

['stɪmjələs] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðem; ðəm] .

stimulus	to	activate	them	.
刺激	到	激活	他们	.

然后，记忆回路突然启动——这些回路很久没用了，但只需要正确的刺激就能激活它们。

- [pʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [klentʃt] [fɪsts] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ræmd] [ðem; ðəm] ['ʌpwəd] [wɪð] [ðə; ði]

Birrel	put	his	two	clenched	fists	together	and	rammed	them	upward	with	the
-	放	他的	二	紧握	拳头	一起	和	撞倒	他们	向上	和	这

['despərət] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪt'self] [luːs] [ɔː(r)]

desperate	strength	of	an	animal	that	knows	it	has	to	shake	itself	loose	or
绝望的	力量	的	一个	动物	那	知道	它	有	到	摇	本身	松动的	或者

[daɪ] .

die	.
死	.

比雷尔将两只紧握的拳头并拢，用一种绝望的力量向上猛击，就像一头知道自己必须挣脱束缚否则就会死亡的动物一样。

[ðə; ði] [fɪsts] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'bʌv] [hɪm] .

The	fists	hit	something	and	there	was	a	noise	in	the	dark	above	him	.
这	拳头	打	某物	和	那里	曾是	一个	噪音	在	这	黑暗的	多于	他	.

拳头击中了什么东西，他头顶的黑暗中传来一声响动。

[ðə; ði][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [θræʃt] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ʌp][ænd; ənd]

The	hands	on	his	throat	loosened	a	little	and	he	thrashed	his	arms	up	and
这	双手	在	他的	喉	松动	一个	小的	和	他	痛击	他的	武器	向上	和

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][gɒt] [wɒt] ['pɜːtʃəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

back	at	the	same	time	he	got	what	purchase	he	could	with	his	feet	and
后退	在	这	相同的	时间	他	得到	什么	购买	他	可以	和	他的	脚	和

[hiːv] .

heaved	.
喘息	.

掐住他喉咙的手稍微松开了一点，他一边用力地蹬着胳膊，一边用脚蹬地，拼命地喘息着。

[ðə; ði][hændz][let][gəʊ] .

The	hands	let	go	.
这	双手	让	去	.

双手松开了。

[ðə; ði]['bɒdi] ['flaundə] [ɒn][hɪm] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ɒf] .

The	body	floundered	on	him	,	not	wanting	to	be	thrown	off	.
这	身体	挣扎	在	他	,	不是	想要	到	是	抛掷	离开	.

那具尸体在他身上挣扎，不愿被甩下去。

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['waɪldli] , ['vɪʃəsli] , ['gɑːspɪŋ] [eə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

He	pounded	at	it	,	wildly	,	viciously	,	gasping	air	into	his	lungs	.
他	猛击	在	它	,	疯狂地	,	恶毒地	,	喘息	空气	进入	他的	肺	.

他疯狂地、凶狠地捶打着它，大口喘着气。

[hiː; hi] [felt] [heə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

He	felt	hair	under	his	fingers	.
他	毛毡	头发	在下面	他的	手指	.

他感觉手指下有头发。

[hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] .

He	grabbed	a	fistful	of	it	and	hauled	it	sideways	.
他	抓住	一个	一把	的	它	和	拖拽	它	侧身	.

他抓起一把，猛地拽向一边。

['sʌmwʌn] ['hwimpə] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [nɒt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Someone	whimpered	and	cursed	,	not	making	much	noise	about	it	.
某人	呜咽	和	被诅咒的	,	不是	制作	很多	噪音	关于	它	.

有人呜咽着咒骂，但声音不大。

[hiː; hi] [hɔːl] [ænd; ənd] [hiːv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [rəʊld] [ɒf] [hɪm][ænd; ənd] [θʌmp] ['ɒntə][ðə; ði] [flɔː(r)] .

He	hauled	and	heaved	and	the	body	rolled	off	him	and	thumped	onto	the	floor	.
他	拖拽	和	喘息	和	这	身体	滚动	离开	他	和	猛击	到	这	地面	.

他使劲拉扯，但尸体还是从他身上滚落下来，重重地摔在地上。

['ɪnstəntli] , - [θruː] [hɪm'self] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Instantly	,	Birrel	threw	himself	on	top	of	it	.
即刻	,	-	扔	他自己	在	顶部	的	它	.

比雷尔立刻扑了上去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

And	now	it	was	his	turn	.
和	现在	它	曾是	他的	转动	.

现在轮到他了。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [niː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] ['beli] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [breθ] [gəʊ] [aʊt] .

He	dug	his	knee	into	a	yielding	belly	and	heard	the	breath	go	out	.
他	挖	他的	膝盖	进入	一个	屈服	腹部	和	听到	这	气息	去	出去	.

他用膝盖顶住一个柔软的腹部，听到一声叹息。

[fɪsts] [fleɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ['pʊld] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hʌntʃt] - [ʌp] ['ʃəuldəz] .

Fists	flailed	at	his	face	but	he	kept	his	head	pulled	in	between	his	hunched	-	up	shoulders	.
拳头	挥舞	在	他的	脸	但	他	保留	他的	头	拉	在	之间	他的	弓着背	-	向上	肩膀	.

拳头朝他的脸挥来，但他始终把头埋在弓着的肩膀之间。

[hiː; hi] [pɔː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,

He	**pawed**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**found**	**an**	**ear**	**,**	**and**	**then**	**another**	**one**	**,**
他	爪子	在	这	黑暗的	和	成立	一个	耳朵	,	和	然后	其他	一	,

他在黑暗中摸索，找到了一只耳朵，然后又找到了一只。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] ['ɒntə] [ðem; ðəm] [laɪk] ['hænd(ə)lz] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [skʌl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	**he**	**held**	**onto**	**them**	**like**	**handles**	**and**	**beat**	**the**	**skull**	**between**	**them**	**up**
和	他	握住	到	他们	喜欢	把手	和	打	这	颅骨	之间	他们	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	**down**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	向下	在	这	地面	.

他像抓把手一样抓住它们，用它们夹着的头骨在地板上上下击打。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Who**	**is**	**it**	**?**
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	**he**	**snarled**	**.**
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" - ?

"	**Vannevan**	**?**
"	-	?

“Vannevan? ”

[nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɒdz] [ðɪs] ['iːv(ə)n] .

No	**,**	**he**	**doesn't**	**like**	**his**	**odds**	**this**	**even**	**.**
不	,	他	不	喜欢	他的	赔率	这	甚至	.

不，他并不看好自己目前的胜算。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

But	**he**	**sent**	**you**	**,**	**didn't**	**he**	**?**
但	他	发送	你	,	没有	他	?

但他派你来的，对吧?

" [ə; eɪ] [hɔːs] , [hɑːf] - [ɑː'tɪkjuleɪt] " [nəʊ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [pɪnd] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

"	**A**	**hoarse**	**,**	**half**	**-**	**articulate**	**"**	**No**	**!**	**"**	**came**	**from**	**the**	**man**	**pinned**	**beneath**	**him**	**.**
"	一个	嘶哑	,	一半	-	能言善辩	"	不	!	"	来了	从	这	男人	已置顶	下面	他	.

被他压在身下的人发出了一声沙哑、含糊不清的“不！”

- [pɔːzd] .

Birrel	**paused**	**.**
-	暂停	.

比雷尔停顿了一下。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . "

"	**The**	**devil**	**he**	**didn't**	**.**	**"**
"	这	魔鬼	他	没有	.	"

“他可没那么做。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][dɪd] .

"	**The**	**devil**	**he**	**did**	**.**
"	这	魔鬼	他	做过	.

他做了魔鬼般的事。

[aɪ'd] [kɪl] [ðæt] ['mɜːdərɪŋ] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [tuː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][ɒn][hɪm] .

I'd	**kill**	**that**	**murdering**	**bastard**	**too**	**,**	**if**	**I**	**could**	**get**	**my**	**hands**	**on**	**him**	**.**
ID	杀	那	谋杀	混蛋	也	,	如果	我	可以	得到	我的	双手	在	他	.

如果我能抓住那个杀人犯，我也会杀了他。

" [ðə; ði][mæn] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [sɔb] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	The	man	squirmed	and	sobbed	for	breath	.
"	这	男人	扭动着身子	和	啜泣	为了	气息	.

“那人扭动着身子，抽泣着喘不过气来。”

" ['eniweɪ] , [waɪ] [wʊd] - [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?

"	Anyway	,	why	would	Vannevan	want	to	kill	you	?
"	反正	,	为什么	会	-	想	到	杀	你	?

“总之，范内万为什么要杀你？”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] . "

You're	going	to	help	him	.	"
你是	去	到	帮助	他	.	"

你要去帮他。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Birrel	,	his	eyes	narrowing	in	the	dark	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	-	,	他的	眼睛	收窄	在	这	黑暗的	.

“你怎么知道？”比雷尔问道，他在黑暗中眯起了眼睛。

" [ðə; ði] [həʊl] [ˌʌndə'graʊnd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	whole	underground	knows	it	.
"	这	所有的	地下	知道	它	.

整个地下世界都知道这一点。

[jʊr; jər] ['helpɪŋ] [hɪm] [get] ['fɪʃənəbl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .

You're	helping	him	get	fissionables	from	your	world	.
你是	帮助	他	得到	裂变材料	从	你的	世界	.

你这是在帮他从你的星球上获取裂变材料。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][hɪə(r)] ?

Why	do	you	think	I'm	here	?
为什么	做	你	思考	我是	这里	?

你觉得我为什么会在这里?

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

To	keep	you	from	doing	it	!
到	保持	你	从	正在做	它	!

为了阻止你这样做!

" [hiː; hi] [ɪ'rʌptɪd] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] ,

"	He	erupted	into	sudden	action	,
"	他	爆发	进入	突然	行动	,

他突然采取了行动，

['kætʃɪŋ] - [ɒf] [gɑːd] [æz; əz][hiː; hi] ['græpl] [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['kɒnsept] [ɒv; əv][æn; ən] -

catching	Birrel	off	guard	as	he	grappled	with	this	new	concept	of	an	Irrian
捕捉	-	离开	警卫	作为	他	缠斗	和	这	新的	概念	的	一个	-

[ˌʌndə'graʊnd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] - .

underground	opposed	to	Vannevan	.
地下	反对	到	-	.

比雷尔对伊里安地下组织对抗瓦内文这一新概念感到措手不及。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [sə'praɪzɪŋ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðəʊz] ['sʌlən] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

It	wasn't	too	surprising	,	remembering	those	sullen	faces	in	the	streets	.
它	不是	也	奇怪	,	记住	那些	忧郁	面孔	在	这	街道	.

回想起街上那些愁眉苦脸的面孔，这并不令人感到意外。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] , [klɔː] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

But	then	they	were	rolling	over	,	clawing	and	pounding	at	each	other	.
但	然后	他们	是	滚动	超过	,	爪子	和	猛击	在	每个	其他	.

但随后它们翻滚在一起，互相抓挠、猛击。

[naʊ] , [ðəʊ] , - ['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʧi:fli] [dɪ'fensɪv] .

Now , though , Birrel's movements were chiefly defensive .

现在 , 尽管 , - 移动 是 主要 防守 .

不过，现在比雷尔的行动主要以防御为主。

" [həʊld][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [pænt] .

" Hold it , " he panted .

" 抓住 它 , " 他 喘息 .

“等等，”他喘着气说。

" [həʊld][ˌaɪ 'ti:] !

" Hold it !

" 抓住 它 !

“等等！”

[aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæt] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

I've got an idea that we're on the same side .

我已经 得到 一个 主意 那 是 在 这 相同的 边 .

我感觉我们是站在同一阵线的。

" [ðə; ði][mæn] [lɑ:ft] ['hɔ:sli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

" The man laughed hoarsely and went on hunting for his throat .

" 这 男人 笑了 沙哑地 和 去 在 打猎 为了 他的 喉 .

“那人发出沙哑的笑声，继续寻找自己的喉咙。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] - .

" All right , " said Birrel .

" 全部 正确的 , " 说 - .

“好吧，”比雷尔说道。

" [wi:l; wil] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] [wei] .

" We'll play it your way .

" 出色地 玩 它 你的 方式 .

“我们会按你的方式来。”

" [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [gesɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

" He gave the man a slashing blow with the edge of his hand , guessing at the distance .

" 他 给予 这 男人 一个 砍杀 吹 和 这 边缘 的 他的 手 , 猜测 在 这 距离 .

“他凭着感觉，用手掌边缘狠狠地砍了那人一刀。”

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʒ'ɑ:d] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sləʊ] [hɪm] [daʊn] .

It hit a little low on the shoulder , but it jarred him enough to slow him down .

它 打 一个 小的 低的 在 这 肩膀 , 但 它 罐装 他 足够的 到 慢的 他 向下 .

球击中了他的肩膀下方，但足以让他减速。

- [mu:vd] ['kwɪkli] .

Birrel moved quickly .

- 已搬 迅速地 .

比雷尔行动迅速。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mænz] [ʧɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['strænŋgl] - [həʊld] .

In a second he had his forearm under the man's chin , in a strangle - hold .

在 一个 第二 他 有 他的 前臂 在下面 这 男人的 下巴 , 在 一个 扼杀 - 抓住 .

一瞬间，他的前臂就顶住了那人的下巴，使出了锁喉的招式。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [ˈpreʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] .

He	**applied**	**pressure**	**,**	**and**	**the**	**man**	**became**	**quiet**	**.**
他	应用	压力	,	和	这	男人	成为	安静的	.

他施加压力，那人便安静了下来。

[hiː; hi] [let] [ʌp] .

He	**let**	**up**	**.**
他	让	向上	.

他松开了手。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] ?

"	**Now**	**will**	**you**	**listen**	**?**
"	现在	将要	你	听	?

现在你们愿意听了吗?

" [ðə; ði][mæn] [ˈwɪspəd] , " [jes] . "

"	**The**	**man**	**whispered**	**,**	**"**	**Yes**	**.**	**"**
"	这	男人	低声说道	,	"	是的	.	"

那人低声说：“是的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邪恶入侵(The Sinister Invasion)
第5/5页

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['muːvmənt] [hɪə(r)] , [ə'genst] - [ænd; ənd][woʊlt][ænd; ənd][ðə; ði]
" There's an underground movement here , against Vannevan and Wolt and the
" 有 一个 地下 移动 这里 , 反对 - 和 枯萎 和 这
['ʌðə(r)] ['ɒlɪgˌɑːkz] ? "
other oligarchs ? "
其他 寡头 ? "

“这里有个地下运动，反对范内万、沃尔特和其他寡头吗？”

" [ə'genst] [wɔː(r)] .
" Against war .
" 反对 战争 .

反对战争。

[wɪr] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We're sick of it .
是 生病的 的 它 .

我们受够了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ɪts] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːld] .
You must have seen what it's done to our world .
你 必须 有 已见 什么 它是 完毕 到 我们的 世界 .

你一定看到了它给我们的世界带来了什么。

[səʊ][wiː; wi] ['ɔːgənaɪzd] [ɑː'selvz] [wen] [ðɪs] [plæn][tuː; tə] [stiːl] ['fɪʃənəbl] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]
So we organized ourselves when this plan to steal fissionables from another
所以 我们 组织 我们自己 什么时候 这 计划 到 偷 裂变材料 从 其他
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [keɪm] [ʌp] .
solar system came up .
太阳的 系统 来了 向上 .

所以，当有人提出从另一个太阳系窃取裂变材料的计划时，我们就组织起来了。

" [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] - [grɪp] .
" He struggled against Birrel's grip .
" 他 挣扎 反对 - 紧握 .

他挣扎着想要摆脱比雷尔的控制。

" [tə'deɪ] [wiː; wi] [hɜːd] - [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
" Today we heard Vannevan had brought back an Earthman who was going
" 今天 我们 听到 - 有 带来 后退 一个 地球人 WHO 曾是 去
[tuː; tə][help] — "
to help — "
到 帮助 — "

“今天我们听说范内文带回来一个地球人，他要来帮忙——”

" [rɪ'læks] , " [sed] - .
" Relax , " said Birrel .
" 放松 , " 说 - .

“放松，”比雷尔说道。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] - [duː; də] ['eniθɪŋ] .
" I'm not going to help Vannevan do anything .
" 我是 不是 去 到 帮助 - 做 任何事物 .

“我不会帮范内万做任何事。”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈræpɪdli] .

"	**He**	**explained**	**rapidly**	**.**
"	他	解释	快速	.

他迅速解释道。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈstɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

"	**I**	**was**	**stalling**	**for**	**time**	**,**	**waiting**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**make**	**a**	**break**	**.**
"	我	曾是	停滞	为了	时间	,	等待	为了	一个	机会	到	制作	一个	休息	.

“我当时在拖延时间，等待机会发动进攻。”

[get] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Get	**me**	**out**	**of**	**here**	**,**	**and**	**I'll**	**prove**	**it**	**.**
得到	我	出去	的	这里	,	和	患病的	证明	它	.

放我出去，我会证明这一点。

" [ðə; ðiˈ][mæn] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnkənˈvɪnst] .

"	**The**	**man**	**remained**	**unconvinced**	**.**
"	这	男人	剩余	不信服	.

“那人仍然不相信。”

[ɪmˈpeɪʃntli] , - [hɔːl] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Impatiently	**,**	**Birrel**	**hauled**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**.**
不耐烦地	,	-	拖拽	他	到	他的	脚	.

比雷尔不耐烦地把他拉了起来。

" [tuː] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , - , [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .

"	**Two**	**friends**	**of**	**mine**	**,**	**Ruunites**	**,**	**are**	**somewhere**	**in**	**this**	**building**	**.**
"	二	朋友们	的	矿	,	-	,	是	某处	在	这	建筑	.

“我的两个朋友，鲁尼特斯，就在这栋楼里的某个地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðem; ðəm] .

If	**you**	**could**	**get**	**to**	**me**	**,**	**you**	**can**	**get**	**to**	**them**	**.**
如果	你	可以	得到	到	我	,	你	能	得到	到	他们	.

如果你能联系到我，你就能联系到他们。

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [friːd] .

I	**want**	**them**	**freed**	**.**
我	想	他们	自由	.

我希望他们获得自由。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndəˈgraʊnd] .

And	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**leaders**	**of**	**your**	**underground**	**.**
和	我	想	到	讲话	到	这	领导人	的	你的	地下	.

我想和你们地下组织的领导人谈谈。

[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stɒp] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Between	**us**	**I**	**think**	**we**	**might**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**stop**	**Vannevan**	**and**	**his**
之间	我们	我	思考	我们	可能	有	一个	机会	到	停止	-	和	他的

['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

party	**for**	**good**	**.**
派对	为了	好的	.

我认为我们俩或许有机会彻底阻止范内万和他的党派。

['eniweɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [luːz] ?

Anyway	**,**	**what**	**have**	**you**	**got**	**to**	**lose**	**?**
反正	,	什么	有	你	得到	到	失去	?

反正你还有什么可失去的呢?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ˌem ˈiː] , [ai] [kænt] [help] - .

If	**your**	**people**	**have**	**me**	**,**	**I**	**can't**	**help**	**Vannevan**	**.**
如果	你的	人们	有	我	,	我	不能	帮助	-	.

如果你们的人抓住了我，我就帮不了范内万了。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , ['grʌdʒɪŋli] , " [wel] , [ɔːl] [raɪt] .

"	The	man	said	,	grudgingly	,	"	Well	,	all	right	.
"	这	男人	说	,	勉强	,	"	出色地	,	全部	正确的	.

那人不情愿地说："好吧，好吧。"

[ai][kæn; kən][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ðem; ðəm] [friːd] .

I	can	get	to	your	friends	if	you	really	want	them	freed	.
我	能	得到	到	你的	朋友们	如果	你	真的	想	他们	自由	.

如果你真的想让你的朋友们获得自由，我可以联系到他们。

[ai] [helpt] [bɪld] [ðɪs] [pleɪs] .

I	helped	build	this	place	.
我	帮助	建造	这	地方	.

我参与了这个地方的建设。

" [hiː; hi] [stept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	He	stepped	away	from	Birrel	,	rubbing	his	throat	.
"	他	步	离开	从	-	,	擦	他的	喉	.

他一边揉着喉咙，一边从比雷尔身边走开。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['eni] ['met(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][juː; jʊ] .

"	Take	off	your	shoes	and	any	metal	you	have	on	you	.
"	拿	离开	你的	鞋	和	任何	金属	你	有	在	你	.

"脱掉鞋子和身上所有金属物品。"

" - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	Birrel	did	as	he	was	told	.
"	-	做过	作为	他	曾是	讲述	.

比雷尔照做了。

" [naʊ] [riːtʃ] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

"	Now	reach	up	toward	the	grating	.
"	现在	抵达	向上	朝向	这	格栅	.

现在向上伸手去够格栅。

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] ['nɒtɪd] [rəʊp] .

You'll	find	a	knotted	rope	.
你会	寻找	一个	打结的	绳索	.

你会发现一根打结的绳子。

[biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Be	as	quiet	as	you	can	.
是	作为	安静的	作为	你	能	.

尽量保持安静。

" - [klaɪmd] [ðə; ði][rəʊp] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌkt] [bɪˈkeɪm] ['lev(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] .

"	Birrel	climbed	the	rope	,	to	a	place	where	the	duct	became	level	enough	to	crawl	in	.
"	-	攀登	这	绳索	,	到	一个	地方	在哪里	这	管	成为	等级	足够的	到	爬行	在	.

"比雷尔爬上绳子，来到管道足够平坦的地方，可以爬进去。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

He	heard	the	man	replace	the	grating	behind	them	.
他	听到	这	男人	代替	这	格栅	在后面	他们	.

他听到身后有人把格栅换了回去。

[ðen] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [hɪm] ,

Then	he	joined	him	,
然后	他	加入	他	,

然后他也加入了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sləʊ] [məʊl] - [laɪk] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][eə(r)] - [dʌkts] [ðæt]

and	they	began	a	slow	mole	-	like	journey	through	the	maze	of	air	-	ducts	that
和	他们	开始	一个	慢的	痣	-	喜欢	旅行	通过	这	迷宫	的	空气	-	管道	那

[sə'plaɪd] [ðiːz] ['ɪnə(r)] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstriz] ['praɪvət] ['prɪz(ə)n] .

supplied	these	inner	cells	of	the	Ministry's	private	prison	.
供应	这些	内	细胞	的	这	部委的	私人的	监狱	.

于是，他们开始了像鼹鼠一样缓慢地穿过为该部私人监狱内牢房供气的迷宫般的通风管道的旅程。

[ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [kwaɪt] ['iːzəli] .

The	man	found	his	way	quite	easily	.
这	男人	成立	他的	方式	相当	容易地	.

这个人很轻松地就找到了路。

[æt; ət] ['evri] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌkts] ['luːmɪnəs] [kəʊd] - ['nʌmbəz] [gləu] — " [tuː; tə] [help]

At	every	intersection	of	the	ducts	luminous	code	-	numbers	glowed	—	"	To	help
在	每一个	路口	的	这	管道	发光的	代码	-	数字	发光	—	"	到	帮助

[ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [rɪ'peəz] ,

us	when	we	make	repairs	,
我们	什么时候	我们	制作	维修	,

在每个管道交叉口，都闪烁着发光的代码数字——“为了帮助我们进行维修，

" [ðə; ði][mæn] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	the	man	whispered	,	and	laughed	.
"	这	男人	低声说道	,	和	笑了	.

“那人低声说道，然后笑了。”

" [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [dʌkts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['spaɪɪŋ] .

"	We	use	the	ducts	all	the	time	for	spying	.
"	我们	使用	这	管道	全部	这	时间	为了	间谍活动	.

“我们一直利用这些管道进行间谍活动。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [tə'naɪt] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] ['juːsflnəs] , [bʌt; bət][wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] .

I	suppose	tonight	will	finish	their	usefulness	,	but	we'll	find	some	other	way	.
我	认为	今晚	将要	结束	他们的	用处	,	但	出色地	寻找	一些	其他	方式	.

我想今晚它们就没用了，但我们会找到其他办法。

" [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [hæd; həd] [nəʊn] [weə(r)] [θaɪl] [ænd; ənd]['kɑːrə][wɜː(r); wə(r)] ['prizən] ['ɔːlməʊst]

"	The	underground	had	known	where	Thile	and	Kara	were	prisoned	almost
"	这	地下	有	已知	在哪里	thile	和	卡拉	是	被监禁	几乎

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)] .

as	soon	as	they	had	been	put	there	.
作为	很快	作为	他们	有	到过	放	那里	.

“蒂勒和卡拉被关押后不久，地下组织就几乎立刻知道了他们被关押在哪里。

[twaɪs] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [rəʊp] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] [ænd; ənd] [twaɪs] ['greɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd]

Twice	the	knotted	rope	was	let	down	and	twice	gratings	were	removed
两次	这	打结的	绳索	曾是	让	向下	和	两次	格栅	是	已移除

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsd] .

and	then	replaced	.
和	然后	替换	.

两次放下打结的绳子，两次拆下格栅，然后又重新装上。

- [went] [daʊn] ['ɑːftə(r)]['kɑːrə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)]

Birrel	went	down	after	Kara	himself	and	took	a	second	or	two	to	hold	her
-	去	向下	后	卡拉	他自己	和	采取	一个	第二	或者	二	到	抓住	她

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌkt] .

in	his	arms	before	he	lifted	her	into	the	duct	.
在	他的	武器	前	他	抬起	她	进入	这	管	.

比雷尔亲自跟在卡拉身后下去，在把她抱进通风管道之前，先在她怀里停留了一两秒钟。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] ,

Some	time	later	,	he	had	no	idea	how	long	,
一些	时间	之后	,	他	有	不	主意	如何	长的	,

过了一段时间，他完全不知道过了多久，

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

they	had	worked	their	way	down	below	the	level	of	the	building	and	into	a
他们	有	工作	他们的	方式	向下	以下	这	等级	的	这	建筑	和	进入	一个

[draɪ] ['kɒndjuɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [gaɪd] [sed] [wɒz; wəz] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] ,

dry	conduit	that	their	guide	said	was	left	over	from	an	earlier	day	,
干燥	导管	那	他们的	指导	说	曾是	左边	超过	从	一个	早些时候	天	,

他们一路向下，来到建筑物下方，进入了一条干燥的管道。他们的向导说，这条管道是前几天留下的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] .

before	the	city	was	rebuilt	.
前	这	城市	曾是	重建	.

在城市重建之前。

[ðə; ði] ['kɒndjuɪt] [tʊk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	conduit	took	them	for	some	distance	,
这	导管	采取	他们	为了	一些	距离	,

管道将它们输送了一段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [steəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['selə(r)] ,

and	then	they	climbed	a	flight	of	wooden	stairs	into	a	cellar	,
和	然后	他们	攀登	一个	航班	的	木制的	楼梯	进入	一个	地窖	,

然后他们爬上一段木楼梯，进入了地窖。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [haʊs] ,

and	from	there	went	up	into	the	main	room	of	a	modest	house	,
和	从	那里	去	向上	进入	这	主要的	房间	的	一个	谦虚的	房子	,

然后从那里上楼，进入了一栋简朴房屋的主房间。

[weə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['æktɪv] [ænd; ənd] [hɑːd] - [feɪst] [men] [sæt] ['weɪtɪŋ] .

where	half	a	dozen	active	and	hard	-	faced	men	sat	waiting	.
在哪里	一半	一个	打	积极的	和	难的	-	面对	男人	卫星	等待	.

六个身姿矫健、表情坚毅的男人坐在那里等候。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [wen] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

They	sprang	up	when	Birrel	and	the	others	came	in	,	two	or	three	of	them
他们	弹簧	向上	什么时候	-	和	这	其他的	来了	在	,	二	或者	三	的	他们

['pʊlɪŋ] ['wepənz] .

pulling	weapons	.
拉	武器	.

当比雷尔等人进来时，他们立刻跳了起来，其中两三个人还拔出了武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['hiːtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

There	was	a	period	of	heated	conversation	,
那里	曾是	一个	时期	的	加热	对话	,

双方进行了一段激烈的争论。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	one	of	the	men	shouted	for	order	and	got	it	.
和	然后	一	的	这	男人	喊叫	为了	命令	和	得到	它	.

然后其中一人大声维持秩序，秩序就恢复了。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	then	,	"	he	said	,	"	let's	hear	about	it	.
"	现在	然后	,	"	他	说	,	"	我们来吧	听到	关于	它	.

“那么，”他说，“让我们来听听吧。”

[juː; jʊ] [fɜːst] .
You first .
你 第一的 .

你先来。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɒtʃt] -
" He listened , and the others listened , and all the time they watched Birrel
" 他 听着 , 和 这 其他的 听着 , 和 全部 这 时间 他们 观看 -
[wɪð] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .
with hatred and distrust .
和 仇恨 和 怀疑 .

“他听着，其他人也听着，他们一直用仇恨和不信任的目光注视着比雷尔。”

[ɪm'peɪʃntli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [θruː] ['telɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kɪld] [ðə; ði]
Impatiently , before the man was through telling why he had not killed the
不耐烦地 , 前 这 男人 曾是 通过 讲述 为什么 他 有 不是 被杀 这
['ɜːθˌmæn] ,
Earthman ,
地球人 ,

那人还没说完自己为什么没有杀死地球人，我就不耐烦地打断了他。

- [brəʊk] [ɪn] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [θaɪl] [ænd; ənd] ['kɑːrə] .
Birrel broke in on him to speak to Thile and Kara .
- 打破 在 在 他 到 说话 到 thile 和 卡拉 .

比雷尔闯了进来，和蒂勒和卡拉说话。

" [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" They showed me something today , " he said .
" 他们 显示 我 某物 今天 , " 他 说 .

“他们今天给我看了一些东西，”他说。

" - [ænd; ənd] [woʊlt] .
" Vannevan and Wolt .
" - 和 枯萎 .

“Vannevan 和 Wolt。

[ə; eɪ] ['kævən] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑːməmənts] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bləʊ] [ruːən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [suːn]
A cavern full of armaments — enough to blow Ruun out of the sky as soon
一个 洞穴 满的 的 军备 — 足够的 到 吹 鲁恩 出去 的 这 天空 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl] [ðeɪ] [niːd] .
as they get the fissionable material they need .
作为 他们 得到 这 可裂变的 材料 他们 需要 .

一个堆满武器的洞穴——一旦鲁恩人获得所需的裂变材料，就足以将他们从天上炸下来。

" [θaɪl] [sed] , " [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
" Thile said , " We had an idea there was such a place ,
" thile 说 , " 我们 有 一个 主意 那里 曾是 这样的 一个 地方 ,

蒂勒说：“我们早就知道有这样一个地方。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [pɪn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "
but we could never pin it down . "
但 我们 可以 绝不 别针 它 向下 . "

但我们始终无法确定原因。

" ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Neither could we , " said the man who seemed to be the leader of the
" 两者都不 可以 我们 , " 说 这 男人 WHO 似乎 到 是 这 领导者 的 这
[gruːp] .
group .
团体 .

“我们也做不到，”看起来像是这群人头目的男子说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] - .

He	looked	hard	at	Birrel	.
他	看起来	难的	在	-	.

他仔细地打量着比雷尔。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [wel] - [kept] ['siːkrət] . "

"	It's	a	mighty	well	-	kept	secret	.	"
"	它是	一个	强大的	出色地	-	保留	秘密	.	"

“这可是个保守得非常好的秘密。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][də'rekt] [wei] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - ['ɒfɪs] , " - [sed] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]

"	There's	a	direct	way	into	it	from	Wolt's	office	,	"	Birrel	said	,	and	described
"	有	一个	直接的	方式	进入	它	从	-	办公室	,	"	-	说	,	和	描述

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“从沃尔特的办公室可以直接进去，”比雷尔说道，并描述了一下。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] .

"	Now	listen	.
"	现在	听	.

“现在听着。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] , [get] [wɜːd] [tuː; tə][ruːən] — "

If	we	can	get	away	,	get	word	to	Ruun	—	"
如果	我们	能	得到	离开	,	得到	单词	到	鲁恩	—	"

如果我们能逃脱，就通知鲁恩——”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	If	you're	thinking	of	ships	,	it's	impossible	.
"	如果	你是	思维	的	船舶	,	它是	不可能的	.

“如果你指的是船只，那是不可能的。”

['ðer] [tuː] [wel] ['gɑːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

They're	too	well	guarded	on	the	ground	,
它们是	也	出色地	守卫	在	这	地面	,

地面上的防守太严密了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəris] [wʊd] [bləʊ] [juː; jʊ][ə'pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][klɪə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] . "

and	the	batteries	would	blow	you	apart	before	you	could	clear	the	atmosphere	.	"
和	这	电池	会	吹	你	除	前	你	可以	清除	这	气氛	.	"

“在你能够脱离大气层之前，电池就会把你炸成碎片。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] - , " [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wei] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

"	Well	,	then	,	"	said	Birrel	,	"	is	there	any	way	to	send	a	message	?
"	出色地	,	然后	,	"	说	-	,	"	是	那里	任何	方式	到	发送	一个	信息	?

“那么，”比雷尔说，“有什么办法可以传递信息吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] ? "

Can	you	communicate	from	world	to	world	?	"
能	你	交流	从	世界	到	世界	?	"

你能进行跨世界交流吗?

" [kwaɪt] ['iːzəli] , " [sed] [θaɪl] .

"	Quite	easily	,	"	said	Thile	.
"	相当	容易地	,	"	说	thile	.

“很容易，”蒂勒说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] .

"	But	there	it	comes	down	to	the	same	old	thing	.
"	但	那里	它	来	向下	到	这	相同的	老的	事物	.

但归根结底，还是老样子。

[pruːf] . "
Proof . "
证明 . "

证明。”

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , " [sed] - , " [haʊ] [mʌtʃ] [pruːf] [duː; də] [ðeɪ] [niːd] ? "
" For God's sake , " said Birrel , " how much proof do they need ? "
" 为了 神的 清酒 , " 说 - , " 如何 很多 证明 做 他们 需要 ? "

“看在上帝的份上，”比雷尔说，“他们到底需要多少证据？”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [taɪm] .
" Quite a bit , to get them to act in time .
" 相当 一个 少量 , 到 得到 他们 到 行为 在 时间 .

“相当多，才能让他们及时采取行动。”

[aɪ] [əˈsjuːm] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
I assume that's what you have in mind , isn't it ?
我 认为 那就是 什么 你 有 在 头脑 , 不是 它 ?

我想你指的就是这个，对吧?

[blɑːst] [ðə; ði] [ˈkævən] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈɑːməmənts] ? "
Blast the cavern and destroy the armaments ? "
爆炸 这 洞穴 和 破坏 这 军备 ? "

炸毁洞穴，摧毁里面的武器装备?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [fliːt] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
" I want to stop that fleet from taking off for Earth .
" 我 想 到 停止 那 舰队 从 采取 离开 为了 地球 .

“我想阻止那支舰队飞往地球。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [juːz] [ˈfɪʃənəbəl] [ˈmætə(r)] ,
If he hasn't any way to use fissionable matter ,
如果 他 还没有 任何 方式 到 使用 可裂变的 事情 ,

如果他没有办法利用裂变物质，

- [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
Vannevan may not be in such a rush to get it .
- 可能 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 它 .

范内万可能并不急于得到它。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .
" The other men were listening now with intense interest .
" 这 其他 男人 是 聆听 现在 和 激烈的 兴趣 .

“其他男人都饶有兴致地听着。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪsˈtrʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv]
They seemed to have forgotten a lot of their distrust in the excitement of
[ˈlɜːnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkævən] .
learning about the cavern .
学习 关于 这 洞穴 .

在探索洞穴的兴奋之中，他们似乎忘记了许多不信任。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] , [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈʃænək] , [sed] [ˈfɪəsli] ,
The leader , who said his name was Shannock , said fiercely ,
这 领导者 , WHO 说 他的 姓名 曾是 沙诺克 , 说 激烈地 ,

这位自称名叫沙诺克的领袖厉声说道：

" [ðəʊz] ['ɑːməmənts] [hæv; həv]['teɪkən] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['mʌni] , [tæks]

"	Those	armaments	have	taken	years	of	work	and	a	fortune	in	money	,	taxed
"	那些	军备	有	已采取	年	的	工作	和	一个	财富	在	钱	,	已征税

[aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .

out	of	our	pockets	.
出去	的	我们的	口袋	.

“这些武器装备耗费了多年的心血和巨额资金，都是我们纳税人送出来的。”

[ðev] [kept] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ,

They've	kept	us	poor	,
他们有	保留	我们	贫穷的	,

他们让我们一直贫穷，

[wen] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [treɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɒn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːld] .

when	we	might	have	been	building	up	trade	and	business	on	a	peaceful	world	.
什么时候	我们	可能	有	到过	建筑	向上	贸易	和	商业	在	一个	和平	世界	.

如果世界和平，我们本可以发展贸易和商业。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt] , [ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːti] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

If	they	were	wiped	out	,	the	war	party	would	go	with	them	.
如果	他们	是	擦拭	出去	,	这	战争	派对	会	去	和	他们	.

如果他们全军覆没，作战队伍也会随之覆灭。

" [θaɪl] [sed] ['wɪstfəli] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] .

"	Thile	said	wistfully	,	"	It's	a	beautiful	thought	.
"	thile	说	怅然地	,	"	它是	一个	美丽的	想法	.

蒂勒怅然地说：“这是一个美好的想法。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm]['aʊə(r)] ['kɔːʃəs] ['liːdəz] [ɒn] [ruːən][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðəm'selvz] [ðæt]

But	by	the	time	our	cautious	leaders	on	Ruun	have	assured	themselves	that
但	经过	这	时间	我们的	谨慎	领导人	在	鲁恩	有	保证	他们自己	那

['ðer] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

they're	not	making	a	mistake	,
它们是	不是	制作	一个	错误	,

但当我们鲁恩星球上谨慎的领导人确信自己没有犯错时，

['itl] [biː; bi][fɑː(r)] [tuː] [leɪt] . "

it'll	be	far	too	late	.	"
它将	是	远的	也	晚的	.	"

到那时就太晚了。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] , " - [sed] , ['straɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ɒv; əv]

"	There	must	be	some	way	,	"	Birrel	said	,	striding	around	in	an	agony	of
"	那里	必须	是	一些	方式	,	"	-	说	,	大步走	大约	在	一个	痛苦	的

[frʌ'streɪʃ(ə)n] .

frustration	.
挫折	.

“肯定有办法的，”比雷尔沮丧地来回踱步说道。

" [sʌm; səm] [wei] .

"	Some	way	.
"	一些	方式	.

某种方式。

[sʌm; səm] — ['lɪs(ə)n] , [kæn; kən][juː; jʊ][trænz'mɪt] ['vɪʒuəli] , [frɒm; frəm] [wɜːld] [tuː; tə] [wɜːld] ?

Some	—	listen	,	can	you	transmit	visually	,	from	world	to	world	?
一些	—	听	,	能	你	发送	视觉上	,	从	世界	到	世界	?

有些人——听着，你能通过视觉方式，从一个世界传递到另一个世界吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][send][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ruːən] ? "

Could	you	send	a	picture	to	Ruun	?	"
可以	你	发送	一个	图片	到	鲁恩	?	"

你能把照片发给Ruun吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['ʃænək] , ['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

"	Of	course	,	"	said	Shannock	,	rather	shocked	at	his	ignorance	.
"	的	课程	,	"	说	沙诺克	,	相当	震惊	在	他的	无知	.

“当然，”沙诺克说道，对自己的无知感到相当震惊。

" [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌɔːtə'mætɪk] ['riːleɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['lɜːnɪd]

"	The	interplanetary	automatic	relay	system	has	been	working	ever	since	we	learned
"	这	星际	自动的	中继	系统	有	到过	在职的	曾经	自从	我们	学习

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['speɪsʃɪp] .

how	to	build	spaceships	.
如何	到	建造	宇宙飞船	.

“自从我们学会建造宇宙飞船以来，星际自动中继系统就一直在运行。”

" [ðen] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Then	a	queer	look	came	over	his	face	.
"	然后	一个	酷儿	看	来了	超过	他的	脸	.

“然后他脸上露出了奇怪的表情。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] ? "

"	You	mean	to	transmit	right	from	the	cavern	?	"
"	你	意思是	到	发送	正确的	从	这	洞穴	?	"

“你是说直接从洞穴里传输信号吗？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pruːf] [ɪ'nʌf] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	would	be	proof	enough	,	wouldn't	it	?
"	那	会	是	证明	足够的	,	不会	它	?

“那不就足以证明吗？”

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Birrel	demanded	.
"	-	要求	.

比雷尔要求道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kævən] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ɑːməmənts] ?

"	If	we	showed	them	the	actual	cavern	,	down	to	the	actual	armaments	?
"	如果	我们	显示	他们	这	实际的	洞穴	,	向下	到	这	实际的	军备	?

“如果我们带他们参观真正的洞穴，甚至包括里面的武器装备呢？”

" ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] , [θaɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn]

"	Looking	a	little	stunned	,	Thile	said	it	ought	to	be	proof	enough	for	anyone
"	寻找	一个	小的	目瞪口呆	,	thile	说	它	应该	到	是	证明	足够的	为了	任何人

.

:
.

蒂勒看起来有些震惊，他说这应该足以证明一切。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] .

"	There's	just	one	question	.
"	有	只是	一	问题	.

“只有一个问题。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	are	you	going	to	do	it	?	"
如何	是	你	去	到	做	它	?	"

你打算怎么做?

" ['teknɪkli] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [dʌn] ? "

"	Technically	,	can	it	really	be	done	?	"
"	技术上来说	,	能	它	真的	是	完毕	?	"

“从技术上讲，这真的可行吗？”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [jes] .

"	With	a	special	type	of	transmitter	,	yes	.
"	和	一个	特别的	类型	的	发射机	,	是的	.

“使用特殊类型的发射器，是的。”

" - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .

"	Birrel	looked	at	the	men	of	the	underground	.
"	-	看起来	在	这	男人	的	这	地下	.

比雷尔看着地下组织的男人们。

" [ɪf] [jʊl] [help] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [traɪ] .

"	If	you'll	help	,	we	ought	to	be	able	to	make	a	pretty	good	try	.
"	如果	你会	帮助	,	我们	应该	到	是	有能力的	到	制作	一个	漂亮的	好的	尝试	.

“如果你帮忙，我们应该能取得不错的成绩。”

[haʊ] ['meni] [men] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['mʌstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] — [ɑːmd] ? "

How	many	men	can	you	muster	in	a	hurry	—	armed	?	"
如何	许多	男人	能	你	鼓起	在	一个	匆忙	—	武装	?	"

你能在短时间内召集多少武装人员?

" [ə'baʊt] ['twenti] , " ['ʃænək] [sed] .

"	About	twenty	,	"	Shannock	said	.
"	关于	二十	,	"	沙诺克	说	.

“大约二十个，”沙诺克说。

" [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es] . "

"	Besides	us	.	"
"	除了	我们	.	"

“除了我们。”

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] ['pɔːtəb(ə)l] [ɪkw'ɪpmənts] ? "

"	And	can	you	get	portable	equipments	?	"
"	和	能	你	得到	便携的	设备	?	"

“你们能提供便携式设备吗？”

" ['iːzi] .

"	Easy	.
"	简单的	.

“简单的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['bɪldɪŋ] , [tuː] , [baɪ] [ə; eɪ] [wei] [wiː; wi] [nəʊ] .

We	can	get	into	the	Ministry	building	,	too	,	by	a	way	we	know	.
我们	能	得到	进入	这	部	建筑	,	也	,	经过	一个	方式	我们	知道	.

我们也可以用我们知道的方法进入部里大楼。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] .

But	from	then	on	we'll	have	to	fight	.
但	从	然后	在	出色地	有	到	斗争	.

但从那时起，我们就必须战斗。

['laɪkli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [woʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Likely	some	of	us	won't	make	it	.	"
可能	一些	的	我们	惯于	制作	它	.	"

我们当中有些人可能活不下去了。

" ['laɪkli] , " - [əd'mɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['praɪvətli] [ðæt] ['prɒbəbli] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd]

"	Likely	,	"	Birrel	admitted	,	thinking	privately	that	probably	none	of	them	would
"	可能	,	"	-	承认	,	思维	私下	那	大概	没有任何	的	他们	会

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

make	it	all	the	way	.
制作	它	全部	这	方式	.

“很有可能，”比雷尔承认道，他私下里认为他们中可能没有人能走到最后。

" [bʌt; bət] [sɪns] [wɪr] [ɔːl] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

"	But	since	we're	all	due	for	the	gallows	one	way	or	another	,
"	但	自从	是	全部	到期的	为了	这	绞刑架	一	方式	或者	其他	,

“但既然我们最终都会被送上绞刑架，

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [woʊlt][ænd; ənd] - [swet] .

this	looks	like	our	only	chance	to	make	Wolt	and	Vannevan	sweat	.
这	看起来	喜欢	我们的	仅有的	机会	到	制作	枯萎	和	-	汗	.

这似乎是我们唯一能让沃尔特和范内文感到紧张的机会了。

[wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Want	to	try	it	?	"
想	到	尝试	它	?	"

想试试吗?

" [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] ['ʃænək] .

"	Give	me	half	an	hour	,	"	said	Shannock	.
"	给	我	一半	一个	小时	,	"	说	沙诺克	.

“给我半个小时，”沙诺克说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [wɪð] [ə; eɪ]['ferəl] [lait] .

His	eyes	blazed	with	a	feral	light	.
他的	眼睛	燃烧的	和	一个	野生的	光	.

他的双眼闪烁着野性的光芒。

- ['weɪtɪd] .

Birrel	waited	.
-	等待	.

比雷尔等了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]

It	was	a	little	less	than	a	half	hour
它	曾是	一个	小的	较少的	比	一个	一半	小时

不到半小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['kɑːrə] ,

and	it	seemed	like	no	time	at	all	because	he	spent	it	talking	to	Kara	,
和	它	似乎	喜欢	不	时间	在	全部	因为	他	花费	它	说	到	卡拉	,

感觉时间过得飞快，因为他一直在和卡拉聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['aʊəz] .

and	the	things	he	wanted	to	say	to	her	would	have	taken	hours	.
和	这	事物	他	通缉	到	说	到	她	会	有	已采取	小时	.

他想对她说的话，要说上几个小时才能说完。

[pə'hæps] [j'iəz] .

Perhaps	years	.
也许	年	.

或许几年。

[wen] ['faɪnəli] , [ɑːmd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [men] [ɒv; əv]

When	finally	,	armed	now	and	accompanied	by	twenty	-	seven	determined	men	of
什么时候	最后	,	武装	现在	和	伴随	经过	二十	-	七	决定	男人	的

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ,

the	underground	,
这	地下	,

最后，当他们终于武装起来，并有二十七名意志坚定的地下抵抗组织成员陪同时，

[hiː; hi][ænd; ənd] [θaɪl] ['stɑːtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['kɒndjuɪt] , ['kɑːrə] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

he	and	Thile	started	back	through	the	conduit	,	Kara	went	with	them	.
他	和	thile	开始	后退	通过	这	导管	,	卡拉	去	和	他们	.

他和蒂勒开始沿着通道往回走，卡拉也跟着他们一起走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ['kɑːrə][wɒz; wəz][ə; eɪ]

There	was	no	safe	place	to	leave	her	,	and	in	any	case	Kara	was	a
那里	曾是	不	安全的	地方	到	离开	她	,	和	在	任何	案件	卡拉	曾是	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

没有安全的地方可以留下她，而且无论如何，卡拉是一名士兵。

[ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] .

share	and	share	alike	.
分享	和	分享	同样	.

分享，共享。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['wepən] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] - ,

She	carried	a	weapon	and	walked	beside	Birrel	,
她	携带	一个	武器	和	步行	旁	-	,

她携带武器，走在比雷尔身边。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] ,

and	after	a	while	it	didn't	seem	strange	to	him	that	she	should	do	so	,
和	后	一个	尽管	它	没有	似乎	奇怪的	到	他	那	她	应该	做	所以	,

过了一段时间，他觉得她这样做也并不奇怪。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

but	rather	as	it	should	be	.
但	相当	作为	它	应该	是	.

但这才是它应有的样子。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)][ðə; ði] [dʌkt] ['sɪstəm] .

This	time	they	did	not	enter	the	duct	system	.
这	时间	他们	做过	不是	进入	这	管	系统	.

这次他们没有进入管道系统。

[ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['dreɪnɪdʒ] [pɪt]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'juːzd] ['selə(r)] ,

They	came	through	a	drainage	pit	into	an	unused	cellar	,
他们	来了	通过	一个	引流	坑	进入	一个	未使用的	地窖	,

他们穿过一个排水坑，进入了一个废弃的地窖。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

and	from	there	directly	into	the	main	hall	of	the	Ministry	.
和	从	那里	直接地	进入	这	主要的	大厅	的	这	部	.

然后直接从那里进入部里的主大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

It	was	past	midnight	and	the	building	was	quiet	.
它	曾是	过去的	午夜	和	这	建筑	曾是	安静的	.

已过午夜，大楼里一片寂静。

[ðə; ði] [gɑːdz] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] ,

The	guards	stood	at	their	posts	,
这	守卫	站立	在	他们的	帖子	,

卫兵们坚守岗位，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	the	eruption	of	armed	men	into	the	hall	came	so	suddenly	that	they	had
但	这	火山爆发	的	武装	男人	进入	这	大厅	来了	所以	突然	那	他们	有

['əʊnli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [ʃɒts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] .

only	time	for	a	few	scattered	shots	before	they	were	dropped	.
仅有的	时间	为了	一个	很少	疏散	镜头	前	他们	是	掉落	.

但武装人员突然涌入大厅，他们只来得及零星开了几枪就被打倒了。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]

Shouts	**and**	**sounds**	**of**	**alarm**	**and**	**running**	**feet**	**came**	**from**	**other**	**parts**	**of**
喊叫	和	声音	的	警报	和	跑步	脚	来了	从	其他	部分	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	**building**	**.**
这	建筑	.

建筑物的其他部分传来喊叫声、警报声和奔跑的脚步声。

['liːvɪŋ] [wʌn] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Leaving	**one**	**man**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**hall**	**,**
离开	一	男人	在	这	地面	的	这	大厅	,

大厅地板上只剩下一个人。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [rʌʃt] ['ɪntuː] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	**attacking**	**party**	**rushed**	**into**	**Wolt's**	**office**	**and**	**barred**	**the**	**door**	**.**
这	攻击	派对	匆忙	进入	-	办公室	和	禁止	这	门	.

袭击者冲进沃尔特的办公室，把门闩上了。

" [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , " - [pænt] , " [waɪl] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [stəʊn] .

"	**Hold**	**it**	**,**	**"**	**Birrel**	**panted**	**,**	**"**	**while**	**I**	**find**	**the**	**right**	**stone**	**.**
"	抓住	它	,	"	-	喘息	,	"	尽管	我	寻找	这	正确的	石头	.

“等等，”比雷尔喘着气说，“我去找一块合适的石头。”

" [hiː; hi] [pɔː] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [woʊlt] [hæd; həd]

"	**He**	**pawed**	**frantically**	**at**	**the**	**wall**	**,**	**trying**	**to**	**remember**	**exactly**	**where**	**Wolt**	**had**
"	他	爪子	疯狂地	在	这	墙	,	尝试	到	记住	确切地	在哪里	枯萎	有

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] .

placed	**his**	**hand**	**.**
放置	他的	手	.

他疯狂地用爪子扒拉着墙壁，努力回忆沃尔特把手放在哪里。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

Outside	**there**	**was**	**a**	**tramping**	**of**	**feet**	**and**	**a**	**growing**	**clamor**	**of**	**voices**	**.**
外部	那里	曾是	一个	徒步旅行	的	脚	和	一个	生长	叫嚣	的	声音	.

外面传来急促的脚步声和越来越嘈杂的人声。

" [kænt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Can't**	**you**	**find**	**it**	**?**
"	不能	你	寻找	它	?

你找不到吗?

" [θaɪl] [sed] .

"	**Thile**	**said**	**.**
"	thile	说	.

蒂勒说道。

['ʃænək] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Shannock	**ordered**	**his**	**men**	**back**	**from**	**the**	**door**	**.**
沙诺克	订购	他的	男人	后退	从	这	门	.

沙诺克命令手下退到门口。

[ðeɪ] [gruːpt] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] - [wɪð] [ðə; ði] [men] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['pɔːtəb(ə)l]

They	**grouped**	**themselves**	**behind**	**Birrel**	**with**	**the**	**men**	**who**	**carried**	**the**	**portable**
他们	分组	他们自己	在后面	-	和	这	男人	WHO	携带	这	便携的

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['sentə(r)] .

transmitter	**in**	**their**	**center**	**.**
发射机	在	他们的	中心	.

他们聚集在比雷尔身后，扛着便携式发射器的人则站在中间。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃænək] [sed] , " [ɔː(r)] —

"	**You**	**better**	**find**	**it**	**,**	**"**	**Shannock**	**said**	**,**	**"**	**or**	**—**
"	你	更好的	寻找	它	,	"	沙诺克	说	,	"	或者	—

“你最好找到它，”沙诺克说，“否则——”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɪn] .

"	His	words	were	drowned	in	a	roaring	crash	as	the	door	was	blown	in	.
"	他的	字	是	溺水	在	一个	咆哮	碰撞	作为	这	门	曾是	吹	在	.

“门被炸开时发出的巨响淹没了他的话语。”

['wepənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd] [waɪn] .

Weapons	began	to	hiss	and	whine	.
武器	开始	到	嘶	和	抱怨	.

武器开始发出嘶嘶声和呜咽声。

" [həʊld][ðem; ðəm] , [həʊld][ðem; ðəm] , " - [begd] .

"	Hold	them	,	hold	them	,	"	Birrel	begged	.
"	抓住	他们	,	抓住	他们	,	"	-	乞求	.

“抓住他们，抓住他们，”比雷尔恳求道。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] —

"	Here	it	is	—
"	这里	它	是	—

“这里是-

" [ðə; ði] [stəʊn] ['ʃɪftɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	The	stone	shifted	under	his	fingers	.
"	这	石头	转移	在下面	他的	手指	.

石头在他指尖下移动了一下。

[ðə; ði] [kən'siːld] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

The	concealed	door	swung	open	.
这	暗	门	摇摆	打开	.

暗门突然打开了。

- [pʊʃt] ['kɑːrə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] [wɪð] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

Birrel	pushed	Kara	through	it	and	then	the	men	with	the	transmitter	.
-	推动	卡拉	通过	它	和	然后	这	男人	和	这	发射机	.

比雷尔推着卡拉穿过那里，然后又推着拿着发射器的人穿过那里。

[ðeɪ] [pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [lɪft] [ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] , [stɪl] ['faɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɔː(r)]

They	packed	into	the	small	lift	and	shot	down	,	still	firing	as	the	automatic	door
他们	包装	进入	这	小的	举起	和	射击	向下	,	仍然	射击	作为	这	自动的	门

[slæmd] [ʃʌt] .

slammed	shut	.
猛烈抨击	关闭	.

他们挤进狭小的电梯，向下射击，在自动门砰的一声关上时，他们仍在继续射击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [fɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

They	had	lost	four	more	in	the	office	.
他们	有	丢失的	四	更多的	在	这	办公室	.

办公室里他们又丢了四个人。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [ɪt'self] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][wɒnt] [tuː] ['meni] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There's	no	guard	in	the	cavern	itself	,	they	didn't	want	too	many	knowing	about	it	,
"	有	不	警卫	在	这	洞穴	本身	,	他们	没有	想	也	许多	会心	关于	它	,

“洞穴里没有守卫，他们不想让太多人知道这个地方。”

" - [sed] .

"	Birrel	said	.
"	-	说	.

比雷尔说道。

" [bʌt; bət] [ðel] [suːn] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] [end] .

"	But	they'll	soon	be	after	us	from	this	end	.
"	但	他们会	很快	是	后	我们	从	这	结尾	.

“但他们很快就会从这边追击我们。”

" [ðeɪ] [rekt] [ðə; ðɪ] [lɪft] [dɔː(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	They	wrecked	the	lift	door	as	well	as	they	could	,	hoping	to	cripple	it	,
"	他们	损毁	这	举起	门	作为	出色地	作为	他们	可以	,	希望	到	削弱	它	,

“他们尽其所能地破坏了电梯门，希望使其无法正常工作。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ləʊdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['tʌn(ə)l]

and	then	loaded	themselves	into	the	car	and	raced	away	down	the	dark	tunnel
和	然后	已加载	他们自己	进入	这	车	和	比赛	离开	向下	这	黑暗的	隧道

.

:

.

然后他们钻进车里，飞驰而去，驶入黑暗的隧道。

" [ðel] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] , [jes] , [bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] , " [sed]

"	They'll	come	after	us	,	yes	,	but	it'll	take	them	a	little	time	to	walk	,	"	said
"	他们会	来	后	我们	,	是的	,	但	它将	拿	他们	一个	小的	时间	到	走	,	"	说

['ʃænək] .

Shannock	.
沙诺克	.

“他们会追上来，没错，但他们需要一些时间才能走近，”沙诺克说道。

[ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kævən] , ['stɒpɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['laɪtɪd]

The	car	rushed	out	of	the	dark	and	into	the	cavern	,	stopping	by	the	lighted
这	车	匆忙	出去	的	这	黑暗的	和	进入	这	洞穴	,	停止	经过	这	照明

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

汽车冲出黑暗，驶入洞穴，停在灯光明亮的平台上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [speɪs] [ɒv; əv] ['luːmɪŋ] , ['saɪlənt] , ['ʌgli] ['met(ə)l] [ʃeɪps] ,

And	in	this	great	space	of	looming	,	silent	,	ugly	metal	shapes	,
和	在	这	伟大的	空间	的	迫在眉睫	,	沉默的	,	丑陋的	金属	形状	,

在这片巨大的、阴森的、丑陋的金属形状构成的空间里，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [meɪd] [siːmd] [laʊd] .

their	voices	and	the	noises	they	made	seemed	loud	.
他们的	声音	和	这	噪音	他们	制成	似乎	大声	.

他们的声音和发出的噪音似乎很大。

['ʃænək] ['rætld] [aʊt] ['ɔːdərs] .

Shannock	rattled	out	orders	.
沙诺克	摇晃	出去	订单	.

沙诺克噼里啪啦地下达命令。

" [set] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃelf] [hɪə(r)] .

"	Set	up	your	transmitter	on	the	shelf	here	.
"	放	向上	你的	发射机	在	这	架子	这里	.

“把你的发射器放在这里的架子上。”

[rek] [ðæt] [kɑː(r)] .

Wreck	that	car	.
破坏	那	车	.

把那辆车撞坏。

[ðen] [wɪd] ['betə(r)] [splɪt] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .

Then	we'd	better	split	our	forces	.
然后	我们会	更好的	分裂	我们的	力量	.

那我们最好分头行动。

[hɑːf] [hɪə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ,

Half	here	to	hold	the	tunnel	,
一半	这里	到	抓住	这	隧道	,

一半人在这里守住隧道，

[hɑːf] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] .

half	down	below	in	case	they	come	in	by	some	other	way	.
一半	向下	以下	在	案件	他们	来	在	经过	一些	其他	方式	.

一半在下面，以防他们从其他途径进来。

" [θaɪl] [ænd; ənd]['kɑːrə] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] .

"	Thile	and	Kara	stayed	with	the	technicians	.
"	thile	和	卡拉	入住	和	这	技术人员	.

“蒂勒和卡拉留在了技术人员身边。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

They	were	going	to	have	to	do	the	talking	.
他们	是	去	到	有	到	做	这	说	.

他们得亲自出面谈话。

- [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] , [wɪð] - [lef'tenənt] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][men] .

Birrel	stayed	at	the	tunnel	mouth	,	with	Shannock's	lieutenant	and	half	the	men	.
-	入住	在	这	隧道	嘴	,	和	-	中尉	和	一半	这	男人	.

比雷尔和沙诺克的副手以及一半的士兵留在了隧道口。

['ʃænək] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][pv; əv][ðə; ði][men] [klaɪmd] [daʊn] [ə; eɪ]['spaɪrəl] [stiːl] [steə(r)] [ðæt]

Shannock	and	the	rest	of	the	men	climbed	down	a	spiral	steel	stair	that
沙诺克	和	这	休息	的	这	男人	攀登	向下	一个	螺旋	钢	楼梯	那

[drɒpt] ['dɪzɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] [flɔː(r)] .

dropped	dizzily	from	the	shelf	to	the	cavern	floor	.
掉落	晕眩地	从	这	架子	到	这	洞穴	地面	.

沙诺克和其余的人沿着螺旋钢楼梯往下爬，楼梯从架子上陡然下降到洞穴底部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['ekstrə] ['wepənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['fɔːlən] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [gɑːdz]

They	had	collected	extra	weapons	from	their	own	fallen	and	from	guards
他们	有	集	额外的	武器	从	他们的	自己的	倒下	和	从	守卫

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

they	had	killed	in	the	building	,
他们	有	被杀	在	这	建筑	,

他们从阵亡的同伴和在建筑物内被他们杀死的守卫身上缴获了额外的武器。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæriə(r)][pv; əv][ðə; ði] [rekt] [kɑː(r)] .

and	with	these	they	crouched	down	behind	the	barrier	of	the	wrecked	car	.
和	和	这些	他们	蹲着	向下	在后面	这	障碍	的	这	损毁	车	.

于是，他们蹲在了损毁车辆的护栏后面。

- [wɒtʃt] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

Birrel	watched	the	technicians	out	on	the	shelf	.
-	观看	这	技术人员	出去	在	这	架子	.

比雷尔看着架子上的技术人员。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪz] [pv; əv] [sə'maʊntɪŋ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

He	had	gathered	that	they	had	ways	of	surmounting	what	would	have	been
他	有	聚集	那	他们	有	方式	的	克服	什么	会	有	到过

[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒn] [ɜːθ] ,

insurmountable	difficulties	on	Earth	,
不可逾越	困难	在	地球	,

他了解到，他们有办法克服在地球上无法克服的困难。

['juːzɪŋ] [taɪps] [pv; əv] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ɹ'ɛktɪfˌaɪəz] [ænd; ənd]['kæriə(r)] - [biːmz] [ˌʌn'nəʊn] [ðeə(r)] .

using	types	of	impulses	and	rectifiers	and	carrier	-	beams	unknown	there	.
使用	类型	的	冲动	和	整流器	和	载体	-	光束	未知	那里	.

使用当地未知的脉冲类型、整流器和载波。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [rɪ'zemb(ə)l] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	equipment	did	not	particularly	resemble	television	equipment	as	he	knew	it	.
这	设备	做过	不是	特别	类似	电视	设备	作为	他	知道	它	.

这套设备与他所熟悉的电视设备并不太像。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] .

Anyway	**,**	**the**	**technicians**	**seemed**	**to**	**know**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**.**
反正	,	这	技术人员	似乎	到	知道	什么	他们	是	正在做	.

总之，技术人员看起来很清楚自己在做什么。

[hi:; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [dɪd] .

He	**hoped**	**they**	**did**	**.**
他	希望	他们	做过	.

他希望他们真的这么做了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

It	**would**	**be**	**a**	**pity**	**to**	**go**	**to**	**all**	**this**	**trouble**	**for**	**nothing**	**.**
它	会	是	一个	遗憾	到	去	到	全部	这	麻烦	为了	没有什么	.

如果白费这么多功夫，那就太可惜了。

[hi:; hi] [sɔ:] [θaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑ:rə] , ['meɪkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] ['dʒestʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]

He	**saw**	**Thile**	**,**	**and**	**then**	**Kara**	**,**	**making**	**animated**	**gestures**	**as**	**they**	**talked**	**into**	**the**
他	锯	thile	,	和	然后	卡拉	,	制作	动画	手势	作为	他们	谈话	进入	这

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

transmitter	**.**
发射机	.

他看到蒂勒，然后是卡拉，一边对着发射器说话，一边做出夸张的手势。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ə'pærəntli] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][taɪm][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn]

They	**were**	**,**	**apparently**	**,**	**going**	**to**	**have**	**time**	**at**	**least**	**to**	**get**	**the**	**message**	**on**
他们	是	,	显然	,	去	到	有	时间	在	至少	到	得到	这	信息	在

[ɪts] [weɪ] .

its	**way**	**.**
它是	方式	.

显然，他们至少还有时间把消息送出去。

[ðen] , [wɪð] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [frɒm; frəm]

Then	**,**	**with**	**terrifying**	**unexpectedness**	**,**	**the**	**voice**	**of**	**God**	**seemed**	**to**	**speak**	**from**
然后	,	和	恐怖	意外性	,	这	嗓音	的	上帝	似乎	到	说话	从

[ðə; ði][eə(r)] , ['defnɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	**air**	**,**	**deafening**	**them**	**.**
这	空气	,	震耳欲聋	他们	.

然后，出乎意料地，上帝的声音仿佛从空中传来，震得他们耳聋。

" [leɪ] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] !

"	**Lay**	**down**	**your**	**arms**	**!**
"	莱	向下	你的	武器	!

放下武器!

" [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

"	**it**	**said**	**.**
"	它	说	.

它说。

" [sə'rendə(r)] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] — "

"	**Surrender**	**—**	**you**	**are**	**surrounded**	**on**	**all**	**sides**	**—**	**"**
"	投降	—	你	是	包围	在	全部	侧面	—	"

“投降吧——你已被四面包围——”

" ['æmplɪfaɪəz] , " [sed] - .

"	**Amplifiers**	**,**	**"**	**said**	**Birrel**	**.**
"	放大器	,	"	说	-	.

“放大器，”比雷尔说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ɔ:də(r)] [θɪŋz] [dʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [saɪz] .

"	**They**	**must**	**have**	**needed**	**them**	**to**	**order**	**things**	**done**	**,**	**in**	**a**	**place**	**this**	**size**	**.**
"	他们	必须	有	需要	他们	到	命令	事物	完毕	,	在	一个	地方	这	尺寸	.

“在这么大的地方，他们肯定需要这些工具来安排事情的进行。”

[lʊk] [aʊt] , [naʊ] .
Look out , now .
看 出去 , 现在 .

小心!

[ðel] [rʌʃ] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] —
They'll rush us any minute —
他们会 匆忙 我们 任何 分钟 —

他们随时都会冲过来——

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] ,
" And they did ,
" 和 他们 做过 ,

他们确实这么做了。"

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ˈtʌn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ɒv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [biːmz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈwepənz]
coming out of the dark tunnel in a fury of flashing beams from their weapons
未来 出去 的 这 黑暗的 隧道 在 一个 愤怒 的 闪烁 光束 从 他们的 武器
.
:
.

他们从黑暗的隧道中冲出来，武器发出耀眼的光束，气势汹汹。

[frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [rekt] [kɑː(r)] [ˈsʌmwʌn] [θruː] [æn; ən] [ˈenədʒi] - [grəˈneɪd] [ænd; ənd] [ðen]
From behind the wrecked car someone threw an energy - grenade and then
从 在后面 这 损毁 车 某人 扔 一个 活力 - 手榴弹 和 然后
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

从损毁的汽车后面，有人扔出一枚能量手榴弹，然后又扔出一枚。

[ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [gʊd] .
The results were a little too good .
这 结果 是 一个 小的 也 好的 .

结果好得有点过头了。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] [fel] [ɪn] , [ɪˈfektɪvli] [ˈblɒkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,
The whole roof of the tunnel fell in , effectively blocking it to the enemy ,
这 所有的 屋顶 的 这 隧道 跌倒 在 , 有效地 阻塞 它 到 这 敌人 ,

隧道顶部完全坍塌，有效地将隧道与敌人隔绝开来。

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsiːlɪŋ] [ɒf] [ˈeni] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
but also sealing off any possibility of fighting their way back out through it .
但 还 密封 离开 任何 可能性 的 斗争 他们的 方式 后退 出去 通过 它 .

但同时也彻底封锁了他们从那里杀出一条出路的任何可能性。

- [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Birrel looked around .
- 看起来 大约 .

比雷尔环顾四周。

[θaɪl] [ænd; ənd] [ˈkɑːrə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tekˈnɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɑːsk] .
Thile and Kara and the technicians were still sticking to their task .
thile 和 卡拉 和 这 技术人员 是 仍然 粘性 到 他们的 任务 .

蒂勒、卡拉和技术人员仍在坚守岗位。

[daʊn] [bɪˈləʊ] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈkævən] [flɔː(r)] , [ˈʃænək] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [bæk] [æn; ən] [əˈtæk] ,
Down below , on the cavern floor , Shannock had driven back an attack ,
向下 以下 , 在 这 洞穴 地面 , 沙诺克 有 驱动 后退 一个 攻击 ,

在下方的洞穴底部，沙诺克击退了一次进攻。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ʌp][hɪə(r)] - [kʊd; kəd][siː][ðə; ði][men]['haɪdɪŋ][ə'mʌŋ][ðə; ði]['luːmɪŋ] [mə'ʃiːnz]

but	from	up	here	Birrel	could	see	the	men	hiding	among	the	looming	machines
但	从	向上	这里	-	可以	看	这	男人	隐藏	之中	这	迫在眉睫	机器

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ]['bædli] ['ʃænək] [wɒz; wəz] [aʊt'nʌmbəd] .

and	knew	how	badly	Shannock	was	outnumbered	.
和	知道	如何	糟糕	沙诺克	曾是	寡不敌众	.

但从这里，比雷尔可以看到那些躲在高耸机器中的士兵，也知道沙诺克的人数有多么悬殊。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl][steə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

He	flung	himself	down	the	spiral	stair	,	and	the	others	followed	.
他	扔	他自己	向下	这	螺旋	楼梯	,	和	这	其他的	随后	.

他纵身跃下螺旋楼梯，其他人也跟着跳了下去。

[ðə; ði] ['laʊdspiːkərz] [rɔːd] [mə'nɒtənəsli] [ˌəʊvə'hed] , ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sə'rendə(r)] .

The	loudspeakers	roared	monotonously	overhead	,	ordering	them	to	surrender	.
这	扬声器	咆哮	单调地	开销	,	订购	他们	到	投降	.

头顶的扬声器发出单调的轰鸣声，命令他们投降。

- [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['luːmɪŋ] ['met(ə)l][bʌlk][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp]

Birrel	took	up	a	position	behind	a	huge	looming	metal	bulk	and	then	looked	up
-	采取	向上	一个	位置	在后面	一个	巨大的	迫在眉睫	金属	大部分	和	然后	看起来	向上

[æt; ət][ðə; ði] [ʃelf] .

at	the	shelf	.
在	这	架子	.

比雷尔走到一个巨大的、高耸的金属物体后面，然后抬头看着架子。

[θaɪl] , ['kɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Thile	,	Kara	and	the	technicians	had	disappeared	.
thile	,	卡拉	和	这	技术人员	有	消失	.

蒂勒、卡拉和技术人员都不见了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] ,

A	second	later	he	saw	them	coming	at	breakneck	speed	down	the	stair	,
一个	第二	之后	他	锯	他们	未来	在	断颈	速度	向下	这	楼梯	,

一秒钟后，他看到他们以极快的速度从楼梯上冲下来。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒn][ðə; ði]

and	in	almost	the	same	second	something	exploded	with	a	blinding	flash	on	the
和	在	几乎	这	相同的	第二	某物	爆炸了	和	一个	失明	闪光	在	这

[ʃelf] [ænd; ənd][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['vænɪʃd] .

shelf	and	the	transmitter	vanished	.
架子	和	这	发射机	消失了	.

几乎就在同一秒，架子上突然发生爆炸，闪光刺眼，发射器消失了。

" [sə'rendə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['æmplɪfaɪəz] .

"	Surrender	,	"	said	the	amplifiers	.
"	投降	,	"	说	这	放大器	.

“投降吧，”扩音器说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [grɑːnt][juː; jʊ][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

"	We	will	grant	you	a	fair	trial	if	you	do	,
"	我们	将要	授予	你	一个	公平的	审判	如果	你	做	,

“如果你这样做，我们将给予你公正的审判。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

but	if	you	do	not	you	will	be	killed	to	the	last	one	.
但	如果	你	做	不是	你	将要	是	被杀	到	这	最后的	一	.

但如果你不这样做，你们所有人都会被杀光，直到最后一个。

[sə'rendə(r)] —

Surrender	—
投降	—

投降-

" [θaɪl] [ænd; ənd]['kɑːrə][dʒɔɪnd] - [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['met(ə)l] ['bʊlwək] , ['pæntɪŋ] .
" **Thile and Kara joined Birrel behind his metal bulwark , panting .**
" thile 和 卡拉 加入 - 在后面 他的 金属 堡垒 , 喘息 .

“蒂勒和卡拉气喘吁吁地躲到比雷尔身后的金属壁垒后面。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [θruː] ?
" **Did you get through ?**
" 做过 你 得到 通过 ?

你联系上了吗?

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
" **We don't know .**
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ək'nɒlɪdʒmənt] . "
There wasn't time to receive acknowledgement . "
那里 不是 时间 到 收到 致谢 . "

根本来不及收到对方的感谢。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! " [jeld] ['ʃænək] .
" **Here they come ! " yelled Shannock .**
" 这里 他们 来 ! " 大喊 沙诺克 .

“他们来了！”沙诺克喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] , ['slɪpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['faɪərɪŋ]
And they came , slipping among the looming shapes of potential destruction , firing
和 他们 来了 , 滑倒 之中 这 迫在眉睫 形状 的 潜在的 破坏 , 射击
, ['kɪlɪŋ] , ['biːɪŋ] [kɪld] ,
, killing , being killed ,
, 杀 , 存在 被杀 ,

于是他们来了，穿梭在可能造成毁灭性后果的阴影之中，开火、杀戮、被杀戮。

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['drɪvn] [bæk] .
being for the second time driven back .
存在 为了 这 第二 时间 驱动 后退 .

这是第二次被击退。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['æmplɪfaɪəz] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [spəʊk]
And now for a moment the amplifiers fell silent and another voice spoke
和 现在 为了 一个 片刻 这 放大器 跌倒 沉默的 和 其他 嗓音 辐
[kləʊz] [æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .

这时，扩音器突然安静了一会儿，另一个声音从附近传来。

- [vɔɪs] .
Vannevan's voice .
- 嗓音 .

范内万的声音。

" [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [ded] .
" **Count your dead .**
" 数数 你的 死的 .

清点一下死者。

[juː; jʊ] [kænt] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] .

You	can't	replace	them	,	but	we	can	.
你	不能	代替	他们	,	但	我们	能	.

你无法取代他们，但我们可以。

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [həʊld] [aʊt] ? "

How	long	can	you	hold	out	?	"
如何	长的	能	你	抓住	出去	?	"

你能坚持多久?

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [left] !

"	As	long	as	there's	one	of	us	left	!
"	作为	长的	作为	有	一	的	我们	左边	!

只要我们之中还有一人幸存!

" ['ʃænək] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	Shannock	shouted	back	.
"	沙诺克	喊叫	后退	.

沙诺克大声回应道。

" [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	won't	be	long	,	will	it	?
"	那	惯于	是	长的	,	将要	它	?

“不会太久吧? ”

[doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , [mæn] .

Don't	be	a	fool	,	man	.
不	是	一个	傻子	,	男人	.

别犯傻了，伙计。

[sə'rendə(r)] .

Surrender	.
投降	.

投降。

" - ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

"	Birrel	answered	him	.
"	-	回答	他	.

比雷尔回答了他。

" [jʊl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [frɒm; frəm] [ruːən] .

"	You'll	be	the	one	to	surrender	,	when	the	ships	come	from	Ruun	.
"	你会	是	这	一	到	投降	,	什么时候	这	船舶	来	从	鲁恩	.

“当船只从鲁恩方向驶来时，投降的就是你。”

" - [lɑːft] .

"	Vannevan	laughed	.
"	-	笑了	.

范内万笑了。

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

"	The	Earthman	.
"	这	地球人	.

“地球人。”

[juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wɪl] [faɪt] , [eɪ] ?

You	still	think	the	Ruunites	will	fight	,	eh	?
你	仍然	思考	这	-	将要	斗争	,	嗯	?

你还认为鲁尼特人会战斗吗?

[ðeɪ] [woʊnt] .

They	won't	.
他们	惯于	.

他们不会。

" [ðeɪ] [ə'tækt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [fɔːt] [ɒf] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , - [θɔːt] ,
" They attacked again , and were again fought off — or rather , Birrel thought ,
" 他们 遭到攻击 再次 , 和 是 再次 战斗 离开 — 或者 相当 , - 想法 ,
[ðeɪ] [wɪð'druː] ,
they withdrew ,
他们 退出 ,

“他们再次发动进攻，但再次被击退——或者更确切地说，比雷尔认为，他们撤退了。”

['kɒntent][tuː; tə] [hæk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] - ['nʌmbəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ['eni]
content to hack away at their opponents ' numbers without exposing themselves any
内容 到 黑客 离开 在 他们的 对手 - 数字 没有 暴露 他们自己 任何
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
more than they had to .
更多的 比 他们 有 到 .

他们满足于在不让自己暴露更多风险的情况下，逐步削弱对手的人数。

[ðə; ði]['æmplɪfaɪəz] [spəʊk] [ə'gen] .
The amplifiers spoke again .
这 放大器 辐 再次 .

扩音器再次发出声音。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt]
But suddenly the voice had a different tone , and it did not talk about
但 突然 这 嗓音 有 一个 不同的 语气 , 和 它 做过 不是 讲话 关于
[sə'rendə(r)] .
surrender .
投降 .

但突然间，声音的语气变了，不再谈论投降了。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ruːən] .
" A message has just been received from Ruun .
" 一个 信息 有 只是 到过 已收到 从 鲁恩 .

“刚刚收到来自 Ruun 的消息。”

- [ʃɪps] [wɪl] [pə'zɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['tɑːgɪt] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Ruunite ships will position over this target in one hour and destroy it .
- 船舶 将要 位置 超过 这 目标 在 一 小时 和 破坏 它 .

鲁尼特战舰将在1小时后抵达该目标上空并将其摧毁。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə][get][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə][æt; ət][wʌns] .
All persons are warned to get clear of the area at once .
全部 人 是 警告 到 得到 清除 的 这 区域 在 一次 .

所有人员请立即离开该区域。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
I repeat that message .
我 重复 那 信息 .

我重复一遍这个信息。

- [ʃɪps] [wɪl] [pə'zɪʃ(ə)n] —
Ruunite ships will position —
- 船舶 将要 位置 —

鲁尼特船只将部署到位——

" [ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] .
" Pandemonium broke out in the rebel ranks .
" 混乱 打破 出去 在 这 反叛 排名 .

叛军阵营一片混乱。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , - ?
" You hear that , Vannevan ?
" 你 听到 那 , - ?

“你听到了吗，范内文？”

" - ['ʃaʊtɪd] .
" **Birrel** **shouted** **.**
" - 喊叫 .

比雷尔喊道。

" [jʊr; jər] [θruː] .
" **You're** **through** **.**
" 你是 通过 .

你出局了。

" - [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" **Vannevan** **did** **not** **answer** **.**
" - 做过 不是 回答 .

范内万没有回答。

[ðə; ði] ['æmplɪfaɪəz] [fel] ['saɪlənt] .
The **amplifiers** **fell** **silent** **.**
这 放大器 跌倒 沉默的 .

放大器停止了工作。

- [lʊkt] [æt; ət] [θaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['ʃænək] , [huː] [sed] ,
Birrel **looked** **at** **Thile** **,** **and** **then** **at** **Shannock** **,** **who** **said** **,**
- 看起来 在 thile , 和 然后 在 沙诺克 , WHO 说 ,

比雷尔看了看蒂勒，又看了看沙诺克，沙诺克说道：

" ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
" **They're** **not** **going** **away** **.** **"**
" 它们是 不是 去 离开 . "

“他们不会离开。”

" - , " [sed] [ðə; ði] ['æmplɪfaɪəz] , " [ðɪs] [ɪz] [woʊlt] .
" **Vannevan** **,** **"** **said** **the** **amplifiers** **,** **"** **this** **is** **Wolt** **.**
" - , " 说 这 放大器 , " 这 是 枯萎 .

“Vannevan，”放大器说道，“这里是Wolt。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
I **am** **leaving** **as** **of** **now** **and** **I** **advise** **you** **to** **do** **so** **.**
我 是 离开 作为 的 现在 和 我 建议 你 到 做 所以 .

我现在就要离开了，也建议你离开。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['vɜːtʃuː] [laɪk] ['nəʊɪŋ] [wen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] .
There's **no** **virtue** **like** **knowing** **when** **it's** **time** **to** **run** **.**
有 不 美德 喜欢 会心 什么时候 它是 时间 到 跑步 .

懂得何时逃跑，这才是美德。

" [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] [saɪn] [frɒm; frəm] - .
" **Still** **there** **was** **no** **sound** **or** **sign** **from** **Vannevan** **.**
" 仍然 那里 曾是 不 声音 或者 符号 从 - .

“范内万那边仍然没有任何声音或信号。”

[ðə; ði] ['æmplɪfaɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
The **amplifiers** **were** **silent** **.**
这 放大器 是 沉默的 .

放大器没有声音。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] .
In **the** **distance** **were** **noises** **made** **by** **people** **going** **away** **.**
在 这 距离 是 噪音 制成 经过 人们 去 离开 .

远处传来人们离去的声音。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

One	of	the	men	,	impatient	,	sprang	up	and	into	the	open	aisle	between	the
一	的	这	男人	,	不耐烦	,	弹簧	向上	和	进入	这	打开	走道	之间	这

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

其中一名男子不耐烦地跳起来，跑进了机器之间的空隙里。

" [hel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] .

"	Hell	,	"	he	said	,	"	they	must	have	gone	.
"	地狱	,	"	他	说	,	"	他们	必须	有	已消失	.

“见鬼，”他说，“他们肯定走了。”

[wɪd] ['betə(r)] —

We'd	better	—
我们会	更好的	—

我们最好——

" [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'twiːn] [wɜːdz] ,

"	He	died	between	words	,
"	他	死亡	之间	字	,

他死的时候话还没说完。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [kləʊz] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [men] [spræŋ] [aʊt]

and	suddenly	from	where	they	had	crept	close	seven	or	eight	men	sprang	out
和	突然	从	在哪里	他们	有	悄悄地爬	关闭	七	或者	八	男人	弹簧	出去

[ænd; ənd] [rʌʃt] , ['faɪərɪŋ] .

and	rushed	,	firing	.
和	匆忙	,	射击	.

突然，从他们悄悄靠近的地方，七八个男人跳出来冲过来，开枪射击。

- [led] [ðem; ðəm] .

Vannevan	led	them	.
-	引领	他们	.

范内万带领他们。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [piːs] , [nəʊ] [sə'rendə(r)] , [nəʊ] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] - .

There	would	be	no	peace	,	no	surrender	,	no	flight	for	Vannevan	.
那里	会	是	不	和平	,	不	投降	,	不	航班	为了	-	.

对于范内文来说，没有和平，没有投降，也没有逃亡。

[hiː; hi] [sɔː] - [wɪð] [θaɪl] [ænd; ənd]['kɑːrə][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ʌp]

He	saw	Birrel	with	Thile	and	Kara	and	he	smiled	and	flung	his	weapon	up
他	锯	-	和	thile	和	卡拉	和	他	微笑	和	扔	他的	武器	向上

,

,

,

他看到比雷尔和蒂勒、卡拉在一起，便笑了笑，把武器扔了出去。

[ænd; ənd] - [ʃɒt] [hɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [stʌd] .

and	Birrel	shot	him	just	before	his	finger	touched	the	firing	-	stud	.
和	-	射击	他	只是	前	他的	手指	感动	这	射击	-	钉子	.

就在他手指即将触碰到击发按钮的那一刻，比雷尔开枪射杀了他。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [θruː] [ðeə(r)] ['wepənz] [daʊn] .

Those	of	the	seven	or	eight	who	were	still	alive	threw	their	weapons	down	.
那些	的	这	七	或者	八	WHO	是	仍然	活	扔	他们的	武器	向下	.

剩下的七八个幸存者扔掉了武器。

['ʃænək] [sed] , " [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] .

Shannock	said	,	"	I	guess	we	can	go	now	.
沙诺克	说	,	"	我	猜测	我们	能	去	现在	.

沙诺克说：“我想我们现在可以走了。”

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

"	They	followed	the	captive	soldiers	to	the	far	entrance	of	the	cavern	,
"	他们	随后	这	俘虏	士兵	到	这	远的	入口	的	这	洞穴	,

他们跟着被俘的士兵来到了洞穴的尽头。

['liːvɪŋ] - [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

leaving	Vannevan	where	he	had	fallen	among	the	machines	.
离开	-	在哪里	他	有	倒下	之中	这	机器	.

范内万被留在了他倒在机器堆里的地方。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

- [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊz] - [pækt] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Birrel	stood	with	the	others	in	the	forefront	of	a	close	-	packed	crowd	outside	the
-	站立	和	这	其他的	在	这	前沿	的	一个	关闭	-	包装	人群	外部	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

比雷尔和其他人一起站在城外拥挤人群的最前面。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] - [ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] .

and	watched	the	great	Ruunite	ships	position	over	a	particular	spot	.
和	观看	这	伟大的	-	船舶	位置	超过	一个	特别的	点	.

并观察鲁尼特大船在某个特定地点的部署情况。

['maɪti] ['laɪtnɪŋ] [kræʃt] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [['beliz]] .

Mighty	lightnings	crashed	downward	from	their	bellies	.
强大的	闪电	崩溃了	向下	从	他们的	肚子	.

威力巨大的闪电从它们的腹部向下劈落。

[sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [rɒk] [rəʊz] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə'gen] ,

Smoke	and	dust	and	shattered	rock	rose	in	a	vast	cloud	,	and	settled	again	,
抽烟	和	灰尘	和	破碎	岩石	玫瑰	在	一个	广阔的	云	,	和	定居	再次	,

烟尘和碎石扬起成一片巨大的云雾，然后又落了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['geɪpɪŋ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	there	was	a	huge	gaping	hole	in	the	ground	,
和	那里	曾是	一个	巨大的	张开的	洞	在	这	地面	,

地面上有一个巨大的窟窿，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['paʊndɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	still	the	lightnings	pounded	at	it	until	there	was	nothing	left	of	the
和	仍然	这	闪电	猛击	在	它	直到	那里	曾是	没有什么	左边	的	这

['kævən] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] .

cavern	or	anything	it	had	contained	.
洞穴	或者	任何事物	它	有	包含	.

闪电依然不停地击打着它，直到洞穴和其中的一切都化为乌有。

['ʃænək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tʃɪəd] ['maɪtɪli] .

Shannock	and	his	men	cheered	mightily	.
沙诺克	和	他的	男人	欢呼	非常	.

沙诺克和他的部下们热烈欢呼。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kraʊd] [wɒtʃt] ['saɪləntli] , [nɒt] [juːst] [jet] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

The	bulk	of	the	Irrian	crowd	watched	silently	,	not	used	yet	to	the	idea	of
这	大部分	的	这	-	人群	观看	默默	,	不是	用过的	然而	到	这	主意	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

伊里亚的大部分民众默默地看着，他们还不习惯和平的理念。

- , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ru:ən] [ɔ:(r)] [ɪr] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

Birrel , oddly enough , was not thinking of Ruun or Ir , but of Earth .

- , 奇怪 足够的 , 曾是 不是 思维 的 鲁恩 或者 红外 , 但 的 地球 .

奇怪的是，比雷尔当时想的不是鲁恩或伊尔，而是地球。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[ðə; ði] [ʃɪp] [swept] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [naɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜ:v] ,

The ship swept in toward the night side of Earth in a great curve ,

这 船 扫荡 在 朝向 这 夜晚 边 的 地球 在 一个 伟大的 曲线 ,

飞船以巨大的弧线飞速驶向地球的夜侧，

[ænd; ənd] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ɜ:θˌmæn] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , - [felt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

and first of all Earthmen that had ever lived , Birrel felt the sharp ,

和 第一的 的 全部 地球人 那 有 曾经 居住地 , - 毛毡 这 锋利的 ,

首先，比雷尔感受到了地球人有史以来最强烈的疼痛，

[nɒ'stældʒɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] " [ðə; ði] "

nostalgic emotion of coming back to the world that would always be " the "

怀旧的 情感 的 未来 后退 到 这 世界 那 会 总是 是 " 这 "

[wɜ:ld] .

world .

世界 .

回到那个永远是“那个”世界的世界，心中涌起一股怀旧之情。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [θaɪl] [ænd; ənd] ['kɑ:rə] .

He was in the bridge with Thile and Kara .

他 曾是 在 这 桥 和 thile 和 卡拉 .

他和蒂勒、卡拉一起在桥上。

['kɑ:rə] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['plænɪt] - [feɪs] [ə'hed] , [nɒt] ['lʊkɪŋ]

Kara was very silent , looking at the shadowed planet - face ahead , not looking

卡拉 曾是 非常 沉默的 , 寻找 在 这 阴影 行星 - 脸 前方 , 不是 寻找

[æt; ət] - [æt; ət] [ɔ:l] .

at Birrel at all .

在 - 在 全部 .

卡拉一言不发，望着前方阴影笼罩的星球表面，完全没有看比雷尔一眼。

[bʌt; bət] [θaɪl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['vəʊk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

But Thile was busy , and vocal about it .

但 thile 曾是 忙碌的 , 和 声乐 关于 它 .

但蒂勒很忙，而且对此毫不掩饰。

" [ɪts] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plænɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

" It's hard enough to make a landing on a strange planet , " he said .

" 它是 难的 足够的 到 制作 一个 降落 在 一个 奇怪的 行星 , " 他 说 .

“在陌生的星球上着陆就已经够难的了，”他说。

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ['si:krətli] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] — [wel] ,

" But to have to do it secretly , without being seen — well ,

" 但 到 有 到 做 它 偷偷 , 没有 存在 已见 — 出色地 ,

“但是要秘密地做这件事，不能被人看见——嗯，

[aɪm] [glæd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] .

I'm glad this will be the last time .

我是 高兴的 这 将要 是 这 最后的 时间 .

我很高兴这将是最后一次。

" [ðə; ði][lɑːst][taɪm] , - [θɔːt] .

"	The	last	time	,	Birrel	thought	.
"	这	最后的	时间	,	-	想法	.

“最后一次，”比雷尔心想。

[ðə; ði][lɑːst] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz][tuː; tə] [ɜːθ] — [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	last	ship	that	would	come	from	the	stars	to	Earth	—	at	least	,	for	a
这	最后的	船	那	会	来	从	这	明星	到	地球	—	在	至少	,	为了	一个

[lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

long	,	long	time	.
长的	,	长的	时间	.

这是最后一艘从星际来到地球的飞船——至少在很长很长一段时间内是这样。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] [θɔːt] .

He	didn't	like	that	thought	.
他	没有	喜欢	那	想法	.

他不喜欢这种想法。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɑːgjuːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [bæk] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪstəm] , [æt; ət][ruːən] .

He	had	argued	against	it	,	back	there	at	the	other	system	,	at	Ruun	.
他	有	争论	反对	它	,	后退	那里	在	这	其他	系统	,	在	鲁恩	.

他之前在另一个系统——鲁恩——就反对过这种做法。

[ðə; ði][men] [huː] ['gʌvənd] [ruːən][wɜː(r); wə(r)][waɪz][ænd; ənd][wel] - ['miːnɪŋ] [men] — [bʌt; bət]

The	men	who	governed	Ruun	were	wise	and	well	-	meaning	men	—	but
这	男人	WHO	受统治	鲁恩	是	明智的	和	出色地	-	意义	男人	—	但

['ɒbstɪnət] .

obstinate	.
顽固	.

统治鲁恩的那些人既睿智又善良，但却固执己见。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['welkəm] - .

They	had	welcomed	Birrel	.
他们	有	欢迎	-	.

他们热情接待了比雷尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

They	had	been	grateful	to	him	.
他们	有	到过	感激的	到	他	.

他们一直很感激他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] .

They	had	agreed	to	return	him	to	his	own	world	.
他们	有	同意	到	返回	他	到	他的	自己的	世界	.

他们同意将他送回他自己的世界。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ædəmənt] .

But	on	one	thing	,	they	were	adamant	.
但	在	一	事物	,	他们	是	坚定不移	.

但有一件事，他们的立场却非常坚定。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['sʌd(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] , [nəʊ]['əʊpən]['kɒntækt] [bɪ'twiːn]

There	would	be	no	sudden	opening	up	of	the	starways	,	no	open	contact	between
那里	会	是	不	突然	开幕	向上	的	这	星路	,	不	打开	接触	之间

[ruːən][ænd; ənd] [ɜːθ] .

Ruun	and	Earth	.
鲁恩	和	地球	.

星际通道不会突然开启，鲁恩星和地球之间也不会有公开联系。

- ,

Birrel	,
-	,

比雷尔，

[hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːz] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ɜːθ]

his	head	full	of	visions	of	a	sudden	leap	into	the	stars	by	the	men	of	Earth
他的	头	满的	的	愿景	的	一个	突然	飞跃	进入	这	明星	经过	这	男人	的	地球

,

,

,

他脑海中充满了地球人突然跃入星辰大海的景象，

[hæd; həd] ['pliːdɪd] .

had	pleaded	.
有	恳求	.

曾恳求过。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɜːθ] [ɪz][nɒt] ['redi] , " [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]

"	Your	world	Earth	is	not	ready	,	"	had	said	the	leader	of	the	Council	of
"	你的	世界	地球	是	不是	准备好	,	"	有	说	这	领导者	的	这	理事会	的

[ruːən] .

Ruun	.
鲁恩	.

“你们的世界地球还没有准备好，”鲁恩议会的领袖曾这样说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][wʌn] [wɜːld] , [jet] .

"	It	is	not	even	one	world	,	yet	.
"	它	是	不是	甚至	一	世界	,	然而	.

“现在甚至还不是一个世界。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [wˈɔːz]

When	it	has	become	one	—	when	it	has	forgotten	the	folly	of	wars
什么时候	它	有	变得	一	—	什么时候	它	有	被遗忘的	这	蠢事	的	战争

[ænd; ənd] ['wepənz] — [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	weapons	—	then	we	will	not	need	to	come	to	you	.
和	武器	—	然后	我们	将要	不是	需要	到	来	到	你	.

当它成为一体——当它忘记了战争和武器的愚蠢——那时我们就无需来找你们了。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

You	will	come	to	us	.
你	将要	来	到	我们	.

你会来找我们。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['sɔfənd] [ðæt] ['faɪn(ə)l][rɪ'fjuːz(ə)l][baɪ][æn; ən]['ɒfə(r)] .

"	He	had	softened	that	final	refusal	by	an	offer	.
"	他	有	软化	那	最终的	拒绝	经过	一个	提供	.

“他用一个提议缓和了最后的拒绝。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][æt; ət][ruːən] [ɪf]

"	But	you	,	who	have	done	much	for	us	,	can	stay	here	at	Ruun	if
"	但	你	,	WHO	有	完毕	很多	为了	我们	,	能	停留	这里	在	鲁恩	如果

[juː; jʊ] [wɪʃ] . "

you	wish	.	"
你	希望	.	"

“但是，你为我们做了很多事，如果你愿意，可以留在鲁恩。”

" [aɪ][kænt] , " - [hæd; həd] [sed] ['hevɪli] .

"	I	can't	,	"	Birrel	had	said	heavily	.
"	我	不能	,	"	-	有	说	重度	.

“我做不到，”比雷尔沉重地说。

" [aɪm][æn; ən]['ɛɪdʒənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

"	I'm	an	agent	,	with	a	mission	.
"	我是	一个	代理人	,	和	一个	使命	.

“我是一名特工，肩负着使命。”

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] ,

If	I	didn't	go	back	,
如果	我	没有	去	后退	,

如果我不回去，

[ðəʊz] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] — [ðeid] [lɪv; laɪv][ɪn] [pə'petʃuəl]

those	who	sent	me	would	never	know	what	happened	—	they'd	live	in	perpetual
那些	WHO	发送	我	会	绝不	知道	什么	发生	—	他们会	居住	在	永久

[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ə'tæk] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

apprehension	of	attack	from	outside	.
忧虑	的	攻击	从	外部	.

那些派我来的人永远不会知道发生了什么——他们将永远生活在对外部攻击的恐惧之中。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [maɪ] [rɪ'pɔːt] . "

I	have	to	return	with	my	report	.	"
我	有	到	返回	和	我的	报告	.	"

我得回去提交报告。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] .

"	Then	you	will	be	taken	.
"	然后	你	将要	是	已采取	.

然后你就会被带走。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] .

And	after	that	,	no	more	of	our	ships	will	go	there	.
和	后	那	,	不	更多的	的	我们的	船舶	将要	去	那里	.

此后，我们的船只将不再前往那里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [lɑːst] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	And	now	this	last	ship	from	outside	was	quietly	coming	down	toward	the
"	和	现在	这	最后的	船	从	外部	曾是	悄悄	未来	向下	朝向	这

['naɪtɪd] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

nighted	face	of	Earth	,
夜幕降临	脸	的	地球	,

“现在，最后一艘来自外部的飞船正静静地向着夜幕笼罩的地球表面降落。”

[ænd; ənd]['kɑːrə] [stɪl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɪn] - [hɑːt] .

and	Kara	still	was	silent	,	and	there	was	a	sickness	in	Birrel's	heart	.
和	卡拉	仍然	曾是	沉默的	,	和	那里	曾是	一个	疾病	在	-	心	.

卡拉依然沉默不语，比雷尔心中感到一阵恶心。

[θaɪl] , [baɪ][ðə; ði][kən'trəʊl] - ['pæn(ə)l] , [təʊld][ðə; ði] ['helmzmən] , " [naʊ] ['sɒftli] , ['sɒftli] ,

Thile	,	by	the	control	-	panel	,	told	the	helmsman	,	"	Now	softly	,	softly	,
thile	,	经过	这	控制	-	控制板	,	讲述	这	舵手	,	"	现在	轻轻	,	轻轻	,

蒂勒在控制面板旁告诉舵手：“现在轻点，轻点，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] ['kɒntɪnənt] ? — ['sɒftli] — [ɑː] !

are	you	trying	to	wake	the	whole	damned	continent	?	—	softly	—	ah	!
是	你	尝试	到	唤醒	这	所有的	该死的	大陆	?	—	轻轻	—	啊	!

你这是要唤醒整个该死的大陆吗？——轻声——啊！

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .

"	They	had	landed	.
"	他们	有	登陆	.

他们已经着陆了。

[θaɪl] [ænd; ənd]['kɑːrə] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ]['lædə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [wɪð] - .

Thile	**and**	**Kara**	**went**	**down**	**the**	**ladder**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**with**	**Birrel**	**.**
thile	和	卡拉	去	向下	这	梯子	在	这	黑暗	,	和	-	.

蒂勒和卡拉与比雷尔一起在黑暗中顺着梯子往下走。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [luːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

They	**stood**	**with**	**him**	**by**	**the**	**loom**	**of**	**the**	**ship**	**.**
他们	站立	和	他	经过	这	织布机	的	这	船	.

他们和他一起站在船上的织布机旁。

[ðə; ðɪ][tɔːl] [triːz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [veɪg] ,

The	**tall**	**trees**	**around**	**them**	**were**	**black**	**and**	**vague**	**,**
这	高的	树木	大约	他们	是	黑色的	和	模糊的	,

他们周围高大的树木呈黑色，模糊不清。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv][paɪn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [kiːn] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smelz] , [ðə; ðɪ] [saʊndz]

but	**the**	**smell**	**of**	**pine**	**was**	**on**	**the**	**keen**	**air**	**,**	**and**	**the**	**smells**	**,**	**the**	**sounds**
但	这	闻	的	松树	曾是	在	这	敏锐的	空气	,	和	这	气味	,	这	声音

,

,

,

但空气中弥漫着松树的香气，还有那些气味、那些声音……

[ðə; ðɪ] [fiːl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌtəli] [raɪt] [ə'gen] .

the	**feel**	**of**	**everything**	**was**	**subtly**	**right**	**again**	**.**
这	感觉	的	一切	曾是	微妙地	正确的	再次	.

一切都感觉恰到好处。

" [wiː; wi] ['lændɪd] [ə; eɪ] [lɒt] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] [ðæn; ðən] [lɑːst] [taɪm] ,

"	**We**	**landed**	**a**	**lot**	**farther**	**south**	**than**	**last**	**time**	**,**
"	我们	登陆	一个	很多	更远	南	比	最后的	时间	,

“我们这次的着陆点比上次更靠南，

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , " [sed] [θaɪl] .

so	**you**	**can**	**soon**	**find**	**a**	**road**	**and**	**people**	**,**	**"**	**said**	**Thile**	**.**
所以	你	能	很快	寻找	一个	路	和	人们	,	"	说	thile	.

“这样你很快就能找到路和人，”蒂勒说。

" [wel] , [læd] —

"	**Well**	**,**	**lad**	**—**
"	出色地	,	小伙子	—

“好吧，小伙子——”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] - , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['kɑːrə] ,

"	**He**	**shook**	**hands**	**with**	**Birrel**	**,**	**and**	**then**	**he**	**turned**	**and**	**shook**	**hands**	**with**	**Kara**	**,**
"	他	摇晃	双手	和	-	,	和	然后	他	转向	和	摇晃	双手	和	卡拉	,

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	**kissed**	**her**	**,**
和	亲吻	她	,

“他先和比雷尔握了手，然后转身和卡拉握手，并吻了她。”

[ænd; ənd] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fuːl] [bʌt; bət][aɪ'd][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,

and	**said**	**,**	**"**	**You're**	**a**	**bloody**	**fool**	**but**	**I'd**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**,**
和	说	,	"	你是	一个	血腥	傻子	但	ID	做	这	相同的	事物	,

然后他说：“你真是个傻瓜，但我也会做同样的事。”

" [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ðɪ]['lædə(r)] .

"	**and**	**turned**	**and**	**started**	**back**	**up**	**the**	**ladder**	**.**
"	和	转向	和	开始	后退	向上	这	梯子	.

然后转身继续往梯子上爬。

- [sed] , ['faɪnəli] , " ['kɑːrə] — "
Birrel said , finally , " Kara — "
- 说 , 最后 , " 卡拉 — "

比雷尔最后说道："卡拉——"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

"是的，"她说。

" [aɪm] ['steɪˌɪŋ] .
" I'm staying .
" 我是 入住 .

"我留下来。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'gen] ,
" He took her in his arms and could only speak her name again ,
" 他 采取 她 在 他的 武器 和 可以 仅有的 说话 她 姓名 再次 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and then she said ,
和 然后 她 说 ,

"他把她抱在怀里，只能再次呼唤她的名字，然后她说，

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stænd][klɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [teɪks] [ɒf] . "
" We have to stand clear , before the ship takes off . "
" 我们 有 到 站立 清除 , 前 这 船 需要 离开 . "

"在飞船起飞前，我们必须避让。"

" [aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] !
" I can't let you do this !
" 我 不能 让 你 做 这 !

"我不能让你这么做！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪts] [waɪ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" It's why I wouldn't ask you to do it .
" 它是 为什么 我 不会 问 你 到 做 它 .

"所以我才不会要求你这么做。"

[nəʊ] [ʃɪp] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jʊl] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] — "
No ship will come again , and you'll weary of it here , and — "
不 船 将要 来 再次 , 和 你会 厌倦 的 它 这里 , 和 — "

不会再有船来了，你也会厌倦这里的一切，而且——"

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][wʌn] [mait] ['kwaɪət][ə; eɪ] ['trʌbld] [tʃaɪld] , " [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] .
" Yes , yes , " she said , as one might quiet a troubled child , " I know all that .
" 是的 , 是的 , " 她 说 , 作为 一 可能 安静的 一个 麻烦 孩子 , " 我 知道 全部 那 .

"是的，是的，"她说道，就像安抚一个不安的孩子一样，"我全都知道。"

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
But right now , we must get clear of the ship .
但 正确的 现在 , 我们 必须 得到 清除 的 这 船 .

但现在，我们必须离开这艘船。

" ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
" Minutes later , from a ridge a thousand yards away ,
" 分钟 之后 , 从 一个 岭 一个 千 码 离开 ,

几分钟后，从一千码外的山脊上，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [buːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['kwɪkli] - ['mʌfld] [blɑːst][ɒv; əv] [fleɪm] ,

they	heard	a	boom	of	thunder	and	saw	a	quickly	-	muffled	blast	of	flame	,
他们	听到	一个	繁荣	的	雷	和	锯	一个	迅速地	-	闷音	爆炸	的	火焰	,

他们听到一声雷鸣，看到一道火焰迅速熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] [glimps] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)] [bʌlk] ['raɪdɪŋ] ['skaɪwədz] , ['vænɪʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] .

and	then	glimpsed	the	great	silver	bulk	riding	skyward	,	vanishing	almost	at	once	.
和	然后	瞥见	这	伟大的	银	大部分	骑术	向天空	,	消失	几乎	在	一次	.

然后，他瞥见了一个巨大的银色物体冲向天空，几乎瞬间就消失了。

- , ['həʊldɪŋ] ['kɑːrə] ,

Birrel	,	holding	Kara	,
-	,	保持	卡拉	,

比雷尔抱着卡拉

[lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃædəʊ] [ə'genst] [ðə; ði]

looked	up	with	her	into	the	starry	sky	and	saw	the	flying	shadow	against	the
看起来	向上	和	她	进入	这	繁星	天空	和	锯	这	飞行	阴影	反对	这

[stɑːz] ,

stars	,
明星	,

她和她一起抬头望向星空，看到了飞翔的影子映衬着繁星。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

that	was	there	for	an	instant	and	then	was	not	there	at	all	.
那	曾是	那里	为了	一个	立即的	和	然后	曾是	不是	那里	在	全部	.

那东西只出现了一瞬间，然后就完全消失了。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [jˈiəz] [əˈhed] ,

He	wondered	if	,	in	the	years	ahead	,
他	想知道	如果	,	在	这	年	前方	,

他想知道，在未来的几年里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪð] ['meməri] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['stɑːri] [skaɪ] .

she	would	look	more	and	more	with	memory	and	longing	at	that	starry	sky	.
她	会	看	更多的	和	更多的	和	记忆	和	渴望	在	那	繁星	天空	.

她会越来越频繁地怀念和向往那片星空。

[hiː; hi] [həʊpt] , [hiː; hi] [preɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .

He	hoped	,	he	prayed	,	that	she	would	not	.
他	希望	,	他	祈祷	,	那	她	会	不是	.

他希望，他祈祷，她不会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神